

TABLE DES MATIÈRES

15 SUIVI ET SURVEILLANCE.....	15-1
15.1 Suivi des effets environnementaux	15-1
15.1.1 Programme de suivi des effets environnementaux, proposé pour la zone extracôtière	15-2
15.1.2 Programmes existants de suivi des effets environnementaux dans la zone extracôtière	15-3
15.1.3 Programme de suivi des effets environnementaux pour la zone côtière	15-5
15.2 Surveillance de la conformité environnementale	15-5
15.2.1 Surveillance de la conformité environnementale dans la zone côtière	15-6
15.2.2 Surveillance de la conformité dans la zone extracôtière	15-7
15.3 Autres programmes obligatoires.....	15-8
15.4 Validation de l'évaluation environnementale	15-8

LISTE DES ILLUSTRATIONS

Figure 15-1 Composantes du programme de suivi des effets environnementaux	15-4
---	------

15 SUIVI ET SURVEILLANCE

Les programmes de suivi et de surveillance destinés à ce projet seront conçus de manière à remplir les conditions de plusieurs exigences législatives et réglementaires ainsi que les normes et les exigences internes de la société. En vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE), il est obligatoire de prévoir un programme de suivi pour les projets exigeant des études approfondies, dans le but de « (a) vérifier la justesse de l'évaluation environnementale d'un projet et (b) juger de l'efficacité des mesures d'atténuation des effets environnementaux négatifs ». Les programmes de suivi sont les moyens principaux utilisés pour déterminer et quantifier les changements que les opérations régulières imposent à l'environnement récepteur. Bien que l'Autorité responsable (AR) ait la responsabilité du programme de suivi, elle peut aussi déléguer toute partie de ses études d'ingénierie et de son pouvoir de délégation.

Les lignes directrices du plan de mise en valeur de l'Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers (OCTLHE) exigent également une évaluation environnementale incluant un programme de surveillance du suivi qui doit, selon les dispositions desdites lignes directrices, « *inclure, de manière non limitative, le suivi de la mise en œuvre, le suivi des effets environnementaux, le suivi de la conformité, et tout suivi des espèces en péril identifiées (espèces en péril) qui peut être exigé en vertu de Loi sur les espèces en péril (LEP)* ». Les directives du Plan de mise en valeur contiennent aussi les conditions suivantes relatives aux programmes de suivi, qui doivent être observées : Conditions relatives aux observations biologiques, Programme d'observation physique de l'environnement, et Programmes de prévisions.

Il existe encore un certain nombre d'autres réglementations et directives fédérales et provinciales applicables au présent projet, notamment, celles pouvant exiger le suivi pour vérification de la conformité. En outre, ExxonMobil Canada Properties (EMCP) s'est engagé à entreprendre des programmes d'observation et de suivi associés à certaines activités de projet.

Les sections suivantes ont pour objet de traiter l'ensemble des exigences et conditions ci-dessus.

15.1 Suivi des effets environnementaux

L'une des composantes clés du suivi des phases de construction et d'exploitation d'un projet est le programme de suivi des effets environnementaux (SEE). Les programmes SEE mesurent à répétition au cours d'un certain temps les variables environnementales, afin de détecter les changements causés par des influences externes, directement ou indirectement attribuables à une activité ou à un développement anthropogénique spécifique (Duinker 1985). En fin de compte, les programmes SEE constituent un outil d'évaluation aidant à déterminer la durabilité des activités humaines sur la santé des écosystèmes. Les

programmes SEE vérifient les prévisions d'effets environnementaux et l'efficacité des mesures d'atténuation, de même qu'ils aident à identifier tout problème environnemental imprévu pouvant survenir, et par là même, ils permettent que ces problèmes soient traités en temps voulu et avec efficacité.

Les programmes SEE sont destinés à utiliser un processus itératif permettant de saisir des occasions d'examiner la conception des SEE au cours de la vie d'un projet et, de traiter les changements causés par le projet ainsi que les changements de priorité dans les politiques et les pratiques de gestion environnementale, tout en permettant l'incorporation de technologies et de méthodes nouvelles et/ou améliorées.

15.1.1 Programme de suivi des effets environnementaux, proposé pour la zone extracôtière

La mise au point et la conception des programmes SEE dans l'industrie pétrolière et gazière extracôtière de Terre-Neuve-et-du-Labrador ont été édifiées sur des bases de savoir et d'expérience considérables acquises à partir des activités de suivi de l'industrie en Mer du nord et dans le Golfe du Mexique. Chacun des programmes SEE canadiens ultérieurs (c.-à-d., Cohasset-Panuke, Hibernia, Sable Gas, Terra Nova et White Rose) a recherché les données que pouvaient apporter les communautés scientifiques régionales, nationales et internationales, les institutions réglementaires et d'autres parties prenantes afin de définir de façon plus approfondie les attentes et les objectifs de ses programmes SEE. Ce qui suit est une description du processus qui fut utilisé jusqu'à ce jour pour la mise au point des programmes SEE de l'industrie extracôtière des hydrocarbures de Terre-Neuve-et-du-Labrador. EMCP propose d'utiliser un processus semblable pour la mise au point du programme de suivi SEE du présent projet.

La mise en œuvre d'un processus SEE a normalement consisté à identifier les paramètres à mesurer, les trous dans les données à étudier et les objectifs et le but de l'ensemble du programme SEE. Cette étape comprend normalement l'étude de la documentation et des données, l'identification des ressources marines intéressantes ainsi que l'établissement des limites et de l'échelle du programme de suivi. On peut également mettre au point à ce stade un modèle conceptuel décrivant les liens de cause à effet sous-jacents du projet qui pourront être utilisés pour générer des prévisions d'effets environnementaux à tester dans le programme SEE.

Pendant ce stade initial du processus SEE, l'apport de la communauté scientifique, des institutions réglementaires et des groupes de parties prenantes est sollicité par l'intermédiaire d'une série de réunions et/ou de consultations officielles et informelles. Celles-ci aident à mettre au point une stratégie de suivi centrée, de la manière suivante :

- ◆ en définissant le but du programme SEE
- ◆ en définissant les interactions des décharges du projet

- ◆ en déterminant les paramètres adéquats à suivre et la raison justifiant leur inclusion ou leur exclusion pour le programme
- ◆ en déterminant les moyens par lesquels on pourra mesurer les prévisions environnementales
- ◆ en déterminant la nécessité d'obtenir des données de référence spécifiques nouvelles ou supplémentaires
- ◆ en déterminant les méthodes de conceptualisation spatiales et statistiques à utiliser pour les diverses composantes SEE
- ◆ en présentant des rapports et en incorporant des informations au Plan de protection de l'environnement (PPE) afin de faciliter la prise de décisions

Lorsqu'un programme SEE identifie des effets environnementaux imprévus, ou lorsque les mesures d'atténuation sont jugées inefficaces, EMCP coopérera avec les autorités réglementaires pour amender le programme SEE et/ou les stratégies d'atténuation, afin d'assurer que le projet n'aboutit pas à causer des effets environnementaux indésirables. EMCP inclura le programme SEE dans le Système de gestion d'ensemble dont il fera partie, comme chapitre 16 du présent rapport d'étude approfondie (REA).

Comme indiqué ci-dessus, en vertu de la LCEE, l'Autorité responsable a la responsabilité générale d'assurer les mesures d'atténuation nécessaires et de causer la conception et la mise en œuvre d'un programme de suivi conformément à la LCEE. En consultation avec l'OCTLHE, EMCP entrera en relations avec les autres institutions réglementaires pour assurer que les résultats du programme SEE soient communiqués d'une manière qui facilite aux Autorités responsables leur obligation de faire rapport sur le programme SEE. Lorsque des exigences SEE sont identifiées au stade des obtentions de permis (c.-à-d., les autorisations en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (LCPE), ces programmes doivent être incorporés dans le cadre général du programme SEE.

Outre le programme SEE opérationnel, EMCP s'est engagé pour un programme de suivi relatif à la compensation des habitats de poissons. Les détails concernant ce suivi seront déterminés en consultation avec le MPO. Une étude de suivi sur la compensation des habitats est entreprise à la suite de l'achèvement des travaux de compensation, afin de vérifier la quantité et la productivité de l'habitat créé.

De plus, si un dégagement accidentel d'hydrocarbures survenait à la suite d'un déversement ou d'une éruption de puits, un programme SEE du déversement sera mis en place.

15.1.2 Programmes existants de suivi des effets environnementaux dans la zone extracôtière

Les trois programmes SEE actuellement approuvés pour l'industrie pétrolière et gazière de Terre-Neuve-et-du-Labrador ont des similitudes essentielles, avec quelques différences qui rendent unique chacun des programmes (Petro-Canada 2007; HMDC 2005; Husky Energy 2007). Les composantes centrales aux programmes SEE sont les analyses de sédiments, de l'eau et de la pêche commerciale (Figure 15-1).

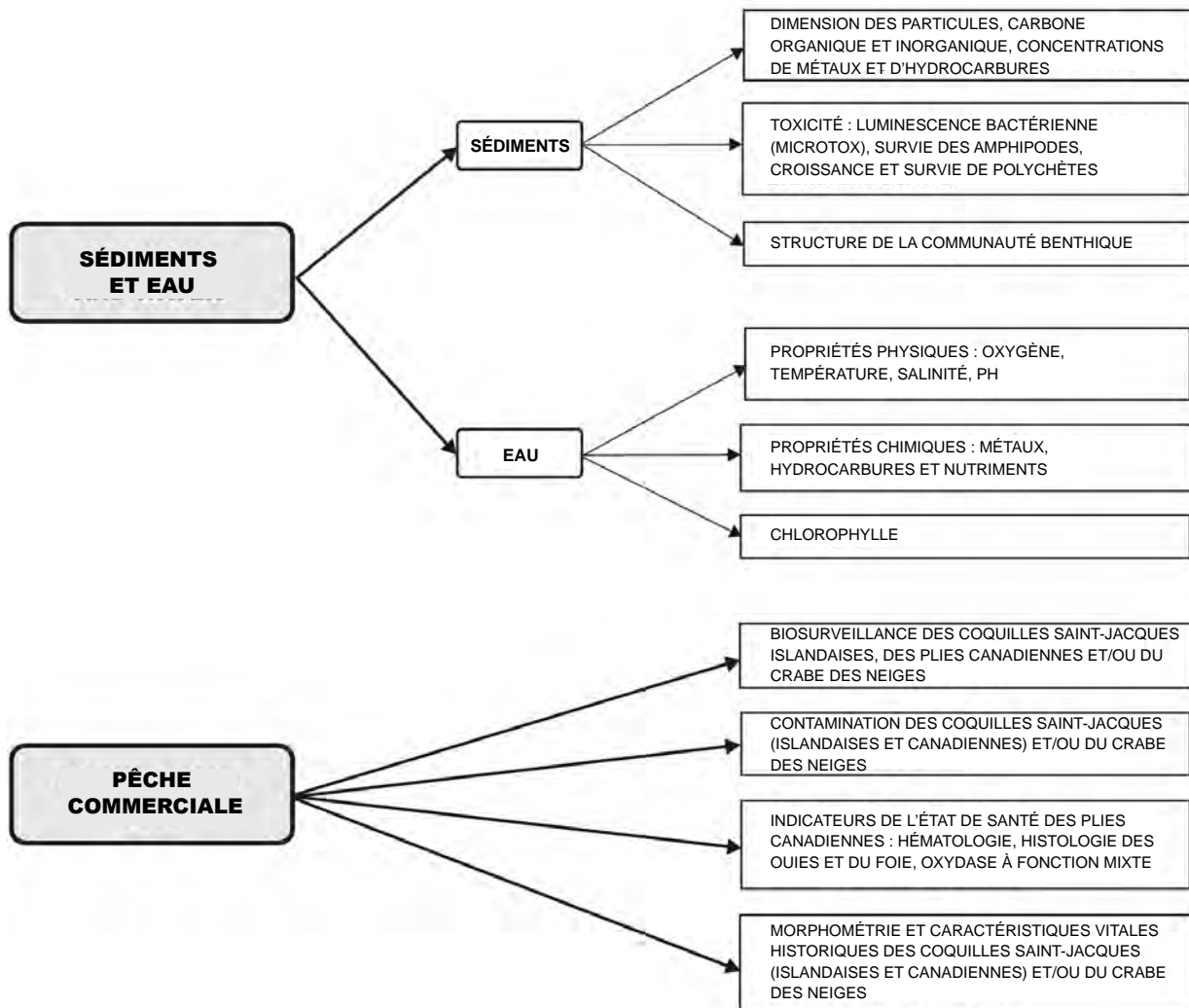


Figure 15-1 Composantes du programme de suivi des effets environnementaux

Les programmes SEE entrepris jusqu'à ce jour au large de Terre-Neuve-et-du-Labrador ont normalement adopté un modèle d'échantillonnage à gradient radial pour le suivi de la qualité des sédiments; les paramètres sont mesurés à des distances croissantes le long de rayons transects partant du ou des sites de forage. On a trouvé que le modèle en gradient avait le plus grand pouvoir, statistiquement, de détecter les changements associés aux activités de production et de forage, et pour fournir des informations sur l'échelle de l'effet des perturbations (Ellis et Schneider 1997; Green 2003). Le programme de suivi sur la qualité des sédiments est principalement conçu pour détecter et surveiller les changements associés à la libération de décharges solides des plates-formes en exploitation.

Les paramètres de la pêche commerciale dans les programmes SEE de Terre-Neuve-et-du-Labrador ont été normalement étudiés dans un modèle d'impact sous contrôle où les échantillons collectés et les paramètres mesurés sont examinés du point de vue de l'étude et des zones de contrôle.

Les programmes relatifs à la pêche commerciale sont utilisés pour détecter les changements associés aux décharges tant solides que liquides.

Les programmes SEE d'échantillonnage d'eau ont été basés, pour la plupart à Terre-Neuve et au Labrador, sur un modèle d'impact sous contrôle ou une modification de ce dernier. Ces programmes sont conçus pour détecter et suivre les changements associés à la libération de décharges liquides, principalement d'eau produite, en provenance des plates-formes d'exploitation.

Tous les programmes SEE en cours à Terre-Neuve et au Labrador utilisent plus d'une station éloignée de référence sur le terrain et ont des programmes SEE de référence et d'exploitation. Le ou les types réels de modèles d'échantillonnage SEE utilisés pour le projet Hebron seront choisis pendant le processus de conception SEE. Ce processus peut être semblable à celui décrit ci-dessus et sera établi à partir du savoir et des données obtenues des programmes SEE existants pour le Bassin Jeanne d'Arc. Dès l'achèvement d'un modèle SEE pour le projet Hebron, ce modèle conceptuel sera officiellement soumis à l'OCTLHE pour examen et commentaires. Dès réception des commentaires des autorités réglementaires et des autres parties prenantes, le programme SEE d'Hebron sera finalisé et mis en œuvre. Des programmes SEE ultérieurs seront examinés et affinés si nécessaire pendant la vie du projet afin d'assurer leur amélioration continue.

15.1.3 Programme de suivi des effets environnementaux pour la zone côtière

EMCP mettra en œuvre un programme SEE pour la zone côtière afin de vérifier les prévisions d'impact dans l'environnement marin de Bull Arm. Les détails du programme SEE de la zone côtière seront mis au point en consultation avec les autorités réglementaires et les parties prenantes clés.

En outre, dans l'éventualité d'une décharge d'hydrocarbures causée par un déversement, un programme SEE relatif au déversement sera déterminé d'après des critères établis par le Plan d'intervention en cas de déversement dans la zone extracôtière d'EMCP.

15.2 Surveillance de la conformité environnementale

Les programmes de surveillance de la conformité environnementale font référence aux activités entreprises pour assurer le respect de toutes les obligations réglementaires et des obligations reconnues volontairement. Ces programmes garantissent aux autorités réglementaires et au public que la réglementation et les normes concernant l'environnement seront respectées.

EMCP mettra en œuvre un Plan de protection de l'environnement (PPE) très détaillé pour la zone de projet côtière et le site de Bull Arm. En outre, en vertu de la *réglementation relative au forage et à la production*, un PPE sera mis en œuvre pour les opérations de forage et de production extracôtières.

15.2.1 Surveillance de la conformité environnementale dans la zone côtière

Pendant les activités de construction dans la zone de projet côtière, selon que la réglementation l'exigera ou selon les prescriptions du PPE, et en accord avec les normes d'ExxonMobil, EMCP établira un programme d'audit et d'examen de conformité. Ce programme incorporera les obligations de déclaration de conformité en vertu de la réglementation applicable, fédérale et provinciale, régissant les activités du site de Bull Arm. Ces documents réglementaires comprennent, de manière non limitative :

- ◆ l'article 36 de la *Loi sur les pêches*, une législation fédérale, qui interdit la décharge de substances nuisibles dans tous les types de masses d'eau fréquentées par des poissons
- ◆ l'article 32 de la *Loi sur les pêches*, une législation fédérale, qui interdit de « causer la mort de poissons par d'autres moyens que la pêche »
- ◆ l'article 35 de la *Loi de 1994 sur la convention concernant les oiseaux migrateurs* qui interdit le dépôt de pétrole, de déchets pétroliers ou de toute autre substance nuisible aux oiseaux migrateurs dans toute eau ou zone quelconque fréquentée par des oiseaux migrateurs
- ◆ le *Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures* issu de la *Loi sur la marine marchande* qui décrit en détail la manière selon laquelle les transbordements de fuel entre les navires et la côte ou entre navires doivent être exécutés
- ◆ la *Loi sur les produits dangereux* qui est la base du système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (WHMIS/SIMDUT), qui incite à utiliser l'étiquetage correct des produits contrôlés et qui exige que les travailleurs reçoivent une éducation et suivent une formation concernant le stockage, l'usage et la manutention des produits contrôlés en conditions de sécurité
- ◆ le permis de travaux et d'activités affectant l'habitat des poissons, délivré par Pêches et Océans Canada (MPO) en vertu de la *Loi sur les pêches* et le Permis d'altérer une masse d'eau en vertu de la *Loi sur les ressources en eau du Canada*, qui décrit en détail comment sera réalisé le remplissage
- ◆ les obligations relatives aux opérations de décharge dans les océans en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*
- ◆ la documentation du ministère de l'Environnement et de la Conservation de Terre-Neuve-et-Labrador (NLDEC), notamment le guide sur l'élimination des matériaux rejetés par le dragage, GD-PPD-028-1 et le guide sur les tests et l'élimination des déchets toxiques susceptibles de lixiviation, GD-PPD-026-1, qui décrivent en détail les obligations de tests et d'élimination des matériaux dragués provenant des activités de construction marine. L'enlèvement et l'élimination des rejets du dragage d'un environnement marin/d'eau douce exige des tests selon GD-PPD-026-1 et une autorisation du Centre des services gouvernementaux (*Government Service Centre*)

- ◆ la réglementation sur la prévention de la pollution par les ordures, (*Garbage Pollution Prevention Regulations*), la réglementation sur les matières polluantes (*Pollutant Substance Regulations*), la réglementation sur les déclarations de décharges polluantes (*Pollutant Discharge Reporting Regulations*) et la réglementation sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures (*Oil Pollution Prevention Regulation*) selon les exigences de l'Association canadienne de normalisation (CSA) qui régiront toutes les activités des navires
- ◆ la réglementation du NLDEC relative à l'eau et aux égouts (*Water and Sewer Regulations*) et concernant les décharges d'eaux usées, qui nécessite des tests de l'eau provenant de tous les bassins de décantation sur terre avant la décharge

15.2.2 Surveillance de la conformité dans la zone extracôtière

Les obligations du programme ECM applicables à l'industrie pétrolière et gazière dans la zone extracôtière sont décrites en détail dans les *Lignes directrices sur le traitement des déchets extracôtiers* [Office national de l'énergie (ONÉ) *et al.* 2010]. Ces lignes directrices (ONÉ *et al.* 2010) décrivent les normes et les pratiques recommandées pour le traitement et l'élimination des déchets et pour l'échantillonnage et l'analyse des courants de déchets. Toutes les opérations se conformeront à la version la plus récente des lignes directrices.

Les *Lignes directrices sur le traitement des déchets extracôtiers* (ONÉ *et al.* 2010) contiennent les normes minimales applicables au traitement et à l'élimination de courants de déchets spécifiques, notamment les émissions atmosphériques, l'eau produite, les boues de forage, les solides de forage, l'eau de ballast rejetée, les eaux de fond de cale et de ballast, le drainage des ponts, le sable produit, les fluides de traitement de puits, l'eau de refroidissement, la saumure de désalinisation, les eaux d'égout et les déchets alimentaires, l'eau des essais de systèmes de lutte contre l'incendie, le monoéthylène glycol, les matériaux naturellement radioactifs et d'autres substances, déchets et résidus. Pour de plus amples renseignements concernant les normes de traitement, d'élimination et de surveillance des courants de déchets énumérés ci-dessus, il est conseillé au lecteur de se référer les *Lignes directrices sur le traitement des déchets extracôtiers* (ONÉ *et al.* 2010).

Une autorisation pour des ouvrages ou entreprises modifiant l'habitat du poisson sera également émise en vertu de la *Loi sur les pêches* pour les composantes du projet se déroulant dans la zone extracôtière du projet.

EMCP se conformera aux obligations concernant les éliminations en mer régies par la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* en ce qui concerne l'élimination des rejets de dragage générés par les excavations futures éventuelles de tout centre de forage quelconque.

15.3 Autres programmes obligatoires

EMCP s'est engagé à entreprendre le suivi et la production de rapports concernant les diverses composantes valorisées de l'écosystème (CVE) pendant certaines activités associées au projet Hebron. En outre, en vertu des directives et des exigences réglementaires de l'OCTLHE, EMCP pourra devoir mettre en œuvre des programmes de suivi et de surveillance associés à la délivrance des permis ou des autorisations. Ces programmes pourront comprendre, de manière non limitative :

- ◆ la collecte de données sur les mammifères marins, les tortues de mer et les oiseaux marins pendant les programmes de dynamitage à Bull Arm
- ◆ la collecte de données sur les mammifères marins et les oiseaux marins pendant les programmes géophysiques. Le suivi des mammifères marins et des tortues de mer ainsi que les protocoles d'observation seront compatibles avec les lignes directrices fournies par le document *Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines* (OCTLHE, 2011). Les observations concernant les oiseaux marins seront entreprises, s'il y a lieu, selon le protocole de suivi des oiseaux marins pélagiques mis au point par le Service canadien de la faune
- ◆ les mesures de contrôle de la conformité pour s'assurer que les conditions d'autorisation de la Loi sur la protection des eaux navigables sont appliquées en respect du Programme de protection des eaux navigables de Transports Canada
- ◆ la collecte des données physiques sur l'environnement et les rapports sur ces données
- ◆ les activités de projet affectant l'habitat des poissons, évaluées dans le cadre du programme de compensation des habitats de poissons. Toutes les mesures de compensation des habitats de poissons seront suivies afin d'assurer l'absence de perte nette de capacité productrice dans l'habitat de poisson en question. Une étude de suivi relative à la compensation des habitats sera menée après l'achèvement des travaux de compensation afin de vérifier la quantité et la productivité de l'habitat créé. En outre, le suivi de compensation visant à déterminer le fonctionnement continu de l'habitat sera effectué selon une période de temps et à des intervalles convenus par le MPO et EMCP. Le calendrier des activités de surveillance fera partie intégrante du plan de compensation pour l'habitat des poissons, qui sera fourni en tant que condition de l'article 35 (2) de la Loi sur les pêches.

15.4 Validation de l'évaluation environnementale

Pendant la vie du projet Hebron, diverses activités de programme exigeront une autorisation en vertu des lois de mise en œuvre de l'Accord (par ex., le forage, le dragage, les études géotechniques, les études sur les géorisques et les levés sismiques). Les autorisations peuvent être valides pendant un à cinq ans, à la discrétion de l'OCTLHE. Le calendrier des activités de projet indiqué dans la présente évaluation environnementale est le produit des

meilleures connaissances disponibles du moment. EMCP reconnaît l'obligation d'assurer la mise à jour et la validité de l'évaluation environnementale pour justifier le renouvellement de toutes les autorisations applicables et/ou tous les changements importants dans l'utilisation de l'environnement ou des ressources dans les zones du projet pendant ce temps là. Par conséquent, pendant la vie du projet, au fur et à mesure que les autorisations sont renouvelées ou que de nouvelles autorisations sont exigées, EMCP soumettra la documentation à l'OCTLHE et aux autorités réglementaires fédérales pour confirmer que :

- ◆ l'étendue et la nature des activités planifiées et traitées en vertu de cette évaluation environnementale n'ont pas changé
- ◆ la nature des espèces en péril dans les zones d'étude et de projet a été validée et que ces espèces n'ont pas changé (y compris l'étude des Plans stratégiques pour le rétablissement et la gestion
- ◆ la nature et l'étendue des activités de pêche dans la zone du projet ont été validées et n'ont pas changé
- ◆ les mesures d'atténuation définies dans l'évaluation environnementales et ayant fait l'objet d'un engagement sont toujours valides

Dans le cadre de son engagement d'amélioration continue, à titre de partie prenante, EMCP consultera selon les besoins les parties prenantes, notamment les pêcheurs, en ce qui concerne les opérations en cours.

TABLE DES MATIÈRES

16	GESTION ENVIRONNEMENTALE	16-1
16.1	La Politique environnementale de la société ExxonMobil	16-2
16.2	Initiative environnementale de l'entreprise	16-3
16.3	Systèmes de gestion.....	16-3
16.3.1	Le système de gestion de l'intégrité des opérations.....	16-4
16.3.2	Système de gestion des projets d'investissement d'ExxonMobil (EMCAPS) ..	16-5
16.4	Processus de gestion environnementale	16-6
16.4.1	Phase d'exploration	16-7
16.4.2	Phase du choix des concepts	16-7
16.4.2.1	Analyses des options.....	16-8
16.4.2.2	Normes environnementales.....	16-8
16.4.2.3	Étude d'impact environnemental et étude d'impact socio-économique	16-8
16.4.2.4	Plan préliminaire de gestion environnementale	16-9
16.4.3	Conception d'ingénierie de base	16-9
16.4.3.1	Plan de gestion environnementale	16-9
16.4.4	Conception détaillée et fabrication.....	16-10
16.4.5	Construction, exploitation et déclassement	16-10
16.4.5.1	Surveillance des effets environnementaux.....	16-10
16.4.5.2	Exigences relatives aux entrepreneurs	16-11
16.4.5.3	Processus de gestion des changements.....	16-11
16.5	Renforcement des capacités.....	16-11
16.5.1	Formation.....	16-11
16.5.2	Ateliers sur le processus de gestion environnementale	16-12

LISTE DES ILLUSTRATIONS

Figure 16-1	La politique environnementale de la société ExxonMobil.....	16-2
Figure 16-2	Principes - « Protégeons demain dès aujourd'hui ».....	16-3
Figure 16-3	Les 11 éléments de l'OIMS.....	16-5
Figure 16-4	Les cinq étapes du projet et les outils et processus relatifs à l'environnement.....	16-6
Figure 16-5	Exemple de séances de formation	16-11

16 GESTION ENVIRONNEMENTALE

La gestion du leadership et la performance en matière d'environnement pour le projet Hebron se fera en adoptant une approche de cycle de vie basée sur de saines pratiques scientifiques et de gestion de risque. La gestion environnementale est un processus à caractère évolutif qui fait l'objet d'un suivi et d'une amélioration continue tout au long de la durée de vie du Projet.

ExxonMobil Canada Properties (EMCP) reconnaît que les décisions importantes reliées à l'environnement sont souvent prises au moment de la planification initiale et du choix des concepts. Dans bien des cas, ces décisions hâtives peuvent réduire efficacement les effets environnementaux sans créer d'incidence mesurable sur le coût ou sur l'échéancier d'un projet. Une identification des effets environnementaux potentiels, réalisée tôt dans le processus, peut aider à réduire la portée des alternatives du concept, à développer des approches d'atténuation environnementales adéquates et à optimiser l'empreinte environnementale d'un projet en tenant compte des besoins en énergie, des usages de l'eau et des terrains, des émissions atmosphériques, des effets sur les milieux sensibles et sur les communautés locales.

Dans le cadre du projet Hebron, EMCP utilisera un processus de gestion environnementale défini par la Corporation ExxonMobil qui couvre le cycle de vie complet d'une nouvelle mise en valeur (conception des installations, construction, exploitation et déclassement). Un certain nombre d'outils et processus de planification et de prise de décision sont utilisés pour relever les défis environnementaux identifiés et pour assurer que le niveau désiré de performance environnementale est atteint. Les évaluations de risques environnementaux, les analyses d'options et la conformité aux normes environnementales internes guideront le Projet tout au long de ce processus de planification et de construction.

Le présent rapport d'étude approfondie (REA), de même que l'étude d'impact socio-économique (EISE), ont été préparés une fois que le concept ait été sélectionné et approuvé. Un plan de gestion de l'environnement (PGE) ou un plan de protection de l'environnement (PPE), tel que requis par l'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers (OCTLHE dans le cadre des opérations) sera également préparé pour documenter comment les impacts environnementaux ont été évités ou documenter les mesures d'atténuation. Ce PGE comprendra une description des rôles et des responsabilités du personnel associé au Projet, des exigences réglementaires reliées à l'environnement et des attentes de performance environnementale.

Au cours de l'exploitation, le personnel du Projet fera un suivi des mesures environnementales pour s'assurer que le niveau de performance environnementale requis est atteint. Les installations seront démontées and remises en état en fin de vie du Projet, conformément aux exigences de l'OCTLHE. Une approche du cycle de vie, soit du concept initial du Projet au déclassement final, assurera une gestion adéquate des aspects environnementaux du projet Hebron.

La gestion environnementale du projet Hebron sera guidée par la Politique environnementale d'ExxonMobil, par les attentes de l'initiative intitulée « Protégeons demain dès aujourd'hui » et par les systèmes de gestion. Ces systèmes fournissent une approche systématique, structurée et disciplinée en matière de gestion environnementale.

16.1 La Politique environnementale de la société ExxonMobil

Le Conseil d'administration d'ExxonMobil a adopté et supervisé la gestion des normes de conduite des affaires d'ExxonMobil auxquelles se rattachent les politiques de fondement d'ExxonMobil. L'approche d'ExxonMobil à l'égard de la protection environnementale est guidée par la politique environnementale d'ExxonMobil, telle qu'illustrée à la Figure 16-1.

La politique de la société ExxonMobil est d'exercer ses activités d'une manière qui soit compatible avec les besoins environnementaux et économiques équilibrés des communautés dans lesquelles ladite société est présente. La société s'engage à déployer des efforts continus pour améliorer sa performance environnementale dans l'ensemble de ses opérations.

En conséquence, la politique de la société est de :

- se conformer à toutes les lois et tous les règlements applicables en matière d'environnement et appliquer des normes responsables en l'absence de lois ou de règlements ;
- encourager le souci et le respect de l'environnement, responsabiliser chaque employé en matière de performance environnementale et favoriser la formation et les pratiques d'exploitation appropriées ;
- collaborer avec le gouvernement et les groupes de l'industrie pour favoriser un développement opportun des lois et des règlements portant sur l'environnement en se basant sur une science éprouvée et en tenant compte des risques, des coûts et des avantages, y compris les incidences sur la fourniture d'énergie et de produits ;
- gérer ses activités en visant la prévention des incidents et le contrôle des émissions atmosphériques et les déchets au-dessous d'un niveau dangereux ; concevoir, exploiter et entretenir les installations à cette fin ;
- réagir rapidement et efficacement aux cas d'incidents résultant de ses opérations, en coopération avec les organisations de l'industrie et les agences gouvernementales ;
- conduire et soutenir les activités de recherche pour dresser un meilleur portrait des impacts environnementaux créés lors de ses activités, pour améliorer les méthodes de protection de l'environnement et pour renforcer sa capacité à rendre ses opérations et ses produits compatibles avec l'environnement ;
- communiquer avec le public au sujet des questions environnementales et partager ses expériences avec les autres pour favoriser une meilleure performance au sein de l'industrie ;
- procéder à des revues et à des évaluations efficaces de ses opérations pour mesurer les progrès accomplis et pour favoriser la conformité à cette politique.

Figure 16-1 La politique environnementale de la société ExxonMobil

16.2 Initiative environnementale de l'entreprise

La haute direction d'ExxonMobil a renforcé les attentes de performance environnementale dans tous les secteurs d'activité d'ExxonMobil afin de réaliser une performance supérieure. Cette initiative s'appuie sur le principe du leadership et s'intitule « Protégeons demain dès aujourd'hui ».

ExxonMobil vise à réaliser une performance environnementale supérieure et, dans cet esprit, un processus de gestion environnementale a été mis en place. Ce processus, s'intégrant dans la conception de projet ainsi que dans certains autres processus et procédures d'exploitation, a été déployé uniformément autour du monde. Ce processus permet à ExxonMobil de mener ses activités d'une manière qui est compatible avec les besoins environnementaux et économiques équilibrés des communautés où l'entreprise est présente. ExxonMobil s'engage à déployer des efforts continus pour améliorer la performance environnementale.

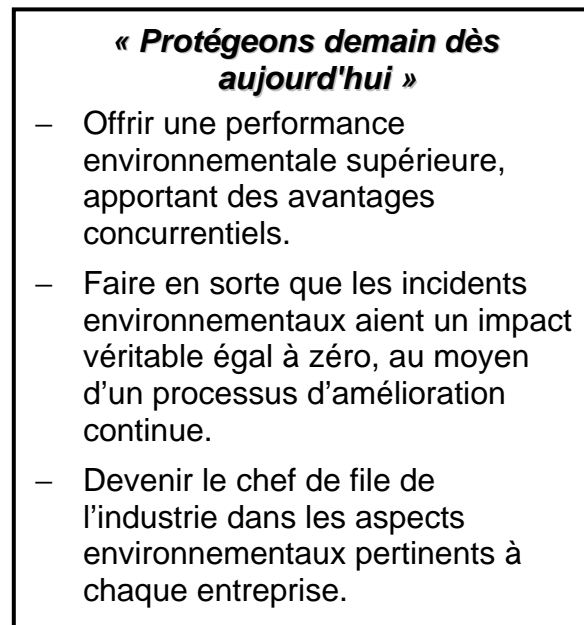


Figure 16-2 Principes - « Protégeons demain dès aujourd'hui ».

16.3 Systèmes de gestion

Grâce à l'utilisation des systèmes de gestion d'ExxonMobil, une performance durable à long terme sera assurée, comprenant notamment l'intégrité des opérations, l'intégrité des contrôles, la fiabilité et la gestion des projets d'investissement. Le processus de gestion environnementale est intégré aux deux systèmes de gestion suivants : le système de gestion de l'intégrité des opérations (OIMS) et le système de gestion des projets d'investissement d'ExxonMobil (EMCAPS).

16.3.1 Le système de gestion de l'intégrité des opérations

Le cadre du système de gestion de l'intégrité des opérations (OIMS) d'ExxonMobil créé des attentes mondiales pour adresser les risques inhérents à son domaine d'activité. Le terme « intégrité des opérations » utilisé par ExxonMobil regroupe tous les aspects de ses activités pouvant avoir des répercussions sur le personnel ainsi que tous les processus concernant la sûreté, la sécurité, la santé et la performance environnementale des installations d'ExxonMobil du monde entier.

OIMS est un cadre de systèmes de gestion visant à identifier les dangers et à gérer les risques qui leurs sont associés. Il fournit une approche systématique, structurée et disciplinée au sein des entreprises et des installations à l'échelle mondiale et permet à ExxonMobil de mesurer les progrès accomplis et d'assurer une imputabilité de gestion dans ces domaines. L'OIMS s'assure également qu'ExxonMobil s'engage auprès des communautés au sein desquelles elle exerce ses activités. Les gestionnaires des secteurs d'activité sont tenus de se conformer à toutes les exigences de l'OIMS, depuis le début d'un projet jusqu'aux opérations régulières, et de réaliser les évaluations de l'OIMS sur une base fréquente.

L'OIMS est intégré aux méthodes de travail quotidiennes d'ExxonMobil pour établir des attentes générales mondiales dont chaque unité opérationnelle doit remplir pour gérer les risques d'une manière proactive et globale. Au fil du temps, ces façons de faire, soit d'améliorer la fiabilité des opérations et de réduire les risques et les effets en matière de sûreté, de sécurité, de santé et d'environnement, sont devenues une partie intégrante de la culture d'entreprise d'ExxonMobil.

L'efficacité générale de l'OIMS fait l'objet d'un examen quinquennal et le système est rajusté en conséquence. En bout de ligne, l'OIMS s'est continuellement amélioré de façon à intégrer des questions de sûreté, de sécurité, d'environnement et de participation communautaire améliorée.

En 2007, Lloyd's Register Quality Assurance, Inc. (LRQA) attestait que l'OIMS respectait les exigences de la norme ISO 14001 concernant les systèmes de gestion environnementale. LRQA a reconnu, de surcroît, que l'OIMS satisfaisait également les exigences de la norme OHSAS 18001 de « l'Occupational Health and Safety Assessment Series » concernant les systèmes de gestion de la santé et de la sécurité.

EMCP établit les systèmes de gestion, y compris le système de gestion environnementale pour tenir compte des exigences et des attentes du cadre de l'OIMS. Ces systèmes comportent cinq caractéristiques essentielles :

- ◆ **Portée et objectifs** : la portée définit les limites du système et des interfaces avec les autres systèmes, organisations et installations. Les objectifs définissent clairement le but du système et les résultats attendus ;

- ◆ **Processus et procédures** : les processus se rapportent aux étapes décrivant le fonctionnement du système et la façon dont il fonctionne. Les procédures se rapportent à des tâches essentielles au sein d'un processus ;
- ◆ **Ressources responsables et imputables** : précisions sur le pouvoir d'approbation, l'expérience et la formation nécessaire pour assumer des fonctions et des responsabilités particulières dans la mise en œuvre et l'exécution du système ;
- ◆ **Vérification et mesure** : un système doit être vérifié pour déterminer s'il fonctionne selon sa conception et s'il atteint le but indiqué ;
- ◆ **Mécanismes de rétroaction et d'amélioration** : ces mécanismes aident à assurer que les mesures nécessaires sont prises pour continuellement améliorer l'adéquation, la capacité et l'efficacité d'un système.

Le cadre de l'OIMS comporte onze éléments (Figure 16-3), caractérisés chacun par des attentes clairement définies, dont chaque opération doit remplir. Les aspects environnementaux sont intégrés au système OIMS dans son ensemble. La base spécifique au système de gestion environnementale se trouve dans l'élément no. 6 intitulé « exploitation et entretien ».

16.3.2 Système de gestion des projets d'investissement d'ExxonMobil (EMCAPS)

EMCAPS fournit un cadre d'orientation pour la mise en valeur et l'exécution d'un projet. Ce système requiert la production de plusieurs documents complets à des moments particuliers de prise de décision dans la vie d'un projet. Le processus de gestion environnementale nécessite la production de deux documents clés EMCAPS, soit : le plan de gestion de l'environnement (PGE) et le plan d'application des règlements.

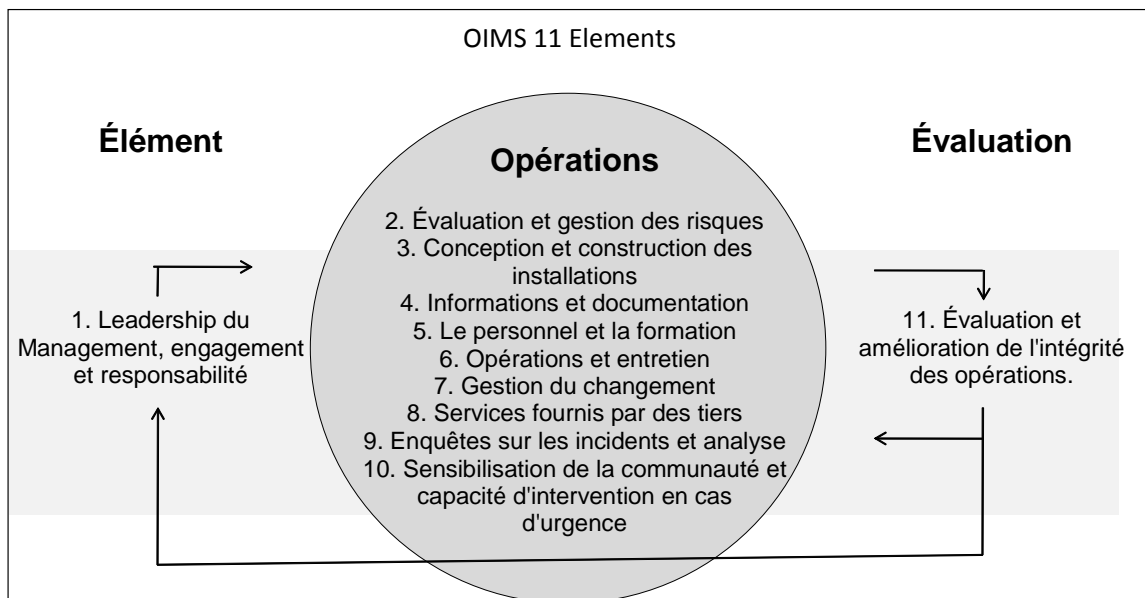


Figure 16-3 Les 11 éléments de l'OIMS

16.4 Processus de gestion environnementale

Le processus structuré de gestion environnementale d'ExxonMobil permet de s'assurer que divers outils, plans et processus sont en place pour protéger l'environnement - sa biodiversité, son héritage culturel et sa valeur. Ces caractéristiques constituent une priorité dans la planification de l'entreprise tout au long du cycle de vie d'un projet. Le processus de gestion environnementale requiert une approche d'engagement hâtif pour identifier les questions environnementales et les solutions alternatives, préalablement à la sélection définitive du concept d'un projet. Au tout début d'un projet, les analyses des solutions possibles permettent de bien orienter les concepts et les décisions relatives au projet au fur et à mesure que les informations concernant les caractéristiques du site et les conceptions des installations deviennent disponibles. Les décisions prises en début de vie d'un projet permettent d'obtenir une empreinte environnementale globale réduite.

Le processus de gestion de l'environnementale pour le projet Hebron a été divisé en cinq étapes d'activité qui suivent l'échéancier d'élaboration et de mise en œuvre du projet (Figure 16-4).

La mise en œuvre d'un processus structuré de gestion environnementale incluant des systèmes, des outils et des processus organisés et bien définis constitue la clé pour gérer les divers défis environnementaux, socio-économiques et sanitaires du projet Hebron.

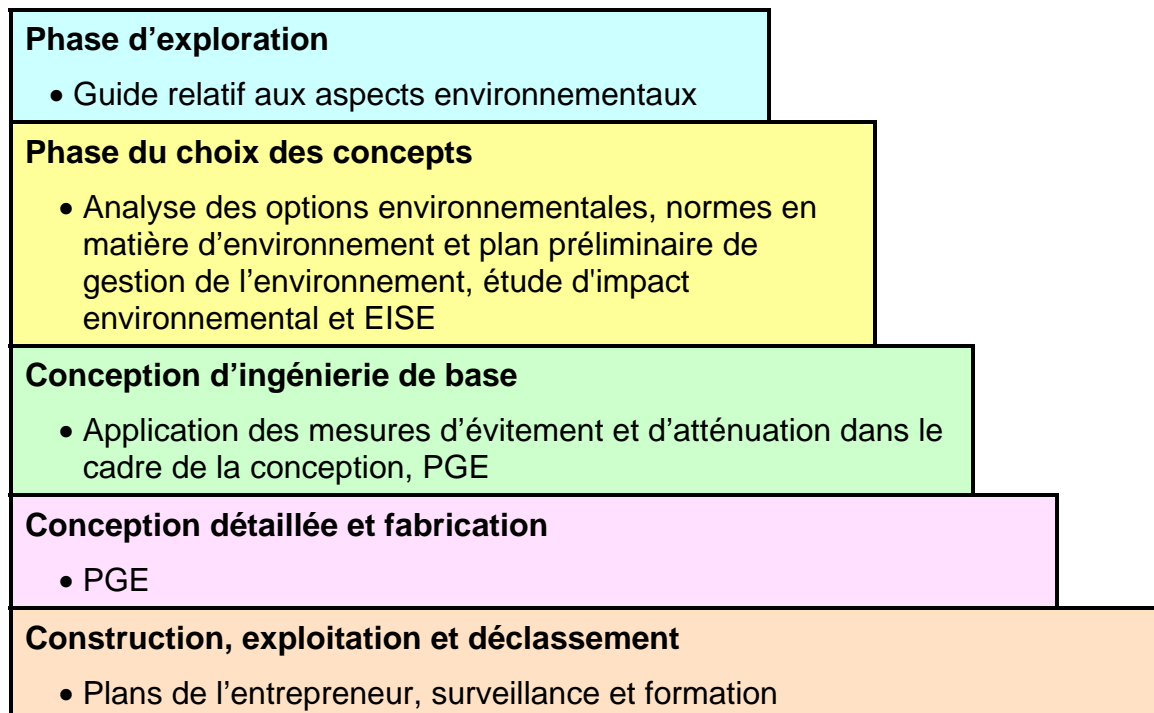


Figure 16-4 Les cinq étapes du projet et les outils et processus relatifs à l'environnement

16.4.1 Phase d'exploration

Le Guide relatif aux aspects environnementaux d'ExxonMobil est un outil développé pour orienter ce processus et pour veiller à la prise en compte d'une vaste gamme de sensibilités environnementales potentielles. Ce guide fournit une liste complète des sensibilités environnementales à tenir compte ainsi qu'un processus systématique pour l'évaluation initiale des activités, des produits et des services qui interagissent avec l'environnement. Ce guide promeut un engagement hâtif avec les équipes compétentes d'ingénierie, de sciences de la terre, de gestion et des approches directes d'atténuation de haut niveau en vue de réduire les effets environnementaux. Ce guide a été utilisé pour orienter la planification environnementale et réglementaire du projet Hebron ainsi que pour élaborer l'évaluation environnementale et les plans préliminaires de la gestion environnementale (PPGE).

Cette phase du processus de gestion environnementale comporte généralement l'évaluation environnementale et réglementaire des différentes options ou divers concepts du projet. Les risques environnementaux associés aux autres modes d'exploitation du projet Hebron ont été évalués et un concept privilégié a été choisi préalablement à ce qu'ExxonMobil devienne l'exploitant (tel que décrit à la Section 2.4).

Dès les premières étapes du Projet, l'équipe de gestion a activement promu une culture privilégiant la sûreté, la sécurité, la santé et l'environnement (SSH&E) auprès des personnes travaillant sur le Projet et auprès du public. EMCP s'engage à travailler avec le gouvernement provincial, la Workplace Health, Safety and Compensation Commission (WHSCC), le Building Trades Council et d'autres organismes dans le but d'améliorer la sûreté dans la province. EMCP a tenu un forum initial SSH&E à l'intention des entrepreneurs en juin 2009 et a diffusé son message en matière de sûreté (« Personne ne se blesse »), de sécurité (« La sécurité est l'affaire de tous ») et d'environnement (« Protégeons demain dès aujourd'hui ») auprès du public par le biais de présentations pendant des événements «portes ouvertes», dans les écoles et lors de conférences. Les événements «portes ouvertes» de l'automne 2009 se sont avérés de bons moyens pour transmettre des informations sur le Projet et sur l'évaluation environnementale au public intéressé.

16.4.2 Phase du choix des concepts

En temps normal, lorsqu'une nouvelle ressource d'hydrocarbure est jugée représenter une opportunité de développement viable, plusieurs concepts sont envisagés pour mettre cette ressource en valeur. Pour chacun de ces concepts, une analyse détaillée des alternatives environnementales est réalisée. Ces analyses tiennent compte des divers impacts environnementaux associés à chacun des concepts et des technologies envisagés.

16.4.2.1 Analyses des options

Au cours de la phase de sélection, la gestion des revues environnementales est effectuée par un outil identifié sous le nom d'«Analyse des alternatives environnementales en début de projet» (Early Project Environmental Alternatives Analysis). Cet outil se concentre sur des aspects environnementaux choisis qui peuvent être raisonnablement évalués aux premiers stades du projet, permettant ainsi de prendre des décisions pratiques. Un autre outil a été développé pour améliorer les décisions hâtives d'un projet et consiste en une série de normes environnementales d'ExxonMobil portant sur des aspects reliés à l'air, à l'eau, à la terre et aux communautés locales.

16.4.2.2 Normes environnementales

EMCP s'engage à respecter les règlements provinciaux et fédéraux en matière de performance environnementale et, en l'absence de règlements locaux, d'exercer ses activités selon des normes qui visent à protéger l'environnement. Ces normes ont été développées par ExxonMobil et sont basées sur de saines pratiques scientifiques ainsi que sur des évaluations intégrées de risque. Elles offrent l'assurance d'une protection supplémentaire surtout dans les régions où les exigences environnementales ne sont pas exhaustives. Les normes environnementales existantes visent les émissions d'oxydes d'azote, les rejets de déblais de forage en mer, la réduction des brûlages à la torche et des évacuations d'air, la gestion des eaux, la gestion des déchets, l'utilisation du territoire, l'efficacité énergétique et les gaz à effet de serre, la gestion socio-économique, les émissions atmosphériques et les opérations géophysiques marines. Ces normes permettent l'identification d'opportunités d'amélioration environnementale en début du projet lorsque leur mise en œuvre s'avère la plus efficace.

16.4.2.3 Étude d'impact environnemental et étude d'impact socio-économique

Une étude d'impact environnemental (EIE) est exigée par la législation canadienne et celle de Terre-Neuve-et-Labrador. En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, l'EIE est un rapport d'étude approfondie (REA). Conformément à ces exigences, la portée et le niveau de précision du REA et de l'EISE pour le projet Hebron sont basés sur le niveau conceptuel de conception d'ingénierie, la sensibilité de l'environnement du Projet, les conditions socio-économiques existantes, la portée du Projet et la nature des problèmes/effets environnementaux prévus. Ces outils sont utiles pour plusieurs membres de l'équipe du Projet, puisque les décisions prises par le personnel du projet seront influencées par ses constats et recommandations.

Les processus du REA et de l'EISE sont détaillés et rigoureux et assurent qu'un projet soit conçu et construit de façon appropriée et qu'il est géré dans le respect de l'environnement. Les résultats de ces évaluations aboutissent à l'élaboration de plans d'atténuation et d'évitement des effets environnementaux. Ces mesures d'évitement et d'atténuation, ainsi que les

méthodes spécifiques de surveillance et de mesure sont consignées dans les documents et les plans subséquents du Projet en commençant par le PPGE.

16.4.2.4 Plan préliminaire de gestion environnementale

Un PPGE a été développé au cours de cette phase pour décrire le processus de gestion des questions liées à l'environnement relativement à l'échéancier du Projet et à d'autres besoins. Ce plan identifie et organise les questions clés et les procédés nécessaires pour gérer les aspects environnementaux du Projet, y compris les exigences réglementaires applicables à l'environnement, les exigences environnementales externes relatives au financement (si applicables), les rôles et responsabilités du personnel spécifique au Projet et les exigences environnementales pour les contrats d'ingénierie et de construction du Projet et les entrepreneurs. Le PPGE constitue une feuille de route sur les attentes liées à l'environnement pendant que la conception du Projet et des plans de construction se poursuit.

16.4.3 Conception d'ingénierie de base

Les résultats du REA, de l'EISE et du PPGE préparés lors de la sélection des concepts, y compris les mesures de surveillance, d'atténuation et d'évitement des problèmes et des effets, seront intégrés au Projet dans le cadre de l'ingénierie de base. Les normes environnementales appropriées serviront à évaluer les modifications apportées à la conception, le cas échéant. Au fur et à mesure que la conception progressera, le PPGE sera mis à jour et les résultats seront consignés comme dans un PGE.

16.4.3.1 Plan de gestion environnementale

Le PGE du projet Hebron intégrera aux activités et aux opérations du projet les mesures de surveillance, d'atténuation et d'évitement des problèmes/effets environnementaux et socio-économiques, indiquées dans le REA et l'EISE. Elles seront également intégrées à l'échéancier pour l'ensemble du projet ainsi que dans les plans d'ingénierie et les contrats d'entrepreneurs à l'appui. Des dérogations aux stratégies convenues nécessitent un procédé d'examen et d'approbation rigoureux et documenté. Les modifications approuvées sont incorporées dans l'échéancier et la documentation du projet. Le PGE comprend des plans pour les consultations publiques, la formation du personnel du projet en matière d'environnement, la gestion des déchets et d'autres plans spécifiques selon les besoins. D'autres plans spécifiques pourraient s'avérer nécessaires pour appuyer le PGE en fonction des défis environnementaux, socio-économiques et sanitaires associés à chaque phase du Projet.

Le PGE de Hebron servira de base au PPE qui sera soumis à l'OCTLHE pour approbation.

16.4.4 Conception détaillée et fabrication

Lorsque les conceptions du Projet sont finalisées et que la construction commence, le PGE aide à orienter les activités du Projet au sein des divers chantiers d'entrepreneurs. Avant de commencer les constructions importantes sur le site et les activités d'installation, les conseillers en environnement procéderont à une série d'évaluation en compagnie des coordonnateurs de chaque secteur d'activité important du Projet, pour les travaux d'installation, la logistique et l'approvisionnement ainsi qu'en compagnie des opérateurs pour revoir les exigences et les engagements applicables au Projet en matière d'environnement. Ces évaluations seront documentées et révisées afin d'être approuvés par les chefs de projet principaux. Pendant cette étape, le Projet se précise et la mise à jour du PGE se poursuit.

16.4.5 Construction, exploitation et déclassement

Les systèmes, les outils et les normes susmentionnés sont surtout utilisés dans le cadre des activités du Projet ayant trait à la géophysique, à la planification, à l'ingénierie, à la fabrication, à la construction et au forage. Un plan sera mis sur pied pour faire la transition entre le PGE et le groupe des opérations de production plusieurs mois avant le « démarrage » anticipé. Le plan comprend l'identification et la documentation des activités et des responsabilités clés. Au cours du processus de mise en service, il est essentiel qu'une transition se fasse entre le personnel chargé de l'implantation du PGE (construction et opération) et le personnel de surveillance de la conformité pour que la transition se fasse doucement. Les normes, les plans et les outils de la phase d'exploration continueront à s'appliquer pendant la phase de production. À la fin de la vie du projet, les installations seront déclassées.

16.4.5.1 Surveillance des effets environnementaux

Lors de chacune des phases de construction et d'exploitation, les travaux seront surveillés en regard des obligations et des exigences environnementales et réglementaires applicables. Des outils tels qu'une base de données exclusive pilotée par menus sont utilisés par ExxonMobil pour effectuer le suivi de l'exécution de ces obligations et exigences. Cette base de données est disponible en tout temps à l'échelle mondiale afin que chacun des membres de l'équipe du projet y aient accès au besoin. Comme il s'agit d'une base de données « vivante », toute mise à jour ou modification peut être consultée en tout temps.

Des évaluations de conformité réglementaire sont également effectuées pour examiner les divers aspects du Projet, y compris ses exigences environnementales et pour souligner les domaines à améliorer. Les mesures de suivi font l'objet d'une surveillance pour s'assurer qu'elles sont menées à terme.

16.4.5.2 Exigences relatives aux entrepreneurs

Des exigences contractuelles des entrepreneurs mandatés sur le Projet feront en sorte que ces derniers seront dans l'obligation d'élaborer leur propre PGE ainsi que leur plan de conformité réglementaire spécifique à la portée des travaux à réaliser. Ces plans seront examinés et validés par l'équipe du Projet pour s'assurer que l'entrepreneur répond aux attentes et aux exigences environnementales et réglementaires d'ExxonMobil. Des membres de l'équipe du Projet sont affectés à chaque entrepreneur pour surveiller ses travaux tout au long de la phase de la construction.

16.4.5.3 Processus de gestion des changements

Les systèmes et les processus utilisés pour développer et construire un projet comprennent un processus de gestion des changements (MOC). Ce processus est un moyen d'assurer que tout changement fait l'objet d'un examen afin de vérifier leur incidence par rapport à la santé, à la sûreté, à l'environnement, aux règlements, à la sécurité, aux opérations et à toute autre exigence avant qu'ils ne soient validés.

16.5 Renforcement des capacités

16.5.1 Formation

Afin d'assurer que le processus de gestion environnementale est mis en œuvre de manière cohérente, ExxonMobil a élaboré un plan de formation pour ses conseillers en environnement (Figure 16-5). Les séances de formation sont offertes par des spécialistes et visent à l'acquisition de capacité technique et au partage d'informations sur la philosophie et l'approche d'ExxonMobil au point de vue de la gestion sanitaire, environnementale et socio-économique. Pendant ces séances, des expériences d'études de projet sont partagées, des problématiques sont abordées en groupe afin de présenter des directives sur la prise de décision et de faire ressortir les questions auxquelles les gens font face en matière d'environnement et de grands projets.



Figure 16-5 Exemple de séances de formation

16.5.2 Ateliers sur le processus de gestion environnementale

Outre les possibilités d'emploi fourni par le Projet au pays d'accueil et les débouchés aux entreprises, ExxonMobil offre des ateliers pour expliquer son processus de gestion environnementale, sa méthode de fonctionnement, ainsi que les attentes et les exigences environnementales globales d'ExxonMobil. Des ateliers récents ont suscité l'intérêt d'un large éventail de participants, notamment des équipes du projet, des entrepreneurs et des représentants clés d'organismes gouvernementaux.

TABLE DES MATIÈRES

17	SOMMAIRE ET CONCLUSIONS	1
17.1	Sommaire des activités proposées	1
17.2	Sommaire des constats de l'évaluation	1
17.2.1	Sommaire des effets résiduels	2
17.2.2	Sommaire des mesures d'atténuation proposées	3
17.3	Sommaire de la surveillance et du suivi	7
17.4	Conclusions	8

LISTE DES TABLEAUX

Tableau 17-1	Effets environnementaux résiduels significatifs et non significatifs sur les composantes valorisées de l'écosystème	2
Tableau 17-2	Mesures d'atténuation proposée par phase de Projet et par composante valorisée de l'écosystème (CVE)	3

17 SOMMAIRE ET CONCLUSIONS

17.1 Sommaire des activités proposées

Le projet Hebron est une proposition d'exploitation pétrolière et gazière du champ dont le site se trouve au large de Terre-Neuve-et-Labrador à environ 340 km à l'est de St-John's. Les prévisions cumulatives de récupération de pétrole, pour la phase de développement initiale, après 30 ans de production, sont comprises entre 87 Mm³ (548 millions de barils de pétrole) et 140 Mm³ (883 millions de barils de pétrole) en provenance de 41 puits prévus. Le réservoir de Ben Nevis du champ de Hebron constitue la ressource majeure du Projet car il est prévu que ce dernier produira approximativement 80% de l'huile brute du projet.

L'objectif est d'exploiter le champ pétrolifère Hebron en utilisant une structure à embase-poids (SEP) équipée d'installations pour les unités supérieures. La SEP se caractérisera d'une structure en béton renforcé conçue pour résister aux impacts des glaces de mer et des icebergs, de même qu'aux conditions météorologiques et océanographiques présentes à l'endroit du champ Hebron. Elle pourra recevoir jusqu'à 52 encoches de puits avec des tubes en «J» raccordés à la base de la SEP, ce qui permettra de profiter d'occasions d'expansion potentielles. Un système de chargement extracôtier (OLS) sera installé pour décharger le pétrole brut de la plate-forme vers les pétroliers.

Des occasions d'expansion potentielles pourraient inclure des raccordements sous-marins à la plate-forme Hebron depuis des unités de forage excavées.

La portée du projet Hebron comprend les activités de construction de la SEP au site de fabrication de Nalcor Energy à Bull Arm, dans la baie de la Trinité (Terre-Neuve), qui devraient débuter en 2011, les activités d'installation et d'exploitation ainsi que les activités futures de déclassement du Projet extracôtier, avec le début de la production pétrolière prévu pour 2017. L'évaluation environnementale est par conséquent axée sur les activités des zones côtières et extracôtières du Projet.

17.2 Sommaire des constats de l'évaluation

En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale* (LCEE), le projet Hebron doit faire l'objet d'une évaluation environnementale sous la forme d'une étude approfondie. L'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers (OCTLHE) et les autres autorités fédérales responsables (AR) ont spécifié la portée requise pour l'évaluation environnementale dans un document d'orientation publié en juin 2009 (OCTLHE 2009). Le présent rapport d'étude approfondie (REA) répond à ces exigences ainsi qu'aux lignes directrices de l'OCTHLE (*Development Plan Guidelines*, 2006).

Les effets environnementaux potentiels de chaque phase du Projet ont été évalués pour chacune des composantes valorisées de l'écosystème (CVE)

sélectionnées (c.-à-d., les composantes de l'environnement auxquelles s'attache une valeur sociale, économique, culturelle ou scientifique et à partir desquelles les effets environnementaux potentiels du Projet sont envisagés). Les CVE sélectionnées pour cette évaluation environnementale reflètent les questions soulevées par les parties prenantes et tiennent compte de la qualité de l'air [qualité de l'air et émissions des gaz à effet de serre (GES)], les poissons et leurs habitats, la pêche commerciale, les oiseaux de mer, les mammifères marins et les tortues de mer, les espèces marines en péril de la LEP (espèces de poissons de mer, de mammifères marins et de tortues de mer, et d'oiseaux en péril) et les zones vulnérables ou spéciales.

17.2.1 Sommaire des effets résiduels

Un résumé de l'évaluation des effets environnementaux résiduels pour chacune des CVE identifiées est présenté au Tableau 17-1. Le seul cas où le projet Hebron pourrait créer des effets environnementaux résiduels négatifs importants est celui associé aux situations accidentelles potentielles. Dans ce cas improbable, des effets environnementaux négatifs importants sont prévus pour les oiseaux marins, les oiseaux de la LEP et les zones vulnérables ou spéciales situés dans la zone côtière du Projet; la probabilité que cela arrive est toutefois très faible. En misant sur des stratégies de prévention de la pollution et sur une planification d'intervention effective, on réduira encore davantage la possibilité que ces effets environnementaux significatifs, mais peu probables, se produisent.

Tableau 17-1 Effets environnementaux résiduels significatifs et non significatifs sur les composantes valorisées de l'écosystème

CEV	Importance des effets environnementaux résiduels					
	Construction/Installation	Exploitation et entretien	Déclassement et abandon	Accidents, défaillances et imprévus	Projet global	Effets environnementaux cumulatifs
Qualité de l'air	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Poissons et habitats du poisson	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Pêche commerciale	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Oiseaux marins	NS	NS	NS	S	NS	NS
Mammifères marins et tortues de mer	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Espèces en péril : poissons de mer	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Espèces en péril : mammifères marins et tortues de mer	NS	NS	NS	NS	NS	NS
Espèces en péril : oiseaux	NS	NS	NS	S	NS	NS
Zones vulnérables ou spéciales	NS	NS	NS	S	NS	NS
S = Effets environnementaux résiduels significatifs NS = Effets environnementaux résiduels non significatifs						

17.2.2 Sommaire des mesures d'atténuation proposées

Les mesures d'atténuation proposées à l'égard de chaque CVE sont présentées au Tableau 17-2 pour les phases suivantes : activités de construction côtières, construction et installation extracôtières, occasions d'expansion potentielles, exploitation et entretien dans la zone extracôtière, , déclassement et abandon, et événements accidentels.

Tableau 17-2 Mesures d'atténuation proposée par phase de Projet et par composante valorisée de l'écosystème (CVE)

CVE applicables	Mesures d'atténuation
Construction	
Construction côtière	
<ul style="list-style-type: none"> • Qualité de l'air et émissions de GES 	<ul style="list-style-type: none"> • Périodes limitées pendant lesquelles les navires tournent au ralenti • Entretien et inspection des navires
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation, si requise, de barrages à bulles d'air lors des dynamitages • Autorisation(s) et mesure(s) de compensation relatives à la détérioration, à la destruction ou à la perturbation de l'habitat (DDPH) • Utilisation des mesures de contrôle des sédiments • Mise en application des <i>Lignes directrices concernant l'utilisation d'explosifs à l'intérieur ou à proximité des eaux de pêche canadiennes</i> (Wright et Hopky, 1998) • Lors du dynamitage, surveiller les zones de sécurité désignées pour les oiseaux plongeurs, les mammifères marins et les tortues de mer • Mise en application des conditions de l'autorisation délivrée en vertu de l'article 32 de la <i>Loi sur les pêches</i> (si nécessaire) • Évacuation des eaux de lavage provenant du nettoyage des mélangeurs, des camions malaxeurs et des systèmes de livraison du béton dans un bassin de sédimentation • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Pour le mouillage en eau profonde, restreindre la perturbation aux sites de mouillage • Les navires doivent maintenir une vitesse et un cap constants pour éviter les bandes d'oiseaux de mer et de mammifères marins • Les navires doivent modifier leur route pour éviter les bandes de mammifères marins • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Comité de liaison des pêches • Zone de sécurité • Choix du moment • Plan de gestion du trafic maritime • Plan de compensation des pêches • Notification et communication • Agent de liaison des pêches • Point de contact unique

CVE applicables	Mesures d'atténuation
Construction et installation extracôtiers	
<ul style="list-style-type: none"> • Qualité de l'air et émissions de GES 	<ul style="list-style-type: none"> • Veiller à utiliser un équipement bien entretenu et en bon état de fonctionnement • Périodes limitées pendant lesquelles les navires tournent au ralenti • Entretien des navires et des hélicoptères
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible • Les navires et les appareils de levés n'utiliseront que la puissance nécessaire pour obtenir les données, ce qui minimisera le niveau de bruit • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Les hélicoptères doivent éviter les colonies actives d'oiseaux marins, notamment la réserve écologique de Witless Bay, et doivent aussi éviter de voler à basse altitude, là où c'est possible • Les navires doivent rester à une distance de 2 km des colonies actives d'oiseaux marins, maintenir une vitesse et un cap constants et éviter les bandes d'oiseaux marins • Les navires doivent modifier leur route pour éviter les bandes de mammifères marins • Mise en application des lignes directrices du document <i>Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines</i> (OCTHLE, 2011) • Conformité à la section 35(2) de la <i>Loi sur les pêches</i>, Autorisation et indemnisation compensatrice de perte d'habitat associée et suivi
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Notification et communication • Responsable de liaison des pêches • Point de contact unique • Zone de sécurité • Protocoles opérationnels • Programme de compensation d'engins de pêche • Conformité à la <i>Loi sur la protection des eaux navigables – Conditions d'approbation</i>
Occasions d'expansion potentielles	
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, et mammifères marins et tortues de mer) 	<ul style="list-style-type: none"> • Compensation d'habitat du poisson • Installation efficace avec une perturbation minimale du fond marin • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Conformité à la section 35(2) de la <i>Loi sur les pêches</i>, Autorisation et indemnisation compensatrice de perte d'habitat associée et suivi
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Notification et communication • Point de contact unique • Zone de sécurité • Protocoles opérationnels • Programme de compensation d'engins de pêche

CVE applicables	Mesures d'atténuation
Exploitation et entretien dans la zone extracôtière	
<ul style="list-style-type: none"> • Qualité de l'air et émissions de GES 	<ul style="list-style-type: none"> • Étudier l'utilisation d'une technologie efficace/d'émissions atmosphériques réduites et si la technologie est fiable et économiquement justifiable, l'incorporer, le cas échéant, dans la conception de l'équipement • Surveiller le nombre de brûlages à la torche • Établir et mettre en œuvre des procédures opérationnelles pour la manipulation de produits chimiques • Entretien des navires et des hélicoptères
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux marins) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible • Réinjection de boue à base synthétique • Mise en application des lignes directrices du document <i>Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines</i> (OCTHLE, 2011) • Rejet en subsurface des eaux usées et de déblais de boue à base d'eau • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Les hélicoptères doivent éviter les colonies actives d'oiseaux marins, notamment la réserve écologique de Witless Bay, et doivent aussi éviter de voler à basse altitude, là où c'est possible • Les navires doivent rester à une distance de 2 km des colonies actives d'oiseaux marins, maintenir une vitesse et un cap constants et éviter les bandes d'oiseaux marins • Les navires doivent modifier leur route pour éviter les bandes de mammifères marins
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Notification et communication • Responsable de liaison des pêches • Point de contact unique • Zone de sécurité • Protocoles opérationnels • Programme de compensation d'engins de pêche
Occasions d'expansion potentielles	
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux marins) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible • Conformité aux <i>Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines</i> (OCTHLE, 2011) • Planifier les levés de façon à éviter des bandes de la famille des alcidés • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Rejet souterraine boue à base d'eau et de déblais de boue synthétique • Évitement temporel des mammifères marins • Minimiser les niveaux sonores dans le cadre des levés sismiques

CVE applicables	Mesures d'atténuation
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Notification et communication • Responsable de liaison des pêches • Point de contact unique • Zone de sécurité • Protocoles opérationnels • Programme de compensation d'engins de pêche
Déclassement et abandon	
<ul style="list-style-type: none"> • Qualité de l'air et émissions de GES 	<ul style="list-style-type: none"> • Entretien des navires et des hélicoptères.
<ul style="list-style-type: none"> • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux marins) 	<ul style="list-style-type: none"> • Utilisation des meilleures pratiques, de programmes d'amélioration continue et de la meilleure technologie disponible • Remise en liberté adéquate des oiseaux échoués conformément au protocole du Service canadien de la faune (SCF) • Les hélicoptères doivent éviter les colonies actives d'oiseaux marins, notamment la réserve écologique de Witless Bay, et doivent aussi éviter de voler à basse altitude, là où c'est possible • Les navires doivent rester à une distance de 2 km des colonies actives d'oiseaux marins, maintenir une vitesse et un cap constants et éviter les bandes d'oiseaux marins • Les hélicoptères doivent éviter, si possible, de survoler à basse altitude • Les navires doivent, si possible, éviter les regroupements d'animaux et modifier leur route pour éviter les animaux • Les navires doivent maintenir une vitesse et un cap constants. • Conformité aux <i>Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines</i> (OCTHLE, 2011)
<ul style="list-style-type: none"> • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Notification et communication • Responsable de liaison des pêches • Point de contact unique • Zone de sécurité • Protocoles opérationnels • Programme de compensation d'engins de pêche
Accidents, défauts de fonctionnement et événements imprévus	
<ul style="list-style-type: none"> • Qualité de l'air et émissions de GES • Poissons et habitats du poisson • Oiseaux marins • Mammifères marins et tortues de mer • Espèces en péril (poissons de mer, mammifères marins et tortues de mer, et oiseaux) • Zones vulnérables ou spéciales • Pêche commerciale 	<ul style="list-style-type: none"> • Former le personnel en prévention et en sensibilisation aux déversements • Équipement d'intervention en cas de déversement • Conception des mécanismes contre les blowout • Plan d'intervention en cas d'alerte ou en cas d'urgence • Procédure(s) opérationnelle(s) pour les activités de traitement du pétrole • Procédure(s) opérationnelle(s) pour la manipulation et l'entreposage des produits chimiques • Prévention au moyen des normes de conception et d'entretien • Plan d'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures • Mise en application des procédures de navigation normalisées, des exigences de Transport Canada, des prescriptions de la Garde côtière et des systèmes de navigation • Sensibilisation aux risques et formation, préparation, inventaire du matériel, prévention et exercices d'intervention d'urgence • Plan de compensation des pêches • Contrôle et confinement des débris

Un plan de gestion environnementale spécifique au Projet sera établi pour les phases côtières et extracôtières du projet Hebron.

Pendant la construction, ExxonMobil Canada Properties (EMCP) mettra en œuvre un plan de protection de l'environnement (PPE) pour toutes les activités du chantier Bull Arm. Ce PPE sera établi en consultation avec les organismes gouvernementaux et les citoyens de la région, en particulier avec les pêcheurs commerciaux.

En ce qui a trait au forage extracôtier et aux opérations de production, EMCP se conformera aux exigences réglementaires respectueuses de l'environnement conformément au *Règlement sur le forage et la production*. L'exploitation se conformera aux directives de l'OCTLHE (ex. : *Lignes directrices sur le traitement des déchets extracôtiers* (ONÉ et coll. 2010), *Lignes directrices sur la sélection des produits chimiques pour les activités de forage et de production* (OCTLHE and OCNEHE 2011), *Directives relatives au plan de protection de l'environnement* (ONÉ et coll. 2011), *Directives sur l'environnement physique extracôtier* (ONÉ et coll. 2008).

Avant le début des activités du Projet, EMCP mettra au point des plans d'urgence qui serviront de directives d'intervention pour l'entreprise advenant une situation d'urgence dans le cadre du projet Hebron. La philosophie d'EMCP en matière d'intervention d'urgence est de minimiser les répercussions d'une urgence sur les personnes, sur l'environnement et sur l'entreprise.

Dans toutes les phases du Projet, EMCP fera activement intervenir les parties prenantes et les représentants de la collectivité dans les activités du projet Hebron.

17.3 Sommaire de la surveillance et du suivi

EMCP développera et mettra en œuvre des programmes de surveillance des effets sur l'environnement (SEE) pour les activités côtières et extracôtières. Ces programmes SEE s'appuieront sur le programme SEE antérieur de Bull Arm (Hibernia) et sur l'expérience des trois autres programmes SEE de production extracôtier existants. Les programmes pour les activités côtières et extracôtières du Projet seront développés lors de discussions avec les organismes de réglementation fédéraux et provinciaux ainsi qu'avec les pêcheurs commerciaux, et seront étroitement liés au PPE.

EMCP établira un programme de surveillance de compensation d'habitat du poisson pour les travaux de compensation d'habitat extracôtier et côtier.

EMCP fera appel à des observateurs environnementaux pour recueillir des données sur les mammifères marins et, éventuellement, sur la présence des oiseaux marins. Ces observateurs enregistreront aussi les conditions météorologiques, l'état de la glace et superviseront les mesures d'atténuation comme les méthodes de traitement et de documentation appropriées pour les oiseaux marins. Un programme de surveillance océanographique sera également mis en place.

17.4 Conclusions

Le Projet bénéficiera de l'expérience des projets de production existants au large de Terre-Neuve-et-Labrador à l'égard de bon nombre d'éléments clés, à savoir : diminution des conflits avec les pêcheurs commerciaux concernant les ressources, élaboration de programmes efficace de surveillance et planification d'intervention efficace en cas d'urgence.

Les processus écologiques ne seront pas perturbés en dehors de leur variabilité naturelle et la structure et la fonction de l'écosystème ne seront pas sévèrement affectées par le projet Hebron. La plupart des effets environnementaux sont réversibles et limités quant à leur durée, leur ampleur et leur étendue géographique. Bien que l'on ait prévu des effets environnementaux négatifs importants pour les oiseaux marins, les espèces d'oiseaux en péril (LEP) et les zones vulnérables ou spéciales (celles situées dans la zone côtière seulement) dans le cas d'événement accidentel, il est fort peu probable que cet événement se produise. EMCP aura des mesures de prévention de la pollution et des procédures d'intervention d'urgence en place.

On prévoit que les composantes et activités habituelles qui sont associées au Projet proposé entraîneront des effets environnementaux résiduels négatifs non significatifs au niveau de la qualité de l'air, des poissons et leurs habitats, de la pêche commerciale, des oiseaux de mer, des mammifères marins et des tortues de mer, des espèces marines en péril et des zones vulnérables ou spéciales.

EMCP reconnaît que la portée du Projet évalué dans le présent REA s'étend sur plusieurs décennies, soit sur une période au cours de laquelle le contexte réglementaire et biophysique peut s'avérer différent de celui qui est évalué dans le présent rapport. EMCP reconnaît le bien-fondé de l'exigence visant à assurer que l'évaluation environnementale soit tenue à jour et demeure valide pour étayer le renouvellement de toute autorisation applicable ou de tout changement important dans l'environnement ou les ressources utilisées dans les zones du Projet durant ce temps. Pendant la durée du Projet, au fur et à mesure que des autorisations seront renouvelées ou que de nouvelles autorisations seront requises, EMCP soumettra la documentation à l'OCTLHE et aux instances fédérales de réglementation pour confirmer que les activités proposées ne dépassent pas la portée du Projet et que les prévisions d'évaluation environnementale demeurent valides, notamment pour les espèces en péril.

EMCP s'engage à maintenir des communications ouvertes avec les organismes de réglementation et les parties prenantes et à adopter une approche de gestion adaptative en matière de gestion environnementale du projet Hebron.

TABLE DES MATIÈRES

18	RÉFÉRENCES	18-1
18.1	Communications personnelles	18-1
18.2	Littérature citée.....	18-1

18 RÉFÉRENCES

18.1 Communications personnelles

Blackwell, S. Bioacousticien, Greenridge Sciences, Santa Barbara, CA.

Boyd, C. Directeur, Affaires de la société, Clearwater Seafoods Limited Partnership, Bedford, NS.

Brodie, W. Coordinateur scientifique principal/Conseil, OPANO, Pêches et Océans Canada, St. John's, NL.

DFO/MPO St. John's, NL

Janes, G. Chef d'équipe, Environnement, Intervention d'urgence et Sécurité, Suncor Energy, St. John's, NL.

Knight, L. Chef de secteur, Gestion des ressources, Pêches et Océans Canada, de l'est de Terre-Neuve.

Lang, T. Biologiste, LGL Limited, St. John's, NL.

Lawson, J. Chercheur scientifique, section des mammifères marins, Pêche et Océans Canada, St. John's, NL.

Mactavish, B. Biologiste, LGL Limited, St. John's, NL.

Saunders, R. Agent de liaison avec l'industrie pétrolière, syndicat FFAW, St. John's, NL.

Sullivan, K. Biologiste / Analyste de marchés.

Temple, D. Pêcheur de la zone côtière du Projet, Sunnyside, NL.

Warren, B. Conseiller, liaison des pêches, Nalcor, Établissement de manufacture de Bull Arm, Chance Cove, NL.

Warren, C. Pêcheur de la zone côtière du Projet, Chapel Arm, NL.

Yetman, L. Agent de gestion des ressources, Pêches et Océans Canada, Direction de la gestion des pêches et de l'aquaculture.

18.2 Littérature citée

Abend, A.G. et T.D. Smith. 1999. Review of distribution of the long-finned e (Globicephala melas) in the North Atlantic and Mediterranean. (Étude sur la répartition des dauphins pilotes à longues nageoires (Globicephalus melas).) NOAA Technical Memorandum, NMFS-NE-117: 22 pp.

- Abgrall, P., A.L. Lang, et V.D. Moulton. 2008a. Marine Mammal and Seabird Monitoring of Husky Energy's 3-D Seismic Program in the Jeanne d'Arc Basin, 2006 and 2005-2006 Combined. (Suivi des mammifères marins et des oiseaux marins du programme d'études sismique 3D de Husky Energy dans le Bassin Jeanne d'Arc, combinaison des données 2006 et 2005-2006.) Rapport LGL SA920 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Husky Energy Inc., Calgary, AB. 98 pp. + Annexes.
- Abgrall, P., A.L. Lang et V.D. Moulton. En préparation. Marine Mammal and Seabird Monitoring of Statoil Hydro's, Petro-Canada's and Husky Energy's 3-D Seismic Program in the Jeanne d'Arc Basin, 2008. (Suivi des mammifères marins et des oiseaux marins dans l'étude sismique 3D de Statoil Hydro, Petro-Canada et Husky Energy dans le Bassin Jeanne d'Arc, 2008.) Rapport par LGL Limited, St. John's, NL, pour Statoil Hydro, Petro-Canada et Husky Energy.
- Abgrall, P., B.D. Mactavish et V.D. Moulton. 2008b. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of Orphan Basin Controlled Source Electromagnetic Survey Program, 2006 – 2007*. (Suivi des mammifères marins et des oiseaux marins dans le programme d'étude de sources électromagnétiques contrôlées d'un bassin orphelin, 2006-2007.) Rapport LGL SA904/939 par LGL Limited, St. John's, NL, pour ExxonMobil Canada Ltd., St. John's, NL. 96 pp. + Annexes.
- Aiken, D.E. et S.L. Waddy. 1986. Environmental influence on recruitment of American lobster (*Homarus americanus*): A perspective. (Influence de l'environnement sur la pêche au homard (*Homarus americanus*): perspective.) Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences, 43: 2258-2270.
- Ainley, D.G., C.R. Grau, T.E. Roudybush, S.H. Morrell et J.M. Utts. 1981. *Petroleum ingestion reduces reproduction in Cassin's Auklets*. (L'ingestion de pétrole réduit la reproduction des auklets (oiseaux-pingouins) de Cassin.) *Marine Pollution Bulletin*, 12: 314-317.
- Albers, P.H. 1977. *Effects of external applications of fuel oil on hatchability of Mallard eggs*. (Effets de l'application externe de combustible sur l'éclosion des œufs de canard malard.) Pp. 158-163. dans : D.A. Wolfe (éd.). *Fate and Effects of Petroleum Hydrocarbons in Marine Ecosystems and Organisms* (Le destin et les effets des hydrocarbures pétroliers sur les écosystèmes et les organismes marins), Pergamon Press, Oxford, R.U., 478 pp.
- Albers, P.H. 1978. The effects of petroleum on different stages of incubation in bird eggs. (Les effets du pétrole à diverses étapes d'incubation des œufs d'oiseaux.) *Bulletin of Environmental Contamination and Toxicology*, 19: 624-630.

- Albers, P.H. et M.L. Gay. 1982. *Unweathered and weathered aviation kerosene: Chemical characterization and effects on hatching success of duck eggs.* (Le kérosène dégradé et non dégradé de l'aviation : caractérisation chimique et effets sur l'aboutissement de l'éclosion des œufs de canard.) *Bulletin of Environmental Contamination and Toxicology*, 28: 430-434.
- Albers, P.H. et R.C. Szaro. 1978. *Effects of No. 2 fuel oil on Common Eider eggs.* (Effets du carburant N° 2 sur les œufs de canard eider.) *Marine Pollution Bulletin*, 9: 138-139.
- Alonso-Alvarez, C., I. Munilla, M. López-Alonso et A. Velando. 2007. Sublethal toxicity of the *Prestige* oil spill on yellow-legged gulls (Toxicité sublétales du déversement d'hydrocarbures du *Prestige* sur les goélands leucophées). *Environment International*, 33: 773-781.
- ALTRT (Atlantic Turtle Recovery Team) (Équipe de sauvetage des tortues luth de l'Atlantique). 2006. Recovery Strategy for Leatherback Turtle (*Dermochelys coriacea*) in Atlantic Canada. (Stratégie du sauvetage des tortues luth (*Dermochelys coriacea*) au Canada atlantique.) (Species at Risk Act Recovery Strategy Series (Série stratégie de sauvetage, Loi sur les espèces vulnérables), Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. vi + 45 pp.
- AMEC Earth & Environmental. 2003. *Hibernia Platform 2002 Environmental Report Volume 1 : Oceanographic Report.* (Rapport 2002 sur l'environnement de la plate-forme Hibernia - Volume I : rapport océanographique). Préparé par AMEC Earth & Environmental pour La Société d'exploitation et de développement d'Hibernia Ltée, St. John's, NL.
- AMEC Earth and Environmental, Limited. 2010. *Drill Cuttings Deposition and Produced Waters and Storage Displacement Water Dispersion for Modelling for the Hebron Project.* (Modélisation du dépôt de déblais de forage et de la dispersion d'eau de stockage et d'eau produite pour le projet Hebron.) Préparée pour Stantec Consulting Ltd., St. John's, NL. v + 59 pp. + Annexes.
- Andersen, J.M., Y.F. Wiersma, G.B. Stenson, M.O. Hammill et A. Rosing-Asvid. 2009. *Movement patterns of hooded seals (Cystophora cristata) in the Northwest Atlantic Ocean during the post-moult and pre-breed seasons.* (Modèles de trajet des phoques à capuchon dans l'Atlantique nord-ouest après la saison de mue et avant la saison de reproduction.) *Journal of Northwest Atlantic Fisheries Sciences*, 42: 1-11.
- Anderson, C.M. et R.P. LaBelle. 2000. *Update of comparative occurrence rates for offshore oil spills.* (Actualisation des taux comparatifs de survenue de déversements pétroliers extracôtiers.) *Spill Science and Technology Bulletin*, 6(5/6): 303-321, 2000.

- Anderson, J.T., E.L. Dalley et E. Colbourne. 1999. *Recent trends in the dominant pelagic fish species and environment in the Northwest Atlantic, NAFO 2J3KLNO*. (Tendances récentes chez les espèces pélagiques dominantes et de l'environnement dans l'Atlantique nord-ouest, OPANO 2J3KLNO.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 99/114: 17 pp.
- Andriguetto-Filho, J.M., A. Ostrensky, M.R. Pie, U.A. Silva et W.A. Boeger. 2005. *Evaluating the impact of seismic prospecting on artisanal shrimp fisheries*. (Évaluation de l'impact des études sismiques prospectives sur la pêche à la crevette artisanale.) *Continental Shelf Research*, 25: 1720-1727.
- Appleby, J.P. et D.J. Scarratt. 1989. Physical effects of suspended solids on marine and estuarine fish and shellfish with special reference to ocean dumping: A literature review. (Effets physiques des solides en suspension sur les poissons et les crustacés marins et d'estuaire avec référence particulière aux décharges effectuées dans les océans : examen de la documentation.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 168: v + 33 pp.
- Archer, F.I., II. et W.F. Perrin. 1999. *Stenella coeruleoalba*. *Mammal Species (Stenella coeruleoalba*. Espèces mammifères), 603: 1-9.
- Armsworthy, S.L., P.J. Cranford, K. Lee et T. King. 2005. *Chronic effects of synthetic drilling mud on sea-scallops (Placopecten magellanicus)*. (Effets chroniques de la boue de forage synthétique sur les coquilles St Jacques (*Placopecten magellanicus*).) Pp. 243-265. Dans : S.L. Armsworthy, P.J. Cranford et K. Lee (eds.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.
- ASA (Applies Science Associates, Inc.). 2011a. *Results from Simulations of Fuel Oil Spills in Bull Arm, Trinity Bay, Newfoundland and Labrador*. (Résultats des simulations de déversements de carburant à Bull Arm, baie de la Trinité, Terre-Neuve-et-Labrador) Projet ASA 2010-261 préparé par Chris Galagan, Nicholas Cohn et Rachel Shmookler pour Stantec Consulting Ltd. vi + 25 pp. + Annexes.
- ASA (Applied Science Associates, Inc.). 2011b. *Results from Simulations of Oil Spills at the Hebron Well Site*. (Résultats des simulations de déversements de pétrole au site des puits d'Hebron) Projet ASA 2010-261 préparé par Chris Galagan, Nicholas Cohn et Rachel Shmookler pour Stantec Consulting Ltd. vi + 22 pp. + Annexes.
- Au, W.W.L. et W.L. Perryman. 1985. *Dolphin habitats in the eastern tropical Pacific*. (Habitats des dauphins dans le Pacifique oriental tropical.) *Fisheries Bulletin*, 83(4): 623-643.
- Au, W.W.L., A.N. Popper et R.R. Fay. 2000. *Hearing by Whales and Dolphins*. (Audition par les baleines et les dauphins.) Springer-Verlag, New York, NY. 458 pp.

- Auster, P.J. 1989. Species profiles: Life histories and environmental requirements of coastal fishes and invertebrates (North Atlantic and mid-Atlantic). (Profils d'espèces : histoires vécues et exigences environnementales des poissons et des espèces invertébrées des eaux littorales (Atlantique nord et médio-Atlantique).) - tautog et cunner. Corps des ingénieurs de l'armée des États-Unis, TR EL-82-4, US Fish and Wildlife Service Biological Report, 82(11.105): 13 pp.
- Austin, D., W.D. Bowen, J.I. McMillan et S.J. Iverson. 2006. *Linking movement, diving, and habitat to foraging success in a large marine predator*. (Liaison des mouvements, des plongées et de l'habitat pour le succès de la collecte de nourriture d'un grand animal prédateur marin.) *Ecology*, 87: 3095-3108.
- Avery, M.L., P.F. Springer and N.S. Dailey. 1978. *Avian Mortality at Man-made Structures: An Annotated Bibliography*. (Mortalité aviaire et structures faites par les humains : bibliographie annotée.) Ministère de l'intérieur des États-Unis, Département de la pêche et de la faune sauvage, Washington, FWS/OBS-78/58. 108 pp.
- Bailey, W.B. 1958. Trinity Bay, Étude sur Terre-Neuve – Septembre 1956. *Fisheries Research Board of Canada Manuscript Report Series (Oceanographic and Limnological)* (Série de rapports manuscrits du Comité de recherche sur la pêche du Canada) (Océanographie et limnologie), 10 : 12 pp.
- Baillie, S.M., G.J. Robertson, F.K. Wiese et U.P. Williams. 2005. Seabird data collected by the Grand Banks offshore hydrocarbon industry 1999-2002: Results, limitations and suggestions for improvement. (Données recueillies sur les oiseaux marins par l'industrie des hydrocarbures de Grand Banks, 1999-2002 : Résultats, limites et suggestions pour une amélioration.) Canadian Wildlife Service Technical Report Series, 434 : v + 47 pp.
- Bain, D.E. et R. Williams. 2006. *Long-range Effects of Airgun Noise on Marine Mammals: Responses as a Function of Received Sound Level and distance*. (Effets à long terme du bruit des canons à air sur les mammifères marins : réponses en fonction du niveau de bruit perçu et de la distance.) Article SC/58/E35 présenté à la réunion des 1-13 juin du Comité scientifique de la Commission baleinière internationale (IWC), St. Kitts et Nevis.
- Baird, R.W. 2000. The killer whale: *Foraging specializations and group hunting*. (L'orque épaulard : spécialisation dans la collecte de nourriture et chasse collective.) Pp. 127-153. Dans : J. Mann, R.C. Connor, P.L. Tyack et H. Whitehead (éd.). *Cetacean Societies: Field Studies of Whales and Dolphins* (Groupes de cétacés : études sur place de baleines et de dauphins.), University of Chicago Press. Chicago, IL. 448 pp
- Baird, R.W. 2001. *Status of harbour seals, Phoca vitulina, in Canada*. (État des phoques communs, *Phoca vitulina*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 115(4): 663-675.

- Baird, R.W. 2003. *Update COSEWIC Status Report on the Humpback Whale Megaptera novaeangliae in Canada*. (Actualisation du rapport du COSEPAC sur la baleine à bosse *Megaptera novaeangliae*.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada—COSEPAC, Ottawa, ON. 25 pp.
- Baird, R.W. et P.J. Stacey. 1991. *Status of Risso's dolphin, Grampus griseus, in Canada*. (Situation du dauphin de Risso, *Grampus griseus*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 105(2): 233-242.
- Baird, R.W., P.J. Stacey et H. Whitehead. 1993a. *Status of the striped dolphin, Stenella coeruleoalba, in Canada*. (Situation du dauphin rayé, *Stenella coeruleoalba*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 107(4): 455-465.
- Baird, R.W., E.L. Walters et P.J. Stacey. 1993b. *Status of the bottlenose dolphin, Tursiops truncatus, with special reference to Canada*. (Situation du dauphin à gros nez, *Tursiops truncatus*, en référence spéciale au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 107(4): 466-480.
- Bajzak, C.E., S.D. Cote, M.O. Hammill et G.B. Stenson. 2009. *Intersexual differences in the postbreeding foraging behaviour of the Northwest Atlantic hooded seal*. (Différences intersexuelles du comportement lors de la collecte de nourriture après la reproduction chez le phoque à capuchon de l'Atlantique nord-ouest.) *Marine Ecology Progress Series*, 385: 285-294.
- Baker, A.J., P.M. González, T. Piersma, L.J. Niles, I. de L.S. do Nascimento, P.W. Atkinson, N.A. Clark, C.D.T. Minton, M.K. Peck et G. Aarts. 2004. *Rapid population decline in Red Knots: Fitness consequences of decreased refuelling rates and late arrival in Delaware Bay*. (Déclin rapide de la population de bécasseaux à poitrine rousse : conséquences sur la bonne condition physique des taux réduits de ravitaillement en carburant et leur arrivée tardive dans la Baie du Delaware.) *Proceedings of the Royal Society of London, Series B*, 271: 875-882.
- Bakke, T., J.A. Berge, K. Nøs, F. Orelid, L.O. Reiersen et K. Byrne. 1989. *Longterm recolonization and chemical changes in sediments contaminated with oil-based drill cuttings*. In: (Recolonisation à long terme et changements chimiques des sédiments contaminés par le débris de forage à base de pétrole. Dans :) F.R. Englehardt, J.P. Ray et A.H. Gillam (éd.) *Drilling Waste*, Elsevier Applied Science Publishers Ltd., New York, NY. 872 pp
- Barlow, M.J. et P.F. Kingston. 2001. *Observations on the effect of barite on gill tissues on the suspension feeder Cerastoderma edule (Linne) and the deposit feeder Macoma balthica (Linne)*. (Observations sur l'effet de la baryte sur les tissus des nageoires de la coque *Macoma balthica* qui se nourrit de plancton en suspension et de la coque *Macoma balthica* qui se nourrit de dépôts.) *Marine Pollution Bulletin*, 42: 71-76.

- Barnes, J.L., M. Stephenson et L.H. Davey. 2000. *An integrated approach to cumulative environmental effects assessment, meeting requirements of the Canadian Environmental Assessment Act*. (Méthode d'abord intégrée des effets environnementaux cumulatifs, exigences de réunions de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (LCEE)), Pp. 20-33. Dans : K.C. Penney, K.A. Coady, M.H. Murdoch, W.R. Parker et A.J. Niimi (eds.). *Proceedings of the 27th Annual Toxicity Workshop, October 1-4, 2000*, (Procédures de la 27^e réunion annuelle du Groupe de travail sur la toxicité, 1-4 octobre 2000), St. John's, NL. *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 2331: 139 pp.
- Barsukov, V.V. 1959 The Wolffish (Anarhichadidae). *Zoologicheskogo Institute Akademii Nauk USSR Fauna: Fishes*, 5(5): 173 pp [Traduit pour l'Institut Smithsonian et la Fondation nationale scientifique, Washington, DC, par la Documentation nationale de l'Inde, Nouvelle Delhi, 1972]
- Bartol, S., J.A. Musick et M.L. Lenhardt. 1999. *Auditory evoked potentials of the loggerhead sea turtle (Caretta caretta)*. (Évocation des possibilités auditives des tortues de mer caouannes (*Caretta caretta*)), *Copeia*, 1999(3): 836-840.
- Baumard, P., H. Budzinski, P. Garrigues, T. Burgeot, X. Michel et J. Bellocq. 1999. Polycyclic aromatic hydrocarbon (PAH) burden of mussels (*Mytilus* sp.) in different marine environments in relation with sediment PAH contamination, and bioavailabiliy. (La charge des hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP) des moules (*Mytilus* sp.) dans différents milieux marins en relation avec la contamination sédimentaire par les HAP et la biodisponibilité). *Marine Environmental Research*, 47: 415-439.
- Baumgartner, M.F. 1997. *The distribution of Risso's dolphin (Grampus griseus) with respect to the physiography of the northern Gulf of Mexico*. (La répartition du dauphin de Risso (*Grampus griseus*) en référence à la physiographie du nord du Golfe du Mexique.) *Marine Mammal Science*, 13(4): 614-638.
- Beak Consultants. 1975. Biology oil impact literature review: Final report. Baseline study program, North Puget Sound, Department of Ecology, Olympia, WA. In: N. Wright (2002) (Étude de la documentation sur l'impact biologique des hydrocarbures : rapport final. Programme d'étude des données de référence, Puget Sound nord, Ministère de l'écologie, Olympia, WA. Dans : N. Wright (2002). Eelgrass Conservation for the BC Coast: A Discussion Paper Prepared for BC Coastal Eelgrass Stewardship Project by SeaChange Marine Conservation Society. (Conservation des zostères marins sur la côte de BC : Article pour discussion, préparé pour le projet de gestion des zostères marins côtiers de BC par l'association SeaChange Marine Conservation Society.)

- Beauchamp, J., H. Bouchard, P. de Margerie, N. Otis et J.-Y. Savaria. 2009. Recovery Strategy for the blue whale (*Balaenoptera musculus*), Northwest Atlantic population, in Canada [FINAL]. Species at Risk Act Recovery Strategy Series (Stratégie de sauvetage de la population des baleines bleues (*Balaenoptera musculus*) de l'Atlantique nord-ouest au Canada [Final]. Loi sur les espèces en péril, série sur la stratégie de sauvetage), Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. 62 pp.
- Bell, G.D. et M. Chelliah. 2006. *Leading tropical modes associated with interannual and multidecadal fluctuations in North Atlantic hurricane activity*. (Modes tropicaux dominants associés aux fluctuations interannuelles et multidécennies de l'activité des ouragans dans l'Atlantique nord.) *Journal of Climate*, 19(4): 590-612.
- Bence, A.E. et W.A. Burns. 1995. *Fingerprinting hydrocarbons in the biological resources of the Exxon Valdez spill area*. (Empreintes digitales des hydrocarbures dans les ressources biologiques de la zone de déversement de l'Exxon Valdez.) Pp. 84-140. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (éd.). *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters* (Déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : malchance et effets dans les eaux littorales de l'Alaska.) ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials, Philadelphie, PA. 965 pp.
- Benjamins, S., D.W. Kulka et J. Lawson. 2008. *Incidental catch of seabirds in Newfoundland and Labrador gillnet fisheries, 2001-2003*. (Prise accessoire d'oiseaux marins dans la pêche au filet maillant, 2001-2003.) *Endangered Species Research*, 5: 149-160.
- Berek, E.P. et W. Wang. 2009. *Update of Metocean Criteria for Hibernia OLS Rebuild* (Mise à jour des critères météocéaniques pour la remise à neuf du système de chargement extracôtier d'Hibernia). Mémoire en date du 1^{er} juin 2009 à l'attention de Mme Lisa Snow.
- Bernanke, J. et H-R. Köhler. 2009. The impact of environmental chemicals on wildlife vertebrates (L'impact des produits chimiques présents dans l'environnement sur les vertébrés sauvages). *Reviews of Environmental Contamination and Toxicology*, 198: 2-47.
- Bérubé, M., A. Aguilar, D. Dendanto, F. Larsen, G. Notarbartolo di Sciara, R. Sears, J. Sigurjónsson, J. Urbán-Ramirez et P.J. Pallsbøl. 1998. *Population genetic structure of North Atlantic, Mediterranean Sea, and Sea of Cortez fin whales, Balaenoptera physalus (Linnaeus 1758): Analysis of mitochondrial and nuclear loci*. (Structure génétique de la population de rorquals communs [*Balaenoptera physalus* (Linnaeus 1758)] dans l'Atlantique nord, la Mer Méditerranée et la Mer de Cortez: analyse des loci mitochondriaux et nucléaires) *Molecular Ecology*, 7(5): 585-599.
- Best, P.B. 1993. *Increase rates in severely depleted stocks of baleen whales*. (Taux en croissance dans les stocks de baleines sérieusement appauvris.) *ICES Journal of Marine Sciences*, 50: 169-186.

- Bigg, M.A. 1981. *Phoca vitulina Linnaeus, 1758 et Phoca largha Pallas, 1811.* (Phoques communs (*Phoca vitulina* Linnaeus, 1758) et phoques tachetés (*Phoca largha* Pallas, 1811.)) Pp. 1-27. Dans : S.H. Ridgeway et R. Harrison (éd.). *Handbook of Marine Mammals, Volume 2: Seals,* (Manuel des mammifères marins, Volume 2, Phoques) Academic Press San Diego, CA. 359 pp
- Bigg, M.A., P.F. Olesiuk, G.M. Ellis, J.K.B. Ford et K.C. Balcomb. 1990. *Social organization and genealogy of resident killer whales (Orcinus orca) in the coastal waters of British Columbia and Washington State.* (Organisation sociale et généalogique des orques résidentes (*Orcinus orca*) dans les eaux littorales de la Colombie britannique et de l'État de Washington.) Rapport de la commission baleinière internationale), 12: 383-405.
- Blackwell, S.B. et W.C. Burgess. 2004. *Acoustic Measurements in Cook Inlet, Alaska during August 2001.* (Mesures acoustiques dans le détroit de Cook, Alaska, au cours du mois d'août 2001.) Rapport par Greeneridge Sciences pour le Service national de la pêche maritime des États-Unis. 41 pp.
- Blackwell, S.B. et C.R. Greene, Jr. 2006. *Sounds from an oil production island in the Beaufort Sea in summer: Characteristics and contribution of vessels.* (Sons émis par une île de production d'hydrocarbures en Mer de Beaufort pendant l'été : caractéristiques et contribution des navires.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 119(1): 182-196.
- Blackwell, S.B., J.W. Lawson et M.T. Williams. 2004. *Tolerance by ringed seals (Phoca hispida) to impact pipe-driving and construction sounds at an oil production island.* (Tolérance manifestée par les phoques annelés (*Phoca hispida*) à l'impact de la construction de tuyauteries et de pipelines ainsi qu'aux sons de la construction sur une île de production d'hydrocarbures.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 115(5, Pt. 1): 2346-2357.
- Blaxter, J.H.S., J.A.B. Gray et E.J. Denton. 1981. Sound and startle responses in herring shoals. (Son et réponse réflexe de surprise dans les bancs de harengs.) *Journal of the Marine Biological Association of the United Kingdom*, 61: 851-869.
- Bleck, R. 2002. An oceanic general circulation model framed in hybrid isopycnic-Cartesian coordinates. (Modèle de circulation générale océanique utilisant des coordonnées hybrides isopycnes et cartésiennes) *Ocean Modeling*, 4: 55-88.
- Blenkarm, K.A. et A.E. Knapp. 1969. *Ice Conditions on the Grand Banks.* (Conditions de la glace sur les Grand Banks.) Séminaire sur la glace, Volume spécial N° 10. Canadian Institute of Mining and Metallurgy, Calgary, AB.

- Blumer, M., R.R.L. Guillard et Y. Chase. 1971. Hydrocarbons of marine phytoplankton. (Hydrocarbures de phytoplancton marin) *Marine Biology*, 8: 183-189.
- Boehlert, G. et M. Yoklavich. 1984. *Carbon assimilation as function of ingestion rate in larval Pacific herring, Clupea harengus pallasii Valenciennes*. (Assimilation du carbone en fonction du taux d'ingestion chez les larves de hareng du Pacifique, *Clupea harengus pallasii Valenciennes*.) *Journal of Experimental Marine Biology and Ecology*, 79(3): 251-262.
- Boersma, P.D., J.K. Parrish et A.B. Kettle. 1995. Common Murre abundance, phenology, and productivity on the Barren Islands, Alaska: The Exxon Valdez oil spill and long-term environmental change. (Abondance de la marmette de Troil, phénologie et productivité sur les Iles Barren, Alaska : le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez et le changement environnemental à long terme.) (Pp. 820-853. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (eds.). Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters (Déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : malchance et effets dans les eaux littorales de l'Alaska.) ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials, Philadelphia, PA. 965 pp.
- Bokn, F.E., F.E. Moy et S.N. Murray. 1993. *Long-term effects of water-accommodated fraction of diesel on rocky shore populations maintained in experimental mesocosms*. (Effets à long terme de la fraction de diesel adaptée à l'eau sur les populations des côtes rocheuses maintenues dans des mésocosmes.) *Botanica Marina*, 36: 313-320.
- Born, E.W., F.F. Riget, R. Dietz et D. Andriashek. 1999. *Escape responses of hauled out ringed seals (Phoca hispida) to aircraft disturbances*. (Réponses échappatoires par sortie de l'eau des phoques annelés (*Phoca hispida*) aux troubles causés par l'aviation.) *Polar Biology*, 21(3): 171-178.
- Bossart, G.D., M. Lutcavage, B. Mealey et P. Lutz. 1995. *The dermatopathologic effects of oil on loggerhead sea turtles (Caretta caretta)*. (Effets dermatopathologiques du pétrole sur les tortues de mer caouannes (*Caretta caretta*)) Pp. 180-181. Dans : L. Frink, K. Ball-Weir et C. Smith (éd.). *Wildlife and Oil Spills: Response, Research, and Contingency Plan* (Faune sauvage et déversements d'hydrocarbures : réponse, recherche et plan d'urgence) *Tri-State Bird Rescue and Research* (Sauvetage des oiseaux et recherche dans trois États), DE. 182 pp.
- Boulva, J. et I.A. McLaren. 1979. Biology of the harbour seal, *Phoca vitulina*, in Eastern Canada. (Biologie du phoque commun, *Phoca vitulina*, à l'est du Canada.) *Bulletin of the Fisheries Research Board of Canada*, 200: 24 pp.

- Bowen, B.W., S.L. Elis, S.J. Iverson et D.J. Boness. 2001. *Maternal effects on offspring growth rate and weaning mass in harbour seals*. (Effets du comportement maternel sur le taux de croissance de la progéniture et sevrage en masse chez les phoques communs.) *Canadian Journal of Zoology*, 79: 1088-1101.
- Bowering, W.R. 1990. Spawning of witch flounder (*Glyptocephalus cynoglossus* L.) in the Newfoundland-Labrador area of the Northwest Atlantic as a function of depth and water temperature. (Ponte de la plie grise (*Glyptocephalus cynoglossus* L.) dans la zone de Terre-Neuve-Labrador de l'Atlantique nord-ouest en fonction de la profondeur et de la température de l'eau.) *Fisheries Research*, 9: 23-39.
- Bowering, W.R. 2000. Trends in distribution, biomass and abundance of Greenland halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*) in NAFO Subarea 2 and Divisions 3KLMNO from Canadian research vessel surveys during 1978-99. (Tendances de la répartition, de la biomasse et de l'abondance du flétan du Groenland (*Reinhardtius hippoglossoides*) dans la sous-zone 2 de l'OPANO et les divisions 3KLMNO, extraites des études de navires de recherche canadiens pendant la période 1978-1999.) NAFO Science Council Research Document, 00/12: 42 pp.
- Bowering, W.R. et W.B. Brodie. 1991. Distribution of commercial flatfishes in the Newfoundland-Labrador region of the Canadian Northwest Atlantic and changes in certain biological parameters since exploitation. (Répartition des poissons plats commerciaux dans la région de Terre-Neuve-Labrador de l'Atlantique nord-est canadien et changements de certains paramètres biologiques depuis leur exploitation.) *Netherlands Journal of Sea Research*, 27: 407-422.
- Bowering, W.R. et G.R. Lilly. 1992. Greenland halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*) off southern Labrador and northeastern Newfoundland (northwest Atlantic) feed primarily on capelin (*Mallotus villosus*). (Le flétan du Groenland (*Reinhardtius hippoglossoides*) au large du Labrador méridional et au nord-est de Terre-Neuve (Atlantique nord-ouest) se nourrit principalement de capelan (*Mallotus villosus*.) *Netherlands Journal of Sea Research*, 23: 211-222.
- Bradford, J.D. 1972. *A Preliminary Report of the Observation of Sea Ice Pressure and its Effects on Merchant Vessels under Icebreaker Escort*. (Rapport préliminaire sur l'observation de la pression des glaces de mer et leur effet sur les navires marchands sous escorte de navires brise-glace.) Conférence sur la glace de mer, Reykjavik, Islande. Pp : 154 - 158
- Brander-Smith, D., D. Therrien et S. Tobin. 1990. *Public Review Panel on Tanker Safety and Marine Spills Response Capability*. (Table ronde sur l'examen public concernant la sécurité des pétroliers et les possibilités d'intervention en cas de déversements marins.) Rapport final. 263 pp.

- Brazner, J.C., et J. McMillan. 2008. Loggerhead turtle (*Caretta caretta*) bycatch in Canadian pelagic longline fisheries: relative importance in the western north Atlantic and opportunities for mitigation. (Prises accessoires des caouannes (*Caretta caretta*) lors de la pêche des poissons pélagiques à la palangre au Canada : importance relative dans l'Atlantique Nord et possibilités d'atténuation). *Fisheries Research*, 91: 310-324
- Brodie, W. 2005. A description of the fall multispecies surveys in SA2 + Divisions 3KLMNO from 1995-2004. (Une description du relevé plurispécifique d'automne dans SA2 + les divisions 3KLMNO de 1995 à 2004). *Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO*, 05/8: 21 pp
- Brown, M.W., D. Fenton, K. Smedbol, C. Merriman, K. Robichaud-Leblanc et J.D. Conway. 2009. *Recovery Strategy for the North Atlantic Right Whale (Eubalaena glacialis) in Atlantic Canadian Waters [Final]*. Species at Risk Act Recovery Strategy Series. (Stratégie de rétablissement pour la baleine noire de l'Atlantique Nord (*Eubalaena glacialis*) dans les eaux canadiennes de l'Atlantique [Final]. Série de Programmes de rétablissement de la Loi sur les espèces en péril). Pêches et Océans Canada. vi + 66 pp
- Brown, R.G.B. 1986. *Revised Atlas of Eastern Canadian Seabirds. 1. Shipboard Surveys*. (Atlas révisé des oiseaux marins de l'Est du Canada. 1. Inventaires par bateau). Institut océanographique de Bedford, Dartmouth, NS, et Service canadien de la faune, Ottawa, ON. 111 pp.
- Brown, R.G.B., D.I. Gillespie, A.R. Lock, P.A. Pearce et G.H. Watson. 1973. *Bird mortality from oil slicks off Eastern Canada, February-April 1970*. (Mortalité des oiseaux suite aux nappes de pétrole à l'est du Canada, février-avril 1970.) *Canadian Field-Naturalist*, 87: 225-234.
- Brusca, R.C. et G.J. Brusca. 1990. *Invertebrates*. (Invertébrés.) Sinauer Associates, Inc., Éditeurs, Sunderland, MA. 922 pp.
- Bryant, P.J., C.M. Lafferty et S.K. Lafferty. 1984. *Reoccupation of Laguna Guerrero Negro, Baja California, Mexico, by gray whales*. (Nouvelle occupation de la Laguna Guerrero Negro, Baja California, Mexique, par les baleines grises.) Pp. 375-387. Dans : M.L. Jones, S.L. Swartz et S. Leatherwood (eds.). *The Gray Whale Eschrichtius robustus* (La baleine grise *Eschrichtius robustus*) Academic Press, Orlando, FL. 600 pp.
- Buchanan, R.A., J.A. Cook et A. Mathieu. 2003. *Environmental Effects Monitoring for Exploration Drilling*. (Suivi des effets environnementaux pour les forages d'exploration.) Rapport LGL SA735 par LGL Ltd., CEF Consultants Ltd., et Oceans Ltd. pour Environmental Studies Research Funds (report 146), Calgary, AB. ix + 73 pp. + Appendices..

- Bulleri F. et L. Benedetti-Cecchi. 2006. *Mechanisms of recovery and resilience of different components of mosaics of habitats on shallow rocky reefs*. (Mécanismes de sauvetage et résilience de différentes composantes de la mosaïque d'habitats sur les récifs rocheux peu profonds.) *Oecologia*, 149(3): 482-92.
- Bulleri, F., I. Bertocci et F. Micheli. 2002. *Interplay of encrusting coralline algae and sea urchins in maintaining alternative habitats*. (Interaction des algues corallines qui s'incrument et des oursins pour le maintien d'habitats alternatifs.) *Marine Ecology Progress Series*, 243: 101-109.
- Bundy, A., G.R. Lilly et P.A. Shelton. 2000. *A mass balance model of the Newfoundland-Labrador Shelf*. (Un modèle d'équilibre de masse du plateau continental de Terre-Neuve-Labrador.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 2310: xiv + 157 pp.
- Burger, A.E. 1993. *Estimating the mortality of seabirds following oil spills: Effects of spill volume*. (Estimation de la mortalité des oiseaux marins à la suite de déversements d'hydrocarbures : Effets du volume du déversement.) *Marine Pollution Bulletin*, 26: 40-143.
- Burger, J. 1988. *Effects of demolition and beach clean-up operations on birds on a coastal mudflat in New Jersey*. (Effets de la démolition et des opérations de nettoyage des plages sur les oiseaux dans une vasière côtière dans l'État de New Jersey.) *Estuarine, Coastal, and Shelf Science*, 27: 95-108.
- Burger, J., S.A. Carlucci, C.W. Jeitner et L. Niles. 2007. *Habitat choice, disturbance, and management of foraging shorebirds and gulls at a migratory stopover*. (Choix de l'habitat, troubles et gestion des oiseaux de littoral et de mouettes à une étape de migration.) *Journal of Coastal Research*, 23: 1159-1166.
- Burger, J. et N. Tsipoura. 1998. *Experimental oiling of Sanderlings (*Calidris alba*): Behaviour and weight changes*. (Mazoutage expérimental de bécasseaux sanderlings (*Calidris alba*) : Changement de comportement et de poids). *Environmental Toxicology and Chemistry*, 17: 1154-1158.
- Burke, C.M., G.K. Davoren, W.A. Montevecchi et F.K. Wiese. 2005. *Seasonal and spatial trends of marine birds along support vessel transects and at oil platforms on the Grand Banks*. (Tendances saisonnières et spatiales des oiseaux marins suivant les navires de service et sur les plates-formes sur les Grand Banks.) Pp. 587-614. Dans : P.J. Cranford et K. Lee (éd.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.

- Burton, N.H.K., M.J.S. Armitage, A.J. Musgrove et M.M. Rehfish. 2002. *Impacts of man-made landscape features on numbers of estuarine waterbirds at low tide*. (Impacts des caractéristiques paysagistes créées par les humains sur un certain nombre d'oiseaux marins d'estuaire à marée basse.) *Environmental Management*, 30: 857-864.
- Butler, R.G. A. Harfenist, F.A. Leighton et D.B. Peakall. 1988. Impact of sublethal oil and emulsion exposure on the reproductive success of Leach's storm-petrels: Short and long-term effects. (Impact de l'exposition au pétrole et aux émulsions non mortelle sur la réussite de la reproduction chez les pétrels tempête de Leach : effets à court et à long terme.) *Journal of Applied Ecology*, 25: 125-143.
- Cabanac, A. et J.H. Himmelman. 1996. Population structure of the sand dollar *Echinarachnius parma* in the subtidal zone of the northern Gulf of St. Lawrence, eastern Canada. (Structure de la population des oursins plats (*Echinarachnius parma*) dans les zones sous-tidales au nord du Golfe du St. Laurent, à l'est du Canada.) *Canadian Journal of Zoology*, 74: 698-709.
- Cairns, D.K. et R.D. Elliot. 1987. *Oil spill impact assessment for seabirds: The role of refugia and growth centres*. (Évaluation de l'impact des déversements d'hydrocarbures pour les oiseaux marins : rôle des refuges et des centres de croissance.) *Biological Conservation*, 40: 1-9.
- Cairns, D.K., W.A. Montevecchi et W. Threlfall. 1989. *Researcher's Guide to Newfoundland Seabird Colonies*. (Guide du chercheur intéressé par les colonies d'oiseaux marins de Terre-Neuve.) Deuxième édition. *Memorial University of Newfoundland Occasional Papers in Biology*, No. 14: 43 pp.
- Campana S.E., W. Joyce, L. Marks, L.J. Natanson, N.E. Kohler, C.F. Jensen, J.J. Mello, H.L. Pratt, Jr. et S. Myklevoll. 2002. *Population dynamics of the porbeagle shark in the Northwest Atlantic*. (Dynamique de la population de requins taupe dans l'Atlantique nord-ouest.) *North American Journal of Fisheries Management*, 22: 106-121.
- Campbell, J.S. et Simms, J.M. 2009. *Status Report on Coral and Sponge Conservation in Canada*. (Rapport de situation sur la conservation du corail et des éponges au Canada.) Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. pp. vii + 87 p.
- CAPP (Association canadienne des producteurs pétroliers – ACPP). 2001a. *Offshore Drilling Waste Management Review*. (Étude sur la gestion des déchets de forage extracôtiers.) Rapport technique, 2001-0007: 268 pp.
- CAPP (Association canadienne des producteurs pétroliers – ACPP). 2001b. *Drilling an Offshore Well*. (Forage d'un puits extracôtier.) Association canadienne des producteurs pétroliers, Calgary, AB. 6 pp.

- CAPP (Association canadienne des producteurs pétroliers – ACPP). 2009. Marine Hydrocarbon Spill Response Capability Assessment, Jeanne d'Arc Basin Production Operations. Prepared by Cormorant Ltd. And Lorax Environmental for CAPP on behalf of Suncor Energy, Husky Energy and Hibernia Management and Development Company (Évaluation de l'intervention en cas de déversement d'hydrocarbures marins, exploitation de production du Bassin Jeanne d'Arc. Préparé par Cormorant Ltd. et Lorax Environmental pour l'ACPP, pour le compte de Suncor Energy, Husky Energy et Hibernia Management and Development Company), St. John's, NL.
- Carlson, J.K., T.A. Randall et M.E. Mroczka. 1997. *Feeding habits of winter flounder (Pleuronectes americanus) in a habitat exposed to anthropogenic disturbance.* (Habitudes alimentaires de la plie rouge (*Pleuronectes americanus*) dans un habitat exposé aux troubles anthropogènes.) *Journal of Northwest Atlantic Fisheries Science*, 21: 65-73.
- Carscadden, J.E., K.T. Frank et W.C. Leggett. 2001. *Ecosystem changes and the effects on capelin (Mallotus villosus), a major forage species.* (Changements des écosystèmes et effets sur le capelan (*Mallotus villosus*), espèce fourragère majeure.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Science*, 58(1): 73-85.
- Carscadden, J.E., K.T. Frank et D.S. Miller. 1989. *Capelin (Mallotus villosus) spawning on the Southwest Shoal: Influence of physical factors past and present.* (La ponte du capelan (*Mallotus villosus*) sur le haut fond du sud-ouest : influence des facteurs physiques passés et présents.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 46(10): 1743-1754.
- Carstensen, J., O.D. Henriksen et J. Teilmann. 2006. Impacts of offshore wind farm construction on harbour porpoises: Acoustic monitoring of echolocation activity using porpoise detectors (T-PODS). (Impact de la construction de parcs éoliens sur les marsouins communs : suivi acoustique de l'activité d'écholocation à l'aide de détecteurs de marsouins (T-PODS).) *Marine Ecology Progress Series*, 321: 295-308.
- Carter, H.R., V.A. Lee, G.W. Page, M.W. Parker, R.G. Ford, G. Swartzman, S.W. Kress, B.R. Siskin, S.W. Singer et D.M. Fry. 2003. *The 1986 Apex Houston oil spill in central California: Seabird injury assessments and litigation process.* (Le déversement pétrolier de l'Apex Houston de 1986 en Californie centrale : évaluation des préjudices corporels subis par les oiseaux marins et procédure de résolution des litiges.) *Marine Ornithology*, 31: 9-19.
- Castro, G. et J.P. Myers. 1993. *Shorebird predation on eggs of horseshoe crabs during spring stopover on Delaware Bay.* (Prédation des œufs de crabes limules par les oiseaux de rivage pendant l'escale de printemps dans la Baie du Delaware.) *Auk*, 110: 927-930.

- CCME (Conseil canadien des ministres de l'environnement). 1999. *Recommandations canadiennes pour la qualité de l'environnement*. Conseil canadien des ministres de l'environnement, Winnipeg, MB.
- C-CORE. 2001. *Iceberg Load Design Basis for Hebron*. Report R01-05-607. Report to Chevron Canada Resources, St. John's, NL.
- C-CORE. 2004. *Ice Management JIP Year 2003*. Rapport C-CORE Numéro R-03-059-226 v2.
- CEA (Agence canadienne d'évaluation environnementale – ACEE). 1994. *A Reference Guide for the Canadian Environmental Assessment Act, Addressing Cumulative Environmental Effects*. (Guide de référence pour la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale traitant des effets environnementaux cumulatifs.) Préparé par l'Agence fédérale d'étude des évaluations environnementales. 23 pp.
- CEA (Agence canadienne d'évaluation environnementale – ACEE). 1994b. Guide de référence pour la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale : Déterminer si un projet est susceptible de causer des effets environnementaux négatifs importants. Préparé par le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales.
- CEA (Agence canadienne d'évaluation environnementale – ACEE). 2003b. *Incorporating Climate Change Considerations in Environmental Assessment: General Guidance for Practitioners*. (Incorporation des considérations relatives au changement climatique dans l'évaluation environnementale : conseils d'ordre général à l'attention des praticiens.) Publié par le Comité fédéral-provincial-territorial sur le changement climatique et l'évaluation environnementale, présidé par l'Agence d'évaluation environnementale. 44 pp.
- CEA (Agence canadienne d'évaluation environnementale – ACEE). 2007a. *Operational Policy Statement on Follow-up Programs under the Canadian Environmental Assessment Act*. 7 pp. (Rapport de la politique d'exploitation relative aux programmes de suivi en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.) Disponible au site Internet : <http://www.ceaa.gc.ca/default.asp?lang=En&n=499F0D58-1>.
- CEA (Agence canadienne d'évaluation environnementale – ACEE). 2007b. *Addressing Cumulative Environmental Effects under the Canadian Environmental Assessment Act: Operational Policy Statement*. (Aborder les effets environnementaux cumulatifs en vertu de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale : Énoncé de politique opérationnelle). 4 pp.
- CEF Consultants Limited. 1998. *Exploring for Offshore Oil and Gas*. (Exploration pétrolière et gazière en mer). 2^e document d'une série de communications sur l'énergie extracôtière. Halifax, NS. 8 pp.

- Chapman, B.R. 1981. *Effects of Ixtoc I oil spill on Texas shorebird populations*. (Effets du déversement d'hydrocarbures d'Ixtoc I sur les populations d'oiseaux de rivage au Texas.) Pp. 461-465. Dans : *Proceedings of the 1981 Oil Spill Conference, 2-5 March 1981* (Procédures de la Conférence sur le déversement d'hydrocarbures de 1981, 2-5 mars 1981), American Petroleum Institute, Environmental Protection Agency, et United States Coast Guard, Atlanta, GA.
- Chardine, J.W. 1995. *The distribution and abundance of aquatic birds in Canada in relation to the threat of oil pollution*. (La répartition et l'abondance d'oiseaux aquatiques au Canada par rapport à la menace de pollution pétrolière.) Pp. 23-36. Dans : L. Frink, K. Ball-Weir et C. Smith (éd.). *Wildlife and Oil Spills: Response, Research, and Contingency Plan* (Faune sauvage et déversements d'hydrocarbures : réponse, recherche et plan d'urgence) *Tri-State Bird Rescue and Research* (Sauvetage des oiseaux et recherche dans trois États), DE.
- Chardine, J.W. 2000. *Census of Northern Gannet colonies in the Atlantic Region in 1999*. (Recensement des colonies de fous de Bassan dans la région de l'Atlantique en 1999.) Canadian Wildlife Service, Atlantic Region, Technical Report Series, No. 361 : 1 – 16.
- Chardine, J.W. et G. Pelly. 1994. *Operation Clean Feather: Reducing oil pollution in Newfoundland waters*. (Opération plumage propre : réduction de la pollution pétrolière dans les eaux de Terre-Neuve.) *Canadian Wildlife Service, Atlantic Region, Technical Report Series*, No. 198.
- Chardine, J.W., G.J. Robertson, P.C. Ryan et B. Turner. 2003. *Abundance and distribution of Common Murres breeding at Funk Island, Newfoundland 1972 and 2000*. (Abondance et répartition des marmette de Troil pendant la période de reproduction dans l'île de Funk, Terre-Neuve, 1972 et 2000.) *Canadian Wildlife Service, Atlantic Region, Technical Report Series*, No. 404.
- Chevron (Chevron Canada Resources). 2001a. *Hebron Site Meteorological and Oceanographic Design Criteria V.1.9*. (Critères de conception concernant les aspects météorologiques et océanographiques du site de Hebron, Version 1.9.) Préparé par J.D. Stear et C.K. Cooper pour Chevron Petroleum Technology Company. 136 pp.
- Chevron (Chevron Canada Resources). 2001b. *Final Report 2001 Hebron Offshore Geotechnical Investigation Grand Bank Newfoundland*. (Rapport final 2001 sur les études géotechniques extracôtières de Hebron – Grand Banks, Terre-Neuve.) Préparé par Fugro Jacques GeoSurveys Inc., St. John's, NL. 40 pp.
- Chevron (Chevron Canada Resources). 2002. *Hebron Field Sediment Characterization Survey*. (Étude de caractérisation des sédiments du champ de Hebron.) Rapport confidentiel préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Chevron Canada Resources, St. John's, NL. ii + 33 pp. + Annexes.

- Chevron (Chevron Canada Resources). 2003. *Hebron Field Biological Characterization Survey*. (Étude de caractérisation biologique du champ de Hebron.) Rapport confidentiel préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Chevron Canada Resources, St. John's, NL. vi + 72 pp. + Annexes.
- Christian, J.R. 2008. *Environmental Assessment of Petro-Canada Jeanne d'Arc Basin Exploration Drilling Program, 2009-2017*. (Évaluation environnementale du programme de forage d'exploration du Bassin Jeanne d'Arc pour Petro-Canada.) Rapport LGL SA993 par LGL, St. John's, NL, préparé pour Petro-Canada, St. John's, NL. 258 pp. + Annexes.
- Christian, J.R. et R.A. Buchanan. 1998. *The Hibernia GBS Platform Construction Site Marine Environmental Effects Monitoring Program, August 1991 to November 1997*. (Programme de suivi des effets environnementaux marins sur le site de construction de la plate-forme à structure embase-poids (GBS) Hibernia.) Rapport à l'attention de la société Hibernia Management Development Corporation Limited, St. John's, NL. 125 pp.
- Christian, J.R., A. Mathieu, D.H. Thomson, D. White et R.A. Buchanan. 2004. *Effect of seismic energy on snow crab (Chionoecetes opilio)*. (Effet de l'énergie sismique sur le crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*)). *Environmental Studies Research Funds Report*, 144: 106 pp.
- CHS (Service hydrographique du Canada - SHC). 1995. Carte marine n° 404901: Terre-Neuve, les Grands Bancs, Grand Banc, partie Nord Portion, à la passe Flamande, échelle 1:400,000. Service hydrographique du Canada, QC.
- CHS (Service hydrographique du Canada - SHC). 1997. Carte marine n° 485101: Terre-Neuve, côte du Sud-Est, partie Sud de la baie de la Trinité, échelle 1:60,000. Service hydrographique du Canada, QC.
- CHS (Service hydrographique du Canada - SHC). 2008. *Site Web des marées, des courants et des niveaux d'eau*. Service hydrographique du Canada, Ottawa, ON. Disponible à l'URL : <http://www.tides.gc.ca/cgi-bin/tide-shc.cgi?queryType=showZone&language=english®ion=5&zone=25>
- SCG (Service canadien des glaces). Non daté. Graphes composites hebdomadaires des glaces.
- SCG (Service canadien des glaces). Non daté. *Archive On-line Data, 1968 to 2010*. (Données archivées en ligne, 1968 à 2010.) Disponibles au site Internet : <http://iceglaces.ec.gc.ca/App/WsvPageDsp.cfm?Lang=eng&nid=3&ScndLvl=no&ID=11715>
- SCG (Service canadien des glaces). 2001. *Sea Ice Climatic Atlas: East Coast Canada, 1971-2000*. (Atlas climatique des glaces de mer : Côte est du Canada, 1971-2000.), Ottawa, ON.

- SCG (Service canadien des glaces - Environnement Canada). 2009. Ice Archive. Latest, Past & Future Ice Conditions – East Coast. (Archives sur les glaces. Le dernier état ou l'état antérieur et futur des glaces de la côte Est). Disponible à l'URL : <http://ice-glaces.ec.gc.ca/App/WsvPageDsp.cfm?Lang=eng&Inid=35&ScndLvl=no&ID=11889>
- SCG (Service canadien des glaces - Environnement Canada). 2010. *Seasonal Summary for Eastern Canada, Winter 2009-2010*. (Sommaire saisonnier des eaux de l'Est du Canada, Hiver 2009-2010). Produit par le Service canadien des glaces.
- Clapham, P.J. 2000. *The humpback whale: Seasonal feeding and breeding in a baleen whale*. (La baleine à bosse : alimentation et reproduction saisonnière d'une baleine à fanons.) Pp. 173-196. dans : J. Mann, R. Connor, P.L. Tyack et H. Whitehead (éd.). *Cetacean Societies: Field Studies of Dolphins and Whales* (Groupes de cétacés : études sur place de dauphins et de baleines), University of Chicago Press, Chicago, IL. 448 pp.
- Clapham, P.J., L.S. Baraff, C.A. Carlson, M.A. Christian, D.K. Mattila, C.A. Mayo, M.A. Murphy et S. Pittman. 1993. *Seasonal occurrence and annual return of humpback whales, Megaptera novaeangliae, in the southern Gulf of Maine*. (Présence saisonnière et retour annuel des baleines à bosse, *Megaptera novaeangliae*, dans la partie méridionale du Golfe du Maine.) *Canadian Journal of Zoology*, 71: 440-443.
- Clapham, P.J. et J. Mead. 1999. *Megaptera novaeangliae*. *Mammal Species (Megaptera novaeangliae)*. Espèce mammifère.) 604: 1-9.
- Clark, C.W. and W.T. Ellison. 2004. Potential use of low-frequency sounds by baleen whales for probing the environment: Evidence from models and empirical measurements. (Usage possible des sons à basse fréquence par les baleines à fanons pour sonder l'environnement : preuve obtenue de modèles et de mesures empiriques.) Pp. 564-589. Dans : J.A. Thomas, C.F. Moss et M. Vater (éd.). *Echolocation in Bats and Dolphins (Écholocation chez les chauves-souris et les dauphins)*, University of Chicago Press, Chicago, IL. 604 pp.
- Clark, R.B. 1984. Impact of oil pollution on seabirds (L'impact de la pollution pétrolière sur les oiseaux marins). *Environmental Pollution*, 33: 1-22.
- Clark, R.C. et J.S. Finley. 1982. *Occurrence and impact of petroleum on Arctic environments*. (Présence et impact des hydrocarbures sur les environnements arctiques.) Pp. 295-314. Dans : L. Rey (éd.). *The Arctic Ocean: The Hydrographic Environment and the Fate of Pollutants* (L'Océan arctique : l'environnement hydrographique et le destin des polluants.) J. Wiley and Sons, New York, NY. . 433 pp.
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2006. Directives du plan de mise en valeur. ii + 60 pp.

- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2009. *Hebron Development Project, Canadian Environmental Assessment Act, Scoping Document*. (Projet de mise en valeur de Hebron, Loi canadienne sur l'évaluation environnementale, document définissant l'étendue.) 19 pp.
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2010a. *Schedule of Wells Summary – Updated February 2010*. (Calendrier des sommaires concernant les puits. Actualisé en février 2010.) Disponible au site Internet : http://www.cnlopb.nl.ca/pdfs/wells/wells_summary.pdf
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2010b. *Legal and Land – Information Tables*. (Le droit et les terrains – Tableaux d'information.) Disponible au site Internet : http://www.cnlopb.nl.ca/land_infotables.shtml.
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2010c. *ExxonMobil Canada Properties – Hebron 2010 Geohazard Survey: Environmental Assessment Report Review Comments*. (ExxonMobil Canada Properties – Étude sur les géorisques à Hebron, 2010 : commentaires suivant l'étude du rapport d'évaluation environnementale.) 10 pp.
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2010d. *Spill Statistics and Well Statistics*. (Statistiques sur les déversements et sur les puits). URL: www.cnlopb.nl.ca/env_stat.shtml/well_chrono.shtml.
- C-NLOPB/OCTLHE (Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers). 2011. *Geophysical, Geological, Environmental and Geotechnical Program Guidelines*. (Lignes directrices pour les programmes géophysiques, géologiques, environnementaux et géotechniques). iii + 30 pp. Disponible à l'URL : <http://www.cnlopb.nl.ca/pdfs/guidelines/ggegpg.pdf>.
- CNSOPB/ OCNEHE (Office Canada-Nouvelle Écosse des hydrocarbures extracôtiers). 2005. Investigation Report: Discharge of Synthetic-based Drilling Mud during Abandonment of the Crimson F-81 Exploration Well by Marathon Canada Petroleum ULC. (Rapport d'enquête : décharge de boues de forage synthétiques pendant l'abandon du puits d'exploration Crimson F-81 par Marathon Canada Petroleum ULC.) 19 pp.
- Colbourne, E.B. et D.W. Kulka. 2004. A preliminary investigation of the effects of ocean climate variations on the spring distribution of thorny skate (*Amblyraja radiata*) in NAFO Divisions 3LNO and Subdivision 3Ps. (Enquête préliminaire sur les effets des variations climatiques des océans sur la répartition printannière de la raie épineuse (*Amblyraja radiata*) dans les divisions 3LNO et les subdivisions 3P de l'OPANO.) NAFO Science Council Research Document, 29/04 : 21 pp.

- Colbourne, E.B. et D.C Orr. 2004. The distribution and abundance of northern shrimp (*Pandalus borealis*) in relation to bottom temperatures in NAFO Divisions 3LNO based on multi-species surveys from 1995-2004. (Répartition et abondance de la crevette boréale (*Pandalus borealis*) en fonction des températures de fond dans les divisions 3LNO de l'OPANO, d'après des études sur de multiples espèces entreprises de 1995 à 2004.) NAFO Science Council Research Document, 04/85. 22 pp
- Comeau, M., M. Starr, G.Y. Conan, G. Robichaud et J.-C. Therriault. 1999. Fecundity and duration of egg incubation for multiparous female snow crabs (*Chionoecetes opilio*) in the fjord of Bonne Bay, Newfoundland. (Fécondité et durée de l'incubation chez les femelles multipares du crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*) dans le fjord de la baie Bonne, Terre-Neuve.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 56(6): 1088-1095.
- Coniglio, M. 1996. Examination of Sample 98-081-2, O-90 Glory Hole, NE Grand Bank. (Examen de l'échantillon 98-081-2, O-90 Glory Hole, au nord-est de Grand Bank.) Contract report submitted to the Geological Survey of Canada. (Rapport contractuel soumis à la Commission géologique du Canada.) 16 pp. + tableaux.
- Connor, R.C., R.S. Wells, J. Mann et A.J. Read. 2000. The bottlenose dolphin: Social relationships in a fission-fusion society. (Le dauphin à gros nez : relations sociales dans un groupe à fissions-fusions.) Pp. 91-126. Dans : J. Mann, R.C. Connor, P.L. Tyack et H. Whitehead (eds.). *Cetacean Societies: Field Studies of Dolphins and Whales* (Groupes de cétacés : études sur place de dauphins et de baleines), University of Chicago Press. Chicago, IL. 448 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2002a. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Northern Bottlenose Whale Hyperoodon ampullatus (Scotian shelf population) in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur l'hyperoodon *Hyperoodon ampullatus* (population de la plate-forme Scotian) au Canada. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vi + 22 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2002b. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Blue Whale Balaenoptera musculus in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la baleine bleue *Balaenoptera musculus* au Canada. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vi + 32 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2003. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Humpback Whale Megaptera novaeangliae in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la baleine à bosse *Whale Megaptera novaeangliae* au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. viii + 25 pp.

- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2004. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Porbeagle Shark Lamna nasus in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur le requin taupe *Lamna nasus* au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. viii + 43 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2005. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Fin Whale Balaenoptera physalus in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la baleine à fanons *Balaenoptera physalus* au Canada. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. ix + 37 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2006a. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Harbour Porpoise Phocoena phocoena (Northwest Atlantic population) in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur les marsouins communs *Phocoena phocoena* (population de l'Atlantique nord) au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vii + 32 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2006b. *COSEWIC Assessment and Status Report on the (Anguilla rostrata) in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur l'anguille d'Amérique (*Anguilla rostrata*) au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. x + 71 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2006c. *COSEWIC assessment and status report on the blue shark Prionace glauca (Atlantic and Pacific populations) in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur le requin bleu *Prionace glauca* (populations de l'Atlantique et du Pacifique) au Canada. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vii + 46 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2006d. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Sowerby's Beaked Whale Mesoplodon bidens in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la baleine à bec *Mesoplodon bidens* au Canada. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vi + 20 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2006e. *COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Ivory Gull Pagophila eburnea in Canada*. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la mouette blanche *Pagophila eburnea* au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vi + 42 pp.

- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2007a. COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Harbour Seal Atlantic and Eastern Arctic Subspecies *Phoca vitulina concolor* and Lacs de Loups Marins Subspecies *Phoca vitulina mellonae* in Canada. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur les sous-espèces *Phoca vitulina concolor* du phoque commun de l'Atlantique et de l'Arctique oriental ainsi que des sous-espèces marines *Phoca vitulina mellonae* du phoque commun des Lacs des Loups, au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vii + 40 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2007b. COSEWIC Assessment and Status Report on the Red Knot *Calidris canutus* in Canada. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur les bécasseaux à poitrine rousse *Calidris canutus* au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. vii + 58 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2008. COSEWIC Assessment and Update Status Report on the Killer Whale *Orcinus orca*, Southern Resident Population, Northern Resident Population, West Coast Transient Population, Offshore Population and Northwest Atlantic / Eastern Arctic Population, in Canada. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur les orques *Orcinus orca*, soit la population résidente méridionale, la population résidente septentrionale, la population transitoire de la Côte ouest, la population extracôtière et la population de l'Atlantique nord-ouest de de l'Arctique oriental, au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. viii + 65 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2009. Committee on the Status of Endangered Wildlife in Canada Assessment and Status report on the American Plaice *Hippoglossoides platessoides*, Maritime Population, Newfoundland and Labrador Population and Arctic Population, in Canada. (Évaluation et rapport de situation actualisé du COSEPAC sur la plie canadienne *Hippoglossoides platessoides*, soit la population maritime, de Terre-Neuve et du Labrador, ainsi que la population arctique.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. x + 74 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2010a. *Canadian Wildlife Species at Risk*. (Espèces en péril de la faune canadienne.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada, Ottawa, ON. Available at URL: http://www.cosewic.gc.ca/eng/sct5/index_e.cfm

- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2010b. Wildlife Species Search: Basking Shark (Recherche sur les espèces de la faune sauvage : le pèlerin *cetorhinus maximus*), disponible au site Internet : http://www.cosewic.gc.ca/eng/sct1/searchdetail_e.cfm?id=9768StartRow=All&change=All&board=All&CommonName=Basking%20shark&scienceName=&returnFlag=D&Page=1
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2010c. COSEWIC Assessment and Status Report on the Deepwater Redfish / Acadian Redfish complex (*Sebastes mentella* and *Sebastes fasciatus*) in Canada. (Évaluation et rapport de situation du COSEPAC sur le complexe sébaste atlantique/sébaste d'Acadie (*Sebastes mentella* et *Sebastes fasciatus*) au Canada). Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa, ON. x + 80 pp.
- COSEPAC (Comité sur la situation des espèces en péril au Canada). 2010d. *COSEWIC Assessment and Status Report on the Loggerhead Sea Turtle *Caretta caretta* in Canada*. [Évaluation et rapport de situation du COSEPAC sur la caouane (*Caretta caretta*) au Canada]. Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa, ON. viii + 75 pp..
- Cox, T.M., T.J. Ragen, A.J. Read, E. Vos, R.W. Baird, K. Balcomb, J. Barlow, J. Caldwell, T. Cranford, L. Crum, A. D'amico, G. D'spain, A. Fernández, J. Finneran, R. Gentry, W. Gerth, F. Gulland, J. Hildebrand, D. Houserp, R. Hullar, P.D. Jepson, D. Ketten, C.D. Macleod, P. Miller, S. Moore, D.C. Mountain, D. Palka, P. Ponganis, S. Rommel, T. Rowles, B. Taylor, P. Tyack, D. Wartzok, R. Gisiner, J. Meads et L. Benner. 2006. *Understanding the impacts of anthropogenic sound on beaked whales*. (Comprendre l'impact du son anthropogénique sur les baleines à bec.) *Journal of Cetacean Research and Management*, 7: 177-187.
- CPAWS/SNAP (Société pour la nature et les parcs du Canada). 2009. *Special Marine Areas in Newfoundland and Labrador: Areas of Interest in Our Marine Backyards*. (Aires marines spéciales à Terre-Neuve et au Labrador : des zones d'intérêt marines juste derrière chez nous.) Préparé pour le chapitre de Terre-Neuve et du Labrador de la CPAWS/SNAP par A. Rao, L.-A. Outhouse et D. Gregory. 179 pp.
- Cranford, P.J. S.L. Armsworthy, S. McGee, T. King, K. Lee et G.H. Tremblay. 2005. Scallops as sentinel organisms for offshore environmental effects monitoring. (Les coquilles Saint-Jacques comme organismes sentinelles du suivi des effets environnementaux extracôtiers.) Pp. 267-296. Dans : S.L. Armsworthy, P.J. Cranford et K. Lee (éd.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.

- Cripps, G.C. et J.R. Shears. 1997. The fate in the marine environment of a minor diesel fuel spill from an Antarctic research station. (Le destin de l'environnement marin d'un déversement mineur de carburant diesel sur les lieux d'une station de recherche dans l'Antarctique.) *Environmental Monitoring and Assessment*, 46: 221-232.
- Croasdale K.R. & Associates Ltd. 2000. *Study of Iceberg Scour and Risk in the Grand Banks Region*. (Étude sur les champlevures et les risques posés par les icebergs dans la région des Grand Banks.) Rapport contractuel pour le Conseil national des recherches Canada, *PERD/CHC Report*, 31: 179 pp.
- CSA International Inc. 2004. *Gulf of Mexico Comprehensive Synthetic Based Muds Monitoring Program*. (Programme global de surveillance des boues synthétiques dans le golfe du Mexique). Trois volumes, préparés pour le Service de gestion des ressources minérales des États-Unis (*US Minerals Management Service*).
- Curran, M.C. 1992. The Behavioral Physiology of Labroid Fishes. Ph.D Dissertation, Massachusetts Institute of Technology / Woods Hole Oceanographic Institution (La physiologie du comportement des poissons labroïdes. Thèse de doctorat, Massachusetts Institute of Technology/Institut océanographique de Woods Hole), MA. 124 pp.
- Curren, K. et J. Lien. 1998. Observations of white whales, *Delphinapterus leucas*, in waters off Newfoundland and Labrador and in the Gulf of St. Lawrence, 1979-1991. (Observations de bélugas, *Delphinapterus leucas*, dans les eaux de Terre-Neuve et du Labrador et dans le Golfe du Saint-Laurent, 1979-1991.) *Canadian Field-Naturalist*, 112(1): 28-31.
- CWS/SCF (Service canadien de la faune). Données non publiées.
- Dal-Santo, R. 1986. *Development of a Continuous Five-Year Time-Series of Winds, Waves and Currents at Hibernia*. (Élaboration d'une série chronologique quinquennale de vents, de vagues et de courants à Hibernia). Rapport préparé par Seaconsult pour Mobil Oil Canada Ltd.
- Dahlheim, M.E. et C.O. Matkin. 1994. Assessment of injuries to Prince William Sound killer whales. (Évaluation des préjudices subis par les orques de Prince William Sound.) Pp. 163-171. Dans : T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Mammifères marins et l'Exxon Valdez.) Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.
- Dalen, J., E. Dragsund et A. Næss. 2007. Effects of seismic surveys on fish, fish catches and sea mammals. Report for Cooperation group - Fishery Industry and Petroleum Industry, Norway. (Effets des études sismiques sur les poissons, les collectes de poissons et les mammifères marins. Rapport pour le groupe de coopération – Industrie de la pêche et industrie pétrolière, Norvège.) DNV Energy Report, 2007-0512 rev 01: 33 pp.

- Dalley, E.L., J.T. Anderson et D.J. Davis. 2000. Short term fluctuations in the pelagic ecosystem of the Northwest Atlantic. (Fluctuations à court terme dans l'écosystème pélagique de l'Atlantique nord-ouest.) *Canadian Stock Assessment Secretariat Research Document* (Document de recherche du secrétariat de l'évaluation des stocks canadiens), 2000/101: 36 pp.
- Dalley, E.L., J.T. Anderson et B. deYoung. 2002. *Atmospheric forcing, larval drift, and recruitment of capelin (Mallotus villosus)*. (Forçage, dérive des larves et recrutement du capelan (*Mallotus villosus*)). *ICES Journal of Marine Science*, 59: 929-941.
- Dauvin, J.C. et F. Gentil. 1990. *Conditions of the pericarid populations of sub-tidal communities in northern Brittany ten years after the Amoco Cadiz oil spill*. (Conditions des populations péricarides des communautés sous-tidales en Bretagne du nord, dix ans après le déversement pétrolier de l'Amoco Cadiz.) *Marine Pollution Bulletin*, 21: 123-130.
- Davidson, L.W., 1985. *The Ice Climatology of Newfoundland Bays*. (La climatologie des glaces dans les baies de Terre-Neuve.) Préparé pour l'Agence de développement secteur tourisme de Terre-Neuve et du Labrador par Seaconsult Limited, St. John's, NL.
- Dawe, E.G., et E.B. Colbourne. 2002. Distribution and demography of snow crab (*Chionoecetes opilio*) males on the Newfoundland and Labrador Shelf. (Répartition et démographie du crabe des neiges mâle (*Chionoecetes opilio*) sur le plateau continental de Terre-Neuve-et-Labrador). Pp. 577–594. In: A.J. Paul, E.G. Dawe, R. Elnor, G.S. Jamieson, G.H. Kruse, R.S. Otto, B. Sainte-Marie, T.C. Shirley et D. Woodby (eds.). *Crabs in Cold Water Regions: Biology, Management, and Economics*, (Le crabe dans les zones d'eau froide : biologie, gestion et aspects économiques). Actes du 19^e symposium Lowell Wakefield, Ed. University of Alaska Sea Grant AK-SG-02-01, Fairbanks, AK. 866 pp.
- Dawe, E.G. et L.C. Hendrickson. 1998. A review of the biology, population dynamics and exploitations of shortfinned squid in the Northwest Atlantic Ocean, in relation to assessment and management of the resource. (Étude de la biologie, de la dynamique des populations et de l'exploitation des encornets nordiques dans l'Océan Atlantique du nord, en rapport avec l'évaluation et la gestion de cette ressource.) NAFO Science Council Research Document, 98/59 : 33 pp.
- Dawe, E.G., D. Mullowney, D. Stansbury, E. Hynick, P. Veitch, J. Drew, E. Colbourne, P. O'Keefe, D. Fiander, K. Skanes, R. Stead, D. Maddock-Parsons, P. Higdon, T. Paddle, B. Noseworthy et S. Kelland. 2010. An assessment of Newfoundland and Labrador snow crab (*Chionoecetes opilio*) in 2008. (Une évaluation du crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*) de Terre-Neuve-et-Labrador en 2008). *Document du Secrétariat canadien de consultation scientifique*, 2010/016: iv + 183 pp.

- Dawe, E.G. et D.M. Taylor. 2003. Newfoundland and Labrador snow crab. (Le crabe des neiges à Terre-Neuve et au Labrador.) *DFO Science Stock Status Report*, 2003/021: 15 pp.
- Dawe, E.G., D.M. Taylor et E.B. Colbourne. 1997. *Factors affecting snow crab yearclass strength in the Newfoundland Region*. (Facteurs affectant l'importance de la classe d'âge annuelle du crabe des neiges dans la région de Terre-Neuve.) *Canadian Stock Assessment Secretariat Research document*, 97/58: 23 pp.
- Day, R.H., S.M. Murphy, J.A. Wiens, G.D. Hayward, E.J. Harner et L.N. Smith. 1995. *Use of oil-affected habitats by birds after the Exxon Valdez oil spill*. (Utilisation d'habitats affectés par les hydrocarbures par les oiseaux après le déversement d'hydrocarbure de l'Exxon Valdez.) Pp. 726-761. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (éd.). *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters* (Le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : destinée et effets dans les eaux de l'Alaska), ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials, Philadelphia, PA. 965 pp.
- Day, R.H., S.M. Murphy, J.A. Wiens, G.D. Hayward, E.J. Harner et L.N. Smith. 1997. *Effects of the Exxon Valdez oil spill on habitat use by birds in Prince William Sound, Alaska*. (Effets du déversement d'hydrocarbures par l'Exxon Valdez sur les habitats utilisés par les oiseaux dans le détroit Prince William Sound, Alaska.) *Ecological Applications*, 7: 593-613.
- Dean, T.A. et S.C. Jewett. 2001. Habitat-specific recovery of shallow subtidal communities following the Exxon Valdez oil spill. (Rétablissement propre à l'habitat des communautés subtidales peu profondes après le déversement de l'Exxon Valdez). *Ecological Applications*, 11(5): 1456-1471.
- Dean, T.A., M.S. Stekoll, S.C. Jewett, R.O. Smith et J.E. Hose. 1998. *Eelgrass (Zostera marina L.) in Prince William Sound, Alaska: Effects of the Exxon Valdez oil spill*. (Conservation des zostères marines (*Zostera marina L.*) dans le détroit Prince William Sound, Alaska : effets sur le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez.) *Marine Pollution Bulletin*, 36(3): 201-210.
- DeBlois, E.M., C. Leeder, K.C. Penney, M. Murdoch, M.D. Paine, F. Power et U.P. Williams. 2005. *Terra Nova environmental effects monitoring program: From Environmental Impact Statement onward*. (Programme de suivi des effets environnementaux à Terre-Neuve : depuis le rapport sur l'impact environnemental jusqu'à ce jour.) Pp. 475-491. Dans : S.L. Armsworthy, P.J. Cranford et K. Lee (éd.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers : méthodes et technologies), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.
- Deloitte Petroleum Services. 2010. *List of Offshore Petroleum Wells to May 31, 2010*. (Liste des puits pétrolifères extracôtiers au 31 mai 2010) Rapport produit à la demande de Deloitte LLP. Londres, Angleterre

- Den Hartog, C. et R.P.W.M. Jacobs. 1980. Effects of the "Amoco Cadiz" oil spill on an eelgrass community at Roscoff (France) with special reference to the mobile benthic fauna. (Effets du déversement pétrolier de l'Amoco Cadiz sur une communauté de zostères marins à Roscoff (France) avec référence spéciale à la faune benthique mobile.) *Helgolander Meeresuntersuchungen*, 33: 182-191. Department of Development. 1981. Site Locations for Onshore Petroleum-related Developments: Preliminary Analysis of Sites. (Localisation de sites pour des mises en valeur liées aux hydrocarbures extracôtiers : analyse préliminaire des sites.) 390 pp.
- Desprez, M. 2000. Physical and biological impact of marine aggregate extraction along the French coast of the eastern English Channel: Short- and long-term post-dredging restoration. (Impact physique et biologique de l'extraction d'agrégats marins le long de la côte est de la Manche : restauration à court et long terme suite au dragage.) *ICES Journal of Marine Science*, 57: 1428-1438.
- deYoung, B., T. Otterson et R.J. Greatbach. 1993. *The local and non-local response of Conception Bay to wind forcing*. (La réponse locale et non locale au forçage du vent dans la Baie de Conception.) *Journal of Physical Oceanography*, 23: 2636-2649.
- deYoung, B. et B. Sanderson. 1995. *The circulation and hydrography of Conception Bay, Newfoundland*. (La circulation et l'hydrographie dans la Baie de Conception, Terre-Neuve.) *Atmosphere-Ocean*, 33: 135-162.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 1984. *Underwater World Factsheet - Atlantic Herring*. (Fiche mondiale sur les faits sous-marins – le hareng de l'Atlantique. UW/16.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 1986. *Policy for the Management of Fish Habitat*. (Politique pour la gestion des habitats de poissons.) iii + 28 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 1998. *Offshore Surf Clam Integrated Fishery Management Plan, Maritimes and Newfoundland Regions 1998-2002*. (Plan de gestion intégré pour la pêche des extracôtiers des mactres d'Amérique, régions Maritimes et de Terre-Neuve.) . 24 pp. Available at: <http://www2.mar.dfo-mpo.gc.ca/fisheries/res/imp/98srfclm.htm>
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2000. Northwest Atlantic harp seals. (Phoques du Groenland dans l'Atlantique nord.) *DFO Science Stock Status Report E1-01* : 7 pp.
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2001. Update on the status of redfish stocks in the Northwest Atlantic: Redfish in Units 1 and 2 and Division 3O. (Mise à jour de l'état des stocks de sébastes dans l'Atlantique Nord-Ouest, soit dans les unités 1 et 2 et la division 3O). *DFO Science Stock Status Report, A1-01 (2001)*: 22 pp

- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2003. *Thorny skate in Divisions 3L, 3N, 3O, and Subdivision 3Ps*. (La raie épineuse dans les divisions 3L, 3N, 3O et les subdivisions 3P.) *DFO Stock Status Report, 2003/023* : 7 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2004a. *Potential impacts of seismic energy on snow crab*. (Impact possible de l'énergie sur le crabe des neiges.) *Canadian Scientific Advisory Secretariat Habitat Status Report, 2004/003* : 5 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2004b. Allowable harm assessment for spotted and northern wolffish. (Évaluation des effets nuisibles acceptables pour le loup tacheté et le loup septentrional.) *DFO Canadian Scientific Advisory Secretariat Stock Status Report, 2004/031* : 5 pp.
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2004c. Unit 1 redfish – 2003 Update. (Mise à jour 2003 – sébastes de l'unité 1). *Rapport sur l'état des stocks du Secrétariat canadien de consultation scientifique, 2004/015*: 6 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2004d. Identification of Ecologically and Biologically Significant Areas. *DFO Canadian Scientific Advisory Secretariat Ecosystem Status Report, 2004/006* : 15 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2005a. West coast of Newfoundland Atlantic herring (Division 4R) in 2004. (Le hareng de l'Atlantique le long de la côte est de Terre-Neuve.) *DFO Canadian Scientific Advisory Section Habitat Status Report, 2005/016*: 9 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2005b. Stock assessment report on Newfoundland and Labrador snow crab. (Rapport d'évaluation des stocks de crabe des neiges à Terre-Neuve et au Labrador.) *Canadian Science Advisory Secretariat Science Advisory Report, 2005/017*: 27 pp..
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2006. Assessment of American lobster in Newfoundland. (Évaluation du homard à Terre-Neuve.) *DFO Canadian Scientific Advisory Secretariat Science Advisory, 2006/009*: 9 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2007a. *Ocean and Ecosystem Science, the Newfoundland Shelf Climatology Website*. (Science des océans et des écosystèmes, site Internet de climatologie du plateau continental de Terre-Neuve.) Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. Disponible au site Internet : http://www.mar.dfo-mpo.gc.ca/science/ocean/nfld/nfld_hydro.html.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2007b. *A review of ice conditions and potential impact on harp seal neonatal mortality in March 2007*. (Étude de la condition des glaces et de l'impact possible sur la mortalité néonatale du phoque du Groenland en mars 2007.) *Canadian Science Advisory Secretariat Science Response, 2007/008*: 8 pp.

- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2007c. *Cetacean Sighting Database. Marine Mammal Section* (Base de données des observations de cétacés. Section des mammifères marins), DFO, St. John's, NL.
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2007d. *Placentia Bay-Grand Banks Large Ocean Management Area conservation objectives*. (Objectifs de conservation pour la zone étendue de gestion des océans de la baie Placentia et des Grands Bancs). Secrétariat canadien de consultation scientifique 2007/042: 19 pp.. (Conservation de la ZEGO de la baie Placentia et des Grands Bancs (BPGB))
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2008a. *Tsunami Physics Website*. (Site Internet sur la physique des tsunamis.) Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. Disponible au site Internet : http://www-sci.pac.dfo-mpo.gc.ca/osap/projects/tsunami/tsunamiphysics_e.htm.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2008b. Stock assessment of northern (2J3KL) cod in 2008. (Évaluation des stocks (2J3KL) de morue en 2008.) Canadian Science Advisory Secretariat Science Advisory Report, 2008/034: 22 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2008c. Assessment of capelin in SA2 + Division 3KL in 2008. (Évaluation du capelan dans le secteur SA2 + division 3KL en 2008.) *Canadian Science Advisory Secretariat Science Advisory Report*, 2008/054: 13 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2009a. *Oceanographic Databases Website*. (Site Internet de bases de données océanographiques.) Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. Available at URL: http://www.mar.dfo-mpo.gc.ca/science/ocean/database/data_query_f.html.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2009b. *Canadian Tides and Water Levels Data Archive Website*. (Site Internet des archives de données sur les marées et les niveaux d'eau au Canada.) Pêche et Océans Canada, Ottawa, ON. Disponible au site Internet : Station 962 (Long Cove) – Disponible au site Internet : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/twl-mne/inventory-inventaire/sd-ds-eng.asp?no=962&user=isdm-gdsi®ion=ATL>. Station 40891 (Site de forage 1 d'Hibernia) – Disponible au site Internet : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/twl-mne/inventory-inventaire/sd-ds-eng.asp?no=40891&user=isdm-gdsi®ion=ATL>. Station 40889 (Hibernia Drill Site 2) – Disponible au site Internet : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/twl-mne/inventory-inventaire/sd-ds-eng.asp?no=40889&user=isdm-gdsi®ion=ATL>
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2009c. *Community-based Coastal Resource Inventory Website* (accessed October and December 2009). [Site Web du Répertoire des Ressources côtières des collectivités (consulté en octobre et décembre 2009)]. Disponible à l'URL : <http://geoportail-geoportal.gc.ca/publicGeoBrowser/public/GeoPortalBrowser.jsp>

- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2009d. Assessment of Newfoundland and Labrador snow crab (Évaluation du crabe des neiges à Terre-Neuve et au Labrador). *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2009/045: 43 pp.
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada) 2009e. Integrated Fisheries Management Plan. Snow Crab (*Chionoecetes opilio*) Newfoundland and Labrador Region 2009-2011. [Plan de gestion intégrée des pêches. Le crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*) dans la région de Terre-Neuve et du Labrador (2009-2011)]. Disponible à : <http://www.dfo-mpo.gc.ca/fm-gp/peches-fisheries/ifmp-gmp/snow-crab-neige/snow-crab-neiges2009-eng.htm>
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2009f. *DFO Licensing Branch*. (Section des permis DFO.) Disponible au site Internet : <http://www.dfo-mpo.gc.ca/stats/commercial/licences-permis-eng.htm>.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2009g. *Newfoundland and Labrador Region and Maritimes Region Catch and Effort Database*. (Base de données sur les prises et les tentatives dans la région de Terre-Neuve et du Labrador et la région des Provinces maritimes.) (Version numérique.) Données sur les collectes géoréférencées, jusqu'à 2008 (accès en mars 2009).
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2009h. *Fishing for Data: The Multi-Species Survey*. (La recherche de données : le relevé pluriespèces). Disponible à l'URL: <http://www.dfo-mpo.gc.ca/science/Publications/article/2008/02-07-2008-eng.htm>
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2009i. *Does eelgrass (Zostera marina) meet the criteria as an ecologically significant species*. (Est-ce que les zostères marins (*Zostera marina*) satisfont aux critères caractérisant une espèce écologiquement significative.) *DFO Canadian Science Advisory Secretariat Science Advisory Report*, 2009/018 : 11 pp.
- DFO/MPO (Pêche et Océans Canada). 2010a. *Webtide Stidal Prediction Model*. (Modèle de prévisions Webtid Stidal.) Disponible au site Internet : <http://www.pac.dfo-mpo.gc.ca/science/oceans/data-donnees/webtide/index-eng.htm>
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada, service de Gestion des données scientifiques intégrées (GDSI). 2010b. *Waves: CSV Format Description*. (Les vagues : description au format CSV). Disponible à : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/waves-vagues/formats/csv-eng.htm>
- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada, service de Gestion des données scientifiques intégrées (GDSI). 2010c. *Waves: Search For Wave Data*. (Les vagues : recherche de données sur les vagues). Disponible à (l'utilisateur peut faire une recherche par identifiant de données (ex. WEL) ou à l'aide d'une carte) l'adresse : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/waves-vagues/search-recherche/index-eng.asp>

- DFO/MPO (Pêches et Océans Canada). 2010d. Recovery potential assessment for loggerhead sea turtles (*Caretta caretta*) in Atlantic Canada. (Évaluation de rétablissement potentiel pour les caouanes (*Caretta caretta*) dans le Canada atlantique). *Avis scientifique du Secrétariat canadien de consultation scientifique*, 2010/042: 11 pp.
- Dick, M.H. et W. Donaldson. 1978. Navire de pêche mis en danger par un atterissage collectif de stariques cristatelles). *Condor*, 80: 235-236.
- Dobrocky Seatech. 1985. *Field Data Report: Sea Ice Documentation in the Vicinity of the Hibernia Drilling Area*. (Rapport de données de terrain : documentation sur les glaces de mer dans le voisinage de la zone de forage d'Hibernia.) Mobil Oil Canada Ltd, Calgary, AB.
- Doniol-Valcroze, T., D. Berteaux, P. Larouche et R. Sears. 2007. *Influence of thermal fronts on habitat selection by four rorqual whale species in the Gulf of St. Lawrence*. (Influence des fronts thermiques sur la sélection des habitats par quatre espèces de rorquals dans le Golfe du Saint-Laurent.) *Marine Ecology Progress Series*, 335: 207-216.
- Dufault, S. 2005. *Draft COSEWIC Status Report on Common Minke Whale Balaenoptera acutorostrata in Canada*. (Projet de rapport du COSEPAC sur la situation du petit rorqual *Balaenoptera acutorostrata* au Canada.) Comité sur la situation des espèces en péril au Canada. Ottawa, ON. 32 pp.
- Duinker, P.N. 1985. *Ecological effects monitoring in an environmental assessment: What can it accomplish? (Suivi des effets écologiques dans une évaluation environnementale : qu'est-ce que l'on peut accomplir?)* *Environmental Management*, 13(6): 797-805.
- Dupont, F, C.G. Hannah, D.A. Greenberg, J.Y. Cherniawsky et C.E. Naimie. 2002. Modelling system for tides for the Northwest Atlantic coastal Ocean. (Système de modélisation des marées sur les côtes de l'océan Atlantique nord-ouest.) *Canadian Technical Report of Hydrograph and Ocean Sciences*, 221: 70 pp.
- Dutton, P.H., B.W. Bowen, D.W. Owens, A. Barragan et S.K. Davis. 1999. Global phylogeography of the leatherback turtle (*Dermochelys coriacea*). (Phylogéographie mondiale de la tortue luth (*Dermochelys coriacea*.) *Journal of Zoology*, 248: 397-409.
- Dwyer, K.S., W.B. Brodie et M.J. Morgan. 2003. *An assessment of the American plaice stock in NAFO Subarea 2 and Division 3K*. (Évaluation du stock de plies canadiennes dans le secteur 2 et la division 3K de l'OPANO.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2003/95: 41 pp.
- E&P Forum. 1992. *Hydrocarbon Leak and Ignition Database*. (Base de données sur l'inflammation et les fuites d'hydrocarbures.) Rapport à par Technica a.s. pour le Forum E&P. (Forum international sur l'exploration et la production dans l'industrie pétrolière), Londres, R-U.

- E&P Forum. 1996. *Quantitative Risk Assessment (QRA) Data Sheet Directory*. (Répertoire des fiches de données sur l'évaluation quantitative des risques (EQR). (Forum international sur l'exploration et la production dans l'industrie pétrolière), Londres, R-U.
- Eckert, S.A. 2006. High-use oceanic areas for Atlantic leatherback sea turtles (*Dermochelys coriacea*) as identified using satellite telemetered location and dive information. (Zones océaniques largement utilisées par les tortues luth de l'Atlantique (*Dermochelys coriacea*) telles qu'identifiées par les informations obtenues par satellite relatives à leur localisation et leurs plongées.) *Marine Biology*, 149: 1257-1267.
- Edinger, E, K. Baker, R. Devillers et V. Wareham. 2007. *Coldwater Corals off Newfoundland and Labrador: Distributions and Fisheries Impacts*. (Récifs de coraux des eaux froides de Terre-Neuve et du Labrador. Répartitions et impact sur la pêche.) *World Wildlife Foundation* (Fonds mondiaux pour la nature), Toronto, ON. 31 pp.
- Edrén, S.M.C., J. Teilmann, R. Dietz et J. Carstensen. 2004. *Effect of the Construction of Nysted Offshore Wind Farm on Seals in Rødsand Seal Sanctuary based on Remote Video Monitoring*. (Effet de la construction du parc éolien extracôtier de Nysted sur les phoques du sanctuaire de phoques de Rødsand d'après le suivi par vidéo télécommandée.) Rapport technique pour Energi E2 A/S, pour le ministère de l'environnement du Danemark. 31 pp.
- Ellers, O. et M. Telford. 1984. *Collection of food by oral surface podia in the sand dollar, Echinarachnius parma (Lamarck)*. (Collecte de nourriture par les réseaux de tubes-pieds à la surface orale des oursins plats *Echinarachnius parma* (Lamarck). *Biological Bulletin*, 166: 574-582.
- Ellis, J.L. et D.C. Schneider. 1997. Evaluation of a gradient design for environmental impact assessment. (Évaluation d'une conception en gradient pour l'évaluation de l'impact environnemental.) *Journal Environmental Monitoring and Assessment*, 48(2): 157-172.
- Elmgren, R., S. Hanson, U. Larson, B. Sundelin et P.D. Boehm. 1983. The *Tsesis*: Acute and long-term impact on the benthos. (Le *Tsesis* : des effets aigus et à long terme sur le benthos). *Marine Biology*, 73: 51-65.
- Elmgren, R., G.A. Vargo, J.F. Grassle, J.P. Grassle, D.R. Heinle, G. Longelis et S.L. Vargo. 1980. *Trophic interactions in experimental marine ecosystems perturbed by oil*. (Interactions trophiques dans les écosystèmes marins expérimentaux troublés par du pétrole.) Pp. 779-800. Dans : J.P. Giesy (éd.). *Microcosms in Ecological Research* (Microcosmes dans la recherche écologique), ministère de l'énergie des États-Unis, Washington, DC. . Symposium Series 52 (CONF-781101). 1139 pp
- EMCP (ExxonMobil Canada Properties). 2009. *Hebron Project Description*. (Description du Projet Hebron). Soumis à l'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers, St. John's, NL. ii + 46 pp.

- EMCP (ExxonMobil Canada Properties). 2010. *Physical Environment Setting for the Hebron Nearshore and Offshore Project Areas*. (Cadre de l'environnement physique des zones côtières et extra côtières du projet Hebron). Prepared by Oceans Ltd. (*Physical Environment Setting for the Hebron Nearshore and Offshore Project Areas*) and AMEC Earth and Environmental Ltd. (*Physical Oceanography Setting for the Hebron Nearshore and Offshore Project Areas*) in support of the Hebron Project Comprehensive Study Report. Préparé par Oceans Ltd. (Cadre de l'environnement physique des zones côtières et extra côtières du projet Hebron) et AMEC Earth and Environmental Ltd. (Cadre physique océanographique des zones côtières et extra côtières du projet Hebron) à l'appui du Rapport d'étude approfondi du Projet Hebron.
- EMCP (ExxonMobil Canada Properties). 2011. *Marine Habitat Survey, Great Mosquito Cove, Trinity Bay – Location of Hebron GBS Construction*. (Étude de l'habitat marin dans l'anse Great Mosquito, baie de la Trinité – lieu du chantier de construction de la structure à embase-poids d'Hebron. 115 pp.
- Engås, A, S. Løkkeborg, E. Ona et A.V. Soldal. 1996. *Effects of seismic shooting on local abundance and catch rates of cod (G. morhua) and haddock (M. aeglefinus)*. (Effets des tirs sismiques sur l'abondance et les taux de prises locales de morue (*G. morhua*) et d'églefin (*M. aeglefinus*). *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 53(10): 2238-2249.
- Engel, M.H., M.C.C. Marcondes, C.C.A. Martins, F.O. Luna, R.P. Lima et A. Campos. 2004. Are Seismic Surveys Responsible for Cetacean Strandings? An Unusual Mortality of Adult Humpback Whales in Abrolhos Bank, Northeastern Coast of Brazil. (Est-ce que les études sismiques sont responsables des échouages de cétacés? Mortalité inhabituelle des baleines à bosse adultes sur le Banc Abrolhos, le long de la côte nord-est du Brésil.) Article SC/56/E28 présenté au Comité scientifique de la Commission baleinière internationale, Assemblée annuelle de la Commission baleinière internationale, 19-22 juillet, Sorrente, Italie.
- Engelhardt, F.R. 1978. *Petroleum hydrocarbons in Arctic ringed seals, Phoca hispida, following experimental oil exposure*. (Hydrocarbures pétroliers chez les phoques annelés de l'Arctique, *Phoca hispida*, suite à une exposition expérimentale au pétrole.) Pp. 614 628. Dans : *Proceedings of the Conference on the Assessment of the Ecological Impacts of Oil Spills* (Procédures de la Conférence sur l'évaluation de l'impact écologique des déversements d'hydrocarbures.) 14 17 juin 1978, Keystone, CO. American Institute of Biological Science.

- Engelhardt, F.R. 1982. *Hydrocarbon metabolism and cortisol balance in oil-exposed ringed seals, Phoca hispida. Comparative Biochemistry and Physiology* (Métabolisme des hydrocarbures et équilibre du cortisol chez des phoques annelés *Phoca hispida* exposés au pétrole. Biochimie et physiologie comparées) 72C: 133-136.
- England, G., O. Chang et S. Wien. 2002. *Development of Fine Particulate Emission Factors and Speciation Profiles for Oil- and Gas-Fired Combustion Systems*. (Développement de facteurs d'émission particulaire et profils de spéciation des systèmes de combustion à pétrole-gaz). Report No. 2 de progrès techniques annuels, préparé par GE Energy et Environmental Research Corporation pour le National Petroleum Technology Office, le Gas Research Institute, le National Energy Technology Laboratory, le département de l'Énergie américain (DOE), la California Energy Commission, le New York State Energy Research and Development Authority et l'American Petroleum Institutes.
- Ennis, G.P., R.G. Hooper et D.M. Taylor. 1988. Changes in size composition of male crabs (*Chionoecetes opilio*) participating in the annual breeding migration in Bonne Bay, Newfoundland. (Modifications de la composition des tailles de crabes mâles (*Chionoecetes opilio*) participant à la migration de frai annuelle dans la baie Bonne, Terre-Neuve). *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 88(2): 14 pp.
- Ennis, P.E. 1995. *Larval and postlarval ecology*. . Pp. 23-46. (Écologie des larves et après les larves.) Dans : J.R. Factor (éd.). *Biology of the Lobster Homarus americanus*. (Biologie du homard *Homarus americanus*), Academic Press Inc. 528 pp
- Environnement Canada. 1997. *The Canada Country Study: Climate Impacts and Adaptation, Atlantic Canada Summary*. (Étude pan-canadienne : impacts et adaptation à la variabilité et au changement climatique, sommaire du Canada Atlantique).
- Environnement Canada. 2002. Biological Test Method: Reference Method for Determining the Toxicity of Sediment Using Luminescent Bacteria in a Solid-Phase Test. (Méthode d'essai biologique : méthode de référence servant à déterminer la toxicité des sédiments à l'aide d'une bactérie luminescente dans un essai en phase solide). Rapport EPS 1/RM/42. xxii + 60 pp.
- Environnement Canada. 2005. Compendium of Monitoring Activities at Disposal at Sea Sites in 2004 – 2005: Client Edition – Atlantic Edition: Great Mosquito Cove, Newfoundland. Environment Canada's Disposal at Sea Program. (Recueil des activités de suivi disponibles aux sites marins en 2004-2005 : édition du client – édition Atlantique : Great Mosquito Cove, Terre-Neuve. Disponible au Programme des sites marins d'Environnement Canada.) Disponible au site Internet : <http://www.ec.gc.ca/iem-das/default.asp?lang=En&xml=50C9AEB3-D3BF-68B3-9B70-A03EC59CFF40>.

- Environnement Canada. 2007. Environment Canada Background Document on the Management of Incidental Take of Migratory Birds: Towards a Regulatory Approach. Last Updated October 25, 2007. (Document historique d'Environnement Canada sur la gestion des prises accessoires d'oiseaux migrateurs : vers une approche réglementaire. Dernière actualisation le 25 octobre 2007.) Disponible au site Internet : www.ec.gc.ca/paom-itmb/default.asp?lang=En&n=F8C0333F-1.
- Environnement Canada. 2009a. *National Pollutant Release Inventors, 2008 Data*. (Données pour 2008 : inventeurs nationaux et dégagements d'agents polluants.) Disponible au site Internet : <http://www.ec.gc.ca/inrp-npri/default.asp?lang=En&n=4A577BB9-1>
- Environnement Canada. 2009b. *Facility Greenhouse Gas Emissions Reporting Program: Overview of the Reported 2008 Greenhouse Gas Emissions*. (Programme de rapports sur les émissions de gaz à effet de serre par les installations : Généralités sur les émissions de gaz à effet de serre signalées pour 2008.) Disponible au site Internet : http://www.ec.gc.ca/pdb/ghg/onlineData/dataAndReports_e.cfm
- Eppley, Z.A. 1992. Assessing indirect effects of oil in the presence of natural variation: The problem of reproductive failure in South Polar Skuas during the Bahia Paraiso oil spill. (Évaluation des effets indirects d'un déversement d'hydrocarbures en présence d'une variation naturelle : le problème de l'échec de la reproduction des skuas du pôle sud pendant le déversement d'hydrocarbures du Bahia Paraiso.) *Marine Pollution Bulletin*, 25: 307-312.
- Eppley, Z.A. et M.A. Rubega. 1990. Indirect effects of an oil spill: Reproductive failure in a population of South Polar Skuas following the 'Bahia Paraiso' oil spill in Antarctica. (Effets indirects d'un déversement d'hydrocarbures : problème de l'échec de la reproduction des skuas du pôle sud à la suite du déversement d'hydrocarbures du Bahia Paraiso dans l'Antarctique.) *Marine Ecology Progress Series*, 67: 1-6.
- Erasmus, T. et E.D. Wessels. 1985. *Heat production studies on normal and oil-covered Jackass Penguins (Spheniscus demersus) in air and water*. (Études sur la production de chaleur sur des manchots du Cap (*Spheniscus demersus*) normaux et couverts de pétrole, dans l'air et dans l'eau.) *South African Journal of Zoology*, 20: 209-212.
- Erikson, D.E. 1995. *Surveys of Murre colony attendance in the Northern Gulf of Alaska following the Exxon Valdez oil spill*. (Études sur la présence d'une colonie d'ocphicéphales dans le nord du Golfe d'Alaska à la suite du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez.) Pp. 780-819. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler, et J.S. Hughes (éd.). *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters*. (Le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : destinée et effets dans les eaux de l'Alaska.) ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials. Philadelphia, PA. 965 pp.

- Erin Consulting Ltd. et OCL Services Ltd. 2003. *Sheens associated with produced water effluents - Review of causes and mitigation options.* (Lustre associé aux effluents d'eau produite – Étude des causes et options d'atténuation.) *Environmental Studies Research Funds Report*, No. 142: 46 pp.
- Ernst, C.H., R.W. Barbour et J.E. Lovich. 1994. *Turtles of the United States and Canada.* (Tortues des États-Unis et du Canada.) Smithsonian Institution Press, Washington, DC. 578 pp.
- Esler, D., T.D. Bowman, K.A. Trust, B.E. Ballachey, T.A. Dean, S.C. Jewett et C.E. O'Clair. 2002. *Harlequin Duck population recovery following the Exxon Valdez oil spill: Progress, process and constraints.* (Rétablissement de la population de harlequins plongeurs à la suite du déversement d'hydrocarbures de l'*Exxon Valdez* : progrès, processus et contraintes.) *Marine Ecology Progress*, 241: 271-286.
- Esler, D., K.A. Trust, B.E. Ballachey, S.A. Iverson, T.L. Lewis, D.J. Rizzolo, D.M. Mulcahy, A.K. Miles, B.R. Woodin, J.J. Stegeman, J.D. Henderson et B.W. Wilson. 2010. Cytochrome P4501A biomarker indication of oil exposure in harlequin ducks up to 20 years after the *Exxon Valdez* oil spill. (Présence d'un biomarqueur d'exposition au pétrole, le cytochrome P4501A, chez les canards arlequins jusqu'à 20 ans après le déversement de l'*Exxon Valdez*). *Environmental Toxicology and Chemistry*, 29(5): 1138-1145.
- ExxonMobil Upstream Research Company. 2009. *Hebron Project Metocean Design Criteria.* Memo dated 2 September 2009. 91 pp. (Critères de conception concernant les aspects météorologiques et océanographiques du projet Hebron.)
- Fader, G.B.J. et L.H. King. 1981. *A reconnaissance survey of the surficial geology of the Grand Banks of Newfoundland.* (Étude de reconnaissance de la géologie de surface des Grand Banks de Terre-Neuve.) Pp. 45-56. Dans : *Current Research, Part A. Geological Survey of Canada Paper* (Article sur la recherche actuelle, Partie A, Étude géologique du Canada), 81-1A.
- Fader, G.B.J. et R.O. Miller. 1986. A reconnaissance study of the surficial and shallow bedrock geology of the southeastern Grand Banks of Newfoundland. (Étude de reconnaissance de la géologie de surface et le substratum rocheux peu profond des Grand Banks du sud-est de Terre-Neuve.) Pp. 591-604. Dans : *Current Research, Part B. Geological Survey of Canada Paper* (Article sur la recherche actuelle, Partie B, Étude géologique du Canada), 86-1B.
- Fahay, M.P. 1983. Guide to the early stages of marine fishes occurring in the western North Atlantic Ocean, Cape Hatteras to the southern Scotian Shelf. (Guide relatif aux stades précoces des poissons marins dans l'ouest de l'Océan Atlantique nord, du Cap Hatteras jusqu'à la partie méridionale de la plate-forme Scotian.) *Journal of the Northwest Atlantic Fisheries Sciences*, 4: 1-423.

- Fay, R.R. 1988. *Hearing in Vertebrates: Psychophysics Databook*. (L'audition chez les vertébrés : Recueil de données psychophysiques.) Hill-Fay Associates, Winnetka, IL. 621 pp
- Fifield, D.A., K.P. Lewis, C. Gjerdrum, G.J. Robertson et R. Wells. 2009. Offshore seabird monitoring program. (Programme de surveillance des oiseaux marins). *Fonds pour l'étude de l'environnement, Rapport n° 183*: v + 68 pp. + Annexes.
- Fingas, M. 2001. *The Basics of Oil Spill Cleanup*. (Les principes de base du nettoyage d'un déversement d'hydrocarbures.) Deuxième édition. CRC Press LLC. . 256 pp.
- Finneran, J.J., D.A. Carder, C.E. Schlundt et S.H. Ridgway. 2005. Temporary threshold shift in bottlenose dolphins (*Tursiops truncatus*) exposed to mid-frequency tones. (Déplacement temporaire du seuil auditif chez les dauphins à gros nez (*Tursiops truncatus*) exposés à des sons de hauteur moyenne). *Journal of the Acoustical Society of America*, 118: 2696-2705.
- Finneran, J.J., C.E. Schlundt, D.A. Carder, J.A. Clark, J.A. Young, J.B. Gaspin et S.H. Ridgway. 2000. *Auditory and behavioural responses of bottlenose dolphins (Tursiops truncatus) and beluga whale (Delphinapterus leucas) to impulsive sounds resembling distant signatures of underwater explosions*. (Réponses auditives et du comportement des dauphins à gros nez (*Tursiops truncatus*) et des bélugas (*Delphinapterus leucas*) aux sons impulsifs ressemblant aux signatures éloignées d'explosions sous-marines.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 108: 417-31.
- Finneran, J.J., C.E. Schlundt, R. Dear, D.A. Carder et S.H. Ridgway. 2002. Temporary shift in masked hearing thresholds in odontocetes after exposure to single underwater impulses from a seismic watergun. (Changement temporaire des seuils d'audition masqués chez les odontocètes après exposition à une série unique d'impulsions sous-marines générées par un pistolet à eau sismique.) *Journal of the Acoustical Society of American*, 111(6): 2929-2940.
- Fissel, D.B., G.R. Wilton et J.R. Marko. 1985. *Study of Grand Banks Ice Pack Dynamics*. (Étude de la dynamique de la banquise à Grand Banks.) Rapport par Arctic Sciences Ltd. pour Petro-Canada Resources Inc., Calgary, AB.
- Fitch, J.E. et P.H. Young. 1948. *Use and effect of explosives in California coastal waters*. (Utilisation et effet d'explosifs dans les eaux littorales de Californie.) *California Fish and Game*, 34(2): 53-70.
- Flinn, R.D., A.W. Trites et E.J. Gregr. 2002. *Diets of fin, sei, and sperm whales in British Columbia: An analysis of commercial whaling records, 1963-1967*. (Régimes alimentaires des baleines à fanons, du rorqual boréal et du cachalot en Colombie britannique : analyse des dossiers sur la pêche à la baleine commerciale, 1963-1967). *Marine Mammal Science*, 18(3): 663-679.

- Ford, J. 1977. *White Whale-Offshore Exploration Acoustic Study*. (Béluga : étude acoustique de l'exploration extracôtière.) Préparé pour Imperial Oil Ltd., Calgary, AB, par F.F. Slaney & Co. Ltd., Vancouver, BC. 19 pp.
- Ford, J.K.B., G.M. Ellis and K.C. Balcomb. 2000. *Killer Whales*. (Orques.) Deuxième édition. UBC Press, Vancouver, BC. 104 pp.
- Ford, R.G., G.W. Page et H.R. Carter. 1987. *Estimating Mortality of Seabirds from Oil Spills*. (Estimation de la mortalité des oiseaux marins suite à des déversements d'hydrocarbures.) Pp. 547-551. Dans : *Proceedings of the 1987 Oil Spill Conference, 6-9 April 1987*. (Procédures de la Conférence sur les déversements pétroliers de 1987, 6-9 avril 1987.) American Petroleum Institute, Environmental Protection Agency et United States Coast Guard, Baltimore, MD.
- Fraker, M.A. 1977. *The 1976 White Whale Monitoring Program, Mackenzie Estuary, N.W.T.* (Programme de suivi des bélugas, estuaire du Mackenzie, N.W.T.) Préparé pour Imperial Oil Ltd., Calgary, AB, par F.F. Slaney & Co. Ltd., Vancouver, BC. 73 pp.
- Frank, K.T., J.W. Loder, J.E. Carscadden, W.C. Leggett et C.T. Taggart. 1992. *Larval flatfish distributions and drift on the southern Grand Bank*. (Répartition et dérive des poissons plats larvaires dans la partie méridionale de Grand Bank.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 49: 467-483.
- Fraser, G.S., J. Russell et W.M. von Zharen. 2006. Produced water from offshore oil and gas installations on the Grand Banks, Newfoundland and Labrador: Are the potential effects to seabirds sufficiently known? (Eau produite par les installations d'hydrocarbures extracôtières sur les Grand Banks, Terre-Neuve et Labrador : est-ce que les effets possibles sur les oiseaux marins sont suffisamment connus?) *Marine Ornithology*, 34: 147-156.
- FRCC (Conseil pour la conservation des ressources halieutiques - CCRH). 2005. *Strategic Conservation Framework for Atlantic Snow Crab*. (Un cadre pour la conservation stratégique du crabe des neiges de l'Atlantique). Rapport présenté au Ministère des Pêches et Océans. FRCC.05.R1
- Fredette, T.J. et G.T. French. 2004. Understanding the physical and environmental consequences of dredged material disposal: History in New England and current perspectives. (Compréhension des conséquences physiques et environnementales de l'élimination des matériaux dragués : historique en Nouvelle Angleterre et perspectives actuelles.) *Marine Pollution Bulletin*, 49: 93-102.

- Frink, L. et J. White. 1990. *A perspective on the effects of oil on birds.* (Perspective sur les effets du pétrole sur les oiseaux.) Pp. 13-16. Dans : *The Effects of Oil on Wildlife: Research, Rehabilitation and General Concerns* (Les effets du pétrole sur la faune naturelle : recherche, réadaptation et questions d'ordre général), Procédures du Symposium sur l'industrie pétrolière, Herndon, VA, Volume 2, 16-18 octobre 1990, présenté par International Wildlife Research, Tri-State Bird Rescue et Research, Inc., ainsi que le centre international pour le sauvetage des oiseaux (*International Bird Rescue Research Center*).
- Frost, K.J., L.F. Lowry, E. Sinclair, J. Ver Hoef et D.C. McAllister. 1994. *Impacts on distribution, abundance, and productivity of harbor seals.* (Impact sur la répartition, l'abondance et la productivité des phoques communs.) Pp. 97-118. Dans : T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Les mammifères marins et l'Exxon Valdez), Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.
- Fry, D.M. 1990. Oil exposure and stress effects on avian reproduction. (Exposition aux hydrocarbures et effets de stress sur la reproduction aviaire.) Dans : *The Effects of Oil on Wildlife: Research, Rehabilitation and General Concerns* (Les effets du pétrole sur la faune naturelle : recherche, réadaptation et questions d'ordre général.) Procédures du Symposium sur l'industrie pétrolière, Herndon, VA, Volume 2, 16-18 octobre 1990, présenté par International Wildlife Research, Tri-State Bird Rescue et Research, Inc., ainsi que le centre international pour le sauvetage des oiseaux (*International Bird Rescue Research Center*).
- Fugro Jacques GeoSurveys. 2001a. *Final Report on 2001 Hebron Offshore Geotechnical Investigation.* (Rapport final 2001 sur l'enquête géotechnique extracôtière d'Hebron). (Rapport à l'attention de Chevron Canada Resources, Projet FJG n° 1031ST.
- Fugro Jacques GeoSurveys. 2001b. *Geotechnical Desk Study, Hebron Site.* (Étude du bureau géotechnique, site d'Hebron.) (Rapport à l'attention de Chevron Canada Resources, Projet FJG n° 1021ST.
- Fugro Jacques GeoSurveys. 2001c. *Field Report on 2001 Hebron Offshore Geotechnical Investigation.* (Rapport d'activité 2001 sur l'enquête géotechnique extracôtière d'Hebron.) (Rapport à l'attention de Chevron Canada Resources, Projet FJG n° 1031ST.
- Fugro Jacques GeoSurveys. 2005. *Field Report on 2005 Hebron Offshore Geotechnical Investigation.* (Rapport d'activité 2005 sur l'enquête géotechnique extracôtière d'Hebron.) (Rapport à l'attention de Chevron Canada Resources, Projet FJG n° 5033ST.
- Fugro Jacques GeoSurveys. 2010. *Geophysical and Bathymetric Survey, Bull Arm Fabrication Site, Reconnaissance Report.* (Levé géophysique et bathymétrique, chantier de fabrication de Bull Arm, Rapport de reconnaissance). Rapport FJGI n° 10026SG-001-RPT-001 Rév. 1, Rapport de contrat à ExxonMobil Mobil Canada – Projet Hebron et SNC-Lavalin Inc.

- Gaskin, D.E. 1992. *Status of the common dolphin, Delphinus delphis, in Canada.* (Situation du dauphin commun, *Delphinus delphis*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 106(1): 55-63.
- Gaston, A.J. et I.L. Jones. 1998. *Bird Families of the World: The Auks (Alcidae).* (Familles d'oiseaux dans le monde : les pingouins (alcidés)), Oxford University Press, Oxford. 349 pp.
- Gentry, R.L., N.E. Bin, E.C. Gentry et J.F. Gilman. 1990. *Responses of northern fur seals to quarrying operations.* (Réponses de l'otarie à fourrure septentrionale aux opérations de délogement glaciaire.) *Marine Mammal Science*, 6(2): 151-155.
- Geraci, J.R. 1990. *Cetaceans and oil: Physiologic and toxic effects.* (Les cétacés et les hydrocarbures : effets physiologiques et toxiques.) Pp. 167-197. Dans : J.R. Geraci et D.J. St. Aubin (éd.). *Sea Mammals and Oil: Confronting the Risks.* (Les mammifères marins et le pétrole : confrontation des risques.) Academic Press, San Diego, CA. 282 pp.
- Geraci, J.R. et T.G. Smith. 1976. *Direct and indirect effects of oil on ringed seals (Phoca hispida) of the Beaufort Sea.* (Effets directs et indirects des hydrocarbures sur les phoques annelés (*Phoca hispida*) de la Baie de Beaufort.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 33: 1976-1984.
- Geraci, J.R. et D.J. St. Aubin. 1980. *Offshore petroleum resource development and marine mammals: A review and research recommendations.* (Mise en valeur des ressources d'hydrocarbures extracôtiers et mammifères marins : recommandations d'étude et de recherche.) *Marine Fisheries Review*, 42: 1-12.
- Geraci, J.R. and D.J. St. Aubin. 1982. *Study of the Effects of Oil on Cetaceans. Final report.* (Étude des effets du pétrole sur les cétacés. Rapport final.) Rapport de l'université de Guelph pour le Service américain de gestion des terres fédérales (*US Bureau of Land Management*), Washington, DC. NTIS PB83-152991. 274 pp.
- Getliff, J., A. Roach, J. Toyo et J. Carpenter. 1997. *An Overview of the Environmental Benefits of LAO Based Drilling Fluids for Offshore Drilling.* (Un aperçu des avantages environnementaux des fluides de forage LAO pour le forage en mer). Rapport de Schlumberger Dowell. 10 pp..
- Gilkinson, K., et Edinger, E. (Éditeurs.). 2009. *The ecology of deep-sea corals of Newfoundland and Labrador waters: Biogeography, life history, biogeochemistry, and relation to fishes.* (L'écologie des coraux d'eau profonde dans les eaux de Terre-Neuve et du Labrador : biogéographie, histoire naturelle, biogéochimie et relations avec les poissons.) Rapport technique canadien des sciences halieutiques et aquatiques. 2830: vi + 136 p.

- Gitschlag, G.R. et B.A. Herczeg. 1994. *Sea turtle observations at explosive removals of energy structures*. (Observation des tortues de mer lors de la destruction explosive des structures de l'industrie énergétique.) *Marine Fisheries Review*, 56(2): 1-8.
- Goff, G.P. et J. Lien. 1988. *Atlantic leatherback turtles, Dermochelys coriacea, in cold water off Newfoundland and Labrador*. (Les tortues luth de l'Atlantique, *Dermochelys coriacea*, dans les eaux froides de Terre-Neuve et du Labrador.) *Canadian Field-Naturalist*, 102(1): 1-5.
- González, F.I., E. Bernard, P. Dunbar, E. Geist, B. Jaffe, U. Kânoğlu, J. Locat, H. Mofjeld, A. Moore, C. Synolakis, V. Titov et R. Weiss (Groupe de travail sur les études scientifiques). 2007. *Scientific and technical issues in tsunami hazard assessment of nuclear power plant sites*. (Questions scientifiques et techniques de l'évaluation des risques de tsunami pour les sites de centrales d'énergie nucléaire.) *Pacific Marine Environmental Laboratory* (Laboratoire sur l'environnement marin du Pacifique), Seattle, WA, *NOAA Technical Memorandum*, OAR PMEL-136, NTIS: PB2008-101460: 125 pp. + Appendices.
- Gordon, D.C. et D.G. Fenton (Editors). 2002. *Advances in understanding the Gully ecosystem: A summary of research projects conducted at the Bedford Institute of Oceanography (1999-2001)*. (Progrès dans la compréhension de l'écosystème des ravines : résumé des projets de recherche menés à l'Institut Bedford d'océanographie (1999-2001)). *Canadian Technical Report on Fisheries and Aquatic Sciences* (Rapport technique canadien sur la pêche et les sciences aquatiques), 2377: vi + 84 pp.
- Gorman, M.L. et H. Milne. 1970. *Seasonal changes in the adrenal steroid tissue of the Common Eider Somateria mollissima and its relation to organic metabolism in normal and oil polluted birds*. (Changements saisonniers du tissu adrénostéroïdien de l'eider à duvet *Somateria mollissima* et sa relation avec le métabolisme organique chez des oiseaux normaux et des oiseaux pollués par le pétrole.) *Ibis*, 113: 218-228.
- Gorsline, J., W.N. Holmes et J. Cronshaw. 1981. *The effects of ingested petroleum on the naphthalene-metabolizing properties of liver tissue in seawater-adapted Mallard Ducks (Anas platyrhynchos)*. (Effets de l'ingestion de pétrole sur les propriétés de métabolisme du naphthalène par le tissu hépatique chez les canards malards adaptés à l'eau de mer (*Anas platyrhynchos*)). *Environmental Research*, 24: 377-390.
- Gosner, K.L. 1978. *Peterson Field Guides: Atlantic Seashore*. (Guides Peterson sur le terrain : Côte Atlantique.) Houghton Mifflin. 336 pp..
- Government of Canada. 2009. *Species at Risk Act Public Registry*. (Registre publique de la loi sur les espèces en péril (LEP).) Disponible au site Internet : <http://www.sararegistry.gc.ca>.

- Gowans, S., H. Whitehead et S.K. Hooker. 2001. *Social organization in northern bottlenose whales, Hyperoodon ampullatus: Not driven by deep-water foraging?* (Organisation sociale des hypéroodons *Hyperoodon ampullatus*: ne sont-ils pas conduits à la recherche d'aliments en eau profonde?) *Animal Behavior*, 62: 369-377.
- Gramentz, D. 1988. *Involvement of loggerhead turtle with the plastic, metal and hydrocarbon pollution in the central Mediterranean.* (Interaction de la tortue caouanne avec la pollution du plastique, du métal et des hydrocarbures en Méditerranée centrale.) *Marine Pollution Bulletin*, 19: 11-13.
- Grant, S.M. et J.A. Brown. 1998. *Diel foraging cycles and interactions among juvenile cod (Gadus morhua) at a nearshore site in Newfoundland.* (Cycles diels de recherche de nourriture chez les morues juvéniles (*Gadus morhua*) sur un site du littoral de Terre-Neuve.) (*Canada Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 55(6): 1307-1316.
- Gray, J.S., K.R. Clarke, R.M. Warwick et G. Hobbs. 1990. *Detection of initial effects of pollution on marine benthos: An example from the Ekofisk and Eldfisk oilfields, North Sea.* (Détection des effets initiaux de la pollution sur le benthos marin : exemple en provenance des champs pétrolifères d'Ekofisk et d'Eldfisk, en Mer du Nord.) *Marine Ecology Progress Series*, 66: 285-299.
- Green, J.M. 1975. *Restricted movements and homing of the cunner, Tautogolabrus adspersus (Walbaum) (Pisces: Labridae).* (Déplacements limités et homing de la tanche-tautoque *Tautogolabrus adspersus* (Walbaum) (poisson : famille de labridés).) *Canadian Journal of Zoology*, 53: 1427-1431.
- Green, J.M. et M. Farwell. 1971. *Winter habits of the cunner (Tautogolabrus adspersus) (Walbaum 1792) in Newfoundland.* (Habitudes hivernales de la tanche-tautoque *Tautogolabrus adspersus* (Walbaum 1792) à Terre-Neuve.) *Canadian Journal of Zoology*, 49: 1497-1499.
- Green, R.H. 2003. *Marine coastal monitoring: Designing an effective offshore oil and gas environmental effects monitoring program.* (Suivi des côtes maritimes : conception d'un programme de suivi efficace des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers.) Pp. 373-397. Dans : S.L. Armsworthy, P. Cranford et K. Lee (éd.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers : méthodes et technologies), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.

- Greene, C.R., Jr. 1985. *Characteristics of waterborne industrial noise, 1980-84.* (Caractéristiques du bruit industriel propagé dans l'eau, 1980-1984.) Pp. 197-253. Dans : W.J. Richardson (éd.). *Behavior, Disturbance Responses and Distribution of Bowhead Whales Balaena mysticetus in the Eastern Beaufort Sea, 1980-84, OCS Study MMS 85-0034.* (Réponses aux troubles et répartition des baleines boréales *Balaena mysticetus* dans la partie est de la Mer de Beaufort, 1980-1984, *Étude OCS MMS 85-0034.*) Rapport de LGL Ecological Research Associates Inc., Bryan, TX, pour le Service de gestion des ressources minérales des États-Unis (*US Minerals Management Service*), Reston, VA. 306 pp.
- Greene, C.R., Jr. 1987. *Characteristics of oil industry dredge and drilling sounds in the Beaufort Sea.* (Caractéristiques des sons du dragage et du forage par l'industrie pétrolière dans la Mer de Beaufort.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 82: 1315-1324.
- Greene, C.R., Jr. 1999. *Piledriving and Vessel Sound Measurements during Installation of a Gas Production Platform near Sable Island, Nova Scotia, during March and April, 1998.* (Mesure des sons produits par le battage des piles et les navires pendant l'installation d'une plate-forme de production de gaz près de l'île des Zibelines, Terre-Neuve, en mars et avril 1998.) Rapport 205-2, Greeneridge Sciences Inc., Santa Barbara, CA. et LGL Ltd., Environmental Research Associates, King City, ON., pour le Projet énergétique extracôtier de l'Île de Sable, Halifax, NS.
- Greene, C.R., Jr., M.W. McLennan, R.G. Norman, T.L. McDonald, R.S. Jakubczak et W.J. Richardson. 2004. *Directional Frequency and Recording (DIFAR) sensors in seafloor recorders to locate calling bowhead whales during their fall migration.* (Capteurs de fréquence directionnelle et d'enregistrement (DIFAR) dans les enregistreurs du fond marin pour localiser les appels des baleines boréales pendant leur migration d'automne.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 116(2): 799-813.
- Gregory, D.N., C. Bussard et S. Narayanan. 1996. *Current statistics for the Grand Banks and Labrador Shelf.* (Statistiques actuelles pour le plateau continental des Grand Banks et du Labrador.) *Canadian Data Report of Hydrography and Ocean Sciences*, 145: 143 pp.
- Gregg, E.J. et A.W. Trites. 2001. *Predictions of critical habitat of five whale species in the waters of coastal British Columbia.* (Prévisions d'habitat critique pour cinq espèces de baleines dans les eaux littorales de Colombie britannique.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 58: 1265-1285.
- Griffin, R.B. 1999. *Sperm whale distributions and community ecology associated with a warm-core ring off Georges Bank.* (Répartition des cachalots et écologie de la collectivité associées à la zone annulaire centrale tempérée au large de Georges Bank.) *Marine Mammal Science*, 15: 33-51.

- Gulf Canada. 1981. *Analysis of Accidents in Offshore Operations where Hydrocarbons were Lost*. (Analyse d'accidents pendant l'exploitation extracôtière d'hydrocarbures comportant une perte d'hydrocarbures.) Rapport du Centre des services techniques de Houston de la société Gulf Research and Development Company, pour Gulf Canada Resources, Inc., Calgary, AB.
- Gustafsson, Ö., F. Haghseta, C. Chan, J. MacFarlane et P.M. Gschwend. 1997. Quantification of the dilute sedimentary soot phase: implications for PAH speciation and bioavailability. (Quantification de la phase des suies diluées dans les sédiments : implications pour la formation des HAP et la biodisponibilité). *Environmental Science and Technology*, 31: 203-209.
- Hall, A.J., J. Watkins et L. Hiby. 1996. *The impact of the 1993 Braer oil spill on grey seals in Shetland*. (L'impact du déversement d'hydrocarbures du *Braer* en 1993 sur les phoques gris des îles Shetland.) *The Science of the Total Environment*, 186: 119-125.
- Hall, R.J., A.A. Belisle et L. Sileo. 1983. *Residues of petroleum hydrocarbons in tissues of sea turtles exposed to the Ixtoc 1 oil spill*. (Résidus d'hydrocarbures pétroliers dans les tissus des tortues luth exposées au déversement pétrolier de l'*Ixtoc 1*.) *Journal of Wildlife Diseases*, 19: 106-109.
- Halliwell, G.R., Jr., R. Bleck et E. Chassignet. 1998. Atlantic Ocean simulations performed using a new hybrid-coordinate ocean model. (Simulations de l'océan Atlantique réalisées à l'aide d'un nouveau modèle océanique utilisant des coordonnées hybrides. EOS, Réunion de l'American Geophysical Union (AGU) à l'automne 1998).
- Halliwell, G.R., Jr., R. Bleck, E.P. Chassignet et L.T. Smith. 2000. Mixed layer model validation in Atlantic Ocean simulations using the Hybrid Coordinate Ocean Model (HYCOM). (Validation de modèles de couches de mélange dans les simulations de l'océan atlantique utilisant le modèle océanique à coordonnées hybrides). EOS, 80, OS304.
- Hamazaki, T. 2002. Spatiotemporal prediction models of cetacean habitats in the mid-western North Atlantic Ocean (from Cape Hatteras, North Carolina, U.S.A. to Nova Scotia, Canada). (Modèles de prévisions dans l'espace-temps des habitats de cétacés dans l'Océan Atlantique mi-occidental [du Cap Hatteras, Caroline du nord, États-Unis, jusqu'en Nouvelle Écosse, Canada].) *Marine Mammal Science*, 18: 920-939.
- Hammill, M.O. 1993. *Seasonal movements of hooded seals tagged in the Gulf of St. Lawrence, Canada*. (Déplacements saisonniers des phoques à capuchon marqués dans le Golfe du Saint-Laurent, Canada.) *Polar Biology*, 13: 307-310.

- Hammill, M.O. et G.B. Stenson. 2000. *Estimated prey consumption by harp seals (Phoca groenlandica), hooded seals (Cystophora cristata), grey seals (Halichoerus grypus) and harbour seals (Phoca vitulina) in Atlantic Canada.* (Estimation de la consommation de proies par les phoques du Groenland (*Phoca groenlandica*), les phoques à capuchon (*Cystophora cristata*), les phoques gris (*Halichoerus grypus*) et les phoques communs (*Phoca vitulina*) au Canada Atlantique.) *Journal of Northwest Atlantic Fisheries Sciences*, 26: 1-23.
- Hammill, M.O. et G.B. Stenson. 2006a. *Abundance of Northwest Atlantic hooded seals (1960-2005).* (Abondance des phoques à capuchon dans l'Atlantique nord-ouest (1960-2005).) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2006/068: 23 pp.
- Hammill, M.O. et G.B. Stenson. 2006b. *Timing and whelping among northwest hooded seals.* (Prévisions temporelles et mises bas chez les phoques à capuchon du nord-ouest.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2006/069. 11 pp.
- Hampton, S., P.R. Kelly et H.R. Carter. 2003. *Tank vessel operations, seabirds and chronic oil pollution in California.* (Exploitation de navires citernes, oiseaux marins et pollution chronique en Californie.) *Marine Ornithology*, 31: 29-34.
- Haney, J.C. et S.D. MacDonald. 1995. *Ivory Gull (Pagophila eburnea).* (La mouette blanche (*Pagophila eburnea*).) Dans : A. Poole et F. Gill (éd.). *The Birds of North America* (Les oiseaux d'Amérique du nord), No. 175, *The Academy of Natural Sciences, Philadelphia, PA, and The American Ornithologists' Union* (Académie des sciences naturelles, Philadelphie, PA et Union des ornithologues américains, Washington, DC.)
- Harding, G.C. 1992. *American lobster (Homarus americanus Milne Edwards): A discussion paper on their environmental requirements and the known anthropogenic effects on their populations.* (Le homard (*Homarus americanus* - Milne Edwards) : article pour une discussion sur leurs conditions environnementales et les effets anthropogènes connus sur leurs populations.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 1887: vi + 17 pp.
- Harfenist, A., A.P. Gilman et K.L. Maus. 1990. *The effects of exposure of incubating adult and young Herring Gulls to a simulated No. 2 fuel oil slick.* (Les effets de l'exposition d'adultes en cours d'incubation et de jeunes goélands argentés suite à la simulation d'une nappe déversée de combustible n° 2.) *Archives of Environment Contamination and Toxicology*, 19: 902-906.

- Harrington, B.A. 2001. *Red Knot* (*Calidris canutus*). (Le bécasseau à poitrine rousse (*Calidris canutus*)). Dans : A. Poole (éd.). *The Birds of North America Online* (Les oiseaux d'Amérique du nord en ligne), Cornell Lab of Ornithology, Ithaca, NY (Laboratoire d'ornithologie de Cornell, Ithaca, New York); Retrieved from the *Birds of North America Online* (extrait de : Les oiseaux d'Amérique du nord en ligne) : <http://bna.birds.cornell.edu.bnaproxy.birds.cornell.edu/bna/species/563>
- Harris, R.E., G.W. Miller et W.J. Richardson. 2001. *Seal responses to airgun sounds during summer seismic surveys in the Alaskan Beaufort Sea*. (Réponses des phoques au son des canons à air pendant les études sismiques d'été en Mer de Beaufort, Alaska), *Marine Mammal Science*, 17(4): 795-812.
- Hart, D.R. et A.S. Chute. 2004. *Essential fish habitat source document: Sea scallop, Placopecten magellanicus, life history and habitat characteristics*. (Document source essentiel sur l'habitat des poissons : coquille Saint-Jacques, *Placopecten magellanicus*, historique et caractéristiques de l'habitat.) Deuxième édition. NOAA Technical Memorandum, NMFS-NE-189L vi + 21 pp.
- Hart, R.E. et J.L. Evans. 2001 *A climatology of extratropical transition of Atlantic tropical cyclones*. (Climatology de la transition extratropicale des cyclones tropicaux de l'Atlantique.) *Journal of Climate*, 14 546-564
- Hartung, R. 1965. *Some effects of oiling on reproduction of ducks*. (Certains effets d'une couverture de pétrole sur la reproduction des canards.) *Journal of Wildlife Management*, 29: 872-874.
- Hartung R. 1967. *Energy metabolism in oil-covered ducks*. (Métabolisme énergétique chez les canards recouverts de pétrole.) *Journal of Wildlife Management*, 31: 798-804.
- Hartung. R. 1995. *Assessment of the potential for long-term toxicological effects of the Exxon Valdez oil spill on birds and mammals*. (Évaluation des possibilités d'effets toxiques à long terme résultant du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez sur les oiseaux et les mammifères.) Pp. 693-725. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (éd.), *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters* (Le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : destinée et effets dans les eaux de l'Alaska), ASTM STP 1219. American Society for Testing and Materials, Philadelphia, PA. 965 pp.
- Hartung, R. et G.S. Hunt. 1966. *Toxicity of some oils to waterfowl*. (Toxicité de certains hydrocarbures sur les oiseaux aquatiques.) *Journal of Wildlife Management*, 30: 564-570.
- Harvey, J.T. et M.E. Dahlheim. 1994. Cetaceans in oil. Pp. 257-264. In: T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Les mammifères marins et l'Exxon Valdez), Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.

- Harwell, M.A. et J.H. Gentile. 2006. Ecological significance of residual exposures and effects from the *Exxon Valdez* oil spill. (Importance écologique des expositions et des effets résiduels liés au déversement d'hydrocarbures de l'*Exxon Valdez*). *Integrated Environmental Assessment and Management*, 2(3): 204-246.
- Hassel, A., T. Knutsen, J. Dalen, S. Løkkeborg, K. Skaar, Ø. Østensen, E.K. Haugland, M. Fonn, Å. Høines et O.A. Misund. 2003. *Reaction of Sandeel to Seismic Shooting: A Field Experiment and Fishery Statistics Study*. (Réaction du lançon aux tirs sismiques : expérience sur le terrain et étude statistique sur la pêche.) Institute of Marine Research, Bergen, Norway. 62 pp.
- Hatcher, A.I. et A.W.D. Larkum. 1982. The effects of short term exposure to Bass Strait Crude Oil and Corexit 8667 on benthic community metabolism in *Posidonia australis* Hook.f. dominated microcosms. (Les effets d'une exposition à court terme au pétrole brut et au Corexit 8667 du détroit de Bass sur le métabolisme de la communauté benthique dans des microcosmes où les posidonies (*Posidonia australis*) Hook.f. sont prépondérantes. *Aquatic Botany*, 12: 219-227.
- Hawkes, L.A., A.C. Broderick, M.S. Coyne, M.H. Godfrey et B.J. Godley. 2007. *Only some like it hot - Quantifying the environmental niche of the loggerhead sea turtle*. (Certains l'aiment chaud – quantification du créneau environnemental de la tortue de mer caouanne.) *Diversity Distributions*, 13: 447-457.
- Hay, K. 1982. *Aerial line-transect estimates of abundance of humpback, fin, and long-finned pilot whales in the Newfoundland-Labrador area*. (Estimations par transect linéaire de l'abondance des baleines à bosse et des dauphins pilotes à nageoires et à longues nageoires étroites dans la zone de Terre-Neuve et du Labrador.) *Report of the International Whaling Commission* (Rapport de la Commission baleinière internationale) 32: 475-486.
- Hays, G.C., J.D.R. Houghton et A.E. Myers. 2004. Pan-Atlantic leatherback turtle movements. (Déplacements pan-Atlantiques de la tortue luth.) *Nature*, 429: 522.
- Hazel, J., I.R. Lawler, H. Marsh et S. Robson. 2007. *Vessel speed increases collision risk for the green sea turtle Chelonia mydas*. (La vitesse des navires augmente le risque de collision pour la tortue de mer verte *Chelonia mydas*.) *Endangered Species Research*, 3: 105-113.

- HDR Alaska, LGL Alaska et Greeneridge Sciences. 2006. Knik Arm Crossing: Underwater Measurements of Pile-driving Sounds during the Port MacKenzie Dock Modifications, 13-16 August 2004. (Knik Arm Crossing : mesure sous-marine des sons résultant du battage de piles pendant les modifications du quai de Port MacKenzie.) Draft report prepared by HDR Alaska, Inc., LGL Alaska Research Associates, Inc. and Greeneridge Sciences, Inc. for Knik Arm Bridge and Toll Authority, Alaska Department of Transportation and Public Facilities and Federal Highway Administration (Projet de rapport préparé pour HDR Alaska, Inc., LGL Alaska Research Associates, Inc. et Greeneridge Sciences, Inc. pour l'agence du péage du pont de Knik Arm Bridge, le Département des transports de l'Alaska et l'administration des installations publiques et du réseau routier fédéral).
- Healey, B.P., J.C. Mahe et M.J. Morgan. 2010. An assessment of Greenland halibut (*Reinhardtius hippoglossoides*) in NAFO Subarea 2 and Divisions 3KLMNO. (Une évaluation du flétant noir (*Reinhardtius hippoglossoides*) dans la sous-section 2 et les divisions 3KLMNO de l'OPANO). *Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO*, 10/40: 108 pp.
- Hegmann, G., C. Cocklin, R. Creasey, S. Dupuis, A. Kennedy, L. Kingsley, W. Ross, H. Spaling, D. Stalker et Axys Environmental Consulting. 1999. *Cumulative Effects Assessment Practitioners Guide*. (Guide des praticiens pour l'évaluation des effets cumulatifs.) *Canadian Environmental Assessment Agency, Hull, QC* xii + 71 pp. + Appendices.
- Hemre, G.I., G.L. Taranger et T. Hansen. 2002. Gonadal development influences nutrient utilisation in cod (*Gadus morhua*). [Le développement gonadique influence l'emploi de nutriments dans la morue (*Gadus morhua*)]. *Aquaculture*, 214: 201-209.
- Hendrickson, L.C., E.G. Dawe et M.A. Showell. 2002. *Assessment of northern shortfin squid (Illex illecebrosus) in Subareas 3+4 for 2001*. (Évaluation du calmar septentrional à courtes nageoires (*Illex illecebrosus*) dans les secteurs 3+4 pour 2001.) *NAFO Science Council Research Document*, 02/56: 17 pp.
- Hewitt, K.J. 1999. *Terra Nova Glory Holes, Site Specific Ground Conditions*. (Glory Holes, Terra Nova, conditions du sol spécifiques au site) Report submitted to Terra Nova Alliance partners (Rapport soumis aux associés de l'Alliance Terra Nova), St. John's, NL.
- Hildebrand, J.A. 2005. *Impacts of anthropogenic sound*. (Impact des sons anthropogéniques.) Pp. 101-124. Dans : J.E. Reynolds, W.F. Perrin, R.R. Reeves, S. Montgomery et T. Ragen (éd.). *Marine Mammal Research: Conservation Beyond Crisis* (Recherche sur les mammifères marins : leur conservation au-delà des crises.) Johns Hopkins University Press, Baltimore, MD. 223 pp.

- Hinwood, J.B., A.E. Potts, L.R. Dennis, J.M. Carey, H. Houridis, R.J. Bell, J.R. Thomson, P. Boudreau et A.M. Ayling. 1994. *Drilling activities*. (Activités de forage.) Pp. 123-207. Dans : J.M. Swan, J.M. Neff et P.C. Young (éd.). *Environmental Implications of Offshore Oil and Gas Development in Australia - the Findings of an Independent Scientific Review* (Implications environnementales de la mise en valeur des hydrocarbures extracôtiers en Australie – Résultats d'une étude scientifique indépendantes.) Australian Petroleum Exploration Society, Sydney, Australia. . xiv + 696 pp.
- Hitchcock, D.R., R.C. Newell et L.J. Seiderer. 1999. *Investigation of Benthic and Surface Plumes Associated with Marine Aggregate Mining in the United Kingdom – Final Report*. (Enquête sur les panaches benthiques et sur les panaches en surface associés à l'exploitation minière d'agrégats marins au Royaume-Uni – Rapport final). Rapport de contrat pour le ministère de l'intérieur des États-Unis, Service de la gestion des ressources minérales.) Numéro de contrat 14-35-0001-30763, Coastline Surveys Ltd Réf. 98-555-03 (Final). 142 pp.
- HMDC (Hibernia Management Development Company Limited). 2005. *Hibernia Development Project Increased Production and Discharge of Produced Water Environmental Assessment Report*. (Rapport d'évaluation environnementale du projet de mise en valeur Hibernia relativement à l'augmentation de la production et de la décharge d'eau produite.) Préparé par Jacques Whitford Limited pour Hibernia Management and Development Company Limited, St. John's, NL. iii + 84 pp. + Annexes.
- Hoelzel, A.R., C.W. Potter et P.B. Best. 1998. *Genetic differentiation between parapatric 'nearshore' and 'offshore' populations of bottlenose dolphin*. (Différenciation génétique entre les populations « côtières » et « extracôtières » de dauphins à gros nez.) *Proceedings of the Royal Society of London, Biological Sciences*, 265: 1177-1183.
- Hoffman, D.J. 1978. *Embryotoxic effects of crude oil in Mallard Ducks and chicks*. (Effets embryotoxiques du pétrole brut chez les canards malards et leurs poussins.) *Toxicology and Applied Pharmacology*, 46: 183-190.
- Hoffman, D.J. 1979a. *Embryotoxic and teratogenic effects of crude oil on Mallard embryos on day one of development*. (Effets embryotoxiques et tératogènes du pétrole brut sur les embryons de canards malards le jour un (1) du développement.) pour *Bulletin of Environmental Contamination and Toxicology*, 22: 632-637.
- Hoffman, D.J. 1979b. *Embryotoxic effects of crude oil containing nickel and vanadium in Mallards*. (Effets embryotoxiques du pétrole brut contenant du nickel et du vanadium chez les canards malards.) *Bulletin of Environmental Contamination and Toxicology*, 23: 203-206.

- Hogarth, W.T. 2002. Declaration of William T. Hogarth in Opposition to Plaintiff's Motion for Temporary Restraining Order, 23 Oct. Civ. No. 02-05065-JL. U.S. District Court, Northern District of California, San Francisco Division. (Déclaration de William T. Hogarth en opposition à la demande d'ordonnance de référé de non-faire du Demandeur, 23 Oct. Civ. No. 02-05065-JL. Tribunal de grande instance des États-Unis, District nord de la Californie, Division de San Francisco.)
- Holdway, D. et D.T. Heggie. 2000. *Direct hydrocarbon detection of produced formation water discharge on the Northwest Shelf, Australia*. (Détection directe d'hydrocarbures dans la décharge d'eau produite sur le plateau continental nord-ouest, Australie.) *Estuarine, Coastal and Shelf Science*, 50: 387-402.
- Holmes, W.N., J. Cronshaw et K.P. Cavanaugh. 1978. *The effects of ingested petroleum on laying in Mallard Ducks (Anas platyrhynchos)*. (Les effets de l'ingestion de pétrole sur la ponte chez les canards malards (*Anas platyrhynchos*).) Pp. 301-309. Dans : J. Lindstedt-Siva (éd.), *Proceedings of Energy/Environment '78, Los Angeles* (Procédures d'Énergie/Environnement 1978, Los Angeles), Society of Petroleum Industry Biologists (Association des biologistes de l'industrie pétrolière), 321 pp.
- Holmes, W.N., J. Gorsline et J. Cronshaw. 1979. Effects of mild cold stress on the survival of seawater-adapted Mallard Ducks (*Anas platyrhynchos*) maintained on food contaminated with petroleum. (Effets du stress causé par le froid modéré sur la survie des canards malards (*Anas platyrhynchos*) adaptés à l'eau de mer et conservés par des aliments contaminés par le pétrole.) *Environmental Research*, 20: 425-444.
- Holst, M., W.J. Richardson, W.R. Koski, M.A. Smultea, B. Haley, M.W. Fitzgerald et M. Rawson. 2006. *Effects of Large and Small-source Seismic Surveys on Marine Mammals and Sea Turtles*. (Effets d'études sismiques à grande et petite source sur les mammifères marins et les tortues de mer.) *Abstract. Presented at American Geophysical Union-Society of Exploration Geophysicists Joint Assembly on Environmental Impacts from Marine Geophysical and Geological Studies - Recent Advances from Academic and Industry Research Programs* (Sommaire – Présenté à l'assemblée mixte de l'Union géophysique américaine—Association des géophysiciens d'exploration sur l'impact environnemental des études géophysiques et géologiques marines – Progrès récents des programmes de recherche académiques et industriels.), Baltimore, MD. Résumé disponible à : <http://adsabs.harvard.edu/abs/2006AGUSMOS42A..01H>

- Hooker, S.K. et R.W. Baird. 1999a. *Deep-diving behaviour of the northern bottlenose whale, Hyperoodon ampullatus* (Cetacea: Ziphiidae). (Comportement des hypéroodons *Hyperoodon ampullatus* (cétacés : Ziphiidae) pendant leurs plongées en profondeur.) *Proceedings of the Royal Society of London, Biological Sciences* (Procédures de l'Association royale de Londres, sciences biologiques), 266: 671-676.
- Hooker, S.K. et R.W. Baird. 1999b. *Observations of Sowerby's beaked whales, Mesoplodon bidens, in the Gully, Nova Scotia*. (Observations sur baleine à bec *Mesoplodon bidens* de Sowerby dans la ravine, Nouvelle Écosse.) *Canadian Field-Naturalist*, 113(2): 273-277.
- Hooper, R.G. et C.L. Morgan. 1999. *Impact of the Diesel Oil Spill at Rocky Barachois, Bonne Bay*. (Impact d'un déversement de carburant Diesel à Rocky Barachois, Bonne Bay.) Rapport pour le Parc national de Gros Morne.
- Hoover-Miller, A., K.R. Parker et J.J. Burns. 2001. *A reassessment of the impact of Exxon Valdez oil spill on harbor seals (Phoca vitulina richardsi) in Prince William Sound, Alaska*. (Réévaluation de l'impact du déversement d'hydrocarbures de l'*Exxon Valdez* sur les phoques communs (*Phoca vitulina richardsi*) à Prince William Sound, Alaska.) *Marine Mammal Science*, 17(1): 111-135.
- Hose, J.E., M.D. McGurk, G.D. Marty, D.E. Hinton, E.D. Brown et T.T. Baker. 1996. Sublethal effects of the Exxon Valdez oil spill on herring embryos and larvae: Morphological, cytogenetic and histopathological assessments, 1989-1991. (Effets sublétaux du déversement d'hydrocarbures de l'*Exxon Valdez* sur les embryons et les larves de hareng : évaluations morphologiques, cytogéniques et histopathologiques, 1989-1991.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 53: 2355-2365.
- Hu, A., G.A. Meehl, W. Han et J. Yin. 2009. *Transient response of the MOC and climate to potential melting of the Greenland Ice Sheet in the 21st century*. (Réponse transitoire du Modèle de choix (MOC) et du climat à la disparition possible de la calotte glaciaire du Groenland au cours du 21e siècle.) *Geophysical Research Letters*, 36, L10707, doi:10.1029/2009GL037998.
- Hughes, M.R., C. Kasserra et B.R. Thomas. 1990. Effect of externally applied bunker fuel on body mass and temperature, plasma concentration, and water flux of Glaucous-winged Gulls, *Larus glaucescens*. (Effet du combustible de soute appliqué en externe sur la masse corporelle, la température, la concentration plasmatique et les flux aquatiques des goélands à ailes grises, *Larus glaucescens*.) *Canadian Journal of Zoology*, 68: 716-721.

- Hurley, G. et J. Ellis. 2004. *Environmental Effects of Exploratory Drilling Offshore Canada: Environmental Effects Monitoring Data and Literature Review - Final Report.* (Effets environnementaux du forage d'exploration extracôtier au Canada. Données de suivi sur les effets environnementaux et examen de la documentation – Rapport final.) Préparé pour l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE) – Comité consultatif réglementaire. 114 pp.
- Husky Oil Operations Limited. 2000. *White Rose Oilfield Comprehensive Study - Part One: Environmental Impact Statement.* (Étude approfondie sur le champ pétrolifère White Rose – Partie 1 : Rapport sur l'impact environnemental.) Soumis à l'Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers-OCLHE), St. John's, NL. 639 pp + Annexes.
- Husky Oil Operations Limited. 2001. *White Rose Oilfield Comprehensive Study Supplemental Report.* (Étude approfondie sur le champ pétrolifère White Rose – Rapport complémentaire.) Responses by Husky Oil Operations Limited to comments from Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board, Dept. Fisheries and Oceans, Environment Canada, Natural Resources Canada, and Canadian Environmental Assessment Agency. (Réponses de Husky Oil Operations Limited aux commentaires émis par l'Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers-OCLHE, Pêche et Océans, Environnement Canada, Ressources naturelles du Canada et l'Agence d'évaluation environnementale canadienne.) 265 pp. + Annexes.
- Husky Energy. 2007. *White Rose Environmental Effects Monitoring Program 2006.* (Programme de suivi 2006 des effets environnementaux de White Rose.) Rapport présenté par Jacques Whitford Environment Limited à Husky Energy, St. John's, NL. 221 pp.
- Husky Energy 2008. *Environmental Assessment Review for 2008.* (Étude 2008 de l'évaluation environnementale.) Rapport N° WR-HSE-RP-0655 pour l'Office Canada-Terre-Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers-OCLHE, 15 pp.
- Husky Energy. 2010. *Commercial Fisheries Risk Assessment for White Rose Field Area Assets.* (Évaluation des risques en matière de pêches commerciales pour les actifs de la zone des champs pétrolifères de White Rose.)
- Husky Energy et Norsk Hydro. 2006. *SDL 1040 Delineation Drilling Screening.* (Forage d'évaluation et sélection.) Rapport préparé par Jacques Whitford Limited pour Husky Energy et Norsk Hydro Canada Oil and Gas, Inc., St. John's, NL. viii + 154 pp. + Annexes.

- IAGC (Association internationale d'entrepreneurs géophysiciens). 2004. *Further Analysis of 2002 Abrolhos Bank, Brazil, Humpback Whale Strandings Coincident with Seismic Surveys*. (Analyse approfondie des échouages de baleines à bosse à Abrolhos Bank, Brésil, en 2002, simultanément à des études sismiques.) Association internationale d'entrepreneurs géophysiciens, Houston, TX. 12 pp.
- IAOGP (Association internationale des producteurs de pétrole et de gaz - (OGP). 2010. *Blowout Frequencies*. (Fréquences des éruptions). Rapport n° 434-2.
- Iliffe, T.M. et A.H. Knap. 1979. The fate of stranded pelagic tar on Bermuda beaches. (Le devenir du goudron pélagique échoué sur les plages des Bermudes) *Marine Pollution Bulletin*, 10: 203-205.
- Gestion des données scientifiques intégrées. 2010. *Argo Canadian Tracked Data, 2002 - 2010*. (Données canadiennes suivies par Argo, 2002 à 2010). Disponible à l'URL : <http://www.meds-sdmm.dfo-mpo.gc.ca/isdm-gdsi/argo/canada/data-donne-eng.html>
- Irons, D.B., S.J. Kendall, W.P. Erickson, L.L. McDonald et B.K. Lance. 2000. *Nine years after the Exxon Valdez oil spill: Effects on marine bird populations in Prince William Sound, Alaska*. (Neuf ans après le déversement de l'Exxon Valdez : effets sur les populations d'oiseaux marins à Prince William Sound, Alaska.) *Condor*, 102: 723-737.
- Irons, D.B., S.J. Kendall, W.P. Erickson, L.L. McDonald et B.K. Lance. 2001. *A brief response to Wiens et al., twelve years after the Exxon Valdez oil spill*. (Brève réponse à Wiens et coll., douze ans après l'Exxon Valdez.) *Condor*, 103: 892-894.
- Irwin, R.J. 1997. *Environmental Contaminants Encyclopedia Crude Oil Entry*. (L'entrée du pétrole brut dans l'encyclopédie des polluants environnementaux). Service national des parcs des États-Unis, Division des ressources hydrauliques, Direction de l'exploitation hydraulique, CO. 78 pp.
- IUCN (Union internationale pour la conservation de la nature). 2009. *2009 IUCN Red List of Threatened Species*. (Liste rouge des espèces en péril établie par l'IUCN.) Disponible au site Internet : <http://www.iucnredlist.org>.
- Iverson, S.A. et D. Esler. 2010. Harlequin Duck population injury and recovery dynamics following the 1989 Exxon Valdez oil spill. (La dynamique de rétablissement de la population de canards arlequins blessés après le déversement de l'Exxon Valdez en 1989). *Ecological Applications*, 20(7): 1993-2006.
- IWC (International Whaling Commission). 2007. *Whale Population Estimates: Population Table*. Last updated 09/01/09. Accessed on February 25, 2009 at : <http://www.iwcoffice.org/conservation/estimate.htm#table>.

- Jacques McClelland Geosciences Inc. 1997a. *Final Report on Anchor Pile Sites, 1997 TNA Offshore Geotechnical Investigation*. (Rapport final sur les sites de piliers d'ancrage, enquête géotechnique extracôtière TNA 1997.) Rapport pour Petro-Canada, St. John's, NL.
- Jacques McClelland Geosciences Inc. 1997b. *Final Report on Glory Hole Sites, 1997 TNA Offshore Geotechnical Investigation*. (Rapport final sur les sites Glory Holes, enquête géotechnique extracôtière TNA 1997.) Rapport pour Petro-Canada, St. John's, NL.
- Jacques Whitford Limited. 2009. *Hibernia Drill Centres Construction and Operations Program Screening Report*. (Rapport sur la sélection du programme d'exploitation et de construction des centres de forage d'Hibernia.) Préparé pour Hibernia Management and Development Company, St. John's, NL. xix + 310 pp. + Annexes.
- Jacques Whitford Stantec Limited. 2009. *Cuttings Treatment Technology Evaluation*. (Évaluation de la technologie de traitement des déblais de forage). Fonds pour l'étude de l'environnement (FEE), n° 166. St. John's, NL. 100 pp.
- James, M.C., C.A. Ottensmeyer et R.A. Myers. 2005. *Identification of high-use habitat and threats to leatherback sea turtles in northern waters: New directions for conservation*. (Identification des habitats très utilisés et péril pour les tortues de mer luth dans les eaux septentrionales : nouvelles directives pour la conservation.) *Ecology Letters*, 8: 195-201.
- James, M.C., S.A. Sherrill-Mix et R.A. Myers. 2007. *Population characteristics and seasonal migrations of leatherback sea turtles at high latitudes*. (Caractéristiques des populations et migrations saisonnières des tortues de mer luth aux latitudes élevées.) *Marine Ecology Progress Series*, 337: 245-254.
- Jaquet, N. et D. Gendron. 2002. Distribution and relative abundance of sperm whales in relation to key environmental features, squid landings and the distribution of other cetacean species in the Gulf of California, Mexico. (Répartition et abondance relative des cachalots relativement à des fonctionnalités environnementales clés, l'atterrissage des calmars et la répartition d'autres espèces de cétacés dans le Golfe de Californie, au Mexique.) *Marine Biology*, 141: 591-601.
- Jaquet, N., D. Gendron et A. Coakes. 2003. *Sperm whales in the Gulf of California: Residency, movements, behavior, and the possible influence of variation in food supply*. (Cachalots dans le Golfe de Californie : résidence, déplacements, comportement et variation possible des ressources alimentaires.) *Marine Mammal Science*, 19: 545-562.

- Jaquet, N. et H. Whitehead. 1996. *Scale-dependent correlation of sperm whale distribution with environmental features and productivity in the South Pacific*. (Corrélation en fonction de l'échelle de la répartition des cachalots par rapport aux fonctionnalités environnementales et la productivité dans le Pacifique sud.) *Marine Ecology Progress Series*, 135(1-3): 1-9.
- JASCO Applied Sciences. 2010. *Hebron Project: Modelling Of Underwater Noise at the Bull Arm Construction Site*. (Projet Hebron : modélisation des bruits sous-marins au site de construction de Bull Arm.) Préparé pour Stantec Consulting Ltd . 32 pp.
- Jefferson, T.A., D. Fertl, J. Bolanos-Jimenez et A.N. Zerbini. 2009. *Distribution of common dolphins (Delphinus spp.) in the western Atlantic Ocean: A critical re-examination*. (Répartition des dauphins communs (*Delphinus* spp.) dans l'Océan Atlantique ouest : nouvelle étude critique.) *Marine Biology*, 156: 1109-1124.
- Jefferson, T.A., M.A. Webber et R. Pitman. 2008. *Marine Mammals of the World: A Comprehensive Guide to their Identification*. (Mammifères marins du monde : guide approfondi pour leur identification.) Academic Press, London. 573 pp.
- Jensen, A.S. et G.K. Silber. 2003. Large whale ship strike database. US Department of Commerce, *NOAA Technical Memorandum*, NMFS-OPR. (Base de données des collisions de navires et de grandes baleines. Ministère du commerce des États-Unis, Mémoire technique de la NOAA, NMFS-OPR-25), 37 pp.
- Jenssen, B.M. 1996. *An overview of exposure to, and effects of, petroleum oil and organochlorine pollution in grey seals (Halichoerus grypus)*. (Généralités sur l'exposition aux hydrocarbures et aux agents organochlorés des phoques gris (*Halichoerus grypus*) et effets de cette exposition.) *Science of the Total Environment*, 186: 109-118.
- Jewett, S.C. et T.A. Dean. 1997. *The Effects of the Exxon Valdez Oil Spill on Eelgrass Communities in Prince William Sound, Alaska 1990-95*. Projet de remise en état (95106) applicable au déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez. (Les effets du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez sur les collectivités de zostères marins à Prince William Sound, Alaska 1990-95.) Rapport final préparé pour *Alaska Department of Fish and Game, Habitat and Restoration Division* (Département de la chasse et de la pêche de l'Alaska, division habitat et restauration), Anchorage, AK. Xi + 92 pp. + Annexes.
- Jewett, S.C., T.A. Dean, R.O. Smith et A. Blanchard. 1999. *Exxon Valdez oil spill: Impacts and recovery in the soft-bottom benthic community in and adjacent to eelgrass beds*. (Le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : impact et rétablissement dans la communauté benthique du fond de mer meuble et les lits de zostères marins adjacents.) *Marine Ecology Progress Series*, 185: 59-83.

- Joensen, A.H. 1972. *Studies on oil pollution and seabirds in Denmark, 1968-1971.* (Études sur la pollution par les hydrocarbures et les oiseaux marins au Danemark, 1968-1971.) *Danish Review of Game Biology*, 6: 1-32.
- Johansson, S., U. Larsson et P. Boehm. 1980. *The Tsesis oil spill-Impact on the pelagic ecosystem.* (L'impact du déversement d'hydrocarbures de Tsesis sur l'écosystème pélagique.) *Marine Pollution Bulletin*, 11: 284-293.
- Johnsen, S., T.I.R. Utvik, E. Garland, B. de Vals and J. Campbell. 2004. *Environmental Fate and Effect of Contaminants in Produced Water.* (Destinée environnementale et effet des contaminants dans l'eau produite.) Présenté au septième Congrès international sur la Santé, la sûreté et l'environnement dans les activités d'exploration et de production d'hydrocarbures), Calgary, AB, 29-31 mars, 2004. SPE 86708.
- Johnson, S.R., C.R. Greene, R.A. Davis et W.J. Richardson. 1986. *Bowhead Whales and Underwater Noise near the Sandpiper Island Drillsite, Alaskan Beaufort Sea, Autumn 1985.* (Baleines boréales et bruit sous-marin près du site de forage de l'île des Bécassins, Mer de Beaufort, automne 1985.) Rapport par LGL Ltd., King City, ON., pour Shell Western E & P Inc., Anchorage, AK. 130 pp.
- Joyce, W.N., S.E. Campana, L.J. Natanson, N.E. Kohler, H.L. Pratt, Jr. et C.F. Jensen. 2002. *Analysis of stomach contents of the porbeagle shark (Lamna nasus Bonnaterra) in the northwest Atlantic.* (Analyse du contenu de l'estomac du requin taupe (*Lamna nasus Bonnaterra*) dans l'Atlantique nord-ouest.) *ICES Journal of Marine Science*, 59: 1263-1269.
- Kammerer, M., O. Mastain, S. Le Dréan-Quenech'du, H. Pouliquen et M. Larhantec. 2004. *Liver and kidney concentrations of vanadium in oiled seabirds after the Erika wreck.* (Concentrations de vanadium dans le foie et les reins des oiseaux marins recouverts de pétrole après le naufrage de l'*Erika*.) *Science of the Total Environment*, 333: 295-301.
- Kapel, F.O. 1979. *Exploitation of large whales in West Greenland in the twentieth century.* (Exploitation des grandes baleines à l'ouest du Groenland au vingtième siècle.) Rapport de la Commission baleinière internationale, 29: 197-214.
- Kastak, D. and R.J. Schusterman. 1998. *Low-frequency amphibious hearing in pinnipeds: Methods, measurements, noise and ecology.* (Audition à basse fréquence chez les pinnipèdes amphibies : méthodes, mesures, bruit et écologie.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 103(4): 2216-2228.

- Kastak, D. et R.J. Schusterman. 1999. *In-air and underwater hearing sensitivity of a northern elephant seal (Mirounga angustirostris)*. (Sensibilité de l'audition dans l'air et sous l'eau d'un éléphant de mer (*Mirounga angustirostris*.) *Canadian Journal of Zoology*, 77: 1751-1758.
- Kastak, D., R.J. Schusterman, B.L. Southall, et C.J. Reichmuth. 1999. *Underwater temporary threshold shift induced by octave-band noise in three species of pinnipeds*. (Changement sous l'eau du seuil temporaire induit par un bruit en bande d'octave chez trois espèces de pinnipèdes.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 106(2): 1142-1148.
- Kastak, D., B.L. Southall, R.J. Schusterman, et C. Reichmuth-Kastak. 2005. *Underwater temporary threshold shift in pinnipeds: Effects of noise level and duration*. (Changement sous l'eau du seuil temporaire chez des pinnipèdes : effets du niveau et de la durée du bruit.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 118: 3154-3163.
- Kastelein, R.A., P. Mosterd, B. van Santen, M. Hagedoorn et D. de Haan. 2002. *Underwater audiogram of a Pacific walrus (Odobenus rosmarus divergens) measured with narrow-band frequency-modulated signals*. (Audiogramme sous-marin d'un morse du Pacifique (*Odobenus rosmarus divergens*) mesuré par des signaux en fréquence modulée de bande étroite.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 112(5): 2173-2182.
- Katona, S.K. et J.A. Beard. 1990. Population size, migration and feeding aggregation of the humpback whale (*Megaptera novaeangliae*) in the Western North Atlantic Ocean. (Dimension, migration et agrégation de la population de baleine à bosse (*Megaptera novaeangliae*) dans la partie ouest de l'Océan Atlantique nord.) Rapport de la Commission baleinière internationale, 12: 295-305.
- Katz, C.H., J.S. Cobb et M. Spaulding. 1994. *Larval behaviour, hydrodynamic transport and potential offshore-to-inshore recruitment in the American lobster Homarus americanus*. (Comportement larvaire, transport hydrodynamique et recrutement possible de l'extracôtier-vers-la côte du homard *Homarus americanus*.) *Marine Ecological Progress Series*, 103: 265-273.
- Keats, D.W. 1990. *Food of winter flounder (Pseudopleuronectes americanus), in a sea urchin-dominated community in eastern Newfoundland*. (Aliments de la plie rouge (*Pseudopleuronectes americanus*) dans une communauté dominée par des oursins, à l'est de Terre-Neuve.) *Marine Ecological Progress Series*, 60: 13-22.

- Keats, D.W., G.R. South et D.H. Steele. 1985. *Reproduction and egg guarding by Atlantic wolffish (Anarhichas lupus: Anarhichidae) and ocean pout (Macrozoarces americanus: Zoarcidae) in Newfoundland waters.* (Reproduction et surveillance des œufs par le loup de l'Atlantique (*Anarhichas lupus*: Anarhichidae) et la loquette d'Amérique (*Macrozoarces americanus*: Zoarcidae) dans les eaux de Terre-Neuve.) *Canadian Journal of Zoology*, 63: 2565-2568.
- Kenchington, E.L.R., J. Prena, K. Gilkinson, D.C. Gordon, K. MacIsaac, C. Bourbonnais, P. Schwinghamer, T.W. Rowell, D.L. McKeown et W.P. Vass. 2001. *Effects of experimental otter trawling on the macrofauna of a sandy bottom ecosystem on the Grand Banks of Newfoundland.* (Effets du chalutage expérimental de la loutre sur la macrofaune de l'écosystème du fond sableux de la mer sur les Grand Banks de Terre-Neuve.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 58: 1043-1057.
- Kenney, R.D. et H.E. Winn. 1987. *Cetacean biomass densities near submarine canyons compared to adjacent shelf/slope areas.* (Densités de la biomasse de cétacés près des canyons sous-marins par comparaison avec les zones adjacentes en plateau/pentes.) *Continental Shelf Research*, 7: 107-114.
- Kennicutt, M.C., S.T. Sweet, W.R. Fraser, W.L. Stockton et M. Culver. 1991. *The fate of diesel fuel spilled by the Bahia Paraiso in Authur Harbour, Antarctica.* (La destinée du carburant Diesel déversé par le *Bahia Paraiso* à Authur Harbour, Antarctique.) Pp. 493-500. Dans : *Proceedings of the 1991 Oil Spill Conference* (Procédures de la Conférence 1991 sur les déversements pétroliers), American Petroleum Institute, Washington, DC.
- Kenny, A.J., H.L. Rees, J. Greening et S. Campbell. 1998. *The effects of marine gravel extraction on the macrobenthos at an experimental dredge site off North Norfolk, UK (results 3 years post-dredging).* (Les effets de l'extraction de gravier marin sur le macrobenthos sur un site de dragage expérimental au large de la côte du Norfolk nord, R-U. (résultats trois ans après le dragage). *ICES CM*, 1998/V: 14 pp.
- Ketten, D.R. 1995. *Estimates of blast injury and acoustic trauma zones for marine mammals from underwater explosions.* (Estimation des lésions et des zones de trauma acoustique chez les mammifères marins, à la suite d'explosions sous-marines.) Pp. 391-407. Dans : R.A. Kastelein, J.A. Thomas et P.E. Nachtigall (éd.). *Sensory Systems of Aquatic Mammals* (Systèmes sensoriels des mammifères marins), De Spil Publications, Woerden, Pays-Bas. 588 pp.
- Ketten, D.R. 2000. *Cetacean ears.* (Oreilles des cétacés) Pp. 43-108. Dans : W.W.L. Au, A.N. Popper et R.R. Fay (éd.). *Hearing by Whales and Dolphins* (L'audition chez les baleines et les dauphins.) Springer-Verlag, New York, NY. 485 pp.

- Ketten, D.R., J. Lien et S. Todd. 1993. *Blast injury in humpback whale ears: Evidence and implications*. (Lésions des oreilles dues aux explosions chez les baleines à bosse : preuve et implications) *Journal of the Acoustical Society of America*, 94(3, Pt. 2): 1849-1850.
- Ketten, D.R., J. O'Malley, P.W.B. Moore, S. Ridgway et C. Merigo. 2001. *Aging, injury, disease, and noise in marine mammal ears*. (Vieillesse, lésions, maladie et bruit subis par les oreilles des mammifères marins.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 110(5, Pt. 2): 2721.
- Khan, R.A. et P. Ryan. 1991. *Long term effects of crude oil on Common Murre (Uria aalge) following rehabilitation*. (Effets à long terme du pétrole brut sur le guillemot marmette (*Uria aalge*) suite à la réadaptation.) *Bulletin of Environment Contamination and Toxicology*, 46: 216-222.
- King, E.H. et G.V. Sonnichsen. 2000. *New Insights into Glaciation and Sea-level Fluctuation on Northern Grand Bank, Offshore Newfoundland*. (Nouvelles connaissances relatives à la glaciation et aux fluctuations du niveau de la mer au Grand Bank septentrional, au large de Terre-Neuve.) (Étude géologique du Canada, Recherche en cours, dossier ouvert 2000-D6). 8 pp.
- King, E.H., G.V. Sonnichsen, et G.B. Fader. 2001. *Surficial Geology, Avalon Peninsula to Flemish Pass*. (Géologie des surfaces, de la péninsule d'Avalon à la Passe flamande.) (Étude géologique du Canada – Atlantique, Rapport PERD/CHC 31-27.
- Kingston, P.F. 1987. *Field Effects of Platform Discharges on Benthic Macrofauna*. (Effets de champ des décharges provenant des plates-formes sur la macrofaune benthique.) *Philosophical Transactions of the Royal Society of London. Series B, Biological Sciences*, 316(1181) 545-563
- Klima, E.F., G.R. Gitschlag et M.L. Renaud. 1988. *Impacts of the explosive removal of offshore petroleum platforms on sea turtles and dolphins*. (Impact de la destruction par explosifs des plates-formes pétrolières extracôtières sur les tortues de mer et les dauphins.) *Marine Fisheries Review*, 50(3): 33-42.
- Kolker, A.S. et S. Hameed. 2007. *Meteorologically driven trends in sea level rise*. (Tendances d'origine météorologique sur l'élévation du niveau de la mer.) *Geophysical Research Letters*, 34, L23616, doi:10.1029/2007GL031814.
- Kühnhold, W.W. 1974. *Investigations on the toxicity of seawater-extracts of three crude oils on eggs of cod (Gadus morhua L.)*. (Enquête sur la toxicité de l'eau de mer/d'extraits de trois types de pétrole brut sur des œufs de morue (*Gadus morhua* L.). *Ber. Dtsch. Wiss. Kommn. Meeresforsch*, 23: 165-180.

- Kühnhold, W.W. 1978. *Effects of the water-soluble fraction of a Venezuelan heavy fuel oil (No. 6) on cod eggs and larvae.* (Effets sur la fraction soluble dans l'eau d'une huile combustible lourde du Venezuela (N° 6) sur les œufs et les larves de morue.) Pp. 126-130. Dans : M.P. Wilson, J.G. Quinn et K. Sherman (éd.). *In the Wake of the Argo Merchant: Proceedings of a Conference and Workshop* (Dans le sillage de l'Argo Merchant: Procédures d'une conférence et d'un groupe de travail), Center for Ocean Management (Centre pour la gestion des océans), University of Rhode Island, Kingston, RI.
- Kulka, D.W., N.C. Antle et J.M. Simms. 2003. *Spatial Analysis of 18 Demersal Species in Relation to Petroleum License Areas on the Grand Banks (1980-2000).* (Analyse dans l'espace de 18 espèces démersales en relation avec les zones de permis pétroliers sur les Grand Banks (1980-2000).) *Canadian Technical Report on Fisheries and Aquatic Sciences*, 2473: xix + 182 pp.
- Kulka, D.W. et E.M. DeBlois. 1996. Non-traditional groundfish species on the Labrador Shelf and Grand Banks - Wolffish, monkfish, white hake and winter (blackback) flounder. (Espèces de poissons de fond non traditionnelles sur le plateau continental du Labrador et aux Grand Banks—loup, baudroie, merluche, et plie rouge.) DFO Atlantic Fisheries Research Document, 96/97: 49 pp.
- Kulka, D.W., E.M. DeBlois et D.B. Atkinson. 1996. Non-traditional groundfish species on Labrador Shelf and Grand Bank – Skate. (Espèces de poissons de fond non traditionnelles sur le plateau continental du Labrador et à Grand Bank—raie.) *DFO Atlantic Fisheries Research Document*, 96/98: 9 pp.
- Kulka, D.W., D.C. Hood et J. Huntington. 2007. *Recovery Strategy for Northern Wolffish (Anarhichas denticulatus) and Spotted Wolffish (Anarhichas minor), and Management Plan for Atlantic Wolffish (Anarhichas lupus) in Canada.* (Stratégie du rétablissement pour le loup septentrional (*Anarhichas denticulatus*) et le loup tacheté (*Anarhichas minor*), et plan de gestion du loup de l'Atlantique (*Anarhichas lupus*) au Canada.) Pêche et Océans Canada, région de Terre-Neuve et du Labrador. St. John's, NL. x + 103 pp.
- Kulka, D.W. et C.M. Miri. 2003. *The status of thorny skate (Amblyraja radiata Donovan, 1808) in NAFO Division 3L, 3N, 3O and subdivision 3Ps.* (Situation de la raie épineuse (*Amblyraja radiata* Donovan, 1808) dans les Divisions 3L, 3N, 3O et la subdivision 3P.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 03/57: 86 pp.
- Kulka, D.W., M.R. Simpson et R.G. Hooper. 2004a. Changes in distribution and habitat associations of wolffish (Anarchichidae) in the Grand Banks and Labrador Shelf. [Changements dans la répartition des loups de mer (*Anarchichidae*) et les associations d'habitat dans les Grands Bancs et le plateau continental du Labrador]. *Document du Secrétariat canadien de consultation scientifique*, 2004/113: ii + 44 pp.

- Kulka, D.W., C.M. Miri, M.R. Simpson et K.A. Sosebee. 2004b. *Thorny skate (Amblyraja radiata Donovan, 1808) on the Grand Banks of Newfoundland.* (La raie épineuse (*Amblyraja radiata* Donovan, 1808) sur les Grand Banks de Terre-Neuve.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 04/35: 108 pp.
- Kulka, D.W., M.R. Simpson et C.M. Miri. 2006. *An assessment of thorny skate (Amblyraja radiata Donovan, 1808) on the Grand Banks of Newfoundland.* (Évaluation de la raie épineuse (*Amblyraja radiata* Donovan, 1808) sur les Grand Banks de Terre-Neuve.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 06/44: 66 pp.
- Lacoste, K.N. et G.B. Stenson. 2000. *Winter distribution of harp seals (Phoca groenlandica) off eastern Newfoundland and southern Labrador.* (Répartition hivernale des phoques du Groenland (*Phoca groenlandica*) au large de la côte est de Terre-Neuve et du sud du Labrador.) *Polar Biology*, 23: 805-811.
- Lacroix, D.L., R.B. Lancot, J.A. Reed et T.L. McDonald. 2003. *Effect of underwater seismic surveys on molting male Long-tailed Ducks in the Beaufort Sea, Alaska.* (Effet des études sismiques sous-marines sur des canards cacaouit mâles en mue dans la Mer de Beaufort, Alaska.) *Canadian Journal of Zoology*, 81: 1862-1875.
- Laist, D.W., A.R. Knowlton, J.G. Mead, A.S. Collet et M. Podesta. 2001. *Collisions between ships and whales.* (Collisions entre navires et baleines.) *Marine Mammal Science*, 17(1): 35-75.
- Lambert, S.J. 2004. *Changes in winter cyclone frequencies and strengths in transient enhanced greenhouse warming simulations using two coupled climate models.* (Changements des fréquences et des forces des cyclones hivernaux sous l'effet de simulations de réchauffement à effet de serre transitoires utilisant deux modèles climatiques couplés.) *Atmosphere-Ocean*, 42(3), 173-181.
- Lang, A.L. 2007. *Seabird Abundance near Terra Nova Offshore Oil Development during Late Spring 2006.* (Abondance d'oiseaux marins près de la zone de mise en valeur du pétrole extracôtier au large de Terre-Neuve, à la fin du printemps 2006.) Rapport N° SA919 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Petro-Canada, St. John's, NL. 11 pp.
- Lang, A.L. and V.D. Moulton. 2004. *Marine Mammal and Seabird Monitoring during the CCGS Hudson Research Expedition, June-July 2004.* (Suivi des mammifères et des oiseaux marins pendant l'expédition de recherche du navire CCGS Hudson en juin-juillet 2004.) Rapport LGL SA818 par LGL Ltd., King City, ON, et St. John's, NL, pour ExxonMobil Canada Ltd., St. John's, NL, et Chevron Canada Resources, Calgary, AB. 22 pp.

- Lang, A.L. et V.D. Moulton. 2008. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of Petro-Canada's 3-D Seismic Program in the Jeanne d'Arc Basin, 2007*. (Suivi des mammifères et des oiseaux marins dans le cadre du programme sismique 3D de Petro-Canada dans le Bassin Jeanne d'Arc, 2007.) Rapport LGL SA938 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Petro-Canada, St. John's, NL. 32 pp. + Annexes.
- Lang, A.L., V.D. Moulton et R.A. Buchanan. 2006. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of Husky Energy's 3-D Seismic Program in the Jeanne d'Arc Basin, 2005*. (Suivi des mammifères et des oiseaux marins dans le cadre du programme sismique 3D de Husky dans le Bassin Jeanne d'Arc, 2005.) Rapport N° 887 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Husky Energy Inc., Calgary, AB. 63 pp. + Annexes.
- Larsen, E.M. et S.A. Richardson. 1990. *Some effects of a major oil spill on wintering shorebirds at Grays Harbor, Washington*. (Certains effets d'un déversement d'hydrocarbures majeur sur les oiseaux de rivage hivernant à Grays Harbor, Washington.) *Northwestern Naturalist*, 71: 88-92.
- Laurel, B.J., R.S. Gregory et J.A. Brown. 2003. Settlement and distribution of Age-0 juvenile cod, *Gadus morhua* and *G. ogac*, following a large-scale habitat manipulation. (Établissement et répartition de la morue juvénile d'âge 0, *Gadus morhua* et *G. ogac*, à la suite d'une manipulation d'habitat d'envergure). *Marine Ecology Progress Series*, 262: 241-252.
- Lavigne, D.M. et K.M. Kovacs. 1988. *Harps and Hoods: Ice Breeding Seals of the Northwest Atlantic*. (Luth et capuchon : reproduction des phoques sur la glace dans l'Atlantique nord-ouest.) University of Waterloo Press, Waterloo, ON. 174 pp.
- Lawler, G.C., W. Loong et J.L. Laseter. 1978. *Accumulation of aromatic hydrocarbons in tissues of petroleum-exposed Mallard Ducks (Anas platyrhynchos)*. (Accumulation d'hydrocarbures aromatiques dans les tissus de canards malards (*Anas platyrhynchos*) exposés au pétrole.) *ES & T Research*, 12: 51-54.
- Lawson, J.W., S. Benjamins et G.B. Stenson. 2004. *Harbour porpoise bycatch estimates for Newfoundland's 2002 nearshore cod fishery*. (Estimation de prises accessoires de marsouins communs lors de la pêche à la morue dans les eaux littorales de Terre-Neuve en 2002.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document* (Document de recherche du secrétariat consultatif scientifique canadien), 2004/066: 33 pp.

- Lawson, J.W. et J.-F. Gosselin. 2009. Distribution and preliminary abundance estimates for cetaceans seen during Canada's marine megafauna survey – A component of the 2007 TNASS. (Estimations de la répartition et de l'abondance préliminaire de cétacés observés pendant l'étude de la mégafaune marine du Canada – composante de l'étude Trans Atlantic Sighting Survey (TNASS) 2007.) Canadian Science Advisory Secretariat Research Document (Document de recherche du secrétariat consultatif scientifique canadien), 2009/031: iv + 29 pp.
- Lawson, J.W., T. Stevens et D. Snow. 2007. *Killer whales of Atlantic Canada, with particular reference to the Newfoundland and Labrador region.* (Les orques du Canada Atlantique, avec référence particulière à la région de Terre-Neuve et du Labrador.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document* (Document de recherche du secrétariat consultatif scientifique canadien), 2007/062: 16 pp.
- Lear, W.H. et T.K. Pitt. 1971. *Distribution of Greenland halibut in the Newfoundland Labrador area in relation to depth and temperature.* (Répartition du flétan du Groenland dans la région de Terre-Neuve-Labrador en fonction de la profondeur et de la température.) *Technical Report of the Fisheries Research Board of Canada*, 274: 34 pp.
- LeDrew, Fudge and Associates. 1990. Fish Habitat Assessment in Great Mosquito Cove, Trinity Bay: An Overview of Available Fish Habitat and Resources in the Vicinity of the GBS Construction Site Location. (Évaluation de l'habitat du poisson dans l'anse Great Mosquito, baie de la Trinité: un aperçu de l'habitat du poisson et des ressources disponibles à proximité du chantier de construction de la structure à embase-poids).
- LeDrew, Fudge et Associés. 1991. *Water Quality Monitoring in Bull Arm during Till Placement and Drydock Dewatering.* (Suivi de la qualité de l'eau à Bull Arm pendant la mise en place du till et l'assèchement de la cale sèche.) Rapport pour NODECO. 15 pp.
- LeDrew, B.R. et S.T. Culshaw. 1977. *Ship-in-the-Ice Data Report: Report 77.* (Rapport des données relatives aux navires emprisonnés dans les glaces : rapport 77.) C-CORE, St. John's, NL.
- Ledwell, W. et J. Huntington. 2003. Whale Entrapments in Fishing Gear Reported during 2003 and a Summary of the Whale Release and Strandings Program in Newfoundland and Labrador. (Piégeages de baleines dans des engins de pêche signalés en 2003, et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines à Terre-Neuve et au Labrador.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 9 pp.

- Ledwell, W. et J. Huntington. 2004. Marine Animal Entrapments in Fishing Gear in Newfoundland and Labrador and a Summary of the Whale Release and Strandings Program during 2004. (Piégeages d'animaux marins dans des engins de pêche et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines à Terre-Neuve et au Labrador en 2004.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 22 pp.
- Ledwell, W. et J. Huntington. 2006. Whale, Leatherback Sea Turtles and Basking Shark Entrapments in Fishing Gear in Newfoundland and Labrador and a Summary of the Whale Release and Strandings Program during 2005. (Piégeages de baleines, de tortues luth et de requins pèlerins dans des engins de pêche à Terre-Neuve et au Labrador, et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines en 2005.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 19 pp.
- Ledwell, W. et J. Huntington. 2007. Whale and Leatherback Sea Turtles Incidental Entrapment in Fishing Gear in Newfoundland and Labrador and a Summary of the Whale Release and Strandings Program during 2006. (Piégeages accidentels de baleines et de tortues luth dans des engins de pêche à Terre-Neuve et au Labrador, et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines en 2006.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 17 pp.
- Ledwell, W. et J. Huntington. 2008. Incidental Entrapments in Fishing Gear Reported in 2007 in Newfoundland and Labrador and a Summary of the Whale Release and Strandings Program. (Piégeages accidentels dans des engins de pêche signalés à Terre-Neuve et au Labrador en 2007, et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 19 pp.
- Ledwell, W. et J. Huntington. 2009. Incidental Entrapments in Fishing Gear and Strandings Reported to the Whale Release and Strandings Group in Newfoundland and Labrador and a Summary of the Whale Release and Strandings Program during 2008. (Piégeages accidentels dans des engins de pêche et échouages signalés au Groupe concerné par les échouages et la libération des baleines à Terre-Neuve et au Labrador, et résumé du programme sur les échouages et la libération des baleines en 2008.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, St. John's, NL. 24 pp.
- Ledwell, W., J. Huntington et J. Lien. 2000. Whale Entrapments in Fishing Gear and Other Marine Animal Incidental Entrapments during 2000. Report to Fisheries and Oceans Canada (Piégeages accidentels de baleines dans des engins de pêche et autres piégeages accidentels d'animaux marins en 2000.) Rapport pour Pêche et Océans Canada, – Région de Terre-Neuve et du Labrador. 7 pp.

- Ledwell, W., J. Huntington et J. Lien. 2001. Whale Entrapments in Fishing Gear, Strandings and Sightings of Marine Animals and Summary of the Entrapment Program during 2001 - Newfoundland Region. (Piégeages accidentels de baleines dans des engins de pêche, échouages et observation d'animaux marins et résumé du programme sur le piégeage en 2001 – Région de Terre-Neuve. Rapport au programme de gestion des habitats d'Environnement Canada. 9 pp.
- Ledwell, W., J. Huntington et J. Lien. 2002. Whale Entrapments in Fishing Gear and a Summary of the Marine Animal Disentanglement Assistance Program in Newfoundland and Labrador during 2002. Report to the Habitat Stewardship Program of Environment Canada. (Piégeages de baleines dans des engins de pêche et résumé du programme d'aide à la libération des animaux marins échouages et observation d'animaux marins à Terre-Neuve et au Labrador en 2002. Rapport au programme de gestion des habitats d'Environnement Canada. 11 pp.
- Lee, E. 2005. *Monitoring Of A Dredged Disposal Site Great Mosquito Cove, Newfoundland.* (Suivi d'un site de décharge de matériaux dragués à Great Mosquito Cove, Terre-Neuve.) *Rapport final*, AMEC Earth & Environmental Limited, St. John's, NL.
- Leggett, W.C., K.T. Frank et J.E. Carscadden. 1983. *Estimating year-class strength in capelin (Mallotus villosus) from abiotic variables.* (Estimations de la classe d'âge et de la résistance des capelans (*Mallotus villosus*) d'après des variables abiotiques. Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 83/6/52.
- Leighton, F.A., R.G. Butler et D.B. Peakall. 1985. *Oil and Arctic marine birds: An assessment of risk.* (Hydrocarbures et oiseaux marins : évaluation des risques.) Pp. 183-215. Dans : F.R. Engelhardt (éd.). *Petroleum Effects in the Arctic Environment* (Effets des hydrocarbures dans l'environnement arctique.) Elsevier Applied Science Publishers, London. 281 pp.
- Leonardi, M. et A. Klempau. 2003. Artificial photoperiod influence on the immune system of juvenile rainbow trout (*Oncorhynchus mykiss*) in the Southern Hemisphere. (Influence de la photopériode artificielle sur le système immunitaire de la truite arc-en-ciel juvénile (*Oncorhynchus mykiss*) dans l'hémisphère Sud). *Aquaculture*, 221: 581-591.
- Lesage, V. et M.O. Hammill. 2001. The status of the grey seal, *Halichoerus grypus*, in the Northwest Atlantic. (La situation du phoque gris *Halichoerus grypus*, dans l'Atlantique nord-ouest.) *Canadian Field-Naturalist*, 115(4): 653-662.
- Lesage, V., M.O. Hammill et K.M. Kovacs. 2004. Long-distance movements of harbour seals (*Phoca vitulina*) from a seasonally ice-covered area, the St. Lawrence River estuary, Canada. (Déplacements sur longues distances des phoques communs (*Phoca vitulina*) à partir d'une zone saisonnièrement couverte de glace, l'estuaire du fleuve Saint-Laurent, Canada.) *Canadian Journal of Zoology*, 82: 1070-1081.

- Levin, P.S. 1994. *Small-scale recruitment variation in a temperate fish: The roles of macrophytes and food supply*. (Variation à petite échelle du recrutement chez les poissons tempérés : rôle des macrophytes et de l'alimentation.) *Environmental Biology of Fishes*, 40: 271-281.
- Levy, E.M. 1980. *Oil pollution and seabirds: Atlantic Canada 1976-77 and some implications for northern environments* (Pollution des hydrocarbures et oiseaux marins : le Canada Atlantique 1976-77 et certaines implications pour les environnements boréaux). *Marine Pollution Bulletin*, 11: 51-56.
- Lewis, C.F.M. et S.M. Blasco. 1990. *Character and distribution of sea-ice and iceberg scours*. (Caractère et répartition de la glace de mer et des champlevures d'icebergs.) Pp. 56-101. Dans : J.I. Clarke (éd.). *Proceedings of Workshop on Ice Scouring and Design of Offshore Pipelines* (Procédures du groupe de travail sur les champlevures de glace et la conception des pipelines extracôtiers.) 18-19 avril, Calgary, AB.
- Lewis, C.F.M. et D.R. Parrott. 1987. *Iceberg scouring rate studies, Grand Banks of Newfoundland*. (Études sur la vitesse de champlevure des icebergs, Grand Banks, Terre-Neuve.) *Geological Survey of Canada Paper*, 87-1A: 825-833.
- LGL Limited. Non daté. Données non publiées.
- LGL Limited. 2005a. *Husky Delineation/Exploration Drilling Program for Jeanne d'Arc Basin Area Environmental Assessment*. (Programme de délimitation/de forage d'exploration de Husky pour l'évaluation environnementale de la zone du Bassin Jeanne d'Arc.) Rapport LGL SA845 par LGL Limited, Canning and Pitt Associates, Inc., et PAL Environmental Services, St. John's, NL, pour Husky Oil Operations Limited, St. John's, NL. 340 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2005b. *Northern Jeanne d'Arc Basin Seismic Program Environmental Assessment*. (Évaluation environnementale du programme sismique de la partie nord du Bassin Jeanne d'Arc.) Rapport LGL SA836 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Husky Energy Inc., Calgary, AB. 241 pp.
- LGL Limited. 2005c. *Wellsite Geohazard Survey, 2005 Environmental Assessment Terra Nova Development*. (Étude des géorisques d'un emplacement de puits, évaluation environnementale de la mise en valeur de Terra Nova en 2005.) Rapport par LGL Limited, St. John's, NL, pour Petro-Canada, St. John's, NL.
- LGL Limited. 2005d. *Wellsite Geohazard Survey, 2005 Environmental Assessment, Hibernia Development*. (Étude des géorisques d'un emplacement de puits, évaluation environnementale de la mise en valeur d'Hibernia en 2005.) Rapport LGL SA850 par LGL Limited pour Hibernia Management and Development Co. Ltd., St. John's, NL. 100 pp. + Annexes.

- LGL Limited. 2005e. *Western Newfoundland and Labrador Offshore Area Strategic Environmental Assessment*. (Évaluation environnementale stratégique de la zone extracôtière située à l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador). Préparée pour l'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers, St. John's, NL. xii + 333 pp. + Annexes
- LGL Limited. 2006a. *Husky White Rose Development Project: New Drill Centre Construction and Operations Program Environmental Assessment*. (Projet de mise en valeur de White Rose par Husky : Construction d'un nouveau centre de forage et évaluation environnementale du programme d'exploitation. Rapport LGL SA883 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Husky Energy Inc., Calgary, AB. 299 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2006b. *Husky Delineation/Exploration Drilling Program for Jeanne d'Arc Basin Area Environmental Assessment Update*. (Programme de délimitation/de forage d'exploration de Husky pour l'actualisation de l'évaluation environnementale de la zone du Bassin Jeanne d'Arc.) Rapport LGL SA886 par LGL Limited, St. John's, NL, Oceans Limited, St. John's, NL, Canning & Pitt Associates, Inc., St. John's, NL, et PAL Environmental Services, St. John's, NL, pour Services, St. John's, NL, pour Husky Oil Operations Limited, St. John's, NL. 67 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2007a. *Environmental Assessment of Petro-Canada's Jeanne d'Arc Basin 3-D Seismic Program*. (Évaluation environnementale du programme sismique 3-D de Petro-Canada applicable au bassin Jeanne d'Arc.) Rapport LGL SA882 par LGL Limited, St. John's, NL, Oceans Limited, St. John's, NL, Canning & Pitt Associates, Inc., St. John's, NL, et PAL Environmental Services, St. John's, NL, pour Services, St. John's, NL, pour Petro-Canada, St. John's, NL. 264 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2007b. *Husky Delineation/Exploration Drilling Program for Jeanne d'Arc Basin Area, 2008-2017, Environmental Assessment*. (Programme de délimitation/de forage d'exploration de Husky pour l'actualisation de l'évaluation environnementale de la zone du Bassin Jeanne d'Arc.) Rapport LGL SA935 par LGL, St. John's, NL, en association avec Canning & Pitt Associates, Inc., Oceans Ltd. et PAL Environmental Services. Préparé pour Husky Energy Inc., Calgary, AB. 231 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2007c. *Western Newfoundland and Labrador Offshore Area Strategic Environmental Assessment Amendment*. (Modification de l'évaluation environnementale stratégique de la zone extracôtière située à l'Ouest de Terre-Neuve-et-Labrador). Préparée pour l'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers, St. John's, NL. v + 62 pp. + Annexe

- LGL Limited. 2007d. *Addendum to the Environmental Assessment of Petro-Canada's Jeanne d'Arc Basin 3-D Seismic Program*. (Addenda à l'évaluation environnementale du programme sismique 3D du Bassin Jeanne d'Arc de Petro-Canada.) Rapport LGL SA940-2 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Petro-Canada, St. John's, NL. 42 pp. + Annexes. LGL Limited. 2008a. *Environmental Assessment of StatoilHydro's Jeanne d'Arc Basin Area Seismic and Geohazard Program, 2008-2016*. (Évaluation environnementale du programme géorisques et sismique du Bassin Jeanne d'Arc de StatoilHydro, 2008-2016.) Rapport LGL SA947a par LGL limited, Canning & Pitt Associates Inc., et Oceans Ltd., St. John's NL, pour StatoilHydro Canada Ltd., St. John's, NL. 174 pp. + Annexes.
- LGL Limited. 2008b. *Environmental Assessment of StatoilHydro Canada Ltd. Exploration and Appraisal/Delineation Drilling Program of Offshore Newfoundland, 2008-2016*. (Évaluation environnementale de StatoilHydro Canada Ltd. Exploration et programme d'évaluation/délimitation du forage au large de Terre-Neuve, 2008-2016) Rapport LGL SA947b par LGL Limited, Canning & Pitt Associated inc., et Oceans Ltd, St. John's, NL, pour StatoilHydro Canada Ltd., St. John's, NL. 292 pp. + Annexes.
- Lien, J. 1994. *Entrapments of large cetaceans in passive inshore fishing gear in Newfoundland and Labrador (1979-1990)*. (Piégeage de grands cétacés dans des engins de pêche en eaux côtières tranquilles à Terre-Neuve et au Labrador (1979-1990).) Rapport de la Commission baleinière internationale, Numéro spécial, 15: 149-157.
- Lien, J. et F. Barry. 1990. Status of Sowerby's beaked whale, *Mesoplodon bidens*, in Canada. (Situation de la baleine à bec, *Mesoplodon bidens*, de Sowerby au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 104(1): 125-130.
- Lien, J., D. Nelson and D.J. Hai. 2001. Status of the white-beaked dolphin, *Lagenorhynchus albirostris*, in Canada. (Situation du dauphin à nez blanc, *Lagenorhynchus albirostris*, de Sowerby au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 115: 118-126.
- Lilly, G.R. 1987. Interactions between Atlantic cod (*Gadus morhua*) and capelin (*Mallotus villosus*) off Labrador and eastern Newfoundland: A review. (Interactions entre la morue atlantique (*Gadus morhua*) et le capelan (*Mallotus villosus*) au large du Labrador et de l'est de Terre-Neuve : Étude. *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 1567: 37 pp.
- Lilly, G.R. et M. Simpson. 2000. Distribution and biomass of capelin, Arctic cod and sand lance on the Northeast Newfoundland Shelf and Grand Bank as deduced from bottom-trawl surveys. (Répartition et biomasse du capelan, de la morue arctique et du lançon sur le plateau continental au nord-ouest de Terre-Neuve et de Grand Bank d'après les déductions faites à partir d'études sur le chalutage de fond.) *Canadian Stock Assessment Secretariat Research Document*, 2000/091: 40 pp.

- Link, J.S., K. Bolles et G.C. Milliken. 2002. The Feeding ecology of flatfish in the Northwest Atlantic. (L'écologie d'alimentation du poisson plat dans l'Atlantique Nord-Ouest). *Journal of the Northwest Atlantic Fisheries Science*, 30: 1-17.
- Lock, A.R., R.G.B. Brown et S.H. Gerriets. 1994. *Gazetteer of Marine Birds in Atlantic Canada: An Atlas of Seabird Vulnerability to Oil Pollution*. (Gazette des oiseaux marins au Canada Atlantique : Atlas de la vulnérabilité des oiseaux marins par rapport à la pollution des hydrocarbures.) Service canadien de la faune naturelle, branche de la conservation environnementale, Environnement Canada, Région atlantique. 137 pp.
- Løkkeborg, S. 1991. *Effects of geophysical survey on catching success in longline fishing*. (Effets d'une étude géophysique sur la réussite de la pêche aux lignes de fond.) *ICES CM*, B40: 9 pp.
- Løkkeborg, S., E. Ona, A. Vold, H. Pena, A. Salthaug, B. Totland, J.T. Øvredale, J. Dalen et N.O. Handegard. 2010. *Effects of seismic surveys on fish distribution and catch rate of gillnets and longlines in Vesterålen in summer 2009*. (Effets des études sismiques sur la répartition des poissons et taux de collecte des filets maillants et des lignes de fond à Vesterålen, pendant l'été 2009.) *Havforskningsinstituttet Prosjektrapport Fisken og Havet*, 2-2010: 74 pp.
- Lowry, L.F., K.J. Frost et K.W. Pitcher. 1994. Observations of oiling of harbor seals in Prince William Sound. (Observations sur l'enduit des phoques communs par les hydrocarbures à Prince William Sound.) Pp. 209-225. Dans : T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Mammifères marins et l'Exxon Valdez), Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.
- Lusseau, D. et L. Bejder. 2007. *The long-term consequences of short-term responses to disturbance experience from whalewatching impact assessment*. (Les conséquences à long terme des réponses à court terme à l'expérience de troubles en provenance de l'évaluation de l'impact de l'observation des baleines.) *International Journal of Comparative Psychology*, 20(2-3): 228-236.
- Lutz, P.L., M. Lutcavage et C.W. Caillouet. 1989. *The effects of petroleum on sea turtles: Applicability to Kemp's ridley*. (Les effets des hydrocarbures sur les tortues de mer : Applicabilité aux tortues Ridley de Kemp.) Pp. 52-54. Dans : A.M. Landry (éd.). *Proceedings of the First International symposium on Kemp's Ridley Sea Turtle Biology, Conservation and Management, October 1-4, 1985, Galveston, TX*, (Procédures du premier colloque international sur la biologie, la conservation et la gestion des tortues de mer Ridley de Kemp.) 1-4 octobre 1985, Galveston, TX), Programme de subventions de l'University du Texas A&M pour les études marines.

- MacDonald, B.A. 1984. *The Partitioning of Energy between Growth and Reproduction in the Giant Scallop, Placopecten magellanicus (Gmelin)*. (La répartition de l'énergie entre la croissance et la reproduction chez la coquille Saint-Jacques géante, *Placopecten magellanicus (Gmelin)*). Thèse de doctorat. Département de biologie, Memorial University of Newfoundland, St. John's, NL. . 202 pp.
- MacDonald, B.A. et R. Thompson. 1985a. Influence of temperature and food availability on the ecological energetic of the giant scallop (*Placopecten magellanicus*). I. Growth rates of shell and somatic tissue. (Influence de la température et de la disponibilité d'aliments sur l'énergie écologique de la coquille Saint-Jacques géante (*Placopecten magellanicus*). I. Taux de croissance de la coquille et du tissu somatique.) *Marine Ecology Progress Series*, 25: 279-294.
- MacDonald, B.A. et R. Thompson. 1985b. Influence of temperature and food availability on the ecological energetic of the giant scallop (*Placopecten magellanicus*). II. Reproduction output and total production. (Influence de la température et de la disponibilité d'aliments sur l'énergie écologique de la coquille Saint-Jacques géante (*Placopecten magellanicus*). II. Produit de la reproduction et production totale.) *Marine Ecology Progress Series*, 25: 295-303.
- Macko, S.A. et S.M. King. 1980. *Weathered oil: Effect on hatchability of heron and gull eggs*. (Pétrole altéré : effet sur l'éclosivité des œufs de héron et de mouette.) *Bulletin of Environment Contamination and Toxicology*, 25: 316-320.
- MacLeod, C.D., W.F. Perrin, R. Pitman, J. Barlow, L.T. Ballance, A. D'Amico, T. Gerrodette, G. Joyce, K.D. Mullin, D. Palka et G.T. Waring. 2006. *Known and inferred distributions of beaked whale species (Cetacea: Ziphiidae)*. (Répartitions connues et déduites des espèces de bérardies (*Cetacea : Ziphiidae*.) *Journal of Cetacean Research and Management*, 7(3): 271-286.
- MacLeod, D. 2000. *Review of the distribution of Mesoplodon species (order Cetacea, family Ziphiidae) in the North Atlantic*. (Étude de la répartition de l'espèce *Mesoplodon* (ordre des cétacés, famille des *Ziphiidae*) dans l'Atlantique nord.) *Mammal Revue*, 30(1): 1-8.
- Macleod, K., R. Fairbairns, A. Gill, B. Fairbairns, J. Gordon, C. Blair-Myers et E.C.M. Parsons. 2004. *Seasonal distribution of minke whales Balaenoptera acutorostrata in relation to physiography and prey off the Isle of Mull, Scotland*. (Répartition saisonnière des petits rorquals *Balaenoptera acutorostrata* relativement à la physiographie et aux proies au large de l'île de Mull, Écosse.) *Marine Ecology Progress Series*, 277: 263-274.
- Maddock-Parsons, M. 2005a. *Stock assessment on subdivision 3Ps witch flounder*. (Évaluation du stock de plies grises sur la subdivision 3P.) *Canadian Science Advisory Secretariat Science Advisory Report*, 2005/050: 6 pp.

- Maddock-Parsons. 2005b. *Witch flounder in NAFO Subdivision 3Ps*. (Plies grises dans la subdivision 3P de l'OPANO.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2005/086: ii + 23 pp.
- Maillet, G.L. et P. Pepin. 2005. *Timing of plankton cycles on the Newfoundland Grand Bank: Potential influence of climate change*. (Prévision temporelle des cycles de plancton sur le Grand Bank de Terre-Neuve : influence possible du changement climatique.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 05/12: 12 pp.
- Makkonen, L., R.D. Brown et P.T. Mitten. 1991. Comments on "Prediction of Vessel Icing for Near-Freezing Sea Temperatures". (Commentaires sur « Prévision de prises de navires dans les glaces avec des températures de la mer proches du point de gel ».) *Weather Forecasting*, 6: 565-567.
- Malakoff, D. 2002. *Suit ties whale deaths to research cruise*. (Le procès lie le décès des baleines à une croisière scientifique.) *Science*, 298(5594): 722-723.
- Malme, C.I., P.R. Miles, C.W. Clark, P. Tyack et J.E. Bird. 1983. *Investigations of the Potential Effects of Underwater Noise from Petroleum Industry Activities on Migrating Gray Whale Behavior*. (Enquêtes sur les effets possible du bruit sous-marin provenant des activités de l'industrie pétrolière sur le comportement des baleines grises pendant leur migration.) Rapport BBN 5366 par Bolt, Beranek et Newman pour Minerals Management Service, US Department of the Interior (Service de gestion des ressources minérales, Ministère de l'intérieur des États-Unis), Washington, DC. Diverses pages.
- Malme, C.I., P.R. Miles, C.W. Clark, P. Tyack et J.E. Bird. 1984. *Investigations of the Potential Effects of Underwater Noise from Petroleum Industry Activities on Migrating Gray Whale Behavior/Phase II: January 1984 Migration*. (Enquêtes sur les effets possible du bruit sous-marin provenant des activités de l'industrie pétrolière sur le comportement des baleines grises pendant leur migration/Phase II : migration de janvier 1984.) Rapport BBN 5586 par Bolt Beranek & Newman Inc., Cambridge, MA, pour US Minerals Management Service, Anchorage, AK. Diverses pages.
- Malme, C.I., P.R. Miles, P. Tyack, C.W. Clark et J.E. Bird. 1985. *Investigation of the Potential Effects of Underwater Noise from Petroleum Industry Activities on Feeding Humpback Whale Behavior*. (Enquêtes sur les effets possible du bruit sous-marin provenant des activités de l'industrie pétrolière sur le comportement de la baleine à bosse pendant son alimentation.) Rapport BBN 5851 par BBN Labs Inc., Cambridge, MA, pour US Minerals Management Service, Anchorage, AK. OCS Study MMS 85-0019. Diverses pages.

- Maneveldt, G, D. Wilby, M. Potgieter et M. Hendricks. 2006. *The role of encrusting coralline algae in the diets of selected intertidal herbivores.* (Rôle des algues corallines incrustées dans le régime alimentaire d'herbivores intertidaux sélectionnés.) *Journal of Applied Phycology*, 9: 619-627.
- Mann, D.A., R.A. Varela, J.D. Goldstein, S.D. McCulloch, G.D. Bossart, J.J. Finneran, D. Houser et M.L.H. Cook. 2005. *Gervais' beaked whale auditory evoked potential hearing measurements.* (Le système auditif de la baleine bérardie de Gervais évoquait de possibles mesures de l'audition.) Pp. 178-179. Dans : *Abstracts of the 16th Biennial Conference on the Biology of Marine Mammals, 12-16 December 2005* (Sommaires de la 16e conférence semestrielle sur la biologie des mammifères marins, 12-16 décembre 2005), San Diego, CA.
- Marex. 1992. *Summary Of Mean And Extreme Water Levels, Including Meteorological Effects, In Bull Arm.* (Résumé des niveaux d'eau moyens et extrêmes, notamment des effets météorologiques, à Bull Arm.)
- Matkin, C.O., G.M. Ellis, M.E. Dahlheim et J. Zeh. 1994. Status of killer whales in Prince William Sound, 1985-1992. (Situation des orques à Prince William Sound, 1985-1992.) Pp. 141-162. Dans : T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Mammifères marins et l'Exxon Valdez), Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.
- Matkin, C.O., E.L. Saulitis, G.M. Ellis, P. Olesiuk et S.D. Rice. 2008. *Ongoing population-level impacts on killer whales *Orcinus orca* following the 'Exxon Valdez' oil spill in Prince William Sound, Alaska.* (Impacts actuel sur le niveau de la population d'orques *Orcinus orca* à la suite du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez à Prince William Sound, Alaska.) *Marine Ecology Progress Series*, 356: 269-281.
- Maurer, D., R.T. Keck, J.C. Tinsman et W.A. Leathem. 1980. *Vertical migration and mortality of benthos in dredged material – Part 1: Mollusca.* (Migration verticale et mortalité du benthos dans les matériaux de dragage – Partie 1 : Mollusques.) *Marine Environmental Research*, 4: 299-319.
- McCauley, R.D., J. Fewtrell, A.J. Duncan, C. Jenner, M.-N. Jenner, J.D. Penrose, R.I.T. Prince, A. Adhitya, J. Murdoch et K. McCabe. 2000. *Marine seismic surveys - A study of environmental implications.* (Études sismiques marines – Étude des conséquences environnementales.) *Australian Petroleum Production and Exploration Association Journal*, 40: 692-708.
- McClintock, J. 1993. *Time-Series Extension and Wave Persistence Analysis of a Continuous Hibernia Wind and Wave Time-Series.* (Analyse en séries chronologiques de l'étendue et de la persistance des vagues d'une série chronologique de vent et de vague à Hibernia) Rapport préparé par Seaconsult pour La Société d'exploitation et de développement d'Hibernia Ltée, St. John's, NL.

- McClintock, J., R. McKenna et C. Woodworth-Lynas. 2007. *Grand Banks Iceberg Management*. (La gestion des icebergs aux Grand Banks.) Rapport PERD/CHC 20-84. Rapport préparé par AMEC Earth & Environmental, St. John's, NL, R.F. McKenna & Associates, Wakefield, QC, et PETRA International Ltd., Cupids, NL, pour PERD/CHC, National Research Council Canada, Ottawa, ON. vi + 84 pp.
- McEwan, E.H. et F.C. Koelink. 1973. *The heat production of oiled Mallards and Scaup*. (La production de chaleur des canards malards et des grands morillons enduits de pétrole.) *Canadian Journal of Zoology*, 51: 27-31.
- McEwan, E.H. et P.M. Whitehead. 1980. *Uptake and clearance of petroleum hydrocarbons by the Glaucous-winged Gull (Larus glaucescens) and the Mallard Duck (Anas platyrhynchos)*. (Absorption et clairance des hydrocarbures pétroliers par des goélands à ailes grises (*Larus glaucescens*) et des canards malards (*Anas platyrhynchos*.) *Canadian Journal of Zoology*, 58: 723-726.
- McGregor Geoscience. 1997. *Wellsite Report, Hebron, Grand Banks, Newfoundland*. (Rapport sur le site de puits, Hebron, Grand Banks, Terre-Neuve.) Rapport contractuel soumis à Chevron Canada Resources.
- McGregor Geoscience et Fugro Jacques GeoSurveys. 1998. *Wellsite Report, Hebron-Brent's Cove Area, Grand Banks, Newfoundland*. (Rapport sur le site de puits, région Hebron-Brent's Cove, Grand Banks, Terre-Neuve.) Rapport contractuel soumis à Chevron Canada Resources.
- Meteorological Service of Canada Canadian Ice Service. 2005. *MANICE: Manual of Standard Procedures for Observing and Reporting Ice Conditions*. (MANICE : Manuel des procédures normalisées pour l'observation et la signalisation des conditions de la glace.) Meteorological Service of Canada, Ottawa, ON.
- Methven, D. 1999. Annotated bibliography of demersal fish feeding with emphasis on selected studies from the Scotian Shelf and Grand Bank of the Northwestern Atlantic. (Bibliographie annotée d'après des études sélectionnées sur les activités d'alimentation des poissons benthiques sur la plate-forme Scotian et à Grand Bank dans l'Atlantique nord-ouest.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 2267: iv + 106 pp.
- Miller, A.A.L. 1999. *The Quaternary Sediments and Seismostratigraphy of the Grand Banks of Newfoundland and the Northeast Newfoundland Shelf: Foraminiferal Refinements and Constraints*. (Les sédiments quaternaires et la sismostratigraphie des Grand Banks de Terre-Neuve et du plateau continental de Terre-Neuve : raffinements de foraminifères et contraintes.) Thèse de doctorat, George Washington University, Washington, DC. 972 pp.

- Miller, G.W., V.D. Moulton, R.A. Davis, M. Holst, P. Millman, A. MacGillivray et D. Hannay. 2005a. *Monitoring seismic effects on marine mammals-Southeastern Beaufort Sea, 2001-2002*. (Suivi des effets sismiques sur les mammifères marins au sud-est de la Mer de Beaufort, 2001-2002.) Pp. 511-542. Dans : S.L. Armsworthy, P.J. Cranford et K. Lee (eds.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers : méthodes et technologies), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.
- Miller, J.H., A.E. Bowles, B.L. Southall, R.L. Gentry, W.T. Ellison, J.J. Finneran, C.R. Greene, Jr., D. Kastak, D.R. Ketten, P.L. Tyack, P.E. Nachtigall, W.J. Richardson et J.A. Thomas. 2005b. *Strategies for weighting exposure in the development of acoustic criteria for marine mammals*. (Stratégies de pondération de l'exposition pour la mise au point de critères acoustiques pour les mammifères marins.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 118: 2019 (Sommaire). Présentation disponible au site Internet : http://www.oce.uri.edu/faculty_pages/miller/Noise_Weighting_10_18_2005.ppt.
- Miller, P.J.O., M.P. Johnson, P.T. Madsen, N. Biassoni, M. Quero et P.L. Tyack. 2009. *Using at-sea experiments to study the effects of airguns on the foraging behavior of sperm whales in the Gulf of Mexico*. (Utilisation d'expériences en mer pour étudier les effets des canons à air sur le comportement des cachalots en train de s'alimenter dans le Golfe du Mexique.) *Deep Sea Research Part I: Oceanographic Research Papers*, 56(7): 1168-1181.
- Minsk, L.D. 1977. *Ice accumulation on ocean structures. Cold Regions Research and Engineering Laboratory, Hanover, NH*. (Accumulation de glace sur les structures océaniques. Laboratoire d'ingénierie et de recherche sur les régions froides.) Rapport CRREL, 77-17: 42 pp.
- Mitchell, E. et D.G. Chapman. 1977. Preliminary assessment of stocks of northwest Atlantic sei whales (*Balaenoptera borealis*). (Évaluation préliminaire des stocks de rorquals boréaux (*Balaenoptera borealis*). Rapport de la Commission baleinière internationale, Numéro spécial, 1: 117-120.
- Mitchell, E. et V.M. Kozicki. 1975. *Supplementary information on minke whale (Balaenoptera acutorostrata) from Newfoundland fishery*. (Informations complémentaires sur le cachalot (*Balaenoptera acutorostrata*) provenant de la pêche à Terre-Neuve.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 32: 985-994.
- Mitchell, E. et R.R. Reeves. 1988. *Records of killer whales in the western North Atlantic, with emphasis on eastern Canadian waters*. (Enregistrements d'orques dans l'ouest de l'Atlantique Nord, en particulier dans les eaux de l'est du Canada.) *Rit Fiskideildar*, 9: 161-193.

- MMS (Minerals Management Service). 1997. *Federal offshore statistics: 1995 - Leasing, exploration, production and revenues to December 31, 1995*. (Statistiques fédérales extracôtières : 1995 – Permis, exploration, production et revenus jusqu'au 31 décembre 1995.) US Department of the Interior, Mineral Management Service, Operations and Safety Management, *OCS Report MMS, 97-0007*: xii + 103 pp.
- MMS (Minerals Management Service). 2000. *Environmental impacts of synthetic-based drilling fluids*. (Impact environnemental des fluides de forage synthétiques.) US Department of the Interior, Minerals Management Service, Région éloignée du plateau continental dans le Golfe du Mexique. *OCS Study MMS, 2000-164*: 121 pp.
- MMS (Minerals Management Service). 2004. *Geological and Geophysical Exploration for Mineral Resources on the Gulf of Mexico Outer Continental Shelf: Final Programmatic Environmental Assessment*. (Exploration géologique et géophysique des ressources minérales dans la région éloignée du plateau continental du Golfe du Mexique : Évaluation environnementale finale du programme.) US Dept. of the Interior, Minerals Management Service, Région OCS du Golfe du Mexique, La Nouvelle Orléans, LA. *OCS EIS / EA MMS 2004-054*. 350 pp.
- Mobil Oil Canada, Ltd. 1985. *Hibernia Development Project - Environmental Impact Statement: Volumes IIIa and IIIb – Biophysical Assessment*. (Projet de mise en valeur d'Hibernia – Rapport de l'impact environnemental : Volumes IIIa et IIIb – Évaluation biophysique.) Préparé par Mobil Oil Canada, Ltd. en qualité d'exploitant, pour le compte des participants de l'association d'exploitation conjointe (Gulf Canada Resources Inc., Petro-Canada Inc., Chevron Canada Resources Limited et Columbia Gas Development of Canada Ltd.).
- Mobil Oil Canada Ltd. 1990. *Hibernia Development Project Platform Construction Site Environmental Overview: Volume I*. (Projet de mise en valeur d'Hibernia – Généralités sur l'environnement au site de construction de la plate-forme.) Projet de rapport par Mobil Oil Canada Properties pour l'Administration canadienne des terres pétrolifères et gazifères (*Canadian Oil and Gas Lands Administration*). 154 pp.
- Moein, S.E., J.A. Musick, J.A. Keinath, D.E. Barnard, M. Lenhardt et R. George. 1994. *Evaluation of Seismic Sources for Repelling Sea Turtles from Hopper Dredges*. (Évaluation des sources sismiques pour le refoulement des tortues de mer prises dans les dragues suceuses.) Rapport de l'Institut des sciences marine de Virginie, [Gloucester Point], VA, pour le corps des ingénieurs de l'armée des États-Unis (US Army Corps of Engineers). 33 pp.
- Montevecchi, W.A. 2006. *Influences of artificial light on marine birds*. (Influences de la lumière artificielle sur les oiseaux marins.) Pp. 94-113. Dans : C. Rich et T. Longcore (éd.). *Ecological Consequences of Artificial Night Lighting* (Conséquences de la lumière artificielle nocturne pour l'écologie), Island Press, Washington, DC. 478 pp.

- Moore, S.E. et R.P. Angliss. 2006. *Overview of Planned Seismic Surveys Offshore Northern Alaska, July-October 2006*. (Généralités sur les études sismiques programmées au large des côtes nord de l'Alaska, juillet-octobre 2006.) Article SC/58/E6 présenté Comité scientifique de l'IWC, Assemblée annuelle de l'IWC, 1-13 Juin, St Kitts.
- Moore, S.E. et J.T. Clarke. 2002. *Potential impact of offshore human activities on gray whales (Eschrichtius robustus)*. (Impact possible des activités humaines extracôtières sur les baleines grises *Eschrichtius robustus*). *Journal of Cetacean Research and Management*, 4(1): 19-25.
- Moore, S.E., K.W. Shelden, D.J. Rugh, B.A. Mahoney et L.K. Litzky. 2000. *Beluga, Delphinapterus leucas, habitat associations in Cook Inlet, Alaska*. (Béluga, *Delphinapterus leucas*, associations d'habitats dans le Golfe de Cook, Alaska.) *Marine Fisheries Review*, 62(3): 60-80.
- Morgan, M.J. 2000. *A stock status update of American plaice in NAFO Divisions 3LNO*. (Actualisation de la situation du stock de plies canadiennes dans les divisions 3LNO de l'OPANO.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 00/41: 15 pp.
- Morgan, M.J. 2001. *Time and location of spawning of American plaice in NAFO Divisions 3LNO*. (Époque et lieux de ponte de la plie canadienne dans les divisions 3LNO de l'OPANO.) *Journal of Northwest Atlantic Fishery Science*, 29: 41-49.
- Morgan, M.J., W.R. Bowering, A.C. Gundersen, A. Hoines, B. Morin, O. Smirnov et E. Hjørleiffson. 2003a. *A comparison of the maturation of Greenland halibut (Reinhardtius hippoglossoides) from populations throughout the North Atlantic*. (Comparaison de la maturation des populations de flétans noirs (*Reinhardtius hippoglossoides*) dans l'Atlantique Nord). *Journal of the Northwest Atlantic Fisheries Science*, 31: 99-112.
- Morgan, M.J. et W.B. Brodie. 1991. *Seasonal distribution of American plaice on the northern Grand Bank*. (Répartition saisonnière de la plie canadienne au nord de Grand Bank.) *Marine Ecology Progress Series*, 75(1): 101-107.
- Morgan, M.J., W.B. Brodie, D. Maddock-Parsons et B.P. Healey. 2003b. *An assessment of American plaice in NAFO Divisions 3LNO*. (Évaluation de la plie canadienne dans les divisions 3LNO de l'OPANO.) Document de recherche du Conseil scientifique de l'OPANO, 03/56: 70 pp.
- Moring, J. 1989. *Food habitats and algal associations of juvenile lumpfish, Cyclopterus lumpus L., in intertidal waters*. (Habitats des ressources alimentaires et associations d'algues de la lompe juvénile *Cyclopterus lumpus* L., dans les eaux intertidales.) *Fisheries Bulletin US*, 87: 233-237.

- Moriyasu, M. et C. Lanteigne. 1998. Embryo development and reproductive cycle in the snow crab, *Chionoecetes opilio* (Crustacea: Majidae), in the southern Gulf of St. Lawrence, Canada. (Développement de l'embryon et cycle de reproduction chez le crabe des neiges, *Chionoecetes opilio* (crustacés: majidés), dans le sud du golfe du Saint-Laurent, Canada). *Canadian Journal of Zoology*, 76(11): 2040-2048.
- Morreale, S.J., P.T. Plotkin, D.J. Shaver et H.J. Kalb. 2007. *Adult migration and habitat utilization: Ridley turtles in their element*. (Migration des adultes et emploi de l'habitat : les tortues Ridley dans leur élément.) Pp. 213-229. Dans : P.T. Plotkin (éd.). *Biology and Conservation of Ridley Sea Turtles* (Biologie et conservation des tortues de mer Ridley.) The Johns Hopkins University Press. Baltimore, MD. 368 pp.
- Moulton, V.D. et J.W. Lawson. 2002. *Seals, 2001*. (Les phoques, 2001.) Pp. 3-1 à 3-48 Dans : W.J. Richardson (éd.). *Marine Mammal and Acoustical Monitoring of WesternGeco's Open-water Seismic Program in the Alaskan Beaufort Sea* (Mammifères marins et suivi acoustique du programme sismique en eaux ouvertes de WesternGeco, dans la Mer de Beaufort, Alaska.) 2001. Rapport TA2564-3 de LGL Limited, King City, ON, et de Greeneridge Sciences Inc., Santa Barbara, CA, pour Western Geophysical, Houston, TX, et National Marine Fisheries Service, Anchorage, AK et Silver Spring, MD.
- Moulton, V.D. et B.D. Mactavish. 2004. *Recommended seabird and marine mammal observational protocols for Atlantic Canada*. (Protocoles d'observation recommandés pour les oiseaux marins et les mammifères marins pour le Canada Atlantique.) Rapport SA775-1 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Environmental Studies Research Funds, Calgary, AB. *Environmental Studies Research Funds* (Fonds de recherche pour les études environnementales.) No. 156: 71 pp.
- Moulton, V.D., B.D. Mactavish et R.A. Buchanan. 2005. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of Chevron Canada Resources' 3-D Seismic Program on the Orphan Basin, 2004*. (Suivi des mammifères marins et des oiseaux marins dans le cadre du programme sismique 3D de Chevron Canada Resources dans un bassin orphelin, 2004.) Rapport LGL SA817 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Chevron Canada Resources, Calgary, AB, ExxonMobil Canada Ltd., St. John's, NL, et Imperial Oil Resources Ventures Ltd., Calgary, AB. 90 pp. + Annexes.
- Moulton, V.D., B.D. Mactavish, R.E. Harris et R.A. Buchanan. 2006a. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of Chevron Canada Limited's 3-D Seismic Program on the Orphan Basin, 2005*. (Surveillance des mammifères marins et des oiseaux de mer à l'aide du programme sismique 3-D de Chevron Canada Limited dans le bassin de l'Orphelin, 2005. Rapport LGL SA843 par LGL Limited, St. John's, NL, pour Chevron Canada Limited, Calgary, AB, ExxonMobil Canada Ltd., St. John's, NL, et Imperial Oil Resources Ventures Ltd., Calgary, AB. 109 pp. + Annexes.

- Moulton, V.D., B.D. Mactavish et R.A. Buchanan. 2006b. *Marine Mammal and Seabird Monitoring of ConocoPhillips' 3-D Seismic Program, Laurentian Sub-basin, 2005*. (Suivi des mammifères marins et des oiseaux marins dans le cadre du programme sismique 3D de ConocoPhillips dans le sous-bassin laurentien, 2005.) Rapport LGL SA849 par LGL Limited, St. John's, NL, pour ConocoPhillips Canada Resources Corporation, Calgary, AB. 97 pp.
- Murphy, S.M., R.H. Day, J.A. Wiens et K.R. Parker. 1997. Effects of the Exxon Valdez oil spill on birds: *Comparisons of pre- and post-spill surveys in Prince William Sound, Alaska*. (Effets du déversement de l'Exxon Valdez sur les oiseaux marins à Prince William Sound, Alaska : comparaisons avec la situation pré et post déversement.) *Condor*, 99: 299-313.
- Musick, J.A., D.E. Barnard and J.A. Keinath. 1994. *Aerial estimates of seasonal distribution and abundance of sea turtles near the Cape Hatteras faunal barrier*. (Estimations aériennes de la répartition et de l'abondance saisonnières des tortues de mer près de la barrière faunique du Cap Hatteras.) Dans : B.A. Schroeder et B.E. Witherington (éd.). *Proceedings of the 13th Annual Symposium on Sea Turtle Biology and Conservation* (Procédures du 13e colloque annuel sur la biologie et la conservation des tortues de mer.) *NOAA Technical Memorandum*, NMFS-SEFSC-341: 281 pp.
- Myers, R.A., N.J. Barrowman, G. Mertz, J. Gamble and H.G. Hunt. 1994. *Analysis of continuous plankton recorder data in the Northwest Atlantic, 1959-1992*. (Analyse des données enregistrées en continu sur le plancton dans l'Atlantique nord-ouest, 1959-1992.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 1966: iii + 246 pp.
- NAFO/OPANO (Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest). 2008. Scientific Council Meeting, Report of the NAFO Scientific Council. Working Group on Ecosystem Approach to Fisheries Management (WGEAFM). (Réunion du Conseil scientifique, rapport du groupe de travail du Conseil scientifique de l'OPANO sur la méthode d'exploitation des pêches en référence à l'écosystème.) (WGEAFM). Quartiers généraux de l'OPANO, Dartmouth, Canada, 26-30 mai 2008. *NAFO Science Council Secretariat Document*, 08/10: 70 pp.
- NAFO (Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest - OPANO). 2009. *Ensembles de données STATLANT 21A pour 1985 – 2004*. Données consultées en septembre 2009. Disponible à l'URL : <http://www.nafo.int/publications/frames/fisheries.html>
- Nakashima, B.S. et J.P. Wheeler. 2002. *Capelin (Mallotus villosus) spawning behaviour in Newfoundland waters – The interaction between beach and demersal spawning*. (Comportement du capelan (*Mallotus villosus*) lors de la ponte dans les eaux de Terre-Neuve – Interaction de la plage et de la ponte démersale.) *ICES Journal of Marine Science*, 59: 909-916.

- Narayanan, S., S. Prinsenberget et P.C. Smith. 1996. Current meter observations from the Labrador and Newfoundland Shelves and comparisons with barotropic model predictions and IIP surface currents. (Observations d'un compteur de courant à partir des plateaux continentaux du Labrador et de Terre-Neuve et comparaisons avec les prévisions d'un modèle barotrope et les courants de surface IIP.) *Atmosphere-Ocean*, 34(1): 227-25.
- NAS (National Academy of Sciences). 1985. *Oil in the Sea: Impacts, Fates and Effects*. (Les hydrocarbures en mer : impact, destinée et effets.) National Academy Press, Washington, DC. xx + 602 pp.
- National Centers for Environmental Prediction. 2010. Daily Mean Composites - Re-analysis Data on the Earth System Research Laboratory. (Réanalyse des données composites moyennes journalières à l'aide du Earth System Research Laboratory.) Disponible à : <http://www.esrl.noaa.gov/psd/data/composites/day/>,
- Natural Resources Canada/Ressources naturelles Canada. 2007. *Earthquakes in or near Canada, 1627-2007*. (Tremblements de terre au Canada ou à proximité). Accès par le site Web de Ressources naturelles Canada, Disponible à l'URL : http://earthquakescanada.nrcan.gc.ca/historic_eq/images/caneqmap_e.pdf
- Natural Resources Canada. 2008. *Earthquakes Canada Website*. (Site Internet des tremblements de terre au Canada.) *Earth Sciences Sector* (Secteur des sciences de la terre), Ottawa, On. Disponible au site Internet : <http://earthquakescanada.nrcan.gc.ca/histor/20theme/1929/1929-eng.php>.
- NEB/ONÉ (L'Office national de l'énergie (ONÉ), l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers). 2008. *Offshore Physical Environment Guidelines*. (Lignes directrices sur l'environnement physique extracôtier). vii + 28 pp. + Annexes.
- NEB/ONÉ (L'Office national de l'énergie (ONÉ), l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers) 2009. *Offshore Chemical Selection Guidelines for Drilling and Production Activities on Frontier Lands*. (La sélection des produits chimiques pour les activités de forage et de production sur les terres domaniales extracôtières). iii + 13 pp.
- NEB/ONÉ (L'Office national de l'énergie (ONÉ), l'Office Canada-Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers). 2010. *Offshore Waste Treatment Guidelines*. (Lignes directrices relatives au traitement des déchets dans la zone extracôtière). vi + 28 pp.

- NEB/ONÉ (L'Office national de l'énergie, l'Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers et l'Office Canada-Nouvelle-Écosse des hydrocarbures extracôtiers). 2011. *Environmental Protection Plan Guidelines*. (Lignes directrices sur le plan de protection de l'environnement). viii + 20 pp.
- Neff, J.M. 2002. *Bioaccumulation in Marine Organisms: Effect of Contaminants from Oil Well Produced Water*. (Bioaccumulation dans les organismes marins : effet des contaminants provenant de l'eau produite des puits de pétrole.) Elsevier Science Ltd., Oxford, UK. xv + 452 pp.
- Neff, J.M. 2005. *Composition, Environmental Fates, and Biological Effects of Water-based Drilling Muds and Cuttings Discharged to the Marine Environment: A Synthesis and Annotated Bibliography*. (Composition, destinées environnementales et effets biologiques des boues et des débris de forage aqueux déchargés dans l'environnement marin : synthèse et bibliographie annotée.) (Préparé pour le Petroleum Environmental Research Forum (PERF) et l'American Petroleum Institute, MA Vi + 73 pp..
- Nelson, D. et J. Lien. 1996. *The status of the long-finned pilot whale, Globicephala melas, in Canada*. (La situation des dauphins pilotes à longues nageoires, *Globicephala melas*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 110: 511-524.
- Nettleship, D.N. 1980. *A Guide to the Major Seabird Colonies of Eastern Canada*. (Un guide pour les principales colonies d'oiseaux marins dans l'Est du Canada). Rapport inédit, Service canadien de la faune. 133 pp.
- Newcombe, C.P. et J.O. Jensen. 1996. *Channel suspended sediments and fisheries: A synthesis for quantitative assessment of risk and impact*. (Sédiments en suspension dans le chenal et les pêches : synthèse pour l'évaluation quantitative du risque et de l'impact.) *North American Journal of Fisheries Management*, 16(4): 693-727.
- Newfoundland Geosciences Limited. 1988. *Field Report on Geotechnical Investigation, GBS Site. 1988 Offshore Site Surveys, Hibernia Development Project*. (Rapport d'activité relatif à l'enquête géotechnique, site GBS. Études des sites extracôtiers 1988, projet de mise en valeur d'Hibernia.) Rapport pour Mobil Oil Canada Properties Ltd.
- Newfoundland Geosciences Limited. 1989a. *Near-shore Site, Great Mosquito Cove, Bull Arm, Trinity Bay, Geotechnical Report*. (Rapport géotechnique sur les sites en eaux littorales de Great Mosquito Cove, Bull Arm et Trinity Bay), Rapport pour Mobil Oil Canada Properties Ltd.
- Newfoundland Geosciences Limited. 1989b. *Preliminary Study Bull Arm. Final Report*. (Rapport final préliminaire sur Bull Arm.)

- Newfoundland Geosciences Limited. 1990. Water and Sediment Parameter Data: Analysis of Environmental Parameters from Proposed GBS Construction Area, Great Mosquito Cove and Bull Arm, Trinity Bay, Newfoundland. (Données sur les paramètres eau et sédiments : analyse des paramètres environnementaux provenant de la zone de construction GBS proposée, Great Mosquito Cove, Bull Arm et Trinity Bay, Terre-Neuve.) St. John's, NL.
- Newfoundland Geosciences Limited. 1991. *Supplementary Geotechnical Investigation, Great Mosquito Cove, Bull Arm, Newfoundland*. (Enquête géotechnique supplémentaire, Great Mosquito Cove, Bull Arm, Terre-Neuve). Rapport pour NODECO.
- Newfoundland and Labrador Heritage. 2000. *Natural Environment, Landscape, Geological Hazards Website*. (Site Internet pour l'environnement naturel, les paysages et les dangers géologiques.) Disponible au site Internet : <http://www.heritage.nf.ca/environment/tablemap4.html>
- Nightingale, B. et C. Simenstad. 2002. *Artificial Night-lighting Effects on Salmon and Other Fishes in the Northwest*. (Effets de la lumière artificielle nocturne sur le saumon et autres poissons dans le nord-ouest.) *Ecological Consequences of Artificial Night Lighting Conference* (Conférence sur les conséquences écologiques de la lumière artificielle nocturne), 23-24 février 2002, sous l'égide du groupe The Urban Wildlands Group et de l'Institut pour l'environnement de UCLA.
- NLDEC (Newfoundland and Labrador Department of Environment and Conservation - Ministère de l'Environnement et de la Conservation de Terre-Neuve-et-Labrador). 2010. *2009 Ambient Air Quality Report*. (Rapport 2009 sur la qualité de l'air ambiant). Disponible à : http://www.env.gov.nl.ca/env/publications/env_protection/2009_air_quality_annual_report.pdf
- NMFS (US National Marine Fisheries Service). 1995. *Small takes of marine mammals incidental to specified activities : Offshore seismic activities in southern California*. (Petites prises de mammifères marins accessoires à des activités spécifiées; activités sismiques extracôtières en Californie du sud.) *Federal Registry*, 60(200): 53753-53760.
- NMFS (US National Marine Fisheries Service). 1998. *Recovery Plan for the Blue Whale (Balaenoptera musculus)*. (Plan de rétablissement pour la baleine bleue (*Balaenoptera musculus*)). Préparé par R.R. Reeves, P.J. Clapham, R.L. Brownell, Jr. et G.K. Silber pour National Marine Fisheries Service, Silver Spring, MD. 42 pp.
- NMFS (US National Marine Fisheries Service). 2000a. Small takes of marine mammals incidental to specified activities; Marine seismic-reflection data collection in southern California. (Petites prises de mammifères marins accessoires à des activités spécifiées; collecte de données sismiques-réflexion marines en Californie du sud.) *Federal Registry*, 65(20): 16374-16379.

- NMFS (US National Marine Fisheries Service). 2000b. *Taking and importing marine mammals; Taking marine mammals incidental to Naval activities / proposed rule.* (Prises et importations de mammifères marins; prise de mammifères marins accessoire à des activités navales/réglementation proposée.) *Federal Registry*, 65(239 12 December): 77546-77553.
- NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration) Centre d'archives des services côtiers. Non daté. *Storm Tracks of Tropical Systems.* (Trajectoires de tempêtes des systèmes tropicaux).
- NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration). 2006. *Small Diesel Spills (500-5000 gallons).* (Petits déversements de Diesel (500 à 5 000 gallons.) Disponible au site Internet : http://response.restoration.noaa.gov/book_shelf/974_diesel.pdf
- NOAA (National Oceanic and Atmospheric Administration). 2009. *National Geophysical Data Center Coastline Extractor Website.* (Site Internet de l'extraction de données du Centre national de données géophysiques.) Disponible au site Internet : <http://www.ngdc.noaa.gov/mgg/shorelines/>.
- Nolte, K.G. and M.E. Trethart. 1971. *North Atlantic Sea Ice Survey.* (Étude des glaces de mer dans l'Atlantique nord.) AMOCO Canada Petroleum Co. Ltd., Calgary, AB.
- NORDCO Ltd. 1977. *Analysis of Laser Profilometry of Sea Ice.* (Analyse par profilométrie laser de la glace de mer.) NORDCO Ltd., St. John's, NL.
- Nowacek, D.P., L.H. Thorne, D.W. Johnston et P.L. Tyack. 2007. Responses of cetaceans to anthropogenic noise. (Réactions des cétacés face au bruit anthropique). *Mammal Review*, 37(2): 81-115
- NRC (National Research Council) 2002. *National Research Council (NRC) Committee on oil in the sea: Inputs, fates, and effects.* (Comité sur les hydrocarbures en mer : apport de données, destinées et effets.) Académie nationale des sciences des États-Unis, *Spill Science and Technology Bulletin*, (Bulletin sur la technologie et la science des déversements), 7(5-6): 197-199.
- NRC (Conseil national de recherches - CNRC). 2003. *Oil in the Sea III: Inputs, Fates, and Effects.* (Hydrocarbures dans la mer III : apports de données, devenir et effets). Committee on Oil in the Sea: Inputs, Fates, and Effects, Ocean Studies Board and Marine Board, Divisions of Earth and Life Studies and Transportation Research Board, (Comité sur les hydrocarbures en mer : apport de données, devenir et effets), Conseil d'études océaniques et Conseil maritime, Divisions des études sur la terre et la vie et Conseil de recherches sur les transports. National Academies Press. Washington, DC. 265 pp.

- NSF (National Science Foundation) et L-DEO (Lamont-Doherty Earth Observatory). 2006a. Draft Environmental Assessment of the Batholiths Marine Seismic Survey, Inland Waterways and Near-offshore, Central Coast of British Columbia. (Projet d'évaluation environnementale de l'étude sismique marine sur les batholithes, des voies maritimes côtières et des eaux littorales, et de la côte centrale de la Colombie britannique.) Rapport LGL TA2822-32 préparé par LGL Limited, environmental research associates, Sidney, BC.
- NSF (National Science Foundation) et L-DEO (Lamont-Doherty Earth Observatory). 2006b. Request by Lamont-Doherty Earth Observatory for an Incidental Harassment Authorization to Allow the Incidental Take of Marine Mammals during Seismic Testing in the Northern Gulf of Mexico, Fall 2006. (Demande par l'Observatoire terrestre Lamont-Doherty d'une autorisation accessoire de harcèlement pour permettre la prise accessoire de mammifères marins pendant des essais sismiques au nord du Golfe du Mexique, automne 2006.) Rapport LGL TA4295-1.
- Oceans Ltd. 1999. *Currents at Hebron D-94 January 06 – April 23, 1999*. (Les courants à Hebron D-94, 6 janvier-23 avril 1999.) Préparé pour les opérations du Bassin Jeanne d'Arc.
- O'Driscoll, R.L. G.A. Rose, J.T. Anderson et F. Mowbray. 2000. *Spatial association between cod and capelin: A perspective on the inshore-offshore dichotomy*. (Association dans l'espace de la morue et du capelan : perspective sur la dichotomie côtier-extracôtier.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2000/083: 23 pp.
- O'Hara, J. and J.R. Wilcox. 1990. *Avoidance responses of loggerhead turtles, *Caretta caretta*, to low frequency sound*. (Réponses d'évitement des tortues caouannes, *Caretta caretta*, aux sons basse fréquence.) *Copeia*, 1990(2): 564-567.
- O'Hara, P.D. et L.A. Morandin. 2010. Effects of sheens associated with offshore oil and gas development on the feather microstructure of pelagic seabirds. (Effets des pellicules associées à la mise en valeur du pétrole et du gaz extracôtiers sur la microstructure des plumes d'oiseaux marins pélagiques). *Marine Pollution Bulletin*, 60: 672-278.
- Ollerhead, L.M.N., M.J. Morgan, D.A. Scruton et B. Marrie. 2004. *Mapping spawning times and locations for 10 commercially important fish species found on the Grand Banks of Newfoundland*. (Mappage des époques et des lieux de ponte pour dix (10) espèces de poisson importantes commercialement, pêchées sur les Grand Banks de Terre-Neuve.) *Canadian Technical Report of Fisheries and Aquatic Sciences*, 2522: iv + 45 pp.

- Olsgård, F. et J.S. Gray. 1995. A comprehensive analysis of the effects of offshore oil and gas exploration and production on the benthic communities of the Norwegian Continental Shelf. (Analyse approfondie des effets de l'exploration et de la production d'hydrocarbures extracôtiers sur les collectivités benthiques du plateau continental norvégien.) *Marine Ecology Progress Series*, 122: 388-306.
- Oropesa, A-L., M. Pérez-López, D. Hernández, J-Pablo García, L-Eusebio Fidalgo, A. López-Beceiro et F. Soler. 2007. Acetylcholinesterase activity in seabirds affected by the Prestige oil spill on the Galician coast (NW Spain). [L'activité de l'acétylcholinestérase chez les oiseaux marins affectés par le déversement d'hydrocarbures du Prestige sur la côte galicienne (au Nord-Ouest de l'Espagne)]. *Science of the Total Environment*, 372: 532-538.
- Osborne, J. et J. Roberts. 1983. *Identification of Shellfish Harvesting Areas of Coastal Newfoundland*. (Identification des zones de collecte de crustacés sur la côte de Terre-Neuve.) Préparé pour le Service de la protection environnementale, Environnement Canada.
- Ottensmeyer, C.A. et H. Whitehead. 2003. *Behavioural evidence for social units in long-finned pilot whales*. (Preuve par le comportement des unités sociales de dauphins pilotes à longues nageoires.) *Canadian Journal of Zoology*, 81: 1327-1338.
- Overland, J.E. 1990. *Prediction of vessel icing for near-freezing sea temperatures*. (Prévisions de navires pris dans les glaces avec des températures d'eau de mer voisines du point de gel.) *Weather and Climate*, 5: 62-77.
- Overland, J.E., C.H. Pease, R.W. Preisendorfer et A.L. Comiskey. 1986. *Prediction of vessel icing*. (Prévisions de navires pris dans les glaces.) *Journal of Climate and Applied Meteorology*, 25: 1793-1806.
- PAL (Provincial Aerospace Limited) Environmental Services. No Date. (Services environnementaux. Sans date.) *Iceberg Sighting Database 1989 to 2008*. (Base de donnée des observations d'icebergs, 1989 à 2008.)
- PAL (Provincial Aerospace Limited) Environmental Services. 1995. *Historical Iceberg Sightings 1989-1995*. [Observations chronologiques des icebergs (1989-1995)]. Rapport à l'attention de Petro-Canada pour le projet Terra Nova, St. John's, NL. PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2000. *The 2000 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport de 2000 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2001. *The 2001 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2001 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.

- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2002. *The 2002 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2002 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2003. *The 2003 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2003 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2004. *The 2004 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2004 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2005. *The 2005 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2005 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2006. *The 2006 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2006 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited Environmental Services). 2007. *The 2007 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2007 sur la saison des glaces des Grands Bancs de Terre-Neuve). St. John's, Terre-Neuve-et-Labrador: Les co-exploitants des Grands Bancs.
- PAL (Provincial Aerospace Limited) Environmental Services. 2008. *The 2008 Ice Season Report for the Grand Banks of Newfoundland*. (Le rapport 2008 pour la saison des glaces pour les Grand Banks de Terre-Neuve.) Exploitants en commun des Grand Banks, St. John's, NL.
- Palka, D., A.J. Read et C.W. Potter. 1997. *Summary of knowledge of white-sided dolphins (*Lagenorhynchus acutus*) from US and Canadian Atlantic waters*. (Sommaire des connaissances relatives aux dauphins à flanc blanc (*Lagenorhynchus acutus*) provenant des eaux de l'Atlantique du Canada et des États-Unis.) Rapport de la Commission baleinière internationale, 47: 729-734.
- Palka, D., A.J. Read, A.J. Westgate et D.W. Johnston. 1996. *Summary of current knowledge of harbour porpoises in US and Canadian Atlantic waters*. (Sommaire des connaissances actuelles sur le marsouin commun des eaux de l'Atlantique du Canada et des États-Unis.) Rapport de la Commission baleinière internationale, 46: 559-565.

- Parnell, J.F., M.A. Shield et D. Frierson, Jr. 1984. *Hatching success of Brown Pelican eggs after contamination with oil*. (Réussite de l'éclosion des œufs de pélican brun après contamination par le pétrole.) *Colonial Waterbirds*, 7: 22-24.
- Parrott, D.R., C.F.M. Lewis, E. Banke, G.B.J. Fader et G.V. Sonnichsen. 1990. *Seabed disturbance by a recent (1989) iceberg grounding on the Grand Banks of Newfoundland*. (Trouble au fond de la mer à la suite de l'échouage récent (1989) d'un iceberg sur les Grand Banks de Terre-Neuve.) *Geological Survey of Canada Paper*, 90-1B: 43-48.
- Parry, G.D. et A. Gason. 2006. *The effect of seismic surveys on catch rates of rock lobsters in western Victoria, Australia*. (Effet des études sismiques sur le taux de prise de langoustes à l'ouest de Victoria, Australie.) *Fisheries Research*, 79: 272-284.
- Parsons, J.L. et J.E. Brownlie. 1981. *Distribution and abundance of marine mammals of the Grand Banks, 1980-1981*. (Répartition et abondance de mammifères marins sur les Grand Banks, 1980-1981.) Dans : MacLaren Plansearch. *Grand Banks Wildlife Study, Final Report: Chapter 4* (Étude sur la faune sauvage des Grand Banks, rapport final, chapitre 4.) Rapport pour Mobil Oil Canada Ltd.
- Patenaude, N.J., W.J. Richardson, M.A. Smultea, W.R. Koski, G.W. Miller, B. Würsig et C.R. Greene, Jr. 2002. *Aircraft sound and disturbance to bowhead and beluga whales during spring migration in the Alaskan Beaufort Sea*. (Sons et troubles causés par les avions pour les baleines boréales et les bélugas pendant la migration de printemps dans la Mer de Beaufort, Alaska.) *Marine Mammal Science*, 18(2): 309-335.
- Payne, J.F. 2004. *Potential effect of seismic surveys on fish eggs, larvae and zooplankton*. (Effet possible des études sismiques sur les œufs de poisson, les larves et le zooplancton.) Canadian Science Advisory Secretariat Research Document, 2004/125: ii + 12 pp.
- Payne, J.F., C.A. Andrews, L.L. Fancey, A.L. Cook et J.R. Christian. 2007. *Pilot study on the effect of seismic air gun noise on lobster (Homarus americanus)*. (Étude pilote sur l'effet du bruit du canon à air sismique sur le homard (*Homarus americanus*)). *Environmental Studies Research Fund Report*, No. 171: 34 pp.
- Payne, J.F., J. Coady et D. White. 2009. *Potential effects of seismic airgun discharges on monkfish eggs (Lophius americanus) and larvae*. (Effets possibles des décharges de canon à air sismique sur les œufs de baudroie.) *Environmental Studies Research Fund Report*, No. 170, 32 pp.
- Peakall, D.B., D.J. Hallet, J.R. Bend, G.L. Foureman et D.S. Miller. 1982. *Toxicity of Prudhoe Bay crude oil and its aromatic fractions to nestling Herring Gulls*. (Toxicité du pétrole brut de la Baie de Prudhoe et de ses fractions aromatiques pour les goélands argentés, en période de construction des nids.) *Environmental Research*, 27: 206-215.

- Peakall, D.B., D.J. Hallet, D.S. Miller, R.G. Butler et W.B. Kinter. 1980. *Effects of ingested crude oil on Black Guillemots: A combined field and laboratory study*. (Effets de l'ingestion de pétrole brut sur les guillemots à miroir : études associées sur le terrain et en laboratoire.) *Ambio*, 9: 28-30.
- Peakall, D.B., J. Tremblay, W.B. Kinter et D.S. Miller. 1981. *Endocrine dysfunction in seabirds caused by ingested oil*. (Troubles endocriniens chez les oiseaux marins causés par l'ingestion de pétrole.) *Environmental Research*, 24: 6-14.
- Pearce, C.M., J.L. Manuel, S.M. Gallager, D.A. Manning, R.K. O'Dor et E. Bourget. 2004. Depth and timing of settlement of veligers from different populations of giant scallop, *Placopectin magellanicus* (Gmelin), in thermally stratified mesocosms. (Profondeur et choix de l'époque d'implantation des larves (veligers) issues de différentes populations de coquilles Saint-Jacques géantes, *Placopectin magellanicus* (Gmelin), dans des mésocosmes thermiquement stratifiés. *Journal of Experimental Marine Biology*, 312: 187-214.
- Pearson, W.H., J.R. Skalski and C.I. Malme. 1992. *Effects of sound from a geophysical survey device on behaviour of captive rockfish (Sebastes spp.)*. (Effets du son émis par des dispositifs d'études géophysiques sur le comportement du sébaste canari captif (*Sebastes spp.*)). *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 49: 1343-1356.
- Peddicord, R.K. 1980. Direct effects of suspended sediments on aquatic organisms. (Effets directs des sédiments en suspension sur les organismes aquatiques.) Dans : R.A. Baker (éd.). *Contaminants and Sediments - Volume 1: Fate and Transport, Case Studies, Modelling, Toxicity* (Contaminants et sédiments – Volume 1 : Destinée et transport, cas pratiques, modélisation, toxicité), Ann Arbor Science, Ann Arbor, MI. EPA-600/J-80-154. 576 pp.
- Pepin, P. et M. Paranjape. 1996. *Summary of biological oceanographic variables in the Newfoundland region*. (Résumé des variables biologiques océanographiques dans la région de Terre-Neuve.) *DFO Atlantic Fisheries Research Document*, No. 96/2 : 8 pp. + Figures.
- Pereira, J.J., R. Goldberg, J.J. Ziskowski, P.L. Berrien, W.W. Morse et D.L. Johnson. 1999. *Essential fish habitat source document: Winter flounder, Pseudopleuronectes americanus, life history and habitat characteristics*. (Document source sur l'habitat des poissons essentiels : la plie rouge, *Pseudopleuronectes americanus*, historique et caractéristiques de l'habitat.) *NOAA Technical Memorandum*, NMFS-NE-138: v + 39 pp.
- Pérez-López, M., F. Cid, A.L. Oropesa, L.E. Fidalgo, A.L. Beceiro et F. Soler. 2006. *Heavy metal and arsenic content in seabirds affected by the Prestige oil spill on the Galician Coast (NW Spain)*. (Teneur en métaux lourds et en arsenic dans le corps des oiseaux marins affectés par le déversement d'hydrocarbures du *Prestige* sur la côte de Galicie (nord-ouest de l'Espagne).) *Science of the Total Environment*, 359: 209-220.

- Perkins, J. et H. Whitehead. 1977. *Observations on three species of baleen whales off northern Newfoundland and adjacent waters*. (Observations sur trois espèces de baleines à fanons dans les eaux au large du nord de Terre-Neuve et dans les eaux adjacentes.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 34: 1436-1440.
- Perrie, W., J. Jiang, Z. Long, B. Toulany et W. Zhang. 2004. *NW Atlantic Wave Estimates and Climate Change*. (Estimation des vagues de l'Atlantique nord-ouest et changement climatique.) Huitième groupe de travail international sur les essais de modélisation et les prévisions relatifs aux vagues, 14-19 novembre, North Shore, Oahu, HI.
- Petrie, B. 1991. *Current meter and tide gauge observations from Avalon Channel, 1980-1981*. (Observations avec des compteurs de courant et des échelles de marée dans le chenal d'Avalon, 1980-1981.) *Canadian Data Report of Hydrography and Ocean Sciences*, 102: v + 89 pp.
- Petrie, B. et C. Anderson. 1983. *Circulation on the Newfoundland Continental Shelf*. (Circulation sur le plateau continental de Terre-Neuve.) *Atmosphere-Ocean*, 21(2): 206-207.
- Petro-Canada. 1995. *Development Application – Terra Nova Development: Environmental Impact Statement*. (Application à la mise en valeur – Mise en valeur de Terra Nova : Rapport sur l'impact environnemental.) Requérrants de Terra Nova.
- Petro-Canada. 1997. *Development Application: Terra Nova Development. Environmental Impact Statement – Addendum*. (Application à la mise en valeur – Mise en valeur de Terra Nova : Rapport sur l'impact environnemental – Addenda. Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada. St. John's, NL.
- Petro-Canada. 1998. *Terra Nova Baseline Characterization Data Report*. (Rapport d'information sur la caractérisation des conditions de base de Terra Nova). Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL. 17 pp + Annexes.
- Petro-Canada. 2001. *2000 Terra Nova Environmental Effects Monitoring Program*. (Programme de suivi 2000 des effets environnementaux de Terra Nova). Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL. 147 pp. + Annexes.
- Petro-Canada. 2002. *2001 Terra Nova Environmental Effects Monitoring Program*. (Programme de suivi 2001 des effets environnementaux de Terra Nova). Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL. 194 pp. + Annexes.
- Petro-Canada. 2003. *2002 Terra Nova Environmental Effects Monitoring Program*. (Programme de suivi 2002 des effets environnementaux de Terra Nova). Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL. 235 pp. + Annexes.

- Petro-Canada. 2005. 2004 *Terra Nova Environmental Effects Monitoring Program*. (Programme de suivi 2004 des effets environnementaux de Terra Nova). Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL.
- Petro-Canada. 2007. 2006 *Terra Nova Environmental Effects Monitoring Program*. (Programme 2006 pour le suivi des effets environnementaux de Terra Nova.) Préparé par Jacques Whitford Environment Limited pour Petro-Canada, St. John's, NL.
- Piatt, J.F., C.J. Lensink, W. Butler, M. Kendziorek et D.R. Nysewander. 1990. *Immediate impact of the Exxon Valdez oil spill on marine birds*. (Impact immédiat du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez sur les oiseaux marins.) *Auk*, 107: 387-397.
- Piatt, J.F., D.A. Methven, A.E. Burger, R.L. McLagan, V. Mercer et E. Creelman. 1989. *Baleen whales and their prey in a coastal environment*. (Les baleines à fanons et leurs proies dans un environnement côtier.) *Canadian Journal of Zoology*, 67: 1523-1530.
- Piatt, J.F. et D.N. Nettleship. 1987. *Incidental catch of marine birds and mammals in fishing nets off Newfoundland, Canada*. (Prise accessoire d'oiseaux et de mammifères marins dans les filets de pêche au large de Terre-Neuve, Canada.) *Marine Pollution Bulletin*, 18: 344-349.
- Pinsent, D. et D.A. Methven. 1997. *Protracted spawning of Atlantic cod (Gadus morhua) in Newfoundland waters: Evidence from otolith microstructure*. (Ponte de la morue (*Gadus morhua*) depuis longtemps dans les eaux de Terre-Neuve : preuve fournie par la microstructure otolithique.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 54(Supplement 1): 19-24.
- Pitt, T.K. 1969. *Migration of American plaice on the Grand Bank and in St. Mary's Bay, 1954, 1959 and 1961*. (Migration de la plie canadienne sur le Grand Bank et dans la Baie de Ste Marie, 1954, 1959 et 1961.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 26(5): 1301-1319.
- Pitt, T.K. 1973. *Food of the American plaice (Hippoglossoides platessoides) from the Grand Bank, Newfoundland*. (Aliments de la plie rouge (*Hippoglossoides platessoides*) de Grand Bank, Terre-Neuve.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 30: 1261-1273.
- Plotkin, P.T. (rédacteur). 1995. National Marine Fisheries Service and US Fish and Wildlife Service Status Reviews for Sea Turtles Listed under the Endangered Species Act of 1973. (Examen par le Service national des pêches maritimes et le service du poisson et de la faune des États-Unis de la situation des tortues marines figurant dans la liste des espèces en voie de disparition en vertu de la Loi de 1973 sur les espèces menacées). National Marine Fisheries Service, Silver Spring, MD. vi + 139 pp.

- Polar Gas Project. 1977. *Application to National Energy Board. Volume 5, Part A. Environmental Statement.* (Demande adressée à la Commission nationale de l'énergie. Volume 5. Partie A. Rapport sur l'environnement.) Préparé par Polar Gas Project, Toronto, ON.
- Poot, H., B.J. Ens, H. de Vries, M.A.H. Donners, M.R. Wernand et J.M. Marquenic. 2008. Green light for nocturnally migrating birds. (Feu vert pour les oiseaux migrateurs nocturnes). *Ecology and Society*, 13(2): 47. Disponible à <http://www.ecologyandsociety.org/vol13/iss2/art47/>.
- Pople, A.R., R.D. Simpson et S.C. Cairns. 1990. An incident of Southern Ocean oil pollution: Effects of a spillage of diesel fuel on the rocky shore of Macquarie Island (Sub-Antarctic). (Événement de pollution pétrolière accidentelle dans l'Océan méridional: effets d'un déversement de carburant Diesel sur la côte rocheuse de l'île de Macquarie (sub-Antarctique).) *Australian Journal of Marine and Freshwater Research*, 41(5): 603-620.
- Pople, A.R., R.D. Simpson et S.D.A. Smith. 1995. *The effects of a spillage of diesel fuel on a rocky shore in the sub-Antarctic region (Macquarie Island).* (Effets d'un déversement de carburant Diesel sur la côte rocheuse de la région sub-Antarctique (île de Macquarie).) *Marine Pollution Bulletin*, 31(4-12): 367-371.
- Prinsenbergh, S.J., J.S. Holladay et L.A. Lalumiere. 1993. *Electromagnetic/radar ice and snow sounding project over the Newfoundland Shelf in 1992.* (Projet de sondage de la glace et de la neige par des moyens électromagnétiques/radar sur le plateau continental de Terre-Neuve en 1992.) *Canadian Technical Report of Hydrography and Ocean Sciences*, No. 144: vii + 59 pp.
- Proctor, N.S. et P.J. Lynch. 2005. *A Field Guide to North Atlantic Wildlife: Marine Mammals, Seabirds, Fish, and Other Sea Life.* (Un guide pratique sur la faune de l'Atlantique Nord : mammifères marins, oiseaux de mer, poissons et autre vie marine). Yale University Press, New Haven, CT. 256 pp
- Querbach, K, G. Maillet, P.J. Cranford, C. Taggart, K. Lee et J. Grant. 2005. *Potential effects of produced water discharges on the early life stages of three resource species.* (Effets possibles des décharges d'eau produite aux stades précoces de la vie chez trois espèces de ressources.) Pp. 343-371. Dans : S.L. Armworthy, P.J. Cranford et K. Lee (éd.). *Offshore Oil and Gas Environmental Effects Monitoring: Approaches and Technologies* (Suivi des effets environnementaux des hydrocarbures extracôtiers : méthodes et technologies), Battelle Press, Columbus, OH. 631 pp.
- Rahmstorf, S. 2010. A new view on sea level rise. Un nouveau point de vue sur l'élévation du niveau de la mer). *Nature*, 4: 44-45. Disponible à l'URL : <http://www.nature.com/climate/2010/1004/pdf/climate.2010.29.pdf>

- Ramamurthy, V.D. 1991. Effects of oil pollution on bio-ecology and fisheries on certain enclosed coastal regions of the Arabian Sea. (Effets de la pollution par les hydrocarbures sur la bioécologie et les pêches dans des zones côtières intérieures de la Mer d'Oman). *Marine Pollution Bulletin*, 23: 239-245.
- Read, A.J. 1999. *Harbour porpoise* *Phocoena phocoena*. (Le marsouin commun *Phocoena phocoena*.) Pp. 323-355. Dans : S.H. Ridgeway et R.J. Harrison (éd.). *Handbook of Marine Mammals. Volume 6: The Second Book of Dolphins and Porpoises* (Manuel des mammifères marins. Volume 6 : Deuxième livre sur les dauphins et les marsouins.) Academic Press, San Diego, CA. 486 pp.
- Reeves, R.R., E. Mitchell et H. Whitehead. 1993. *Status of the northern bottlenose whale, Hyperoodon ampullatus*. (La situation de l'hypéroodon du nord, *Hyperoodon ampullatus*.) *Canadian Field-Naturalist*, 107: 490-508.
- Reeves, R.R. and H. Whitehead. 1997. *Status of the sperm whale, Physeter macrocephalus in Canada*. (La situation du cachalot, *Physeter macrocephalus*, au Canada.) *Canadian Field-Naturalist*, 111: 293-307.
- Reyff, J.A., P.P. Donovan et C.R. Greene, Jr. 2002. Underwater Sound Levels Associated with Construction of the Benicia-Martinez Bridge: Preliminary Results. based on Measurements made during the Driving of 2.4-m Steel-shell Piles. Report prepared by Illingworth and Rodkin, Inc (Niveaux des sons sous-marins associés à la construction du pont de Benicia-Martinez : résultats préliminaires. D'après les mesures effectuées en enfonçant des piles (pieux) à coquille d'acier de 2,4-m. Rapport préparé par Illingworth et Rodkin, Inc). Illingworth and Rodkin, Inc.
- Rice, S.D. 1985. *Effects of oil on fish*. (Effets du pétrole sur les poissons.) Pp: 157-182. Dans : F.R. Engelhardt (éd.). *Petroleum Effects in the Arctic Environment* (Effets du pétrole dans l'environnement arctique.) Elsevier Science Publishing Co., NY. xxiv + 282 pp. Rice, S.D., M.M. Babcock, C.C. Brodersen, M.G. Carls, J.A. Gharrett, S. Korn, A. Moles et J.W. Short. 1987. *Lethal and Sub-lethal Effects of the Water-soluble Fraction of Cook Inlet Crude on Pacific Herring (Clupea harengus pallasii) Reproduction*. (Effet mortel et non mortel de la fraction de pétrole brut du Golfe de Cook soluble dans l'eau, sur la reproduction du hareng du pacifique (*Clupea harengus pallasii*). Rapport final, Ministère du commerce des États-Unis, Mémoire technique de la NOAA, NMFS F/NWC-111: 63 pp. Programme d'évaluation environnementale de la NOAA pour la zone externe du plateau continental.

- Richardson, W.J., R.A. Davis, C.R. Evans, D.K. Ljungblad et P. Norton. 1987. Summer distribution of bowhead whales, *Balaena mysticetus*, relative to oil industry activities in the Canadian Beaufort Sea, 1980-84. (Répartition des baleines boréales, *Balaena mysticetus*, pendant l'été, par référence aux activités de l'industrie pétrolière dans la Mer de Beaufort canadienne, 1980-1984.) *Arctic*, 40(2): 93-104.
- Richardson, W.J., M.A. Fraker, B. Würsig et R.S. Wells. 1985a. *Behaviour of bowhead whales Balaena mysticetus summering in the Beaufort Sea: Reactions to industrial activities.* (Comportement des baleines boréales, *Balaena mysticetus*, passant l'été dans la Mer de Beaufort : réactions aux activités industrielles.) *Biology Conservation*, 32(3): 195-230.
- Richardson, W.J., C.R. Greene, Jr., C.I. Malme et D.H. Thomson. 1995. *Marine Mammals and Noise.* (Mammifères marins et bruit.) Academic Press, San Diego, CA. 576 pp.
- Richardson, W.J., G.W. Miller et C.R. Greene, Jr. 1999. *Displacement of migrating bowhead whales by sounds from seismic surveys in shallow waters of the Beaufort Sea.* (Déplacement des baleines boréales en migration causé par les sons causés par les études sismiques dans les eaux peu profondes de la Mer de Beaufort.) *Journal of the Acoustical Society of America*, 106(4, Pt. 2): 2281.
- Richardson, W.J., R.S. Wells et B. Würsig. 1985b. *Disturbance responses of bowheads, 1980-84.* (Réponses des baleines boréales aux troubles, 1980-1984.) Pp. 89-196. Dans : W.J. Richardson (éd.). *Behavior, Disturbance Responses and Distribution of Bowhead Whales Balaena mysticetus in the Eastern Beaufort Sea, 1980-84.* (Comportements, réponses aux troubles et répartition des baleines boréales *Balaena mysticetus* dans la partie est de la Mer de Beaufort, 1980-1984.) Rapport de LGL Ecological Research Associates, Inc., Bryan, TX, pour US Minerals Management Service, Reston, VA. OCS Study MMS, 85-0034: 306 pp.
- Richardson, W.J. et M.T. Williams (Editors). 2004. *Monitoring of Industrial Sounds, Seals, and Bowhead Whales near BP's Northstar oil Development, Alaskan Beaufort Sea, 1999-2003.* (Suivi des sons industriels, des phoques et des baleines boréales près de la zone de mise en valeur Northstar de BP, Mer de Beaufort, Alaska, 1999-2003.) Rapport de LGL Ltd. (King City, ON), Greeneridge Sciences Inc. (Santa Barbara, CA), et WEST Inc. (Cheyenne, WY) pour BP Explor. (Alaska) Inc., Anchorage, AK, et US National Marine Fisheries Service, Anchorage, AK et Silver Spring, MD.
- Richardson, W.J., B.W. Würsig and C.R. Greene, Jr. 1990. *Reactions of bowhead whales, Balaena mysticetus, to drilling and dredging noise in the Canadian Beaufort Sea.* (Réactions des baleines boréales, *Balaena mysticetus*, aux bruits de forage et de dragage dans la Mer de Beaufort canadienne.) *Marine Environmental Research*, 29(2): 135-160.

- Richter, C.F., S.M. Dawson et E. Slooten. 2003. *Sperm whale watching off Kaikoura, New Zealand: Effects of current activities on surfacing and vocalisation patterns*. (Observation des cachalots au large de Kaikoura, Nouvelle Zélande : effets des activités en cours sur la remontée en surface et les modèles de vocalisation.) Département de la Conservation, Wellington. *Science for Conservation*, 219: 78 pp. Disponible au site Internet : <http://www.doc.govt.nz/Publications/004~Science-and-Research/Science-for-Conservation/PDF/SFC219.pdf>
- Ridgway, S.H., E.G. Wever, J.G. McCormick, J. Palin et J.H. Anderson. 1969. *Hearing in the giant sea turtle, Chelonia mydas*. (L'audition chez la tortue de mer géante, *Chelonia mydas*.) Procédures de l'Académie nationale des sciences des États-Unis, 64: 884-890.
- Riffaut, L., K.D. McCoy, C. Tirard, V.L. Friesen et T. Boulinier. 2005. *Population genetics of the Common Guillemot Uria aalge in the North Atlantic: Geographic impact of oil spills*. (La génétique de la population du guillemot commun *Uria aalge* dans l'Atlantique nord : impact géographique des déversements d'hydrocarbures.) *Marine Ecology Progress Series*, 291: 263-273.
- Robertson, G.J. 2002. *Current status of the Manx Shearwater (Puffinus puffinus) colony on Middle Lawn Island, Newfoundland*. (Situation actuelle de la colonie de puffins des anglais (*Puffinus puffinus*) sur l'île de Middle Lawn, Terre-Neuve.) *Northeastern Naturalist*, 9: 317-324.
- Robertson, G.J. et R.D. Elliot. 2002. *Changes in seabird populations breeding on Small Island, Wadham Islands, Newfoundland*. (Changements dans la reproduction des populations d'oiseaux marins sur l'île Small, îles Wadham, Terre-Neuve.) *Canadian Wildlife Service, Atlantic Region, Technical Report Series*, No. 381.
- Robertson, G.J., D. Fifield, M. Massaro et J.W. Chardine. 2001. *Changes in nesting-habitat use of large gulls breeding in Witless Bay, Newfoundland*. (Changements dans les habitudes d'occupation des nids-habitats des grandes mouettes qui se reproduisent dans la Baie de Witless.) *Canadian Journal of Zoology*, 79: 2159-2167.
- Robertson, G.J., J. Russell et D. Fifield. 2002. *Breeding population estimates for three Leach's Storm-Petrel colonies in southeastern Newfoundland, 2001*. (Estimation de reproduction des populations de trois colonies de petrels-tempête à Leach, au sud-est de Terre-Neuve.) *Canadian Wildlife Service, Atlantic Region Technical, Report Series*, No. 380.
- Robertson, G.J., S.I. Wilhelm et P.A. Taylor. 2004. *Population size and trends of seabirds breeding on Gull and Great Islands, Witless Bay Islands Ecological Reserve, Newfoundland, up to 2003*. (Dimension et tendances de la population d'oiseaux marins qui se reproduisent sur les îles de Gull et de Great, dans la Réserve écologique des îles de la Baie de Witless, Terre-Neuve, jusqu'en 2003.) *Canadian Wildlife Service, Atlantic Region, Technical Report Series*, No. 418.

- Robichaud, D. 1985. Écologie du crabe des neiges (*Chionoecetes opilio*) juvenile au large des côtes nord-ouest du Cap-Breton, et ses interactions avec la morue (*Gadus morhua*) et la raie (*Raja radiata*). Thèse de maîtrise, Université de Moncton, Moncton, NB. 168 pp.
- Robinson, C.L.K. et I.D. Cuthbert. 1996. *The Impacts of Backshore Developments on Nearshore Biota and their Habitats*. (L'impact des projets de mise en valeur dans l'arrière-côte sur la biote des eaux littorales et ses habitats.) (No. 2432/WP1192n). Triton Environmental Consultants Ltd., Nanaimo, BC.
- Rodway, M.S., H.M. Regehr et J.W. Chardine. 2003. *Status of the largest breeding concentration of Atlantic Puffins, Fratercula arctica, in North America*. (Situation de la plus grande concentration de macareux moines, *Fratercula arctica*, en Amérique du nord.) *Canadian Field-Naturalist*, 117: 70-75.
- Rolls-Royce Marine. *Platform Supply Vessel, UT705 – Acadian Sea, 1991*. (Navire de service de la plate-forme, UT705 – Mer d'Acadie, 1991.) Disponible au site Internet : <http://www.secunda.com/ships/acadian.pdf>
- Royal Society of Canada. 2004. *Report of the Expert Panel on Science Issues Related to Oil and Gas Activities, Offshore British Columbia*. (Rapport de la table ronde d'experts sur les questions scientifiques associées aux activités pétrolières extracôtières de Colombie britannique.) *An Expert Panel Report prepared by The Royal Society of Canada at the request of Natural Resources Canada, Ottawa, ON*. (Rapport du groupe d'experts préparé par la Société royale du Canada à la demande de Ressources naturelles Canada, Ottawa, ON.) xx + 155 pp.
- Rudkin, P., T. King, F. Ralph et S.A. Stoermer. 2005. *Provincial Aerospace Limited (PAL) Investigations into the Increased Sightings of Ice Islands in the North Atlantic*. (Provincial Aerospace Limited (PAL) Investigations relatives au nombre accru d'observations d'îles de glace dans l'Atlantique Nord). Conférence sur l'ingénierie portuaire et maritime dans des conditions arctiques) (POAC '05), Potsdam, NY)
- Russell, J. 2008. Population Estimate for the Colony of Leach's Storm-Petrels (*Oceanodroma leucorhoa*) Breeding on Green Island, Fortune Bay, Southeastern Newfoundland in 2008. (Estimation de la population de la colonie de pétrels-tempête (*Oceanodroma leucorhoa*) de Leach qui se reproduit à Green Island, Baie de la Fortune, au sud-est de Terre-Neuve, en 2008.) Rapport interne, Pêche et Océans Canada.
- Russell, R.W. (Éditeur). 2005. *Interactions between migrating birds and offshore oil and gas platforms in the northern Gulf of Mexico: Final report*. (Interactions des oiseaux migrateurs et des plates-formes d'hydrocarbures extracôtières au nord du Golfe du Mexique : rapport final.) US Department of the Interior, Minerals Management Service, *OCS Study MMS, 2005-009*: 348 pp.

- Rutherford, R.J. et H. Breeze. 2002. *The Gully ecosystem*. (L'écosystème de la Ravine.) *Canadian Manuscript Report of Fisheries and Aquatic Sciences* (Rapport manuscrit canadien sur les pêches et les sciences aquatiques), 2615: vi + 28 pp.
- Sainte-Marie, B. 1993. Reproductive cycle and fecundity of primiparous and multiparous female snow crab, *Chionoecetes opilio*, in the Northwest Gulf of St. Lawrence. (Cycle de reproduction et fécondité des femelles primipares et multipares du crabe des neiges, *Chionoecetes opilio*, dans le Nord-ouest du golfe du Saint-Laurent). *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 50(10): 2147-2156.
- Sanders, H.L., J.F. Grassle, G.R. Hampson, L.S. Morse, S. Garner-Price et C.C. Jones. 1980. *Anatomy of an oil spill: Long-term effects from the grounding of the barge Florida off West Falmouth, Massachusetts*. (Anatomie d'un déversement pétrolier : effets à long terme suite à l'échouage de la barge *Florida* au large des côtes de West Falmouth, Massachusetts.) *Journal of Marine Research*, 38: 265-380.
- SARA (*Species at Risk Act*). (Loi sur les espèces en péril) 2010. *Species Profile: Basking Shark Atlantic Population*. (Profil des espèces : Population de requins pèlerins dans l'Atlantique.) Disponible sur le site Internet : http://www.sararegistry.gov.ca/species/SpeciesDetails_e.cfm?sid=976.
- Sardá, R., S. Pinedo, A. Gremare et S. Taboada. 2000. *Changes in the dynamics of shallow sandy-bottom assemblages due to sand extraction in the Catalan Western Mediterranean Sea*. (Changements dans la dynamique des assemblages de petits fonds sableux dus à l'extraction du sable en Mer Méditerranée occidentale catalane.) *ICES Journal of Marine Science*, 57: 1446-1453.
- Sayle, S., M. Seymour et E. Hickey. 2001 *Assessment of Environmental Impacts from Drilling Muds and Cuttings Disposal, Offshore Brunei*. (Évaluation des impacts environnementaux résultant de l'élimination des boues et des déblais de forage, au large de Bandar Seri Begawan). Conférence internationale SPE sur la santé, la sécurité et l'environnement dans l'exploration et la production pétrolière et gazière, du 20 au 22 mars 2002, Kuala Lumpur, Malaisie. 13 pp.
- Scandpower A/S. 2000. *Blowout Frequencies 2000*. (Fréquence des éruptions de puits en 2000.) Édition BlowFAM. Rapport N° 27.20.01/R3.
- Schneider, D.C., J.-M. Gagnon et K.D. Gilkinson. 1987. *Patchiness of epibenthic megafauna on the Outer Grand Banks of Newfoundland*. (Éparpillement de la méga faune épibenthique sur les bords éloignés des Grand Banks de Terre-Neuve.) *Marine Ecology Progress Series*, 36: 1-13.

- Schneider, D.C. et R.L. Haedrick. 1991. *Post-mortem erosion of fine-scale spatial structure of epibenthic megafauna on the Outer Grand Bank of Newfoundland.* (Rétrospective sur l'érosion de la structure spatiale à petite échelle de la méga faune épibenthique sur les bords externes des Grand Banks de Terre-Neuve.) *Continental Shelf Research*, 11: 8-10.
- Schwarz, A.L. and G.L. Greer. 1984. Responses of Pacific herring, *Clupea harengus pallasii* to some underwater sounds. (Réponses du hareng du Pacifique, *Clupea harengus pallasii*, à certains sons sous-marins.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 41: 1183-1192.
- Scott, W.B. et M.G. Scott. 1988. *Atlantic Fishes of Canada.* (Poissons atlantiques du Canada.) *Canadian Bulletin of Fishery and Aquatic Sciences* (Bulletin canadien des pêches et des sciences aquatiques), 219: 731 pp.
- Seaconsult Ltd. 1988. *Physical Environmental Data for Production Systems at Terra Nova.* (Données physiques environnementales pour les systèmes de production à Terra Nova.) Préparé pour Petro-Canada Inc., Calgary, AB.
- Seaconsult Ltd. 1991. *Data Report: Current, Tide and Weather Data Collected in Bull Arm Between January 10 and March 19, 1991.* (Rapport de données : données sur les courants, les marées et la météorologie recueillies à Bull Arm entre le 10 janvier et le 19 mars 1991.) Préparé pour les Entrepreneurs pour la mise en valeur extracôtière de Terre-Neuve (NODECO).
- Sears, R., F. Wenzel et J.M. Williamson. 1987. *The Blue Whale: A Catalog of Individuals from the Western North Atlantic (Gulf of St. Lawrence).* (La baleine bleue : catalogue d'individus de l'ouest de l'Atlantique nord (Golfe du Saint-Laurent).) *Mingan Island Cetacean Study* (Étude sur les cétacés de l'île de Mingan), St. Lambert, QC. 27 pp.
- Sears, R., J.M. Williamson, F. Wenzel, M. Bérubé, D. Gendron et J. Jones. 1991. *Photographic identification of the blue whale (Balaenoptera musculus) in the Gulf of St. Lawrence, Canada.* (Identification photographique des baleines bleues (*Balaenoptera musculus*) dans le Golfe du Saint-Laurent), Rapport de la Commission baleinière internationale, numéro spécial, 12: 335-342.
- Seiser, P.E., L.K. Duffy, A.D. McGuire, D.D. Roby, G.H. Golet et M.A. Litzow. 2000. *Comparison of Pigeon Guillemot, *Cephus columba*, blood parameters from oiled and unoled areas of Alaska eight years after the Exxon Valdez oil spill.* (Comparaison des paramètres sanguins du guillemot colombin, *Cephus columba*, dans des zones recouvertes d'hydrocarbures et des zones non polluées de l'Alaska, huit ans après le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez.) *Marine Pollution Bulletin*, 40: 52-164.

- Selzer, L.A. et P.M. Payne. 1988. The distribution of white-sided (Lagenorhynchus acutus) and common dolphins (Delphinus delphis) vs. environmental features of the Continental Shelf of the northeastern United States. (Répartition des dauphins à flanc blanc (Lagenorhynchus acutus) et des dauphins communs (Delphinus delphis) par rapport aux caractéristiques environnementales du plateau continental du nord-est des États-Unis.) *Marine Mammal Science*, 4: 141-153.
- Sergeant, D.E. 1962. *The biology of the pilot or pothead whale Globicephala melaena (Traill) in Newfoundland waters.* (La biologie des dauphins pilotes ou globicéphales noirs, *Globicephala melaena* (Traill), dans les eaux de Terre-Neuve.) *Fisheries Research Board of Canada Circular*, No. 132: 1-82.
- Sergeant, D.E. 1963. Minke whales, *Balaenoptera acutorostrata* Lacepede, of the western North Atlantic. (Le petit rorqual, *Balaenoptera acutorostrata* Lacepede, dans l'ouest de l'Atlantique nord.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 20: 1489-1504.
- Sergeant, D.E. 1991. Harp seals, man and ice. (Les phoques du Groenland, l'homme et la glace.) *Canadian Special Publications of Fisheries and Aquatic Sciences*, 114: 153 pp.
- Sergeant, D.E. et H.D. Fisher. 1957. *The smaller cetacea of eastern Canadian waters.* (Les plus petits cétacés des eaux canadiennes orientales.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 14(1): 83-115.
- Sergeant, D.E., A.W. Mansfield et B. Beck. 1970. *Inshore records of cetacea for eastern Canada, 1949-68.* (Documentation sur les cétacés côtiers au Canada oriental, 1949-1968.) *Journal of the Fisheries Research Board of Canada*, 27: 1903-1915.
- Shane, S.H., R.S. Wells et B. Würsig. 1986. *Ecology, behavior and social organization of the bottlenose dolphin: A review.* (Écologie, comportement et organisation sociale du dauphin à gros nez : étude.) *Marine Mammal Science*, 2(1): 34-63.
- Sharp, B.E. 1996. *Post-release survival of oiled, cleaned seabirds in North America.* (Survie, après leur libération, des oiseaux marins nettoyés après avoir été recouverts d'hydrocarbures en Amérique du nord.) *Ibis*, 138: 222-228.
- Short, F.T., R.C. Davis, B.S. Kopp, C.A. Short et D.M. Burdick. 2002. *Site-selection model for the optimal transportation of eelgrass, Zostera marina, in the northeastern US.* (Modèle de sélection de site pour le transport optimal des zostères marines, *Zostera marina*, au nord-est des États-Unis.) *Marine Ecology Progress Series*, 227: 253-267.
- Sikorsky. 2007. *Sikorsky S-76C++ Helicopter Executive Transport Technical Information.* (Renseignements techniques sur le transport des cadres supérieurs par hélicoptère Sikorsky S-76C++.)

- Simon, J.E., L.E. Harris et T.L. Johnson. 2003. *Distribution and abundance of winter skate, Leucoraja ocellatta, in the Canadian Atlantic.* (Répartition et abondance de la raie tachetée, *Leucoraja ocellatta*, dans l'Atlantique canadien.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2003/028: 67 pp.
- Simpson, M.R. et D.W. Kulka. 2002. Status of three wolffish species (*Anarhichus lupus*, *A. minor*, and *A. denticulatus*) in Newfoundland waters (NAFO Divisions 2GH3JKLNOP). (Situation de trois espèces de loup (*Anarhichus lupus*, *A. minor*, and *A. denticulatus*) dans les eaux de Terre-Neuve (Divisions 2GH3JKLNOP de l'OPANO).) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2002/078: 96 pp.
- Sjare, B., M. Lebeuf et G. Veinot. 2005a. Harbour seals in Newfoundland and Labrador: A preliminary summary of new data on aspects of biology, ecology and contaminant profiles. (Phoques communs à Terre-Neuve et au Labrador : résumé préliminaire de nouvelles données sur les aspects biologiques, écologiques et sur le profil des contaminants.) *Canadian Science Advisory Secretariat Resource Document* 2005/030: 42 pp.
- Sjare, B., G.B. Stenson et S. Benjamins. 2005b. *An update on harp seal (Pagophilus groenlandicus) by-catch estimates in the Newfoundland lumpfish fishery.* (Actualisation des estimations de prises accessoires de phoques du Groenland (*Pagophilus groenlandicus*) lors des pêches de lompes à Terre-Neuve.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2005/049: 23 pp.
- Skalski, J.R., W.H. Pearson et C.I. Malme. 1992. *Effects of sounds from a geophysical survey device on catch-per-unit-effort in a hook-and-line fishery for rockfish (Sebastes spp.).* (Effets des sons émis par un dispositif d'étude géophysique sur l'activité de pêche mesurée par unité normalisée relative à la pêche au hameçon du sébaste canari (*Sebastes spp.*).) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 49(7): 1357-1365.
- Small, R.J., L.E. Lowry, J.M. Ver Hoef, K.J. Frost, R.L. DeLong et M.J. Rehberg. 2005. *Differential movements by harbor seal pups in contrasting Alaska environments.* (Déplacements différentiels des bébés-phoques communs dans des environnements contrastés en Alaska.) *Marine Mammal Science*, 21(4): 671-694.
- Smith, S.C. 2001. *Examination of Incidental Catch from the Canadian Atlantic Large Pelagic Longline Fishery.* (Examen des prises accessoires lors de la pêche aux lignes de fond de grandes espèces pélagiques dans l'Atlantique canadien.) Préparé pour Pêche et Océans Canada, Contrat N° F5238-000166.
- Smultea, M.A. et B. Würsig. 1995. *Behavioral reactions of bottlenose dolphins to the Mega Borg oil spill, Gulf of Mexico 1990.* (Réactions du comportement des dauphins à gros nez au déversement d'hydrocarbures du *Mega Borg*, Golfe du Mexique, 1990.) *Aquatic Mammals*, 21: 171-181.

- Sommerville, H.J., D. Bennett, J.N. Davenport, M.S. Holt, A. Lynes, A. Mahieu, B. McCourt, J.G. Parker, R.R. Stephenson, R.J. Watkins et T.G. Wilkinson. 1987. *Environmental effects of produced water from North Sea oil operations*. (Effets environnementaux de l'eau produite par l'exploitation des hydrocarbures en Mer du Nord.) *Marine Pollution Bulletin*, 18: 549-558.
- Sonnichsen, G.V. and E. Cumming. 1996. *Shallow stratigraphy, sediment properties, and foundation stability in the Jeanne d'Arc Basin Discovery Areas*. (Stratigraphie peu profonde, propriétés des sédiments et stabilité de la fondation dans les zones de découverte du Bassin Jeanne d'Arc.) Pp. 181-188. Dans : *49th Canadian Geotechnical Conference* (49e Conférence géotechnique canadienne), St. John's, NL.
- Sonnichsen, G.V. and E.L. King. 2005. *Grand Bank seabed and shallow subsurface geology in relation to subsea engineering design*. (Le fond de la mer à Grand Bank et la géologie en subsurface par rapport aux études d'ingénierie sous-marine.) Pp. 11-27. Dans : R.N. Hiscott et A.J. Pulham (éd.). *Petroleum Resources and Reservoirs of the Grand Banks, Eastern Canadian Margin, Geological Association of Canada Special Paper* (Article spécial de l'Association géologique du Canada sur les ressources pétrolières et les gisements de Grand Banks, Marge orientale du Canada), 43: viii + 175 pp.
- Sonnichsen, G.V., K. Moran, C.F.M. Lewis et G.B.J. Fader. 1994. *Regional seabed geology and engineering considerations for Hibernia and surrounding areas*. (Géologie régionale du fond de la mer et questions d'ingénierie pour Hibernia et les zone environnantes.) *Energy Exploration and Exploitation*, 12(4): 325-345.
- Southall, B.L., A.E. Bowles, W.T. Ellison, J.J. Finneran, R.L. Gentry, C.R. Greene, Jr., D. Kastak, D.R. Ketten, J.H. Miller, P.E. Nachtigall, W.J. Richardson, J.A. Thomas et P.L. Tyack. 2007. *Marine mammal noise exposure criteria: Initial scientific recommendations*. (Critères d'exposition des mammifères marins au bruit : recommandations scientifiques initiales.) *Aquatic Mammals*, 33: 411-521.
- Spotila, J.R. 2004. *Sea Turtles: A Complete Guide to their Biology, Behavior, and Conservation*. (Les tortues de mer : Guide complet sur leur biologie, leur comportement et leur conservations.) The Johns Hopkins University Press, Baltimore, MD. 227 pp.
- Spraker, T.R., L.F. Lowry et K.J. Frost. 1994. *Gross necropsy and histopathological lesions found in harbor seals*. (Autopsie macroscopique et lésions histopathologiques observées chez des phoques communs.) Pp. 281-311. Dans : T.R. Loughlin (éd.). *Marine Mammals and the Exxon Valdez* (Les mammifères marins et l'Exxon Valdez), Academic Press, San Diego, CA. 395 pp.

- St. Aubin, D.J. 1990. *Physiologic and toxic effects on polar bears*. (Effets physiologiques et toxiques sur les ours polaires.) Pp. 235-239. Dans : J.R. Geraci et D.J. St. Aubin (éd.). *Sea Mammals and Oil: Confronting the Risks* (Mammifères marins et hydrocarbures : confrontation des risques), Academic Press, San Diego, CA. 282 pp.
- St. Aubin, D.J., J.R. Geraci, T.G. Smith et T.G. Friesen. 1985. *How do bottlenose dolphins, Tursiops truncatus, react to oil films under different light conditions?* (Comment les dauphins à gros nez, *Tursiops truncatus*, réagissent-ils aux feuillets de pétrole sous différentes conditions lumineuses ?) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 42: 430-436.
- Stanley, D.J. et N.P. James. 1971. *Distribution of Echinorachnius parma (Lamarck) and associated fauna on Sable Island Bank, southeast Canada*. (Répartition de l'*Echinorachnius parma* (Lamarck) et de la faune associée à Sable Island Bank, au sud-est du Canada.) *Smithsonian Contributions to Earth Science*, 6: 24 pp.
- Stantec Consulting Ltd. 2010a. *Bull Arm Marine Investigation - Geotechnical Report*. (Étude des fonds marins de Bull Arm - Rapport géotechnique). Préparé pour ExxonMobil Canada Properties, St. John's, NL.
- Stantec Consulting Ltd. 2010b. *Air Emissions and Air Dispersion Modelling Study, Hebron Project*. (Étude de la modélisation des émissions et de la dispersion dans l'air, projet Hebron.) Préparé pour ExxonMobil Canada Properties, St. John's, NL iv + 31 pp. + Annexes.
- Stantec Consulting Ltd. 2011. *Bull Arm Marine Investigation Phase 2 - Geotechnical Report*. (2^e Phase d'une étude des fonds marins de Bull Arm - Rapport géotechnique). Préparé pour ExxonMobil Canada Properties, St. John's, NL.
- Stemp, R. 1985. *Observations on the effects of seismic exploration on seabirds*. (Observations sur les effets de l'exploration sismique sur les oiseaux marins.) Pp. 217-233 Dans : G.D. Greene, F.R. Engelhardt et R.J. Paterson (éd.). Procédures du groupe de travail sur les effets des explosifs utilisés dans l'environnement marin, janvier 1985, Halifax, NS, Administration du pétrole et du gaz des terres du Canada (APGTC), Branche de la protection environnementale, Ottawa, ON. *Technical Report* (Rapport technique), 5: 398 pp.
- Stenhouse, I.J. 2004. *Canadian Management Plan for Ivory Gull (Pagophila eburnea)*. (Plan de gestion canadien pour la mouette blanche (*Pagophila eburnea*)). Canadian Wildlife Service, St. John's, NL. x + 22 pp.
- Stenhouse, I.J. et W.A. Montevecchi. 1999. *Indirect effects of the availability of capelin and fishery discards: Gull predation on breeding storm-petrels*. (Effets indirects de la disponibilité du capelan et des déchets/rejets de la pêche : prédation de la mouette sur les pétrels-tempête pendant la reproduction.) *Marine Ecology Progress Series*, 184: 303-307.

- Stenhouse, I.J., G.J. Robertson et W.A. Montevecchi. 2000. *Herring Gull Larus argentatus predation on Leach's Storm-Petrels Oceanodroma leucorhoa breeding on Great Island, Newfoundland.* (Prédation du goéland argenté *Larus argentatus* sur les petrels-tempête de Leach, *Oceanodroma leucorhoa*, en activité de reproduction, sur Great Island, Terre-Neuve.) *Atlantic Seabirds*, 2: 35-44.
- Stenson, G.B., M.O. Hammill, J.W. Lawson, J.F. Gosselin et T. Haug. 2005. *2004 pup production of harp seals, Pagophilus groenlandicus, in the Northwest Atlantic.* (Naissances de bébés phoques du Groenland, *Pagophilus groenlandicus*, en 2004, dans l'Atlantique nord-ouest.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2005/037: 38 pp.
- Stenson, G.B. et D.J. Kavanagh. 1994. Distribution of harp and hooded seals in offshore waters of Newfoundland. (Répartition des phoques du Groenland et des phoques à capuchon dans les eaux extracôtières de Terre-Neuve.) *NAFO Science Council Studies* (Études du Conseil scientifique de l'OPANO), 21: 121-142.
- Stenson, G.B. and B. Sjare. 1997. *Seasonal distribution of harp seals, Phoca groenlandica, in the Northwest Atlantic.* (Répartition saisonnière des phoques du Groenland, *Phoca groenlandica*, dans l'Atlantique nord-ouest.) *ICES C.M.*: 10 pp.
- Stephenson, R. 1997. *Effects of oil and other surface-active organic pollutants on aquatic birds.* (Effets du pétrole et d'autres polluants organiques tensio-actifs sur les oiseaux aquatiques.) *Environmental Conservation*, 24: 121-129.
- Stevenson, D.K. and M.L. Scott. 2005. Essential fish habitat source document: Atlantic herring, *Clupea harengus*, life history and habitat characteristics, Second Edition. (Documents source sur l'habitat des poissons essentiels: le hareng, *Clupea harengus*, historique et caractéristiques de l'habitat; deuxième édition.) NOAA Technical Memorandum, NMFS-NE-192: vi + 84 pp.
- Stevick, P.T., J. Allen, P.J. Clapham, N.A. Friday, S.K. Katona, F. Larsen, J. Lien, D.K. Mattila, P.J. Palsboll, J. Sigurjonsson, T.D. Smith, N. Oien et P.S. Hammond. 2003. *North Atlantic humpback whale abundance and rate of increase four decades after protection from whaling.* (L'abondance de la baleine à bosse dans l'Atlantique nord et son taux d'augmentation quarante ans après sa protection contre la chasse à la baleine.) *Marine Ecology Progress Series*, 258: 263-273.
- Stevick, P.T., J. Allen, P.J. Clapham, S.K. Katona, F. Larsen, J. Lien, D.K. Mattila, P.J. Palsboll, R. Sears, J. Sigurjonsson, T.D. Smith, G. Vikingsson, N. Oien et P.S. Hammond. 2006. *Population spatial structuring on the feeding grounds in North Atlantic humpback whales (Megaptera novaeangliae).* (Aménagement structurel dans l'espace de la population des baleines à bosse (*Megaptera novaeangliae*) dans les zones d'alimentation de l'Atlantique nord.) de *Journal of Zoology*, 270(2): 244-255.

- Stewart, B.S., W.E. Evans et F.T. Awbrey. 1982. *Effects of Man-made Waterborne Noise on Behavior of Beluga Whales (Delphinapterus leucas) in Bristol Bay, Alaska.* (Effets du bruit généré par l'homme et transmis dans l'eau sur le comportement des bélugas (*Delphinapterus leucas*) dans la Baie de Bristol, Alaska.) Rapport de Hubbs / Sea World Research Institute (HSWRI), San Diego, CA, pour l'Administration nationale océanique et atmosphérique, Juneau, AK. *HSWRI Technical Report*, (Rapport technique de HSWRI) 82-145: 29 pp. + Illustrations + Tableaux.
- Stewart, B.S. et S. Leatherwood. 1985. *Minke whale--Balaenoptera acutorostrata.* (Le petit rorqual, *Balaenoptera acutorostrata*.) Pp. 91-136. Dans : S.H. Ridgeway et R.J. Harrison (éd.). *Handbook of Marine Mammals, Volume 3: The Sirenians and Baleen Whales* (Manuel des mammifères marins, Volume 3 : les siréniens et les baleines à fanons), Academic Press. San Diego, CA. 330 pp.
- Stoffyn-Egli, P., G.V. Sonnichsen et A. Zawadski. 1992. Clay-size minerals and near-surface stratigraphy on the Northeastern Grand Banks, Newfoundland. (Minéraux de la dimension de l'argile et stratigraphie de la couche supérieure sur les Grand Banks du nord-est, Terre-Neuve.) Pp. 323-331. Dans : *Current Research, Part E. Geological Survey of Canada Paper* (Recherche en cours, Partie E. Étude géologique du Canada, article 92-1E.
- Stone, C.J. and M.L. Tasker. 2006. The effects of seismic airguns on cetaceans in UK waters. (Les effets des canons à air sismiques sur les cétacés dans les eaux du R-U.) *Journal of Cetacean Research and Management*, 8(3): 255-263.
- Stubblefield, W.A., G.A. Hancock, H.H. Prince et R.K. Ringer. 1995. *Effects of naturally weathered Exxon Valdez crude oil on Mallard reproduction.* (Effets du pétrole brut altéré naturellement de l'Exxon Valdez sur la reproduction du canard malard.) *Environmental Toxicology and Chemistry*, 14: 1951-1960.
- Suncor Energy. Sans date. *Unpublished Seabird and Marine Mammals Observation Data.* (Données d'observation non publiées sur les mammifères et les oiseaux marins.)
- Sundt, R.C. et T. Baussant. 2003. *Uptake, Tissue Distribution and Elimination of C4-C7 Alkylated Phenols in Cod: Dietary vs. Waterborne Exposure.* (Absorption, répartition dans les tissus et élimination des phénols alkylés C4-C7 chez la morue : l'exposition alimentaire comparée à l'exposition dans l'eau.) RF-Akvamiljø-OLF, Rapport AM-2003/001: 27 pp.
- Swail, V.R., V.J. Cardone, M. Ferguson, D.J. Gummer, E.L. Harris, E.A. Orelup et A.T. Cox. 2006. *The MSC50 Wind and Wave Reanalysis.* (La nouvelle analyse MSC50 du vent et des vagues.) 9e groupe de travail international sur le vent et les vagues, 25-29 septembre, Victoria, BC. 29 pp.

- Szaro, R.C., M.P. Dieter et G.H. Heinz. 1978. *Effects of chronic ingestion of South Louisiana crude oil on Mallard ducklings*. (Effets de l'ingestion chronique de pétrole brut par les poussins malards au sud de la Louisiane.) *Environmental Research*, 17: 426-436.
- Szaro, R.C., G. Hensler and G.H. Heinz. 1981. Effects of chronic ingestion of No. 2 fuel oil on Mallard ducklings. (Effets de l'ingestion chronique de fuel oil N° 2 par les poussins malards au sud de la Louisiane.) *Journal of Toxicology and Human Health*, 7: 789-799.
- Tasker, M.L., P.H. Jones, T.J. Dixon and B.F. Blake 1984. *Counting seabirds at sea from ships: A review of methods employed and a suggestion for a standardized approach*. (Comptage des oiseaux marins, en mer, à bord des navires : étude des méthodes utilisées et suggestion d'une méthode standardisée.) *Auk*, 101: 567-577.
- Taylor, B.B., J.F. Lewis et R.W. Ingersoll. 1993. *Comparison of interpreted seismic profiles to geotechnical borehole data at Hibernia*. (Comparaison des profils sismiques interprétés avec les données géotechniques du trou de forage à Hibernia.) Pp. 685-708. Dans : *Proceedings of the 4th Canadian Conference on Marine Geotechnical Engineering* (Procédures de la 4e Conférence canadienne sur l'ingénierie géotechnique marine), St. John's, NL.
- Teilmann, J., J. Carstensen, R. Dietz, S.M.C. Edrén et S.M. Andersen. 2006. *Final Report on Aerial Monitoring of Seals near Nysted Offshore Wind Farm*. (Rapport final sur le suivi aérien des phoques près du parc éoliens extracôtier de Nysted.) Rapport technique pour Energi E2 A/S par le Ministère de l'environnement du Danemark. 41 pp.
- Teilmann, J., J. Tougaard et J. Carstensen. 2008. *Effects from offshore wind farms on harbour porpoises in Denmark*. (Effets des parcs éoliens extracôtiers sur les marsouins communs au Danemark.) Pp. 50-59. Dans : P.G.H. Evans (éd.). *Proceedings of the ASCOBANS/ECS Workshop* (Procédures du groupe de travail ASCOBANS / Association européenne des cétacés--ECS), *ECS Special Publication Series*, No. 49: 68 pp.
- Terraquest Associates. 1995. *Structural Contour Maps of the Shallow Seismostratigraphy, Northeast Grand Bank, Newfoundland*. (Cartes de contour des structures de la sismostratigraphie peu profonde au nord-est de Grand Bank, Terre-Neuve.) Étude géologique du Canada (Atlantique), Bedford Institute of Oceanography, Rapport listé accessible aux utilisateurs, 3128: 18 pp.
- Thomas, L., M.O. Hammill et B.W. Bowen. 2007. *Estimated size of the Northwest Atlantic grey seal population 1977-2007*. (Estimation de l'importance de la population de phoques gris dans l'Atlantique nord-ouest, 1977-2007.) *Canadian Science Advisory Secretariat Research Document*, 2007/082: 31 pp.

- Thompson, D., M. Sjöberg, E.B. Bryant, P. Lovell et A. Bjørge. 1998. *Behavioural and physiological responses of harbour (Phoca vitulina) and grey (Halichoerus grypus) seals to seismic surveys.* (Réponses du comportement et physiologiques des phoques communs (*Phoca vitulina*) et gris (*Halichoerus grypus*) aux études sismiques.) Pp. 134. Dans : *Abstracts of the 12th Biennial Conference and World Marine Mammal Science Conference* (Sommaires de la 12e Conférence biennale et de la Conférence scientifique mondiale sur les mammifères marins), 20-25 janvier, Monte Carlo, Monaco. 160 pp.
- Thomson, D.H., R.A. Davis et T. Hillis. 1991. *Effects of Operational Discharges from Ships on Marine Life.* (Effets des décharges d'exploitation par les navires sur la biote marine.) Rapport par LGL Limited, King City, ON, pour le Comité consultatif du Gouvernement et la Garde-côtière canadienne, Ottawa, ON. 30 pp.
- Todd, S., P.T. Stevick, J. Lien, F. Marques et D. Ketten. 1996. *Behavioural effects of exposure to underwater explosions in humpback whales (Megaptera novaeangliae).* (Effets sur le comportement de l'exposition des baleines à bosse (*Megaptera novaeangliae*) à des explosions sous-marines.) *Canadian Journal of Zoology*, 74: 1661-1672.
- Topside Engineering. 1992. *Project Environmental Specifications.* (Spécifications environnementales du projet.) Hibernia Management and Development Co. Inc.
- Tougaard J., J. Carstensen, O.D. Henriksen, H. Skov et J. Teilmann. 2003. *Short-term Effects of the Construction of Wind Turbines on Harbour Porpoises at Horns Reef.* (Effets à court terme de la construction de turbines éoliennes sur les marsouins communs à Horns Reef.) Rapport technique pour Techwise A/S, HME/362-02662. Hedeselskabet, Roskilde, Danmark. 72 pp..
- Tougaard J., J. Carstensen, J. Teilmann, H. Skov et P. Rasmussen. 2009. *Pile driving zone of responsiveness extends beyond 20 km for harbour porpoises (Phocoena phocoena (L.)).* (La zone de réaction au battage de piles s'étend au-delà de 20 kilomètres pour les marsouins communs (*Phocoena phocoena* (L.)).) *Journal of the Acoustical Society of America*, 126(1): 11-14.
- Trivelpiece, W.Z., R.G. Butler, D.S. Miller et D.B. Peakall. 1984. *Reduced survival of chicks of oil-dosed adult Leach's Storm-petrels.* (Survie raccourcie des oiselets issus de pétrels-tempête de Leach adultes ayant été recouverts de pétrole.) *Condor*, 86: 81-82.
- Troisi, G.M. and L. Borjesson. 2005. *Development of an immunoassay for the determination of polyaromatic hydrocarbons in plasma samples from oiled seabirds.* (Mise au point d'un test d'immuno-essai pour déterminer les hydrocarbures polyaromatiques dans des échantillons plasmatiques provenant d'oiseaux marins recouverts de pétrole.) *Environmental Science and Technology*, 39: 3748-3755.

- Trzcinski, M.K., S.L. Armsworthy, S. Wilson, R.K. Mohn, M. Fowler et S.E. Campana. 2009. Atlantic halibut on the Scotian Shelf and Southern Grand Banks (Flétan de l'Atlantique sur le plateau néo-écossais et dans le sud des Grands Bancs (divisions 3NOPs4VWX5Zc de l'OPANO) – Résultats des opérations de marquage et du relevé à la palangre de l'industrie et du MPO jusqu'en 2008). *Document du Secrétariat canadien de consultation scientifique (SCCS)*, 2009/026: vi + 43 pp.
- Tupper, M. 1994. *Settlement and Post-settlement Processes in the Population Regulation of a Temperature Reef Fish: The Role of Energy*. (Processus d'implantation et de post-implantation dans la régulation de la population d'un poisson de récif tempéré : rôle de l'énergie.) Thèse de doctorat, Dalhousie University, Halifax, NS.
- Tupper, M. et R.G. Boutilier. 1995a. *Size and priority at settlement determine growth and competitive success of newly settled Atlantic cod*. (La dimension et la priorité au moment de l'implantation déterminent la croissance et la réussite compétitive de la morue récemment implantée.) *Marine Ecology Progress Series*, 118: 295-300.
- Tupper, M. et R.G. Boutilier. 1995b. *Effects of habitat on settlement, growth, and postsettlement survival of Atlantic cod (Gadus morhua)*. (Les effets de l'habitat sur l'implantation, la croissance et la survie après implantation de la morue (*Gadus morhua*.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 52: 1834-1841.
- Tupper, M. et R.G. Boutilier 1997. *Effects of habitat on settlement, growth, predation risk and survival of a temperate reef fish*. (Les effets de l'habitat sur l'implantation, la croissance, le risque de prédation et la survie d'un poisson de récif tempéré.) *Marine Ecology Progress Services*, 151: 225-236.
- Turnpenney, A.W. et J.R. Nedwell. 1994. *The Effects on Marine Fish, Diving Mammals and Birds of Underwater Sounds Generated by Seismic Surveys*. (Les effets des sons sous-marins générés par des études sismiques sur les poissons, les mammifères de plongée et les oiseaux marins.) Rapport par FAWLEY Aquatic Research Laboratory Ltd. . 40 pp + Appendices.
- United States Geological Survey, Conservation Division. 1979. *OCS Platform Verification Program*. (Programme de vérification de la plate-forme OCS.) Reston, VI.
- Urbán-Ramirez, J., L. Rojas Bracho, H. Pérez Cortés, A. Gómez Gallardo, S.L. Swartz, S. Ludwig and R.L. Brownell, Jr. 2003. *A review of gray whales (Eschrichtius robustus) on their wintering grounds in Mexican waters*. (Étude des baleines grises (*Eschrichtius robustus*) dans leurs zones d'hivernage dans les eaux mexicaines.) *Journal of Cetacean Research and Management*, 5(3): 281-295.

- URS Corporation. 2006. *Seismic Hazard Study, Hebron Facility, Offshore Newfoundland, Canada*. (Étude des risques sismiques, installation extracôtière Hebron au large de Terre-Neuve, Canada.) Préparé pour ExxonMobil.
- US EPA (US Environmental Protection Agency). 2000. *Stationary Internal Combustion Sources and Stationary Gas Turbines, Section 3.1 AP-42*. (Sources de combustion interne stationnaires et turbines à gaz stationnaires, Section 3.1 AP-42) Disponible sur le site Internet : <http://www.epa.gov/ttn/chief/ap42/ch03/index.html>.
- Van Dalssen, J.A., K. Essink, H. Toxvig Madsen, J. Birklund, J. Romero et M. Manzanera. 2000. *Differential response of macrozoobenthos to marine sand extraction in the North Sea and the western Mediterranean*. (Réponse différentielle du macrozoobenthos à l'extraction de sable marin en Mer du Nord et dans la Mer Méditerranée occidentale.) *ICES Journal of Marine Science*, 57: 1439-1445.
- Van Guelpen, L. et C.C. Davis. 1979. *Seasonal movements of the winter flounder Pseudopleuronectes americanus, in two contrasting inshore locations in Newfoundland*. (Déplacements saisonniers de la plie rouge, *Pseudopleuronectes americanus*, en deux emplacements côtiers contrastants à Terre-Neuve.) *Transactions of the American Fisheries Society*, 108: 26-37.
- Vanderlaan, A.S.M. et C.T. Taggart. 2007. *Vessel collisions with whales: The probability of lethal injury based on vessel speed*. (Collisions de navires avec des baleines : la probabilité de lésions létales dépend de la vitesse du navire.) *Marine Mammal Science*, 23(1): 144-156.
- Vangilder, L.D. et T.J. Peterle. 1980. *South Louisiana crude oil and DDE in the diet of Mallard hens: Effects on reproduction and duckling survival*. (Le pétrole brut de Louisiane et le dichlorodiphényldichloroéthylène—DDE, dans l'alimentation des canes malard : effets sur la reproduction et la survie des canetons.) *Bulletin Environment Contamination and Toxicology*, 25: 23-28.
- Varela, M., A. Bode, J. Lorenzo, M.T.A. Ivarez-Ossorio, A. Miranda, T. Patrocinio, R. Anadón, L. Viesca, N. Rodríguez, L. Valdés, J. Cabal, A. Urrutia, C. García-Soto, M. Rodríguez, M.A. Ivarez-Salgado et S. Groom. 2006. *The effect of the "Prestige" oil spill on the plankton of the N-NW Spanish coast*. (Effet du déversement pétrolier du « Prestige » sur le plancton de la côte N-NO de l'Espagne.) *Marine Pollution Bulletin*, 53: 272-286.
- Vargo, S., P. Lutz, D. Odell, E. VanVleet and G. Bossart. 1986. *Study of the Effects of Oil on Marine Turtles*. (Étude des effets du pétrole sur les tortues de mer.) Rapport final pour Minerals Management Service, contrat MMS N° 14-12-0001-30063. 181 pp.

- Veil, J.A., M.G. Puder, D. Elcock et R.J. Redweik, Jr. 2004. *A White Paper Describing Produced Water from Production of Crude Oil, Natural Gas, and Coal Bed Methane*. (Livre blanc décrivant l'eau produite issue de la production de pétrole brut, de gaz naturel et de méthane houiller.) US Department of Energy, National Energy Technology Laboratory, Pittsburgh, PA. 79 pp.
- Velando, A., I. Munilla et P. M. Leyenda. 2005a. *Short-term indirect effects of the Prestige oil spill on European shags: Changes in availability of prey*. (Effets indirects à court terme du déversement de pétrole du *Prestige* sur les cormorans huppés : changements dans la disponibilité des proies.) *Marine Ecology Progress Series*, 302: 263-274.
- Velando, A., D. Lvarez, J. Mourin, F. Arcos et I. Barros. 2005b. Population trends and reproductive success of the European shag *Phalacrocorax aristotelis* on the Iberian Peninsula following the *Prestige* oil spill. (Mouvement de population et succès de reproduction du cormoran huppé (*Phalacrocorax aristotelis*) dans la péninsule ibérique après le déversement d'hydrocarbures du *Prestige*). *Journal of Ornithology*, 146: 116-120.
- Vermeer, M. et S. Rahmstorf. 2009. Global sea level linked to global temperature. (Les relations entre le niveau des mers et la température du globe). *Proceedings of the National Academy of Science*. USA 106, 21527-21532. Disponible à l'URL : <http://www.pnas.org/content/early/2009/12/04/0907765106.full.pdf+html>
- Votier, S.C., B.J. Hatchwell, A. Beckerman, R.H. McCleery, F.M. Hunter, J. Pellatt, M. Trinder et T.R. Birkhead. 2005. *Oil pollution and climate have wide-scale impacts on seabird demographics*. (La pollution pétrolière et le climat ont un impact à grande échelle sur la démographie des oiseaux marins.) *Ecology Letters*, 8: 1157-1164.
- Wahl, T.R. et D. Heinemann. 1979. *Seabirds and fishing vessels: Co-occurrence and attraction*. (Oiseaux marins et navires de pêche : co-occurrence et attraction.) *Condor*, 81: 390-396.
- Wahle, R.A. et R.S. Steneck. 1992. *Habitat restrictions in early benthic life: Experiments on habitat selection and in situ predation with the American lobster*. (Limitations de l'habitat de la vie benthique des origines : expériences sur le choix de l'habitat et prédation sur place avec le homard.) *Journal of Experimental Marine Biology and Ecology*, 157: 91-114.
- Walsh, S.J. 1982. Distribution and abundance of pre-recruit and commercial-sized American plaice on the Grand Bank. (Répartition et abondance de la plie canadienne sur le Grand Bank : tailles juvénile et commerciale.) *Journal of Northwest Atlantic Fishery Science*, 3: 149-157.

- Walsh, S.J. 1991. *Juvenile American plaice on the Grand Bank, NAFO Divisions 3LNO*. (La plie canadienne juvénile sur le Grand Bank, divisions 3LNO de l'OPANO.) *NAFO Science Council Research Document*, 91/81: 18 pp.
- Walsh, S.J. 1992. *Factors influencing distribution of juvenile yellowtail flounder (Limanda ferruginea) on the Grand Bank of Newfoundland*. (Facteurs influençant la répartition des limandes à queue jaune (*Limanda ferruginea*) sur le Grand Bank de Terre-Neuve.) *Netherlands Journal of Sea Research*, 29(1-3): 193-203.
- Walsh, S.J., M.F. Veitch, W.B. Brodie et E. Colbourne. 2006. *Distribution and Abundance of Yellowtail Flounder (Limanda ferruginea) on the Grand Bank, NAFO Divisions 3LNO from Canadian bottom trawl survey estimates from 1984-2006*. (Répartition et abondance de la limande à queue jaune (*Limanda ferruginea*) sur les Grands Bancs, zones OPANO 3LNO d'après des estimations canadiennes par relevés au chalut de fond canadien). *Northwest Atlantic Fisheries Organization Scientific Council Research Document*, 06/41: 50 pp.
- Walsh, S.J., M.J. Veitch, M.J. Morgan, W.R. Bowering et B. Brodie. 2000. *Distribution and abundance of yellowtail flounder (Limanda ferruginea) on the Grand Bank, NAFO Divisions 3LNO, as derived from annual Canadian bottom trawl surveys*. (Répartition et abondance de la limande à queue jaune (*Limanda ferruginea*) sur le Grand Bank, divisions 3LNO de l'OPANO, telles que dérivées des études annuelles sur les chaluts de fond canadiens.) *NAFO Science Council Research Document*, 00/35: 54 pp.
- Walton, P., C.M.R. Turner, G. Austin, M.D. Burns et P. Monaghan. 1997. *Sub-lethal effects of an oil pollution incident on breeding Kittiwakes Rissa tridactyla*. (Effets non mortels d'un accident de pollution par les hydrocarbures sur la reproduction des mouettes tridactyles, *Rissa tridactyla*.) *Marine Ecology Progress Series*, 155: 261-268.
- Wang, J.Y., D.E. Gaskin et B.N. White. 1996. *Mitochondrial DNA analysis of harbour porpoise, Phoecena phoecena, subpopulations in North American waters*. (Analyse de l'ADN mitochondrial des groupes de marsouins communs, *Phoecena phoecena*, dans les eaux d'Amérique du nord.) *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 53: 1632-1645.
- Wang, X.L. et V.R. Swail. 2001. *Changes of extreme wave heights in Northern Hemisphere oceans and related atmospheric regimes*. (Changements dans la hauteur extrême des vagues dans les océans de l'hémisphère nord et situations atmosphériques associées.) *Journal of Climate*, 14 (10): 2204-2221.
- Wang, X.L., F.W. Zwiers et V.R. Swail. 2004. *North Atlantic Ocean wave climate change scenarios for the twenty-first century*. (Scénarios de changement climatique pour le vingt-et-unième siècle : les vagues de l'Atlantique Nord). *Journal of Climate*, 17: 2368-2383.

- Wardle, C.S., T.J. Carter, F.G. Urquhart, A.D.F. Johnstone, A.M. Kiolkowski, G. Hampson et D. Mackie. 2001. *Effects of seismic air guns on marine fish*. (Effets des canons à air sismiques sur les poissons marins.) Colloque sur le fond de la mer du plateau continental, Dartmouth, NS, 2 octobre 1989. *Continental Shelf Research*, 21: 1005-1027.
- Waring, G.T., T. Hamazaki, D. Sheehan, G. Wood et S. Baker. 2001. *Characterization of beaked whale (Ziphiidae) and sperm whale (Physeter macrocephalus) summer habitat in shelf-edge and deeper waters off the northeast US*. (Caractérisation de l'habitat de la bérardie (Ziphiidae) et du cachalot (Physeter macrocephalus) au bord du plateau et dans les eaux plus profondes au large des côtes nord-est des États-Unis.) *Marine Mammal Science*, 17: 703-717.
- Waring, G.T., E. Josephson, C.P. Fairfield-Walsh et K. Maze-Foley. 2009. *US Atlantic and Gulf of Mexico marine mammal stock assessments -- 2008*. (Évaluations des stocks de mammifères marins dans l'Atlantique et le Golfe du Mexique baignant les États-Unis – 2008.) *NOAA Technical Memorandum*, NMFS-NE 210: 440 pp.
- Wartzok, D., A.N. Popper, J. Gordon et J. Merrill. 2004. *Factors affecting the responses of marine mammals to acoustic disturbance*. (Facteurs affectant la réponse des mammifères marins aux troubles acoustiques.) *Marine Technology Society Journal*, 37(4): 6-15.
- Webb, C.L.F. et N.J. Kempf. 1998. *The impact of shallow water seismic in sensitive areas*. (Impact des études sismiques en eaux peu profondes dans les zones sensibles.) *Society of Petroleum Engineers Technical Paper*, SPE 46722: 6 pp.
- Weilgart, L.S. 2007. *A brief review of known effects of noise on marine mammals*. (Brève étude des effets connus du bruit chez les mammifères marins.) *International Journal of Comparative Psychology*, 20: 159-168.
- Weinrich, M.T., C.R. Belt et D. Morin. 2001. *Behavior and ecology of the Atlantic white-sided dolphin (Lagenorhynchus acutus) in coastal New England waters*. (Comportement et écologie du dauphin à flanc blanc de l'Atlantique (Lagenorhynchus acutus) dans les eaux littorales de la Nouvelle Angleterre.) *Marine Mammal Science*, 17: 231-248.
- Westgate, A.J., A.J. Read, T.M. Cox, T.D. Schofield, B.R. Whitaker et K.E. Anderson. 1998. *Monitoring a rehabilitated harbor porpoise using satellite telemetry*. (Suivi d'un marsouin commun réadapté à l'aide de la télémétrie par satellite.) *Marine Mammal Science*, 14(3): 599-604.

- White, C.M., R.J. Ritchie et B.A. Cooper. 1995. *Density and productivity of Bald Eagles in Prince William Sound, Alaska, after the Exxon Valdez oil spill*. (Densité et productivité des aigles à tête blanche à Prince William Sound, Alaska, après le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez.) Pp. 762-779. Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (éd.). *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters* (Le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : destinée et effets dans les eaux de l'Alaska), ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials, Philadelphia, PA. 965 pp.
- Whitehead, H. 1982. *Populations of humpback whales in the Northwest Atlantic*. (Populations de baleines à bosse dans l'Atlantique nord-ouest.) Rapport de la Commission baleinière internationale, 32: 345-353.
- Whitehead, H. 2002. *Estimates of the current global population size and historical trajectory for sperm whales*. (Estimations de la dimension de la population mondiale actuelle et des trajets historiques suivis par les cachalots.) *Marine Ecology Progress Series*, 242: 295-304.
- Whitehead, H. 2003. *Sperm Whale Societies; Social Evolution in the Ocean*. (Groupes de cachalots; évolution sociale dans l'océan.) University of Chicago Press, Chicago, IL. 431 pp.
- Whitehead, H., S. Brennan et D. Grover. 1992. *Distribution and behaviour of male sperm whales on the Scotian Shelf, Canada*. (Répartition et comportement des cachalots mâles sur la plate-forme Scotian, Canada.) *Canadian Journal of Zoology*, 70: 912-918.
- Whitehead, H. et C.A. Carlson. 1988. *Social behaviour of feeding finback whales off Newfoundland: Comparisons with the sympatric humpback whale*. (Comportement social du rorqual commun pendant son alimentation au large de Terre-Neuve : comparaisons avec la sympathique baleine à bosse.) *Canadian Journal of Zoology*, 66: 217-221.
- Whitehead, H. et C. Glass. 1985. *The significance of the Southeast Shoal of the Grand Bank to humpback whales and other cetacean species*. (Importance du haut-fond du sud-est de Grand Bank pour les baleines à bosse et autres espèces de cétacés.) *Canadian Journal of Zoology*, 63: 2617-2625.
- Whitehead, H., P. Harcourt, K. Ingham et H. Clark. 1980. *The migration of humpback whales past the Bay de Verde Peninsula, Newfoundland, during June and July 1978*. (La migration des baleines à bosse au-delà de la péninsule de la Baie de Verde, Terre-Neuve, pendant les mois de juin et de juillet 1978.) *Canadian Journal of Zoology*, 58(5): 687-692.

- Whitehead, H. et L.S. Weilgart. 2000. *The sperm whale: Social females and roving males*. (Le cachalot : sociabilité des femelles et vagabondage des mâles.) LPP. 154-172. Dans : J. Mann, R. Connor, P.L. Tyack et H. Whitehead (éd.). *Cetacean Societies: Field Studies of Dolphins and Whales* (Groupes de cétacés : études sur le terrain de dauphins et de baleines.) University of Chicago Press. Chicago, IL. viii + 433 pp.
- Whitehead, H. et T. Wimmer. 2005. *Heterogeneity and the mark-recapture assessment of the Scotian Shelf population of northern bottlenose whales* (*Hyperoodon ampullatus*). (Hétérogénéité et évaluation de la population par marquage et recapture des hypéroodons (*Hyperoodon ampullatus*) de la plate-forme Scotian. *Canadian Journal of Fisheries and Aquatic Sciences*, 62: 2573-2585.
- Wiens, J.A. 1995. *Recovery of seabirds following the Exxon Valdez oil spill: An overview*. (Rétablissement des oiseaux marins après le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : généralités.) Pp. 854-893 Dans : P.G. Wells, J.N. Butler et J.S. Hughes (éd.). *Exxon Valdez Oil Spill: Fate and Effects in Alaskan Waters* (Déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez : destinée et effets dans les eaux de l'Alaska.) ASTM STP 1219, American Society for Testing and Materials, Philadelphia, PA. 965 pp.
- Wiens, J.A. 1996. Oil, seabirds, and science - *The effects of the Exxon Valdez oil spill*. (Les effets du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez) *BioScience*, 46: 587-597.
- Wiens, J.A., T.O. Crist, R.H. Day, S.M. Murphy et G.D. Hayward. 1996. *Effects of the Exxon Valdez oil spill on marine bird communities in Prince William Sound, Alaska*. (Les effets du déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez sur les collectivités d'oiseaux marins à Prince William Sound, Alaska.) *Ecological Applications*, 6: 828-841.
- Wiens, J.A., R.H. Day, S.M. Murphy et K.R. Parker. 2001. *On drawing conclusions nine years after the Exxon Valdez oil spill*. (Formulation de conclusions neuf ans après le déversement d'hydrocarbures de l'Exxon Valdez.) *Condor*, 103: 886-892.
- Wiese, F.K. et W.A. Montevecchi. 1999. *Marine Bird and Mammal Surveys on the Newfoundland Grand Bank from Offshore Supply Vessels*. (Études des oiseaux et des mammifères marins sur le Grand Bank de Terre-Neuve à bord des navires de service extracôtiers.) Rapport contractuel préparé pour Husky Oil Operations Limited, St. John's, NL. 23 pp.
- Wiese, F.K., W.A. Montevecchi, G.K. Davoren, F. Huettmann, A.W. Diamond et J. Linke. 2001. *Seabirds at risk around offshore oil platforms in the North-west Atlantic*. (Les oiseaux marins à risque autour des plates-formes extracôtiers dans l'Atlantique nord-ouest.) *Marine Pollution Bulletin*, 42: 1285-1290.

- Wiese, F.K. et G.J. Robertson. 2004. *Assessing seabird mortality from chronic oil discharges at sea.* (Évaluation de la mortalité des oiseaux marins causé par les décharges chroniques de pétrole en mer.) *Journal of Wildlife Management*, 68: 627-638.
- Wiese, F.K., G.J. Robertson et A.J. Gaston. 2004. Impacts of chronic marine oil pollution and the murre hunt in Newfoundland on Thick-billed Murre *Uria lomvia* populations in the Eastern Canadian Arctic. (Impact de la pollution pétrolière marine chronique et de la chasse aux ophicéphales à Terre-Neuve, sur les populations de guillemots de Brünnich, *Uria lomvia*, dans l'Arctique canadien oriental.) *Biological Conservation*, 116: 205-216.
- Wiese, F.K. et P.C. Ryan. 1999. *Trends of chronic oil pollution in southeast Newfoundland assessed through beached-bird surveys, 1984-1997.* (Tendances à la pollution pétrolière chronique au sud-est de Terre-Neuve évaluées par des études d'oiseaux échoués sur les plages, 1984-1997.) *Bird Trends*, 7: 36-40.
- Wiese, F.K. et P.C. Ryan. 2003. The extent of chronic marine oil pollution in southeastern Newfoundland waters assessed through beached bird surveys, 1984-1999. (Étendue de la pollution pétrolière marine chronique dans les eaux du sud-est de Terre-Neuve, évaluée par des études d'oiseaux échoués sur les plages, 1984-1999.) *Marine Pollution Bulletin*, 46: 1090-1101.
- Wilhelm, S.I., C. Gjerdrum et D.A. Fifield. *En cours de préparation..* Eastern Canada Seabirds at Sea (ECSAS) standardized protocol for pelagic seabird surveys from moving and stationary platforms (Les oiseaux marins de l'Est du Canada en mer (ECSAS) – protocole normalisé des inventaires d'oiseaux marins pélagiques réalisés à partir des plates-formes mobiles et fixes). *Atlantic Region Canadian Wildlife Service Technical Report Series*.
- Wilhelm, S.I., G.J. Robertson, P.C. Ryan et D.C. Schneider. 2007. *An assessment of the number of seabirds at risk during the November 2004 Terra Nova FPSO oil spill on the Grand Banks.* (Évaluation du nombre d'oiseaux marins à risque pendant le déversement d'hydrocarbures de novembre 2004 à l'installation FPSO de Terra Nova sur les Grand Banks.) *Canadian Wildlife Service Technical Report Series*, No. 461: 25 pp.
- Williams, A.S. 1985. *Rehabilitating oiled seabirds.* (Réadaptation des oiseaux marins enduits de pétrole.) Dans : J. Burridge et M. Kane (éd.). *A Field Manual* (Un manuel pour le terrain), International Bird Rescue Research Center (Centre international de sauvetage des oiseaux), Berkely, CA. 79 pp.
- Williams, R., D.E. Bain, J.C. Smith et D. Lusseau. 2009. *Effects of vessels on behaviour patterns of individual southern resident killer whales, *Orcinus orca*.* (Effets des navires sur les modèles de comportement des orques individuelles, *Orcinus orca*, résidentes dans le sud.) *Endangered Species Research*, 6: 199-209.

- Williams, U. et J. Chardine. 1999. Leach's Storm-petrel (*Oceanodroma leucorhoa*): A Handbook on Release Techniques Prepared for Workers on the Terra Nova Oil Field. (Les pétrels-tempête de Leach (*Oceanodroma leucorhoa*): Manuel des techniques de libération préparé pour les travailleurs du champ pétrolier de Terra Nova.) 4 pp.
- Wilson, J., L. Rotterman et D. Epperson. 2006. *Minerals Management Service overview of seismic survey mitigation and monitoring on the US Outer Continental Shelf*. (Généralités de l'étude sismique de Minerals Management Service (MMS) et suivi des activités sur le bord éloigné du plateau continental des États-Unis.) Article SC/58/E8 présenté au Comité scientifique de la Commission baleinière internationale (IWC), Assemblée annuel de l'IWS, 1-13 juin, St. Kitts et Nevis. *Zoology*, 74(9): 1661-1672.
- Wimmer, T. et H. Whitehead. 2004. *Movements and distribution of northern bottlenose whales, Hyperoodon ampullatus, on the Scotian Slope and in adjacent waters*. (Déplacements et répartition des hypéroodons, *Hyperoodon ampullatus*, septentrionaux sur les pentes de la plateforme Scotian et les eaux adjacentes.) *Canadian Journal of Zoology*, 82: 1782-1794.
- Witt, M.J., A.C. Broderick, D.J. Johns, C. Martin, R. Penrose, M.S. Hoogmoed et B.J. Godley. 2007. *Prey landscapes help identify potential foraging habitats for leatherback turtles in the NE Atlantic*. (Les paysages des proies aident à identifier les habitats possibles pour l'alimentation des tortues luth dans l'Atlantique nord-est.) *Marine Ecology Progress Series*, 337: 231-243.
- Witzell, W.N. 1999. Distribution and relative abundance of sea turtles caught incidentally by the US pelagic longline fleet in the western North Atlantic Ocean, 1992-1995. (Répartition et abondance relative des tortues de mer prises accessoirement par la flotte de pêche pélagique aux lignes de fond des États-Unis, à l'ouest de l'Océan Atlantique nord, 1992-1995.) *Fisheries Bulletin*, 97: 200-211.
- Woodley, T.H. et D.E. Gaskin. 1996. *Environmental characteristics of North Atlantic right and fin whale habitat in the lower Bay of Fundy*. (Caractéristiques environnementales de l'habitat nord-atlantique des baleines franches et du rorqual commun dans la Baie de Fundy inférieure.) *Canadian Journal of Zoology*, 75: 75-84.
- Wormald, A.P. 1976. *Effects of a spill of marine diesel oil on the meiofauna of sandy beach at Picnic Bay, Hong Kong*. (Effets d'un déversement marin de carburant Diesel sur la méiofaune des plages sableuses de Picnic Bay, Hong Kong.) *Environmental Pollution*, 11(2): 117-130.
- Wright, D.G. 2002. *Proposed guidelines to assist the geophysical exploration industry in meeting the requirements of Canada's Fisheries Act*. (Directives proposées pour aider l'industrie de l'exploration géophysique à se conformer aux exigences de la Loi sur la pêche du Canada.) *The Leading Edge*, (Jan.): 72-78.

- Wright, D.G. et G.E. Hopky. 1998. *Guidelines for the use of explosives in or near Canadian fisheries waters*. (Directives relatives à l'usage d'explosifs dans ou à proximité des eaux de pêche canadiennes.) Rapport technique canadien sur la pêche et les sciences aquatiques, 2107: iv + 34 pp.
- Würsig, B. 1990. *Cetaceans and oil: Ecologic perspectives*. (Les cétacés et les hydrocarbures : perspectives écologiques.) Pp. 129-165. Dans : J.R. Geraci et D.J. St. Aubin (éd.). *Sea Mammals and Oil: Confronting the Risks* (Les mammifères marins et les hydrocarbures : confrontation des risques), Academic Press, San Diego, CA. 282 pp.
- Würsig, B., C.R. Greene et T.A. Jefferson. 2000. *Development of an air bubble curtain to reduce underwater noise of percussive piling*. (Mise au point d'un rideau de bulles d'air pour réduire le bruit sous-marin causé par la percussion du battage de piles.) *Marine Environmental Research*, 49: 79-93.
- Yao, T. 1986. *The response of currents in Trinity Bay, Newfoundland, to local wind forcing*. (Réponse des courants à Trinity Bay, Terre-Neuve, au forçage local du vent.) *Atmosphere-Ocean*, 24: 235-252.
- Yazvenko, S.B., T.L. McDonald, S.A. Blokhin, S.R. Johnson, S.K. Meier, H.R. Melton, M.W. Newcomer, R. Nielson, V.L. Vladimirov et P.W. Wainwright. 2007a. *Distribution and abundance of western gray whales during a seismic survey near Sakhalin Island, Russia*. (Répartition et abondance des baleines grises pendant une étude sismique près de l'île de Sakhaline, Russie.) *Environmental Assessment and Monitoring*, 34(1-3): 44-73.
- Yazvenko, S.B., T.L. McDonald, S.A. Blokhin, S.R. Johnson, H.R. Melton, M.W. Newcomer, R. Nielson et P.W. Wainwright. 2007b. *Feeding of western gray whales during a seismic survey near Sakhalin Island, Russia*. (Alimentation des baleines grises occidentales pendant une étude sismique proche de l'île de Sakhaline, Russie.) *Environmental Assessment and Monitoring*, 34(1-3): 93-106.
- Yelverton, J.T. 1981. *Underwater Explosion Damage Risk Criteria for Fish, Birds, and Mammals*. (Risque de dommages pour les poissons, les oiseaux et les mammifères suite aux explosions sous-marines.) Manuscript non publié, présenté à la 102e réunion annuelle de l'Association d'acoustique d'Amérique (*Acoustical Society of America*), Miami Beach, FL, décembre 1981. 32 pp.
- Yelverton, J.T., D.R. Richmond, E.R. Fletcher et R.K. Jones. 1973. *Safe Distances from Underwater Explosions for Mammals and Birds*. (Distances de sécurité pour les mammifères et les oiseaux lors des explosions sous-marines.) Rapport de la Fondation Lovelace pour l'éducation et la recherche médicales, Albuquerque, NM, pour l'Agence nucléaire de la Défense (*Defence Nuclear Agency*), Washington, DC. 67 pp.

- Yochem, P.K., B.S. Stewart, R.L. DeLong et D.P. DeMaster. 1987. *Diel haulout patterns and site fidelity of harbor seals (Phoca vitulina richardsi) on San Miguel Island, California, in autumn.* (Modèles d'échouerie diels et fidélité aux sites des phoques communs (*Phoca vitulina richardsi*) sur l'île San Miguel, Californie, en automne.) *Marine Mammal Science*, 3: 323-332.
- Yoder, J.A. 2002. *Declaration James A. Yoder in Opposition to Plaintiff's Motion for Temporary Restraining Order, 28 October 2002.* (Déclaration de James A. Yoder en opposition à la requête du Demandeur tendant à obtenir une décision d'injonction temporaire de s'abstenir, 28 octobre 2002.) Civ. No. 02-05065-JL. US District Court, Northern District of California, San Francisco Division.
- Zawadski, A. 1991. *Geophysical Interpretation of the Hibernia Delta.* (Interprétation géophysique du delta d'Hibernia.) Rapport d'une période de travail soumis à la Commission géologique du Canada, (Centre de géosciences de l'Atlantique) et à la Faculté des Sciences, University of Waterloo, Waterloo, ON.
- Zhdanova, I.V. et S.G. Reeb. 2006. Circadian rhythms in fish. *Behaviour and Physiology of Fish*, (Rythmes circadiens chez le poisson. Comportement et physiologie du poisson) 24: 197-238.

TABLE DES MATIÈRES

19	GLOSSAIRE, ACRONYMES ET ABRÉVIATIONS.....	19-1
19.1	Glossaire	19-1
19.2	Acronymes	19-9
19.3	Abréviations (unités de mesure).....	19-12

19 GLOSSAIRE, ACRONYMES ET ABRÉVIATIONS

19.1 Glossaire

Terme	Définition
Abandon	Démantèlement d'installations, y compris l'obturation des puits et le retrait des structures extracôtières, à la suite de la production de réserves
Abiotique	Non biologique; processus qui ne dépend pas ou qui ne résulte pas de l'activité des organismes vivants. Les courants océaniques et les conditions météo sont des exemples de processus abiotiques
Advection	Le processus ou la désignation du déplacement d'une masse fluide (d'air ou d'eau) sous l'action du mouvement d'une autre masse
Aérobie	Processus nécessitant de l'air ou de l'oxygène
Alcidés	Famille d'oiseaux de rivage fréquentant surtout les côtes septentrionales et qui comprend les pingouins, les macareux, les marmettes et les guillemots
Anomalie	Caractéristique géologique, particulièrement issue des dépôts souterrains, se distinguant du milieu environnant par des moyens géologiques, géophysiques ou géochimiques et qui représente fréquemment une valeur économique potentielle (par ex : une anomalie magnétique)
Anoxique	Qui se rapporte à une carence en oxygène
Anthropique	Déoulant ou résultant de l'activité humaine
Récif artificiel	Structure sousmarine artificielle qui crée un habitat semblable à celui d'un récif naturel
Effet de récif artificiel	Effet consécutif à l'implantation d'une structure sousmarine dans une région où il n'existait aucun habitat de ce genre auparavant. Cette structure est colonisée par les organismes benthiques et, avec le temps, devient une source d'attraction pour les poissons et autres organismes à la recherche de nourriture
Marées astronomiques	L'élévation et l'abaissement (en alternance) de la surface des océans, des mers ainsi que des baies et des rivières ou autres tributaires qui y sont reliés, causés par la force d'attraction gravitationnelle du soleil et la lune
Fanon	Plaques semi-rigides semblables à des peignes aux extrémités effilées suspendues depuis le palais de la gueule de la baleine à fanons et utilisées à titre de filtre pour séparer les proies de l'eau
Ballast	(a) Matière relativement lourde tel que le plomb, le fer ou l'eau que l'on place à bord d'un bateau pour assurer sa stabilité ou pour maintenir un tirant d'eau ou une assiette approprié(e)s; (b) Pomper l'eau de mer à l'intérieur de réservoirs de carburant vides pour assurer la stabilité du navire ou maintenir un tirant d'eau et une assiette approprié(e)s à la navigabilité de celui-ci
Eau de ballastage	Eau transportée dans les réservoirs d'un navire (ex., pétrolier) pour maintenir sa stabilité en mer

Terme	Définition
Barite	Minéral (sulfate de baryum); utilisé comme matériel de charge pour forer en raison de sa densité très élevée
Bathymétrie	Mesure des profondeurs d'eau des océans, des mers et des lacs; désigne aussi les informations provenant de ces mesures
Substratum	Terme général désignant la roche, généralement solide, qui se trouve sous le sol ou sous une autre matière superficielle non consolidée
Benthos	Plantes et animaux marins qui vivent au fond de l'océan, sur le lit du fond ou bien attachés aux sédiments constituant le fond de l'océan
Bentonite	Argile dont la constitution est issue de la décomposition de cendres volcaniques
Bergy bit (Iceberg)	Bloc de glacier flottant dont la «voile» (la partie au-dessus de la surface de l'eau) a une hauteur supérieure à 1,5 m, mais inférieure à 5 m, et un plan de flottaison supérieur à 20 m ² mais inférieur à 300 m ² . La grandeur est similaire à celle d'une petite maison et la masse varie de 120 à 5 400 tonnes.
Fond de cale	La partie presque horizontale du fond d'un navire
Biocide	Agent chimique qui détruit les bactéries
Bioencrassement	Structures immergées incrustées de mollusques , cirripèdes, algues et autres organismes marins; appelé aussi salissure marine
Biomasse	Quantité de matière vivante d'un certain groupe exprimée en concentration par unité de surface ou de volume
Biote	La flore et la faune d'une région donnée
Bioturbation	Remaniement et mélange des sédiments sous l'action des organismes
Fleur d'eau	Croissance rapide d'une population d'organismes planctoniques
Éruption	Dans un puits, changement de pression du pétrole ou du gaz qui ne peut pas être maîtrisé par le système de contrôle du puits et qui résulte en un débit incontrôlé
Bloc obturateur de puits (BOP)	Cheminée ou dispositif de vannes robustes fixé au sommet du tubage pour contrôler la pression du puits
Trou de forage	Trou foré dans la terre par l'outil de forage; trou de forage non tubé depuis la surface jusqu'au fond du puits
Prise accessoire	Organismes faisant partie des captures de pêche commerciale, même si ce ne sont pas les espèces visées au départ (ex.: l'aiglefin est souvent une prise accessoire de la pêche à la morue)
Caisson	Tuyau de large diamètre abritant une tête de puits qui est situé sous la conduite de boue
Chlorophylle	Pigment de couleur verte présent dans toutes les algues et plantes supérieures. Responsable de la photosynthèse , ce pigment permet de capter la lumière
Climax	Communauté ayant atteint un état de stabilité en vertu d'un ensemble particulier de conditions environnementales
Caillou	Fragment de roche arrondi qui a un diamètre compris entre 64 et 256 mm
Rapport d'étude approfondie (REA)	Niveau d'évaluation environnementale requis en application des paragraphes 16 (1) et (2) de la LCÉE

Terme	Définition
Plateau continental	Zone marginale immergée des continents qui s'étend en pente douce descendante depuis le littoral, et qui accuse une inclinaison abrupte vers le fond; la profondeur moyenne la plus élevée est inférieure à 183 m, la pente est généralement de l'ordre de moins 1 : 1 000, le relief local est inférieur à 18,3 m et la largeur varie de très étroit à une mesure de plus de 320 km
Pétrole brut	Pétrole non raffiné
Puits de délimitation	Puits forés après le puits d'exploration initial en vue d'avoir une meilleure idée de l'étendue et du rendement du réservoir
Démersal	Relatif aux espèces animales, généralement les poissons, qui sont associées aux fonds marins, mais n'y vivent pas
Détritique	Qui se rapporte aux particules présentes dans des roches sédimentaires issues de roches magmatiques, sédimentaires ou métamorphiques préexistantes ou d'autres matières préexistantes
Détritus	Matières organiques mortes ou en décomposition ainsi que les micro-organismes qui y sont associés (et responsables de leur décomposition)
Demande de mise en valeur	Titre officiel de l'ensemble des documents soumis à l'appui du projet de mise en valeur d'Hebron
Diatomées	Algues microscopiques qui se distinguent par leurs parois cellulaires en forme de « pilulier » et renfermant de la silice
Dinoflagellés	Organismes marins principalement unicellulaires offrant des ressemblances tant avec les espèces végétales qu'animales. Leurs parties durcies, préservées à titre de microfossiles, sont importantes pour la datation et la corrélation des dépôts de l'ère mésozoïque ou cénozoïque
Boue de forage	Mélange spécial d'argile, d'eau et d'additifs chimiques pompé dans le puits de forage à travers la tige de forage et le trépan pour refroidir rapidement le trépan rotatif, lubrifier la tige de forage qui tourne dans le puits de forage et acheminer les déblais de roche à la surface; le mélange peut être à base d'eau ou d'huile synthétique
Écosystème	Ensemble complexe constitué de communautés et de leur environnement au sein duquel ils fonctionnent à titre d'unité écologique dans la nature
En voie de disparition	Se dit d'une espèce qui est en voie d'extinction dans une partie ou dans la totalité de son parcours (son lieu d'origine)
Étude d'impact environnemental (EIE)	Document qui tente de prévoir les effets environnementaux qu'un projet de développement de grande envergure pourrait avoir sur l'environnement humain ou naturel d'une région géographique donnée. Une EIE est préparée afin de permettre à l'industrie, au gouvernement et au public de considérer les coûts et les bénéfices environnementaux et socio-économiques d'un projet de développement de grande envergure. En se référant aux informations contenues dans l'EIE, il est possible de décider si le projet pourra aller de l'avant
Épifaune	Animaux benthiques vivant de façon attachée aux fonds marins ou rampant à la surface desdits fonds

Terme	Définition
Faille	Fracture ou zone de fracture le long de laquelle il y a un déplacement (éloignement) d'un côté par rapport à l'autre, parallèlement à la fracture. Ce déplacement peut être de quelques millimètres ou de plusieurs kilomètres
Fertilité	Capacité potentielle d'un organisme ou d'une population de se reproduire. Chez le poisson, la fertilité est mesurée par le nombre d'œufs pondus
Torche	Dispositif composé de tuyaux et de brûleurs permettant de brûler les vapeurs combustibles – dans le cadre d'un système d'urgence de protection contre la surpression
Brûlage	Élimination du surplus de vapeurs combustibles par brûlage à la décharge de la torche de brûlage
Poisson plat	Poisson dont le corps est aplati et les yeux sont sur un même côté de la tête. Les plies, les flondres et les flétans font partie de ce groupe.
Conduite d'écoulement	a) Pipeline qui achemine les fluides d'un puits ou d'une série de puits vers un centre de collecte (b) tuyauterie sur le fond marin qui relie les composants du champ: puits, collecteurs et bases de tubes goulottes
Eau de formation	Voir eau produite
Géologie	Étude de la structure, de l'origine, de l'histoire et du développement de la Terre
Géostrophique	Qui se rapporte à la force d'inertie de rotation de la terre
Grain	Terme général désignant des particules sédimentaires de toutes tailles (allant de l'argile à un gros bloc), tel qu'utilisé dans les expressions « grosseur du grain », « à grain fin » et « grain grossier »
Structure à embase-poids	Base d'une plate-forme de production et de forage en mer, généralement en béton et d'un poids tel qu'elle repose de façon sécuritaire au fond de l'océan sans nécessiter de piliers ou d'ancres
Eaux grises	Eau qui a été utilisée pour le lavage, les douches, la lessive ou dans la cuisine et ne contenant pas d'hydrocarbures ou de concentration élevée de produits chimiques
Poisson de fond	Espèce de poissons capturés à l'aide de filet de fond (ex.: morue, aiglefin et flondre)
Bourguignon	Représentant la plus petite catégorie d'iceberg, le bourguignon possède une « voile » (la partie au-dessus de la surface de l'eau) d'une hauteur inférieure à 1,5 m et s'étend sur une superficie de 20 m ² . Sa grandeur est comparable à celle d'une voiture et sa masse est inférieure à 120 tonnes
Tourbillon océanique	Mouvement circulaire des masses d'eau
Habitat	L'endroit où vit un animal ou une plante, souvent caractérisé par des conditions physiques particulières (ex.: habitat riverain)
DPP	Détérioration, destruction ou perturbation (de l'habitat du poisson)
Unité Hebron	Unité constituée de quatre licences de découverte importante pour Hebron (SDL 1006, SDL 1007, SDL 1009 et SDL 1010)
Hétérotrophes	Organismes dont le moyen de se nourrir est d'ingérer et de décomposant les substances organiques présentes dans les eaux environnantes
Ouragan	Cyclone tropical avec des vents soutenus de plus de 118 km/h et généralement accompagnés de pluie, de tonnerre et d'éclairs

Terme	Définition
Hydroïdes	Polypes typiquement coloniaux divisés en divers ordres selon leurs développements échevelés ou plumeux. La bouche du polype est entourée d'une couronne de tentacules
Ichthyoplancton	Terme englobant les œufs de poisson et les larves quand il s'agit de plancton
Inhibiteur	Substance qui est capable d'arrêter ou de retarder une réaction chimique
Eau d'injection	Eau pompée dans le gisement pour maintenir la pression du réservoir (technique de récupération secondaire); au large, l'eau d'injection est une eau de mer filtrée traitée à l'aide de biocides , un désoxygénant et un inhibiteur d'entartrage
Interannuel	Relatif à plusieurs années
Isobathe	Ligne reliant sur une carte ou un tableau les points d'égale profondeur sous l'eau
Isopodes	Groupe de crustacés
Juvenile	Poisson ayant dépassé le stade du développement larvaire, mais qui n'est pas encore assez grand pour faire partie des prises de pêche commerciale (ex.: la morue reste juvénile pendant environ quatre ans)
Larve	Phases initiales du développement chez bien des animaux après la ponte des œufs et avant d'assumer la forme et les caractéristiques de l'adulte
Collecteur	Dispositif servant à recueillir les fluides de plusieurs puits et à les combiner
Mégaride	Dans un milieu subaquatique, formation ayant l'apparence d'une grande ride constituée de sable, possédant une longueur d'ondulation de plus de 1 m et une hauteur (de ride) de plus de 10 cm. Les longueurs d'ondulation atteignent 100 m et leur amplitude est d'environ 0,5 m; les courants de marée peuvent être à l'origine de leur formation
Mesure d'atténuation	Procédure visant à réduire ou à éliminer les effets nocifs d'une substance ou d'un processus sur une espèce, un habitat ou sur l'environnement
Mollusque	Animal invertébré revêtu d'une coquille calcaire externe ou rudimentaire; les myes, les escargots et les encornets font partie de ce groupe
Aire de croissance	Lieu visant à favoriser la croissance des poissons durant la première année de leur vie
Phase d'exploitation	Période suivant la mise en production jusqu'à l'arrêt de toute production de pétrole du champ d'Hebron, incluant les forages après la première extraction de pétrole, les activités d'installation côtière, la production, l'exploitation, l'entretien, l' abandon du puits, la désaffectation et le retrait du champ d'Hebron de l'ensemble des installations, de l'équipement et des navires utilisés dans le système de production
Exploitant	Dans le présent document, lorsque ce terme est en majuscules, il désigne ExxonMobil Canada Properties (EMCP)
Banquise	Toute surface de glace de mer (à l'exception de la banquise côtière) composée d'un mélange hétérogène de glace d'âge et de taille variés et formée de blocs flottants de glace s'imbriquant l'un dans l'autre
Galets	Pierres lisses arrondies dont le diamètre varie de 2 à 64 mm
Espèce pélagique	Animaux qui vivent ou s'alimentent à l'intérieur de la colonne d'eau

Terme	Définition
Hydrocarbures	Pétrole et gaz naturel
Photosynthèse	Utilisation du soleil par les plantes dans la transformation de l'eau et du dioxyde de carbone en sucres simples
Phytoplancton	Organismes planctoniques photosynthétiques (c.-à-d., flottant ou nageant) surtout unicellulaires mais certains sont coloniaux; certains peuvent nager alors que d'autres sont incapables de se mouvoir de manière autonome
Plancton	Ensemble d'organismes : plantes (phytoplancton), animaux invertébrés (zooplancton), œufs de poisson et larves (ichtyoplancton) qui dérivent au gré des courants océaniques
Plate-forme	Structure de grande surface servant à accueillir, pendant les phases de développement et de production, des installations comme les appareils de forage, le quartier d'habitation, l'équipement de production et des aires d'atterrissage d'hélicoptères
Panache	Colonne de liquide ou de gaz se déplaçant à travers une autre colonne
Polychète	Vers marin doté de segments corporels et d'un squelette dur
Gisement	Accumulation de pétrole distincte dont les limites sont établies par des facteurs de géologie souterraine
Porosité	Volume d'espace poreux exprimé en pourcentage du volume total de la masse rocheuse
Production primaire	Fixation du gaz carbonique par les plantes, y compris le phytoplancton , durant la photosynthèse
Eau produite	Eau remontée des strates d'hydrocarbures au cours de l'extraction du pétrole ou du gaz et qui peut contenir de l'eau de gisement, de l' eau d'injection , de petits volumes d'eau condensée ainsi que d'infimes quantités de produits chimiques pour le traitement
Plate-forme de production	Structure extracôtère qui est équipée pour recevoir le pétrole ou le gaz des puits extracôtiers lorsque le pompage primaire, la compression et le traitement sont mis à exécution avant le transport du pétrole ou du gaz vers la côte
Productivité	(a) Taux de production du pétrole, du gaz ou de l'eau par unité de pression différentielle; (b) Taux de production de nouvelle biomasse par population d'organismes
Recrutement	Accroissement de population sous l'effet de la reproduction et de l'immigration
Réserves	Cette partie de la ressource identifiée dont on peut extraire légalement et rentablement un minéral utilisable ou un produit énergétique, lors de la détermination
Réservoir	Unité rocheuse souterraine à l'intérieur de laquelle le gaz ou le pétrole se sont accumulés; la plupart des roches-réservoirs sont poreuses et perméables, composées généralement de calcaire, grès ou dolomites (ou d'une combinaison)
Effet environnemental résiduel	Les effets environnementaux qui restent après l'application des mesures d'atténuation et d'amélioration

Terme	Définition
Ressource	Volume initial de pétrole et de gaz estimé comme étant le contenu d'un réservoir
Appareil de forage	Fait référence à la combinaison d'équipements utilisés pour le forage des puits
Tube goulotte	Section de tube où l'écoulement est vertical ou quasi-vertical
Satellite	Dans le présent document, fait référence à un établissement ou une installation éloignée ne pouvant fonctionner de façon complètement autonome par rapport à l'installation centrale
Affouillement	(a) Tranchée dans le fond marin causée par le « labourage » d'un iceberg s'échouant sur le fond océanique. (b) Érosion du fond marin causée par de forts courants entraînant le déplacement des sédiments marins et la formation de trous et de chenaux
Glace de mer	Tout bloc de glace flottant à la surface de la mer
Sédiment	Matière solide, à la fois minérale et organique, qui est ou a été transportée de son lieu d'origine par le travail de l'air, de l'eau ou de la glace et s'est déposée à la surface de la Terre, soit au-dessus ou en-dessous du niveau de la mer
Sismique	Qui se rapporte aux séismes ou aux vibrations terrestres; qui est caractéristique de ces phénomènes ou qui est produit par eux
Sismicité	Le phénomène des mouvements telluriques; activité sismique
Sessile	Organismes fixés un substrat
Pétrolier navette	Bateau dont la coque est équipée de réservoirs de grande capacité afin de transporter du pétrole ou de l'eau sur des aller-retours de courtes distances
Licence de découverte importante (LDI)	Titre officiel (document) en vertu duquel les terrains sont tenus au sein d'une zone de découverte importante . Le droit de propriété d'une licence de découverte importante doit être homogène; en conséquence, une zone de découverte importante peut faire l'objet de plusieurs licences de découverte importante si le droit de propriété de la zone de découverte importante implique plusieurs parties
Silt	Particule détritique plus petite qu'un grain de sable très fin et plus grande qu'un grain d'argile grossier et dont le diamètre varie de 0,004 à 0,0625 mm
Stock	S'entend d'une espèce, d'un groupe ou d'une population qui se maintient et subsiste au fil du temps dans une aire définie. Un stock est caractérisé par la constance des informations génétiques dans le patrimoine génétique, et la constance d'expressions de caractères particuliers contrôlées de façon génétique ou environnementale. À titre d'exemples, le maintien des variations de couleur ou les taux particuliers de croissance
Onde de tempête	Élévation au-dessus du niveau normal de l'eau sous l'influence du vent à la surface de l'eau et élévation du niveau à cause d'une diminution de pression atmosphérique
Stratification	Division de la colonne d'eau en couches ou strates en raison des différences de densité, de structure ou de température de l'eau

Terme	Définition
Superficiel	Caractéristique de la surface de la terre. Qui se rapporte, se forme, se situe ou se produit à la surface de la terre; principalement constitué de dépôts non consolidés, résiduels, alluvionnaires ou glaciaires reposant sur le substratum
Tectonique	Issu ou relatif à la déformation de la croûte terrestre; les forces qui sont impliquées ou sont à l'origine de cette déformation ainsi que les formes qui en résultent
Modèle	Dans le présent contexte, désigne la structure sous-marine conçue pour soutenir une série de puits
Thermocline	Gradient de température tel une couche d'eau de mer où la diminution de température est plus significative en profondeur comparativement aux couches d'eau situées respectivement au-dessus ou en-dessous
Espèce menacée	Au Canada, une espèce indigène susceptible de devenir une espèce en voie de disparition si on ne fait rien pour contrer les facteurs affectant sa vulnérabilité
Installations en surface	Tous les équipements nécessaires à la séparation, au traitement et à la production du gaz et du pétrole, de même que les équipements connexes comme les compresseurs, torches et logements aménagés à la surface d'une installation en mer
Installation de transbordement	Installation intermédiaire située à terre qui reçoit et entrepose le pétrole brut des pétroliers navettes en provenance du champ pétrolifère pour ensuite transférer le produit sur le march par l'entremise de pétroliers
Arbre	a) Dispositif de vannes placé au sommet d'un puits pour en contrôler le débit b) Dispositif de vannes et de raccords fixés à la tête d'une colonne de production afin de régler le débit et de donner accès à la colonne de production (aussi appelé aussi arbre de Noël)
Niveau trophique	Position qu'occupe un organisme dans la chaîne alimentaire, déterminée par le nombre d'étapes de transfert d'énergie nécessaires pour parvenir à ce point
Tempête tropicale	Cyclone tropical accompagné de vents soutenus à des vitesses variant de 61 à 118 km/h
Tsunami	Vague océanique de longue durée, occasionnée par un séisme sous-marin. Appelée aussi vague sismique océanique, elle peut parcourir plusieurs milliers de kilomètres
Remontée d'eau	Sous l'action des vents qui leur sont parallèles, les eaux de surface (légères) sont entraînées loin des côtes et sont remplacées près de la côte par des eaux superficielles plus lourdes
Viscosité	Mesure de la résistance d'un liquide à l'écoulement; plus l'indice de viscosité est bas, plus le liquide s'écoule facilement
Boue à base d'eau	Boue de forage dans laquelle l'eau est en phase continue
Colonne d'eau	Dimension verticale d'une étendue d'eau (c.-à-d., l'eau entre le point de référence ou une zone à la surface et l'eau située directement en-dessous au fond)
Simulation rétrospective de vagues	Prévisions relatives aux vagues en fonction des conditions météorologiques antérieures

Terme	Définition
Complétion d'un puits	Obturation finale d'un puits foré à partir du puits de forage à l'aide de valves, de dispositifs de sécurité et de contrôle de débit, à la suite de la cimentation et de la perforation finale du tubage à la zone de production et le retrait de l'appareil de forage du puits de forage
Tête de puits	Dispositif installé au sommet du puits de forage servant à soutenir les colonnes de tubage et à contrôler le débit des fluides et du gaz sortant du puits. L'arbre de Noël est installé sur ce dispositif.
Zooplancton	La composante animale de ces organismes, à la dérive (ou nageant faiblement) dans l'océan en raison des courants dominants

Remarque : Les termes en gras dans une définition, sont eux-mêmes définis ailleurs dans le glossaire

19.2 Acronymes

Acronyme	Définition
PAZCA	Programme d'action des zones côtières de l'Atlantique
API	Institut Américain du Pétrole (American Petroleum Institute)
ASL	Au-dessus du niveau de la mer
IOB	Institut océanographique de Bedford
BOEMRE	Bureau of Ocean Energy Management, Regulation and Enforcement (organisme fédéral des États-Unis, responsable de l'exploitation énergétique en haute mer)
BTEX	Benzène, toluène, éthylbenzène, xylène
PCA	Principaux contaminants atmosphériques
ACPP	Association canadienne des producteurs pétroliers
GCC	Garde côtière canadienne
CCME	Conseil canadien des ministres de l'environnement
LCEE	<i>Loi canadienne sur l'évaluation environnementale</i>
ACEE (l'Agence)	Agence canadienne d'évaluation environnementale
CFU	Unité de flottation compacte
CH ₄	Méthane
SHC	Service hydrographique du Canada
SCG	Service canadien des glaces
OCTLHE	Office Canada-Terre Neuve et Labrador des hydrocarbures extracôtiers
CO	Monoxyde de carbone
CO ₂	Carbon dioxyde
éq. CO ₂	Équivalent en dioxyde de carbone
COSEPAC	Comité sur la situation des espèces en péril au Canada
CPA	Point de rapprochement maximal
SNAP	Société pour la nature et les parcs du Canada
LMMC	<i>Loi sur la marine marchande du Canada</i>

Acronyme	Définition
SCF	Service canadien de la faune
MPO	Ministère des Pêches et des Océans du Canada
DSM	Module de forage de soutien
ZIEB	Zone d'importance écologique et biologique
ECM	Surveillance de la conformité environnementale
ECRC	Eastern Canada Response Corporation
EEM	Suivi des effets environnementaux
ZEE	Zone économique exclusive
EL	Licence d'exploration
ONGE	Organisation non gouvernementale de l'environnement
EOC	Centre des opérations d'urgence
PPE	Plan de protection de l'environnement
FEED	Ingénierie de base
FFAW	Union des travailleurs pour les métiers du poisson et de l'alimentation (Fish, Food and Allied Workers Union)
FGCP	Programme de compensation des engins de pêche
FLO	Agent de liaison des pêches (à bord)
IFPSD	Installation flottante de production, stockage et déchargement
CCRH	Conseil pour la conservation des ressources halieutiques
GES	Gaz à effet de serre
GLC	Concentration au sol (teneurs de fond)
H ₂ S	Sulfure d'hydrogène
H _{max}	Hauteur maximale des vagues individuelles
H _s	Hauteur significative de la vague
HSE	Extension méridionale d'Hibernia
HUC	Raccordement et mise en service
ZICO	Zone importante pour la conservation des oiseaux
ICOADS	Base de données ICOADS (International Comprehensive Ocean-Atmosphere Data Set)
SCI	Système de commandement des interventions
IIP	Patrouille internationale des glaces
GIEC	Groupe d'experts intergouvernemental sur l'évolution du climat
MANMAR	Manuel d'observations météorologiques maritimes
MCP	Code de conduite maritime
MMS	Minerals Management Service (Etats-Unis)
UMFM	Unité mobile de forage en mer
PE	Protocole d'entente
MP/HP	Moyenne et haute pression
NMM	Niveau moyen de la mer
N ₂ O	Oxyde nitreux

Acronyme	Définition
A&C	Avis et communications
NAAQ	Qualité de l'air ambiant à l'échelle nationale
LNA	Liquide non aqueux utilisé pour le forage (ex.: SBM)
OPANO	Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest
ONA	Oscillation nord-atlantique
NARRT	Équipe d'intervention régionale nord-américaine
ONE	Office national de l'énergie
NLDEC	Ministère de l'Environnement et de la Conservation de Terre-Neuve-et-Labrador
AMNC	Aire marine nationale de conservation
NMFS	National Marine Fisheries Service (Etats-Unis)
NO ₂	Dioxyde d'azote
NO _x	Oxyde d'azote
NOAA	National Oceanic and Atmospheric Administration (Etats-Unis)
INRP	Inventaire national des rejets de polluants
OIM	Directeur des installations extracôtières
OLS	Système de chargement extracôtier
OSC	Commandant sur place
OSP	Intervention en cas de déversement accidentel d'hydrocarbures
OSRP	Plan d'intervention en cas de déversement accidentel d'hydrocarbures
OWTG	Lignes directrices relatives au traitement des déchets dans la zone extracôtière
HAP	Hydrocarbure aromatique polycyclique
PAL	Provincial Aerospace Ltd.
ZEGO PBGB	Zone étendue de gestion des océans (ZEGO) de Baie Placentia-Grands Bancs (PGGB)
PM	Matière particulaire
PTS	Déplacement permanent de seuil
PWRI	Réinjection d'eau produite
AR	Autorité responsable
REET	Équipe régionale des interventions d'urgence
ROV	Engin télécommandé
NO	Navire de recherche océanographique
EP	Espèces en péril
LEP	<i>Loi sur les espèces en péril</i>
SBM	Boue synthétique
SO ₂	Dioxyde de soufre
PNE	Procédure normale d'exploitation
SPOC	Point de contact unique
SSH&E	Sûreté, sécurité, santé et environnement

Acronyme	Définition
THmax	Période associée à la Hmax des vagues
Tp	Période de pointe des vagues
TPH	Hydrocarbures pétroliers totaux
TPM	Matières particulaires totales
TSP	Total des particules en suspension
TSS	Total des solides en suspension
TTS	Déplacement temporaire de seuil
UPM	Module des services publics et de traitement (pont intégré)
VDS	Solides volatils déposés
CEV	Composante valorisée de l'écosystème
VFA	Acide gras volatil
EMV	Écosystème marin vulnérable
COV	Composé organique volatil
PSV	Profil sismique vertical
PCCM	Plan de contrôle de la circulation maritime
WHGBS	Tête de puits de structure à embase-poids
WHMIS	Système d'information sur les matières dangereuses utilisées au travail (SIMDUT)

19.3 Abréviations (unités de mesure)

Abréviation	Définition
b	Baril (environ 159 l)
BF	Échelle Beaufort de force du vent
cm	centimètre
dB	Décibel
h	Heure
Hz	Hertz
kbj	Millier de barils par jour
kHz	Kilohertz
km	Kilomètre
km ²	kilomètre carré
km ³	kilomètre cube
L	Litre
m	Mètre
m ³	Mètre cube
m ³ /j	Mètre cube par jour
kb	Millier de barils
Mbp	Million de barils de pétrole
mg	Milligramme

Abréviation	Définition
mg/L	Milligramme par litre
mm	Millimètre
kPCSJ	Millier de pieds cubes standards par jour
MW	Mégawatt
NM	mille marin
ppb	Partie par milliard
ppm	Partie par million
s	Seconde
t	Tonne métrique
µg	Microgramme
µm	Micromètre